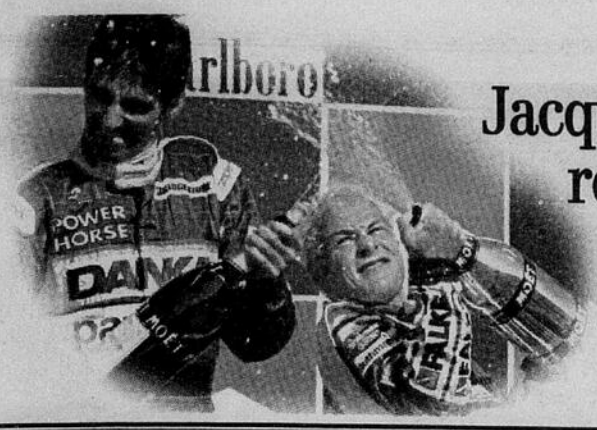
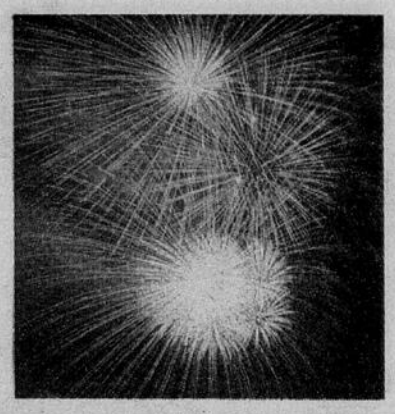


Jacques Villeneuve: roi du gazon hongrois

PAGE 43



La Chine nous en met plein la vue

PAGE 5

6

3

www.ledroit.com



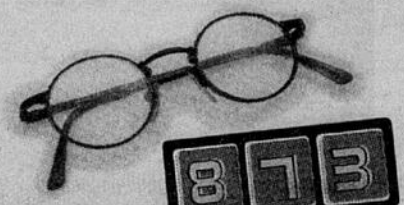
Max: 26° Min: 12°

6 20818 12345 8

# LeDroit

85e ANNÉE - NUMÉRO 112 • LE LUNDI 11 AOÛT 1997 • 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

1280 Les premières lunettes font leur apparition.





Marie-Soleil Tougas et Jean-Claude Lauzon victimes d'un écrasement d'avion

# Une fin tragique



MARTIN ROY, LeDroit

*De retour et fiers.* *Ce sont des athlètes rayonnants qui étaient de retour dans l'Outaouais, hier. On voit ici les joueurs de tennis avec leurs médailles rapportées des Jeux du Québec.* *Lire en pages 41 et 42.*

**La comédienne Marie-Soleil Tougas et le cinéaste Jean-Claude Lauzon ont connu une fin tragique hier après-midi, vers 13h30, alors que l'avion de type Cessna 100 dans lequel ils prenaient place s'est écrasé à environ 100 km au sud de Kuujjuaq, dans le Nouveau-Québec.**

**Presse Canadienne – Kuujjuaq**

Les deux personnalités revenaient d'un voyage de pêche, en compagnie de deux autres comédiens, Patrice L'Écuyer et Gaston Lepage. Ces deux derniers prenaient place dans un autre avion, et ont averti la Sûreté du Québec, vers 16 h 30, de l'écrasement et de l'identité des personnes qui étaient à bord.

Dans l'écrasement, l'avion a pris feu et les victimes ont été calcinées, rendant pour l'instant leur identification impossible. Un porte-parole de la Sûreté du Québec a indiqué que quelques jours seront nécessaires avant de procéder à une identificaton officielle des disparus.

On ne connaît toujours pas les causes exactes de l'accident. Les témoins ont dit que les conditions météorologiques n'étaient pas idéales. Il pleuvait et les vents étaient forts. Transports Canada sera sur place aujourd'hui pour entreprendre son enquête.

Vedette du petit écran depuis son enfance, Marie-Soleil Tougas, âgée de 27 ans, a joué dans plusieurs téléromans, dont *Peau de banane, Chop Suey, Les débrouillards, Chambres en ville* et plus récemment dans la télésérie *Jasmine*.

suite page 2 : Une fin tragique

# La deux

**Appelez-nous 562-0333**
**Vous êtes témoin d'un événement dont on devrait parler dans le journal de demain? Appelez-nous!**

## La météo

### Les prévisions Ottawa / Hull

**Aujourd'hui**
Nuageux, averses et orages dispersés
26/12

**Demain**
Généralement ensoleillé
24/13

**Mercredi**
Généralement ensoleillé
25/14

**Jeudi**
Alternance de soleil et de nuages
24/14

### Nord de l'Outaouais
**Maniwaki / Pontiac / Lièvre**

**Aujourd'hui**
Nuageux suivi d'un dégagment en soirée
24/11

**Demain**
Ensoleillé, suivi d'un ciel variable
25/13

**Lever du soleil:.....5 h 58**
**Coucher du soleil :.....20 h 18**

**Les records**
Maximum:.....37,8° (1944)
Minimum:.....6,1° (1968)

**La phase des lunes**

| premier | pleine | dernier | nouvelle |
|---|---|---|---|
| 11 | 18 | 25 | 1 |

**Le pays**

| | Max | Min |
|---|---|---|
| Calgary | 21 | 7 |
| Edmonton | 22 | 12 |
| Frédéricton | 30 | 17 |
| Halifax | 27 | 15 |
| Montréal | 26 | 12 |
| Québec | 26 | 13 |
| Régina | 24 | 7 |
| Saint-Jean, N.-B. | 24 | 15 |
| Saint-Jean, T.-N. | 22 | 13 |
| Saskatoon | 22 | 7 |
| Sudbury | 20 | 5 |
| Thunder Bay | 22 | 10 |
| Toronto | 25 | 13 |
| Vancouver | 27 | 14 |
| Whitehorse | 24 | 8 |
| Windsor | 25 | 17 |
| Winnipeg | 25 | 10 |

**Le monde**

| | Max | Min |
|---|---|---|
| Acapulco | 32 | 25 |
| Athènes | 31 | 23 |
| Berlin | 28 | 16 |
| Bermudes | 29 | 25 |
| Bruxelles | 29 | 19 |
| Genève | 28 | 19 |
| Hong Kong | 30 | 26 |
| Jérusalem | 29 | 17 |
| Las Vegas | 37 | 23 |
| Londres | 27 | 18 |
| Los Angeles | 26 | 19 |
| Mexico | 27 | 12 |
| Miami | 32 | 25 |
| Myrtle Beach | 30 | 23 |
| New York | 31 | 22 |
| Orlando | 32 | 23 |
| Paris | 32 | 19 |
| Rio de Janeiro | 22 | 14 |

Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements:
1-900-565-4455
(Frais applicables)

## La loterie

La Quotidienne. Non disponible

Lotto 649 Non disponible



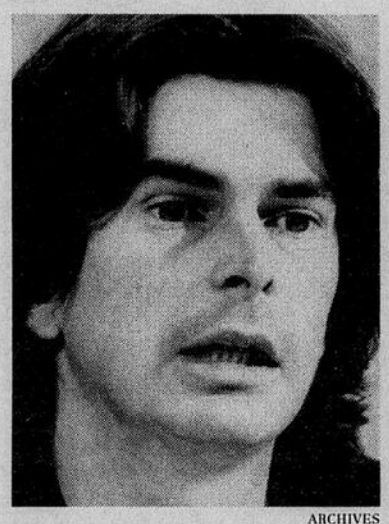

PRESSE CANADIENNE

*Accompagnée de son père, Anne Desrochers, la mère de l'enfant qui a avait été il y a deux ans l'innocente victime de la guerre des gangs de motards dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve de Montréal a participé, hier, à l'inauguration hier d'un parc-école dans le même quartier qui portera le nom de son fils.Elle a affirmé hier qu'elle avait reçu plusieurs offres monétaires de la part des Rock Machine et des Hell's Angels pour qu'elle cesse sa croisade en faveur de l'adoption d'une loi anti-gang.*

## Une fin tragique

de la page 1

En plus d'exercer le métier de comédienne, elle était animatrice à la télévision, co-animant avec



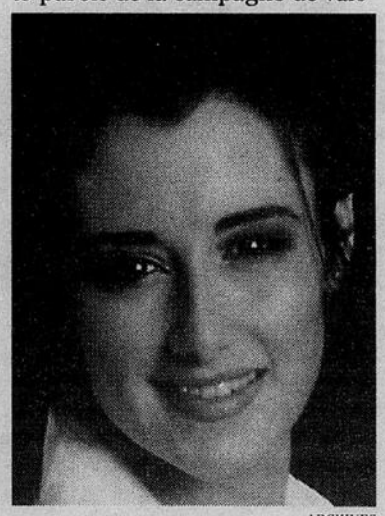
ARCHIVES

*Jean-Claude Lauzon*

Guy Mongrain l'émission *Fort Boyard* au réseau TVA.

Marie-Soleil Tougas s'est également signalée comme animatrice de galas dans le domaine de la mode, *La Griffe d'or*, mais elle a surtout touché un vaste public en animant le téléthon *Opération Enfant Soleil*, pour les enfants malades.

Elle s'est également impliquée cette année en faveur de la langue française en acceptant d'être porte-parole de la campagne de valorisation de l'usage d'un français de qualité, parrainée par le gouvernement du Québec.



ARCHIVES

*Marie-Soleil Tougas*

### Enfant terrible du cinéma

Quant à lui, le cinéaste Jean-Claude Lauzon, qualifié souvent d'enfant terrible du cinéma québécois, nous aura donné quelques films dont les plus importants sont *Un zoo, la nuit* et *Léolo.*

*Un zoo, la nuit,* qui mettait en vedette Gilles Maheu et Roger Lebel, avait causé beaucoup d'émoi dès sa sortie, et avait remporté en 1988 pas moins de 13 Génies de l'Académie canadienne de la télévision et du cinéma.

Quelques années plus tard, il avait réalisé *Léolo,* qui racontait un peu son enfance, et mettait en vedette Ginette Reno et Pierre Bourgault.

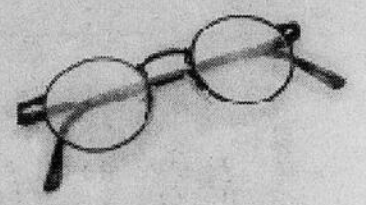
Présenté au Festival de Cannes en 1992, le film n'avait reçu aucune récompense. Mais on lui avait décerné le Prix France-Canada de cinéma et d'audiovisuel pour ce film en 1994. Malgré une critique élogieuse, le film n'avait cependant pas reçu un accueil favorable du public français.

Quant à elle, la critique américaine avait salué *Léolo,* et Jean-Claude Lauzon avait reçu par la suite plusieurs offres pour réaliser des films.

Il avait également réalisé un court métrage en 1981, *Piwi.*

En 1994, Jean-Claude Lauzon avait été victime d'un accident d'hydravion qui avait failli lui coûter la vie.

## Quel millénaire!



# Les premières lunettes

PATRICE BERGERON
collaboration spéciale

POUVEZ-VOUS LIRE CE QUI SUIT? Rien d'étonnant si vous portez vos lunettes. Rien d'un exploit non plus, puisque depuis le XIIIe siècle, cela semble être la solution la plus courante à nos problèmes de correction de la vue. Un Italien, le frère Alexandre Spina, aurait répandu l'utilisation de lunettes quelque part entre 1280 et 1300. Mais ce serait le florentin Salvino d'Armato qui aurait réellement inventé les meilleures amies de la lecture, reconnaît-on aujourd'hui. Encore que, il y a plus de 2000 ans, on a fait référence à un outil qui ressemblait à des loupes dans la littérature grecque. Et l'empereur romain Néron, au premier siècle de notre ère, aurait pallié sa vue basse avec une émeraude. Les lunettes du XIIIe siècle sont surtout portées par des religieux, eux qui savaient lire, alors que la noblesse les exhibait pour le «look». Les branches n'avaient pas encore été conçues, les verres étaient donc inconfortables car leur support pinçaient le nez. Ou des cordons entouraient la tête. Les besicles d'alors étaient taillées dans le béryl (d'où leur nom) et, biconvexes, elles étaient destinées aux presbytes, incapables de lire de près. Les myopes devront attendre encore deux siècles les lentilles concaves, voyez-vous?

Vers l'an 2000, à 7 h 55, à Info-Réveil
CJRC 1150

## Sommaire

Auto ..... 17
Les arts ..... 19 à 22
Babillard ..... 34
Bridge ..... 27
Éditorial ..... 12
Horoscope ..... 25
La région ..... 3 à 11
Le monde ..... 15 et 16
Le pays ..... 13 et 14
Les petits bonshommes ..... 37
Mots croisés ..... 26
Mot mystère ..... 24
Nécrologie ..... 32 et 33
Petites annonces ..... 23 à 34
Sports ..... 35 à 43
Statistiques ..... 38 et 39

Petites annonces (613) 562-0222 / 1-800-267-9555
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555 / 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 6 h - 13 h 30

LeDroit
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111
Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 8 h - 17 h

LeDroit :
47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

# La région

Violence en plein jour au marché By

## Les résidants du quartier en ont assez

**Un homme de 41 ans, d'Ottawa, a été poignardé à la gorge en plein après-midi, samedi, devant une douzaine de témoins médusés qui se baladaient dans le marché By. Il n'en fallait pas plus pour que les résidants du quartier crient leur exaspération devant la montée de la violence qu'ils observent dans le centre-ville.**

ANNIE MORIN
LeDroit

Pierre Latremouille, 44 ans, d'Ottawa, a été accusé de tentative de meurtre et de possession d'une arme dangereuse, hier. La victime, elle, repose toujours dans un état jugé sérieux à l'Hôpital général d'Ottawa. Elle a perdu beaucoup de sang en très peu de temps, mais l'intervention d'une passante et l'arrivée rapide d'un véhicule d'urgence de la police régionale d'Ottawa-Carleton — qui patrouillait justement le secteur — a mis sa vie hors de danger.

Selon des témoins, la victime attendait à l'angle des rues Cumberland et Saint-Patrick quand son agresseur l'a saisie par derrière et lui a planté son couteau de chasse dans la gorge. Le suspect a été arrêté sur les lieux du crime et n'a pas résisté à son arrestation. «Il a attendu l'arrivée des policiers, son couteau à la main», racontait un passant qui ne voulait pas être identifié.

### Trafic de drogue dans le secteur

Un résidant du coin, qui craint des représailles si son nom est divulgué dans la presse, affirme que cet incident est relié au trafic de drogue.

Il était dans la boîte téléphonique qui jouxte le 257, rue Cumberland quand l'incident est survenu et il a entendu l'agresseur dire à la victime de «payer ses dettes». Il conclut donc à un règlement de comptes, ce que la police ne peut confirmer.

«Je ne sais pas ce qu'ils attendent pour faire le ménage ici. Ça fait plus d'un an que ça dure», se demande-t-il. Il a pointé deux adresses dans le quartier où la vente de drogue irait bon train.

Un propriétaire d'édifice à logements de la rue Saint-Patrick en a aussi ras le bol de ces incidents violents.

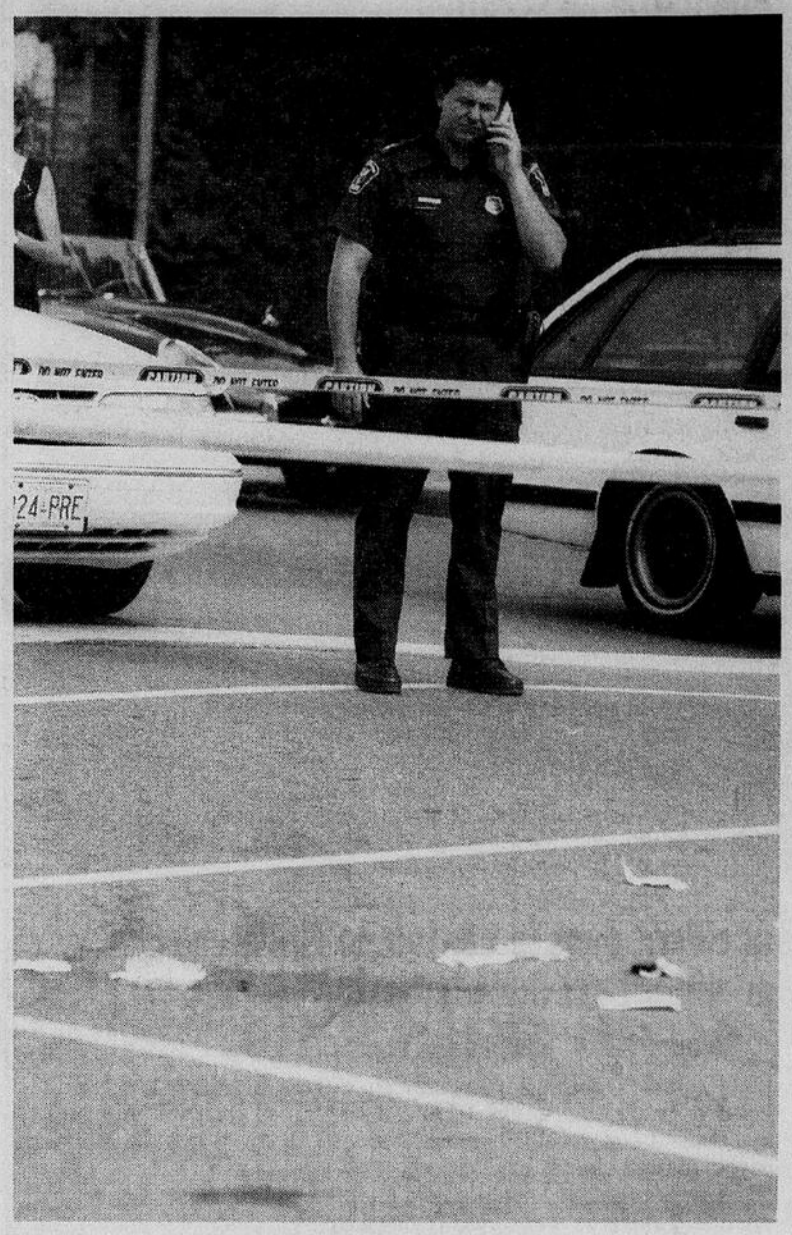
«Les gens ont peur de s'établir dans le quartier et nous éprouvons de plus en plus de difficulté à louer nos appartements. Vous n'avez qu'à passer une nuit ici pour comprendre de quoi je parle: drogue, prostitution, bagarres, la liste est longue», dit-il.

### Les policiers sont au courant

Le conseiller du quartier visé, Stéphane Emard-Chabot, est conscient du problème que vivent les résidants du marché By. Il a reçu des plaintes de citoyens exaspérés, ces dernières semaines, et les a retransmises aux autorités policières concernées. «J'ai des communications quasi quotidiennes avec la police, mais il s'agit d'un travail de longue haleine», dit-il.

M. Emard-Chabot ne croit pas que la violence qui sévit dans son quartier soit généralisable à l'ensemble du centre-ville.

«On avait fait un bon ménage en 1995 et on avait été tranquille depuis. Il s'agit d'un cas ponctuel qui devrait être réglé bientôt», croit-il.



MARTIN ROY, LeDroit

*Pierre Latremouille, 44 ans, d'Ottawa, a été accusé de tentative de meurtre et de possession d'une arme dangereuse, hier, à la suite d'une agression commise en plein jour au marché By. La victime, un homme de 41 ans, repose toujours dans un état jugé sérieux à l'Hôpital général d'Ottawa.*

11 des 18 feux québécois sont en Outaouais

## La forêt a soif

ANNIE MORIN
LeDroit

Il n'y a pas que les agriculteurs qui se plaignent du temps chaud et ultra sec qui affecte l'ouest du Québec et l'est de l'Ontario. Les sapeurs-pompiers implorent aussi le ciel de leur donner un répit dans cette lutte incessante qu'ils livrent depuis plusieurs semaines déjà aux incendies de forêt.

Actuellement, 11 incendies sont en activité dans la seule région de l'Outaouais sur un total de 18 incendies de forêt à la grandeur du Québec.

Au lac McArthur, dans la municipalité de Val-des-Monts, plus d'un hectare de forêt a été détruit par les flammes. Il était environ 20 h 30, samedi, quand l'incendie a été signalé. Il aurait été allumé par des aventuriers imprudents. Les pompiers de Val-des-Monts, aidés de la population locale et de la SOPFEU (Société de protection des forêts contre le feu), ont combattu les flammes une partie de la nuit. Comme les flammes s'activaient à flanc de montagne, le feu menaçait de grimper toujours plus haut.

Le feu a finalement été éteint pendant la nuit, mais il couvait toujours hier matin.

De la fumée laissant présager une reprise des flammes, les pompiers de Val-des-Monts sont retournés sur les lieux et ont procédé au nettoyage du boisé brûlé.

Mais c'est surtout dans le Témiscamingue que la SOPFEU concentre ses efforts présentement. Deux incendies majeurs ont été allumés par la foudre.

Sur l'un des sites, une dizaine de pompiers tentent de contenir les flammes sur les 15 hectares de terrain déjà atteints.

### Les avions québécois à la rescousse

En Ontario, c'est principalement au nord de la province, notamment dans la région de Timmins, que les incendies de forêt font rage. Les Québecois ont d'ailleurs dû prêter main forte à leurs voisins: quatre avions de type CL-415 ainsi que des aéropointeurs ont été prêtés pour une période indéterminée. Les pilotes, copilotes et mécaniciens ont aussi pris le chemin de l'Ontario.

«Ce sont des erreurs humaines qui sont à l'origine de la plupart des incendies», indique Marie-Anne Poulain, aide à l'agent d'information de la SOPFEU.

Il va sans dire que, dans ces conditions, l'interdiction de faire des feux à ciel ouvert est maintenue. Tous les indices sont à un niveau extrême. M^me^ Poulain demande aux gens de «faire vraiment attention dans leurs déplacements en forêt». Elle rappelle qu'il est strictement interdit par la loi de fumer en forêt. Les cueilleurs de petits fruits et les marcheurs sont particulièrement visés par ce rappel.

À Environnement Canada, on nous prévoit quelques averses ou orages isolés aujourd'hui pour la région de la capitale nationale. Ces précipitations viennent du nord de l'Ontario, mais suivent une ligne fragmentée. Difficile, donc, de dire qui goûtera à la pluie. «Il faut au moins cinq millimètres de pluie pour bien humidifier le sol, mais si les orages et averses passent vite, ça ne sera pas suffisant», affirme Michel De Grosbois, d'Environnement Canada.

Le soleil devrait être de retour mardi et faire le plaisir des vacanciers une bonne partie de la semaine.

JETTA JAZZ
ÉDITION LIMITÉE
- Sélecteur CD à six disques de haute qualité

LES BALADEUSES
à partir de
309 $/par mois*
- Moteur 2 litres - Roues en alliage
Golf Trek

Inclus tout ce que vous voyez ici!
St-Louis Volkswagen
1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE, GATINEAU • 243-2733
Êtes-vous fait pour Volkswagen ?
Hull Volkswagen
850, BOUL. ST-JOSEPH, HULL • 770-0220

## Sur les deux rives

### Poignardé au scrotum

LeDroit

Un homme de 55 ans a dû subir une délicate intervention chirurgicale, samedi soir, après que son épouse l'eut poignardé au scrotum lors d'une violente querelle. Il était environ 22 h quand les policiers d'Ottawa-Carleton se sont pointés à la résidence du couple, rue Woodridge, à Nepean. À leur arrivée, la victime avait déjà été conduite à l'hôpital Queensway par des voisins. Son état est jugé sérieux.

Judith Moss, 41 ans, a été accusée hier de voies de fait graves sur son époux, Barry Moss. Elle avait été arrêtée sur les lieux du crime la veille et gardée derrière les barreaux durant la nuit de samedi à dimanche. Le juge a exigé la détention de l'accusée.

L'enquête a démontré que l'homme souffre d'une lacération profonde aux organes génitaux. Cette blessure a été infligée avec un object coupant au cours d'une dispute conjugale. Un couteau retrouvé dans la maison devrait être confirmé comme l'arme du crime. Les policiers affirment que les époux étaient sous l'influence de l'alcool quand l'incident est survenu.

### Un enfant fait une chute de 13 mètres

LeDroit

Un bambin de 16 mois a fait une chute de 13 mètres depuis le quatrième étage d'un édifice à logements de la rue Fisher, à Ottawa, et s'en est tiré avec quelques ecchymoses et le nez en sang.

C'est peu après 18 h, alors que sa mère était occupée à nourrir le second enfant de la famille, que le petit Anwar Jabed a enjambé la rampe du balcon pour saisir un jouet. Le petit aventurier a perdu pied et s'est écrasé sur le sol recouvert de gazon.

Le bambin a été conduit à l'Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario, mais son séjour a été de courte durée puisque les médecins n'ont constaté aucune blessure grave.

### Accident dans le canton de Finch: un enfant est décédé

LeDroit

La collision mortelle survenue vendredi midi dans le canton de Finch, dans l'Est ontarien, a coûté cher à une famille de Long Sault. Le petit James MacDonell, 10 ans, a péri dans l'accident tandis que sa soeur et son cousin, Lorena, 9 ans, et Dylan, 5 ans, de Moosecreek, étaient blessés grièvement.

Les enfants ont été transportés à l'hôpital de Winchester, pour être ensuite transférés à l'hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario. La conductrice du véhicule dans lequel se trouvaient les petites victimes, June MacDonell, 63 ans, de Cornwall, a aussi été hospitalisée.

La voiture avait été emboutie par une Jeep Cherokee, se renversant dans le fossé sous la force de l'impact. Le conducteur de la Jeep n'a pas été conduit à l'hôpital, souffrant de blessures mineures.

L'accident s'est produit à l'intersection du chemin Goldfield et du chemin de comté 3-4. Les pavés ne sont pas asphaltés à cet endroit, ce qui pourrait expliquer en partie l'accident. L'enquête menée par la Police provinciale de l'Ontario, poste Upper Canada, se poursuit.

### Voies de fait avec une planche à roulettes

LeDroit

Un homme de 19 ans, résidant à Ottawa, devrait être accusé aujourd'hui de voies de fait graves contre deux jeunes gens pour les avoir blessés grièvement avec sa planche à roulettes.

À 2 h 24, dans la nuit de samedi à dimanche, le suspect s'est disputé avec deux passants, âgés de 17 et 25 ans. Ceux-ci se tenaient alors devant le 469, rue Gladstone, à Ottawa. Au cours de la querelle, l'agresseur a frappé les victimes à la tête à plusieurs reprises, armé de sa planche à roulettes. Les témoins de l'incident ont réussi à maîtriser le suspect jusqu'à l'arrivée des policiers. Les victimes ont été transportées à l'hôpital Civic et y reposent toujours dans un état jugé critique.

### Les maîtres ont choisi de l'euthanasier

LeDroit

Les propriétaires d'un chien pit-bull ont dû appeler la police de Hull en renfort, vers 19 h 15, hier, quand leur toutou s'est révolté sans raison apparente. Le canidé n'a pas mordu qui que ce soit, mais il a donné une bonne frousse à ses maîtres, qui habitent rue Saint-Hyacinthe, à Hull. Ces derniers ont réussi à sortir le chien de la maison, mais craignaient qu'il n'attaque le premier passant venu. D'où l'intervention des policiers. Conscients du danger que représentait le pit-bull, ils ont demandé à ce qu'il soit euthanasié immédiatement. La Société protectrice des animaux a procédé selon le voeu des propriétaires, en soirée hier.

### Thurso: travaux sur la 148

LeDroit

Les automobilistes qui empruntent la route 148 entre Thurso et le chemin Craig, en direction ouest, devront redoubler de prudence car la circulation sera réduite de quatre à deux voies entre 7 h et 18 h durant une période d'un mois à compter d'aujourd'hui. Des travaux de pose de ponceau, de rechargement et d'enrobé bitumineux auront lieu sur une distance de 0,8 kilomètre dans les deux directions. Au coût de 332 000 $, les travaux exécutés par la firme Constructions D.J.L. inc. se poursuivront jusqu'au 11 septembre.

Pour leur sécurité et celle des travailleurs, les utilisateurs de la rou-

## La région

Journée de sécurité nautique à Ottawa

# Une question d'éducation

«Il y a plusieurs lois qui régissent la motomarine et il existe des cours de formation pour ceux qui veulent bien les suivre.»



ANNIE MORIN
LeDroit



MARTIN ROY, LeDroit

*La motomarine: un véhicule moins dangereux que le canot ou le kayak.*

Ce discours tenu par Claude Joncas, directeur des ventes de produits marins chez Bombardier, tranche radicalement avec les commentaires exaspérés des villégiateurs qui jettent les hauts cris contre les conducteurs de motomarine, lesquels sont à l'origine de divers incidents malheureux survenus cet été.

C'est qu'on faisait l'éloge de la motomarine, samedi, lors d'une journée sécurité organisée conjointement par Sea Doo, Molson et la Ville d'Ottawa, à la plage Mooney's Bay. On y a vanté les mérites de la machine, accusé les conducteurs d'étourderie et demandé au gouvernement de fixer un âge minimal pour prendre le volant.

M. Joncas se fait un plaisir de rappeler à la population que la motomarine est un moyen de transport moins dangereux que le canot et le kayak. «Et c'est sans parler des accidents de la route!» Il fait aussi remarquer que la plupart des incidents survenus cet été sont dus au manque d'expérience de «conducteurs d'un jour», les propriétaires de motomarine étant trop permissifs quand vient le temps de prêter leur véhicule marin à tout un chacun.

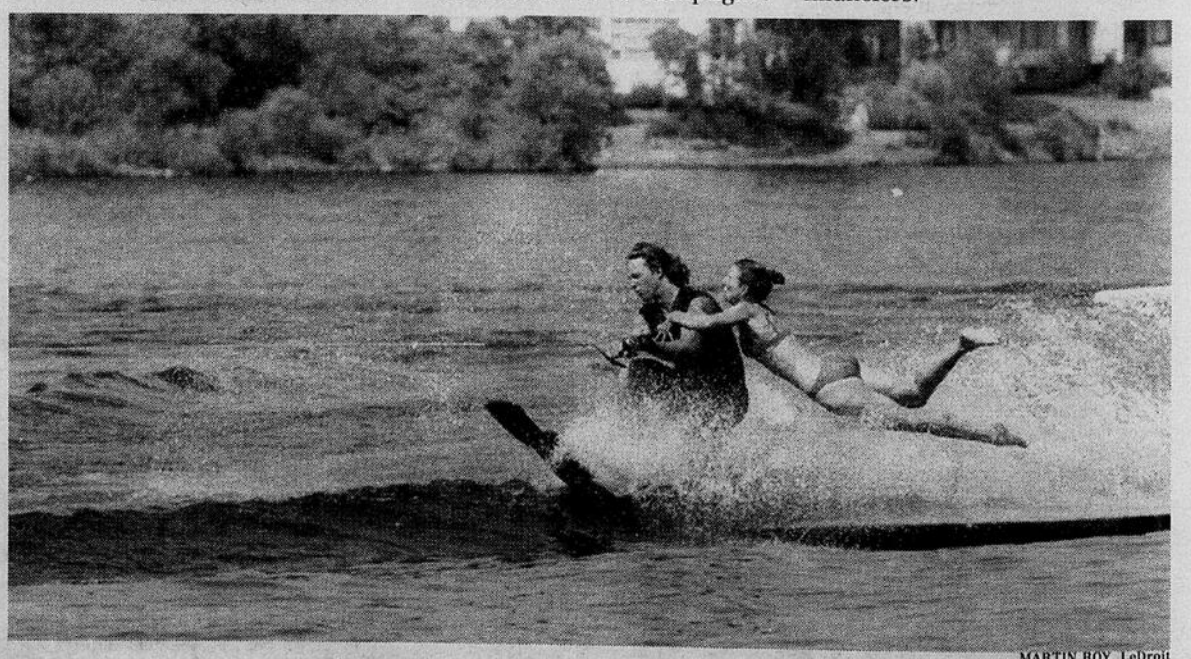
«Nous sommes d'accord pour que la limite d'âge soit fixée à 16 ans, mais pour le reste, il y a déjà plusieurs lois et règlements qui encadrent la pratique de ce sport: la Loi sur la machine marchande, la Loi sur les petites embarcations, celle sur l'alcool au volant. Maintenant, il faut que les gens respectent ces règles», explique le cadre de Bombardier. Son entreprise est aussi favorable à l'imposition d'une zone tampon autour des lacs, pour que les gens puissent y faire des activités en toute sécurité.

Gaétan Gauvreau, concessionnaire Bombardier à Masham, croit aussi que les plaisanciers manquent d'éducation: «Les gens ne portent pas la ceinture de sécurité, ils boivent avant de conduire ou ils poussent à bout une machine qu'ils ne connaissent pas. Ce n'est pas surprenant que des accidents surviennent.» Selon lui, les jeunes devraient avoir 21 ans avant de toucher à une motomarine.

Chaque embarcation Sea Doo est vendue avec une vidéocassette et un manuel enseignant les pratiques sécuritaires à adopter en motomarine. Et la compagnie offre des cours de formation, dont on pouvait justement se prévaloir samedi. On y enseigne les règlements sur l'eau, les techniques de conduite et le respect des autres utilisateurs. Un programme de formation informatique est aussi mis à la disposition des amateurs de motomarine.

Malgré les prétentions des organisateurs, les participants à la journée sécurité ont surtout retenu leur expérience sur l'eau. Eric Martin a bien apprécié sa promenade: «Ça prend beaucoup d'agilité pour bien manoeuvrer, mais la machine réagit bien quand on sait comment s'y prendre», s'étonne-t-il.

Il est conscient de la mauvaise réputation du véhicule, mais rejette la responsabilité des récents accidents sur une minorité de casse-cou. Il ne s'empêchera donc pas de se procurer une motomarine quand il en aura les moyens financiers.



MARTIN ROY, LeDroit

*Beaucoup pensent que les plaisanciers manquent d'éducation.*

La première soirée des Grands Feux du Casino

# Les feux de la Chine ont séduit des milliers d'amateurs

**La Chine et son maître artificier Yves Relave, d'origine française, ont fait de la première soirée des Grands Feux du Casino une réussite artistique, les gens de l'Outaouais s'étant chargés d'en faire un succès de foule.**

ANNIE MORIN
LeDroit

Selon le producteur du spectacle, Claude Hamelin, 15 000 personnes se sont rendues sur le site du lac Leamy, à Hull, samedi soir. C'est plus du double de l'assistance enregistrée pour le même événement l'année dernière. En effet, le premier spectacle de l'histoire des Grands Feux du Casino avait rassemblé 7000 personnes sur le site, en 1996.

Paule Genest, directrice générale des communications et des relations publiques, avoue que cette affluence n'avait pas été prévue par les organisateurs. Certes, la pré-vente de billets avait permis d'écouler 65 % des places disponibles. Mais l'admission générale étant tributaire de la température et de l'humeur des gens, un tel succès était difficile à prévoir. Plusieurs personnes sont arrivées tôt et ont piqueniqué en famille sur le site. Entre 19 h et 21 h 30, l'entrée n'a pas dérougi.

Le prix des billets vendus sur le site, juste avant le spectacle, a subi une légère baisse de dernière minute, passant de 20 $ à 16 $ pour un siège réservé. «Les gens font l'effort de se rendre sur le site, alors ils méritent bien un petit rabais», dit Mme Genest.

### Problèmes de stationnement

Le stationnement a bien failli manquer, samedi. Les 420 bénévoles ont dû emprunter le stationnement de la défense nationale, pour prévenir le pire. Les organisateurs affirment qu'ils seront mieux traités lors des prochains spectacles. La préparation du terrain devant accueillir la méga-quincaillerie Réno-Dépôt a amputé l'organisation des Grands Feux d'un parc de stationnement apprécié. Cet espace pourrait cependant être utilisé dès mercredi prochain, les gestionnaires de Réno-Dépôt ayant offert gracieusement l'espace rocailleux aux organisateurs des Grands Feux.

Aucun bouchon de circulation n'a été signalé pendant la soirée. Il faut dire que les effectifs policiers chargés de gérer les routes étaient très nombreux et que tout avait été pensé pour éviter les problèmes de l'an dernier. Plusieurs spectateurs ont aussi emprunté les navettes mises à la disposition des automobilistes par la Société de transport de l'Outaouais.

> 15 000 personnes se sont rendues sur le site du lac Leamy, à Hull, samedi soir. C'est plus du double de l'assistance enregistrée pour le même événement l'année dernière.

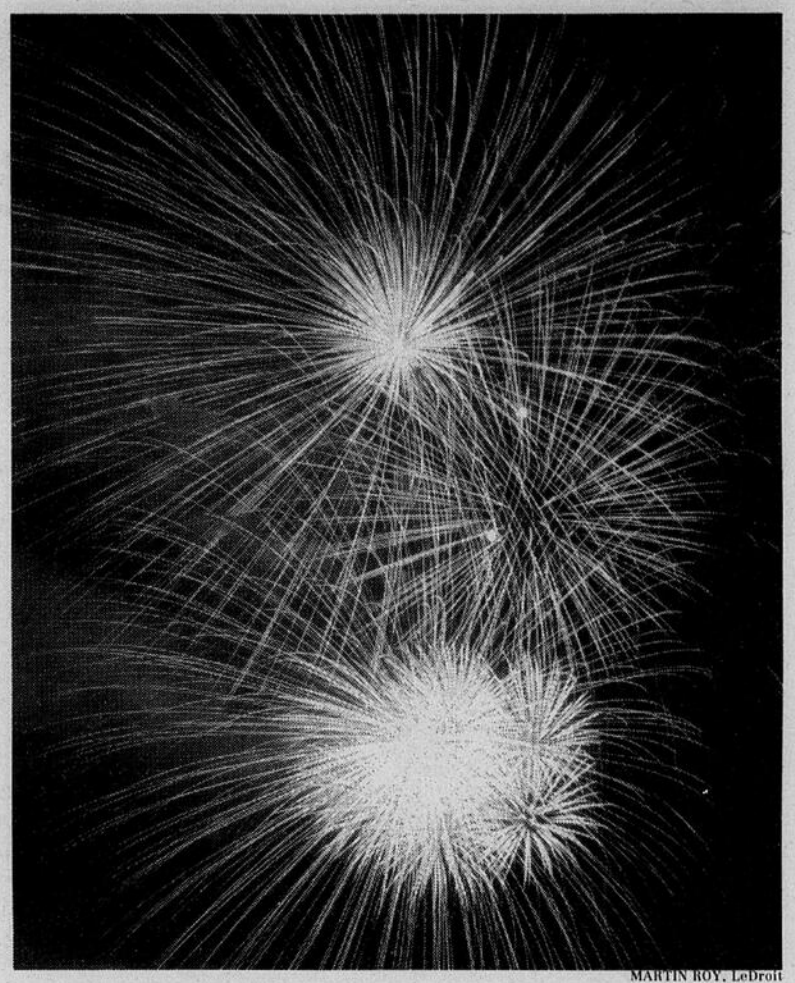
### Des feux gros et colorés

Le moins que l'on puisse dire du maître artificier de la Chine, Yves Relave, c'est qu'il en mène large. Il a occupé tout le coin de ciel surplombant le lac Leamy, sur fond de musique traditionnelle de Mongolie intérieure et du Tibet.

Relave a servi à ses spectateurs des feux d'artifice particulièrement gros et colorés. Certains avaient aussi des formes surprenantes, comme ceux-ci en forme de trèfles à quatre feuilles, et ceux-là qui contenaient une explosion argentée dans un cercle de couleur.

Après l'accueil de l'ambassadeur de Chine au Canada et l'hymne national chinois, une cascade d'étoiles a mis les spectateurs en appétit. Mais c'est la pétarade finale qui a impressionné les spectateurs, toujours avides d'explosions de couleur et de gros bruits.

Catherine et Jean Chapdelaine étaient enchantés de leur première visite aux Grands Feux du Casino et songent à répéter l'expérience. Leurs deux bouts de chou n'ont pas été incommodés par les explosions; au contraire, ils ont dormi pendant presque toute la durée du spectacle pyrotechnique... «C'était extraordinaire, particulièrement la finale», résumait Mme Chapdelaine.



MARTIN ROY, LeDroit

*La Chine en a mis plein la vue à la dizaine de milliers de spectateurs du lac Leamy.*


HYUNDAI LES CONSTRUIT À VOTRE IMAGE...

OSEZ COMPARER

Achetez ou louez l'un des «Meilleurs achats» de l'année.

Louez ce meilleur achat à partir de 158 $* par mois/ 48 mois. Versement initial : 850 $

Accent L achetez à partir de 10 995 $**

Autres options «Meilleur achat»

| COMPTANT | MENSUALITÉ (48 mois) |
|---|---|
| 0 $ | 178 $ |
| 1 250 $ | 148 $ |
| 1 680 $ | 138 $ |



Accent - «Meilleur achat» deux années de suite. - *Le magazine Carguide*

L'accent L dépasse ses concurrentes.†

| ÉQUIPEMENT DE SÉRIE | ACCENT L 10 995 $ | CIVIC CX 13 495 $ | TERCEL CE 12 498 $ | NEON 14 550 $ |
|---|---|---|---|---|
| Prix du «Meilleur achat» 1997, Carguide | S | - | - | - |
| Rétroviseurs extérieurs télécommandés repliables | S | - | - | - |
| Miroir de courtoisie sur le pare-soleil droit | S | - | S | - |
| Banquette arrière rabattable | S | S | - | - |
| Ceintures de sécurité ajustable en hauteur à l'avant | S | - | - | - |
| Télécommande d'ouverture du volet de réservoir | S | S | - | - |
| Indicateur de bas niveau d'essence | S | - | - | - |
| Indicateur de portes mal fermées | S | - | S | - |
| Éclairage au coffre | S | - | S | - |
| Essuie-glace à balayage intermittent réglable | S | - | - | S |
| Pare-chocs de couleur assortie | S | S | - | S |
| Bavettes garde-boue avant et arrière | S | - | - | - |
| Garantie du groupe motopropulseur | 5 ans/100 000 km | 5 ans/100 000 km | 5 ans/100 000 km | 3 ans/60 000 km |
| Assistance routière | 3 ans/60 000 km | - | - | 3 ans/60 000 km |

Louez ce meilleur achat à partir de 188 $* par mois/ 48 mois. Versement initial : 850 $

Elantra GL achetez à partir de 13 995 $**

Autres options «Meilleur achat»

| COMPTANT | MENSUALITÉ (48 mois) |
|---|---|
| 0 $ | 208 $ |
| 1 250 $ | 178 $ |
| 1 680 $ | 168 $ |



Elantra - «Meilleur achat» 1997, *Consumers Digest*

L'Elantra GL dépasse ses concurrentes.†

| ÉQUIPEMENT DE SÉRIE | ELANTRA 13 995 $ | CAVALIER de luxe 14 690 $ | ESCORT LX 15 195 $ | COROLLA DX 16 748 $ |
|---|---|---|---|---|
| Puissance du moteur (HP) | 130 | 120 | 110 | 100 |
| Direction à assistance variable | S | - | - | S |
| Radio Stéréo AM/FM de luxe avec lecteur de cassettes et 4 hauts-parleurs | S | - | S | S |
| Miroir de courtoisie sur le pare-soleil droit | S | - | S | - |
| Boîte à gants verrouillable | S | - | - | - |
| Télécommande d'ouverture du coffre | S | S | - | S |
| Télécommande d'ouverture du volet de réservoir | S | - | - | S |
| Bavettes garde-boue avant | S | - | - | - |
| Montre à quartz à affichage numérique | S | - | S | S |
| Essuie-glace à balayage intermittent réglable | S | - | S | - |
| Transmission automatique en option | 4 vitesses | 4 vitesses | 4 vitesses | 3 vitesses |
| Garantie du groupe motopropulseur | 5 ans/100 000 km | 3 ans/60 000 km | 3 ans/60 000 km | 5 ans/100 000 km |
| Assistance routière | 3 ans/60 000 km | 3 ans/60 000 km | 3 ans/60 000 km | |

GARANTIE 5 LA PASSION DE LA QUALITÉ

L'UNE DES MEILLEURS GARANTIES DE L'INDUSTRIE : 5 ANS / 100 000 km (éléments importants).
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES (3 ans / 60 00 km standard) incluant : livraison d'essence • changement de roue en cas de crevaison • déverrouillage • remorquage.

(* Location Hyandai Crédit 48 mois/80 000 km. Mise de fond sur Accent et Élantra 850 $. Valeur résiduelle variant selon modèle sélectionné. Transport, préparation, options et taxes en sus.)
(**Frais de transport, préparation, taxes, options s'il y a lieu en sus.)

HYUNDAI UNE ÈRE NOUVELLE

EXTR'AVANTAGE

Vaste sélection de Hyundai usagés

HULL HYUNDAI

890, boul. St-Joseph, Hull - 770-7768



Votre C.A.

avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains

Comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique... votre C.A. peut faire tout ça

Serge Lavallée, c.a. — Joanne Chenail-Trépanier, c.a.
André Loyer, c.a. — Lionel Nolet, c.a.
Michel Coulombe, c.a. — Gilles Berger, c.a.

J. Bernard Marcil, f.c.a./conseil

& ASSOCIÉS
MARCIL, LAVALLÉE, LOYER
COMPTABLES AGRÉÉS
500-214, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1L 8L8 Tél. : (613) 745-8387

CA Comptables agréés du Québec

La 52e édition de la Foire agricole

# La basse-cour s'était donné rendez-vous à Navan

**Gérard Pilon, de Clarence Creek, est mécanicien et... éleveur de lapins. Deux occupations qui semblent contradictoires à première vue, mais qui prennent tout leur sens quand on voit ce costaud dans la cinquantaine accompagner ses petites bêtes devant madame la juge.**

ANNIE MORIN
LeDroit

M. Pilon participait ce week-end à la 52e édition de la Foire agricole de Navan. Et il espérait, comme bon nombre d'éleveurs, accumuler quelques rubans rouges reconnaissant les qualités de ses animaux.

«J'ai commencé ça il y a cinq ans. Pas pour l'argent, mais plutôt comme un hobby. Maintenant, j'ai environ 80 lapins et je participe à cinq ou six expositions chaque été, dans le sud de l'Ontario et aux États-Unis», explique M. Pilon. Et il les mange, ses lapins? «Non, jamais.»

Mme B. Watkin est juge de lapins. C'est elle qui a examiné les rongeurs à grandes oreilles de M. Pilon. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, il ne suffit pas d'être beau pour remporter les grands honneurs. «L'animal doit être en santé», martèle Mme Watkin. La tête, les yeux, les dents, les pattes, la forme... tout y passe. On prend aussi la peine de vérifier si le sexe du lapin correspond à ce qui est indiqué sur la fiche d'inscription.

**Lapins, moutons, vaches, chevaux et poules étaient présentés au public**

Les participants à la Foire agricole de Navan n'ont pas vu que des lapins, mais aussi des moutons, des vaches, des chevaux, des poules ainsi que tous les représentants de la traditionnelle basse-cour.

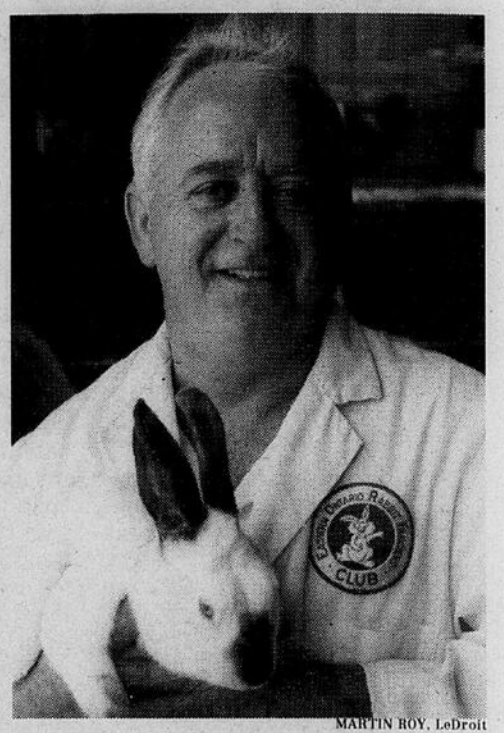
Guillaume Coutu, éleveur de chevaux canadiens dans la région de Joliette, en était à sa première visite officielle en terre ontarienne. Pour l'occasion, il avait sorti son seul et unique Hackney attelé à une voiture. Cette bête, «son bijou», vaut à elle seule entre 5000 et 6000 dollars.

Il a expliqué au *Droit* les étapes essentielles pour faire une beauté à son cheval: «D'abord, on lave le cheval à la maison. Une fois sur le site de l'exposition, on le débarasse à nouveau de la poussière. On n'a pas le droit de changer ses couleurs, mais on utilise des produits qui rendent le blanc plus blanc et le noir plus noir. On lui met aussi de l'huile ou de la vaseline sur le nez pour le rendre reluisant.»

Et quoi encore? Pour épater les juges, les Hackney possèdent des queues artificielles pour remplacer leur queue coupée à la naissance. «C'est un toupet pour cheval!» rigole M. Coutu.

Les participants à la Foire agricole de Navan ont pu admirer, outre les animaux, des tracteurs, des voitures, des légumes, des fleurs et de l'artisanat. Et c'est sans compter les manèges qui ont fait le bonheur des enfants et des adolescents pendant tout le week-end. De quoi plaire à toute la famille!

Chaque année, la Foire de Navan attire plus de 30 000 personnes au coeur de l'Est ontarien.



MARTIN ROY, LeDroit

*Gérard Pilon avec son lapin californien.*




Protegé SE

159$* LOCATION par mois/24 mois
Incluant entretien sans frais†

OU

3,9 % FINANCEMENT**
Financement illimité à l'achat, jusqu'à 48 mois

GO!



626 DX

239$* LOCATION par mois/24 mois
Incluant entretien sans frais†

UN, DEUX, TROIS, GO! C'EST LA GRANDE LIQUIDATION D'INVENTAIRE 1997 CHEZ MAZDA.

Le temps ou jamais de profiter de rabais époustouflants sur la Mazda de votre choix. Passez chez votre concessionnaire Mazda dès aujourd'hui!





B2300 4X2 DX

159$* LOCATION par mois/24 mois
Incluant entretien sans frais†

LOCATION Personnalisée MAZDA

Les concessionnaires Mazda du Québec

mazda EMPORTE-MOI

Visitez notre site internet : www.mazda.ca

**L'offre de financement s'applique pour un terme allant jusqu'à 48 mois à tous les modèles neufs de Protegé, de 626 et de camionnettes en stock seulement à compter du 2 juillet 1997, pour un temps limité seulement. Sur approbation de crédit de Mazda Crédit Canada inc. *Offre de location Personnalisée Mazda : Offre valable sur toute location au détail seulement basé sur 24 mois. Comptant initial ou échange équivalent, le paiement du premier mois et le dépôt de sécurité sont dus au moment de la transaction. Protegé SE (modèle D4XJ57AA10) avec comptant initial de 1 960 $ et dépôt de sécurité de 200 $. 626 DX (modèle F4DS57AA00) avec comptant initial de 1 800 $ et dépôt de sécurité de 300 $. Frais de transport et de préparation avant-livraison de 795 $ pour les deux premières offres. B2300 4X2 DX (modèle X6BA57AD00) avec comptant initial de 1 900 $ et dépôt de sécurité de 200 $. Frais de transport et de préparation avant livraison de 1 036 $. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Maximum de 20 000 km par an. Frais de 8 ¢ le kilomètre additionnel. Certaines conditions s'appliquent. Renseignez-vous auprès des concessionnaires participants. Les véhicules en stock peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. †Certaines restrictions s'appliquent à l'offre d'entretien. Renseignez-vous au préalable chez votre concessionnaire participant.

ARGUS HULL — On se conduit bien — 961, boul. St-Joseph, Hull — 776-6700

Kansei mazda GATINEAU — Une façon de bien faire les choses — 1255, boul. De La Vérendrye ouest, Gatineau — 246-7000


CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

Échec au crime

# Une querelle mortelle

Dans la nuit du 26 au 27 juillet, entre 23 h 30 et 6 heures, un inconnu se rend au domicile de Bernard Parent, situé au 1182, rue Notre-Dame à Gatineau. Le suspect pénètre dans la résidence et une querelle éclate entre les deux hommes. M. Parent tourne le dos à son agresseur qui l'assaille à la tête à coups de hache. La victime s'écroule sur le sol pour mourir dans son sang tandis que son assassin s'enfuit, laissant l'arme du crime sur les lieux.

Si vous détenez quelque information, que ce soit au sujet de ce meurtre ou de tout autre crime violent, appelez Échec au crime!

Si votre information est reçue cette semaine, vous pourriez vous qualifier pour une récompense allant jusqu'à 1000 $. Composer le 233-TIPS, c'est-à-dire le 233-8477. Si vous demeurez à l'extérieur de la région d'Ottawa-Carleton, appelez sans frais au 1 800 267-8477. Rappelez-vous que vous n'avez pas à dévoiler votre identité afin de nous aider à résoudre un crime. N'oubliez pas que nous n'avons pas l'affichage d'appels et les communications ne sont pas enregistrées. Prenez le temps et téléphonez aujourd'hui!

## Deuxième journée communautaire à Thurso

LeDroit

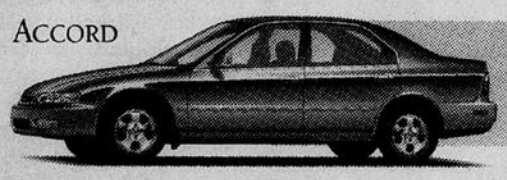
Malgré la température torride et humide de samedi, quelques centaines de citoyens de Thurso ont assisté aux nombreuses activités qui se sont déroulées dans le cadre de la deuxième édition de la Journée annuelle communautaire.

«Mise sur pied par le conseil de ville de Thurso, cette journée se veut d'abord une rencontre familiale, mentionne le directeur des loisirs, Richard Bisson. Ça permet aux Thursoliens de se rencontrer et de promouvoir l'esprit communautaire dans la ville.»

Cette journée s'est mise en branle avec la marche populaire dans les rues de Thurso et s'est poursuivie avec des tournois de volleyball et de baseball poche, structures de jeux gonflables, bingo, sans oublier la démonstration de karaté offerte par les membres du club local. Cette journée s'est clôturée avec la remise des prix aux participants du concours d'embellissement de la ville et un souper communautaire.


Trois excellentes raisons de profiter de ce taux au plus tôt.

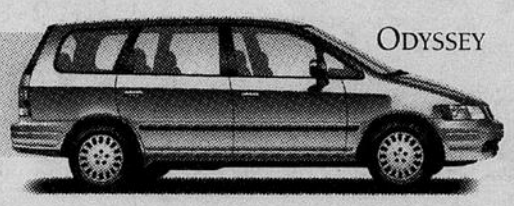
ACCORD



Vous avez le choix : coupé sportif ou berline raffinée, y compris la EX-R à moteur VTEC, la berline V6 et les modèles SE édition spéciale.

L'Odyssey de Honda peut accueillir six ou sept personnes en tout confort. Spectaculaire !

ODYSSEY



BERLINE CIVIC



Grâce à son entretien facile et à sa consommation étonnamment basse, vous ne visiterez pas souvent la ligne des puits.

Accord, berline Civic et Odyssey. À un tel taux, vous êtes gagnant sur toute la ligne.

HONDA L'ÉVÉNEMENT PRENEZ L'VOLANT

TOUTE UNE AUTO. TOUT UN TAUX.

3,8 %* FINANCEMENT D'USINE MAXIMUM DE 60 MOIS OFFERT POUR TOUTES LES ACCORD, BERLINES CIVIC ET ODYSSEY 1997 NEUVES.

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

* Offre de financement d'achat fait par Honda Canada Finance Inc. pour une durée limitée et sur acceptation du crédit. Programme de financement à 3,8 % portant sur toutes les berlines Civic, les Accord et les Odyssey 1997, pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Exemple de financement: 20 000 $ au taux annuel de 3,8 % + 449,79 $ par mois pendant 48 mois. Coût de l'emprunt: 1 589,92 $; coût total: 21 589,92 $. Un versement initial pourrait être exigé. Informez-vous auprès du concessionnaire.

Tallier HONDA

981, boul. St-Joseph
Hull • 778-1444

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION



LE GRAND SOLDE ESTIVALE DES MODÈLES

Chrysler - Dodge - Jeep 1997 se poursuit chez

Jules Baillot et fils ltée

0%* jusqu'à 48 mois sur tous nos DODGE NEON — 21 modèles au choix

3,9%* jusqu'à 48 mois sur tous nos STRATUS ET CIRRUS — 41 modèles au choix

3,9%* jusqu'à 48 mois sur tous nos INTREPID ET CONCORDE — 15 modèles au choix

4,9%* jusqu'à 48 mois sur tous nos CARAVAN ET GRAND CARAVAN — 27 modèles au choix

4,9%* jusqu'à 48 mois sur tous nos CHEROKEE ET GRAND CHEROKEE — 6 modèles au choix

Aussi: Venez profiter de nos rabais incroyables sur tous nos démonstrateurs.

Jules Baillot et fils ltée

960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

Dodge Camions Dodge CHRYSLER Jeep

Offre pour un temps limité seulement.

Avant d'acheter ou louer votre prochain véhicule Chrysler-Dodge-Jeep... Passez nous voir!

*Financement par Crédit Chrysler, sous réserve d'approbation du crédit. Véhicules en inventaire seulement.

Car chez Jules Baillot et Fils, on travaille toujours pour vous!

Consultez un de nos représentants dès aujourd'hui :

- Val Campeau
- Guy Potvin
- Alain Bédard
- Fernand Bernier
- Yvon Fortin
- André Lacasse
- Yves Campeau
- Jean-Paul St-Louis
- Michel Ménard
- Marcel Bisson, directeur commercial

OUVERTURE D'UN
50e
CENTRE DE SANTÉ MINCEUR À HULL
113 livres de perdu
Franco Freda



Consultation GRATUITE
Évaluation écrite
Programme personnalisé
Centre de santé Minceur
HULL
39, GAMELIN
778-1322
Franchise disponible
1-888-457-7643



MARTIN ROY, LeDroit

*Mélissa Brunet, d'Aylmer, a profité des festivités pour se faire donner un nouveau look.*

CJRC 1150 RADIO MÉDIA
LeDroit
vous invite...
À VOUS ENVOYER EN L'AIR
du 11 au 22 août '97 à 7h10
à Info Réveil
avec Daniel Séguin et toute l'équipe
À GAGNER
• 20 LAISSEZ-PASSER DOUBLES AU FESTIVAL DES MONTGOLFIÈRES DE GATINEAU
• LA CHANCE D'ASSISTER À L'ÉMISSION EN DIRECT
• 4 ENVOLÉES AU HAZARD SERONT TIRÉES EN DIRECT
Les tirages auront lieu du 25 au 29 août '97
Retournez ce coupon à CJRC 1150 au 22, St-Louis, Gatineau (Québec) J8T 2R9
COUPON DE PARTICIPATION
NOM : _____ # DE TÉL. : _____
ADRESSE : _____
FORME DU BALLON : _____
Les fac-similés ne sont pas acceptés.
En collaboration avec DELI CHENOYS

La Fête de l'été d'Aylmer

# Avec des airs d'autrefois

**LeDroit**

La Fête de l'été d'Aylmer a pris des airs de 150e anniversaire, samedi, au parc des Cèdres, puisque les organisateurs ont voulu recréer l'atmosphère communautaire qui régnait dans les foires annuelles célébrées il y a plus de cent ans.

Des compétitions amicales tenues entre les représentants des différents quartiers d'Aylmer ont permis aux participants de rivaliser d'adresse dans des jeux d'autrefois. Au programme: courses de sacs de patates, tournoi de fers à cheval, tournoi de sacs de sable, jetée du soulier et courses de bébés. Courses de bébés? «Le premier bébé qui bouge a gagné!» rigole Michèle Pichette, adjointe à la programmation.

### Des concours... plutôt alléchants!

C'est aussi pour donner dans la tradition que les organisateurs ont mis sur pied un concours de tartes et gâteaux. Une quinzaine de personnes ont mis leurs talents culinaires à exécution et ont confectionné des desserts dignes des créations des plus grands chefs. Ce sont d'ailleurs les pâtissiers d'Aylmer qui ont agi à titre de juges. Parions que plusieurs se seraient portés volontaires!

Quoi de mieux qu'un bon hamburger cuit sur le gril par votre conseiller municipal? Voilà à quoi ont eu droit les Aylmeriens qui ont participé au traditionnel barbecue des conseillers.

Pendant la soirée, les groupes Arc en son, Carcajou — une jeune formation de l'Outaouais — et Boulder Road se sont succédé sur la scène aménagée au parc des Cèdres.

Pour finir la soirée en beauté, et sans chercher à compétitionner avec les Grands Feux du Casino, les Aylmeriens ont eu droit à un feu d'artifice d'une quinzaine de minutes sur le lac Deschênes. De quoi contenter tous ces enfants épuisés par une journée passée au grand air.

Hier, la fête s'est poursuivie pour les amateurs de belles voitures.

Pour une sixième année, près de 300 propriétaires de modèles anciens ou modifiés ont exposé leurs trésors. De Ford à Volkswagen en passant par Chevrolet, les courbes et les pistons ont attiré les regards et alimenté les conversations.

## loto-québec résultats

**Lotto 6/49** — Tirage du 97-08-09

01 02 05 11 17 19

Numéro complémentaire: 27

| | GAGNANTS | LOTS |
|---|---|---|
| 6/6 | 2 | 891 120,40 $ |
| 5/6+ | 17 | 31 451,30 $ |
| 5/6 | 497 | 860,60 $ |
| 4/6 | 22 909 | 35,80 $ |
| 3/6 | 367 041 | 10,00 $ |

Ventes totales: 16 077 537,00 $
Prochain gros lot (approx.): 2 000 000,00 $

**Select 4** — Tirage du 97-08-09

05 19 20 22 37 39

Numéro complémentaire: 3

MISE-TÔT 06 22 24 26

GAGNANTS 44 — LOTS 1 136,30$

| | GAGNANTS | LOTS |
|---|---|---|
| 6/6 | 0 | 1 000 000,00 $ |
| 5/6+ | 0 | 12 808,20 $ |
| 5/6 | 11 | 1 940,60 $ |
| 4/6 | 714 | 55,80 $ |
| 3/6 | 11 741 | 5,00 $ |

Ventes totales: 522 955,00 $
Gros lot à chaque tirage: 1 000 000 $

**Lotto Super 7** — Tirage du 97-08-08

02 05 25 30 34 37 42

Numéro complémentaire: 39

Ventes totales: 7 885 762,00 $
Prochain gros lot (approx.): 10 000 000,00$
Prochain tirage: 97-08-15

| | GAGNANTS | LOTS |
|---|---|---|
| 7/7 | 0 | 8 500 000,00$ |
| 6/7+ | 2 | 74 138,50$ |
| 6/7 | 46 | 2 820,50$ |
| 5/7 | 2 916 | 158,90$ |
| 4/7 | 63 391 | 10,00$ |
| 3/7+ | 57 970 | 10,00$ |
| 3/7 | 535 021 | partic. gratuite |

**Banco** — Tirage du 97-08-09

01 04 12 19 20
21 27 34 35 36
37 40 45 47 48
64 65 66 67 68

**La Quotidienne** — Tirage du 97-08-09

3 579 — 4 5294

**Extra Vendredi** — Tirage du 97-08-08

NUMÉRO 423055 — LOT 100 000 $

**Extra Samedi** — Tirage du 97-08-09

NUMÉRO 521052 — LOT 100 000 $

**Banco** — Tirage du 97-08-10

02 08 10 19 21
24 25 26 30 42
46 48 49 51 57
60 63 64 66 68

**La Quotidienne** — Tirage du 97-08-10

3 141 — 4 8466

**Extra Dimanche** — Tirage du 97-08-10

NUMÉRO 448141 — LOT 100 000 $

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Les Psychic Sundays au marché By

# Branchés sur votre aura

ANNIE MORIN
LeDroit

Ce n'est pas parce qu'il se dit guérisseur et qu'il «communique avec les anges» que Philippe Fowler, dit «Coeur pur», est détaché des réalités du monde du travail. À preuve, il a dû passer une entrevue pour obtenir un poste au sein de l'équipe des clairvoyants des Psychic Sundays.

Psychic Sundays. Si ce nom ne vous dit rien, c'est normal. Il s'agit d'une nouvelle entreprise ésotérique à s'être établie dans le marché By — au 141A, rue Georges, plus précisément — tous les dimanches, de 10 h à 16 h. Là-bas, une équipe de huit clairvoyants offrent des services d'astrologie, de lecture dans une boule de cristal, de numérologie, de communication spirituelle, de tarot, d'analyse des rêves, de lecture des auras, etc., etc., etc.

«Nous avons choisi les personnes les plus compétentes et les plus sincères», est convaincu Steve Su, qui a déniché ses huit talents à Ottawa à force de tests et d'entrevues. Le promoteur des Psychic Sundays, qui est thérapeute en santé mentale, a pour objectif de «démystifier les sciences occultes». Voilà pourquoi il rejette les concepts des foires ésotériques qui se tiennent chaque année à Ottawa.

Comment démystifier une «profession» qui est en soi un mystère et qui attire bon nombre de charlatans dans ses rangs, direz-vous. «Pour discerner les bons des charlatans, il faut se fier à son intuition et se sentir à l'aise avec l'intervenant», croit M. Su.

Les tarifs exigés par les clairvoyants sont aussi un indicatif de sincérité, dit-il. À 1 $ la minute (avec un minimum de 20 minutes, évidemment!), il trouve que c'est bien peu payer comparativement aux lignes téléphoniques qui facturent de trois à quatre fois ce prix.

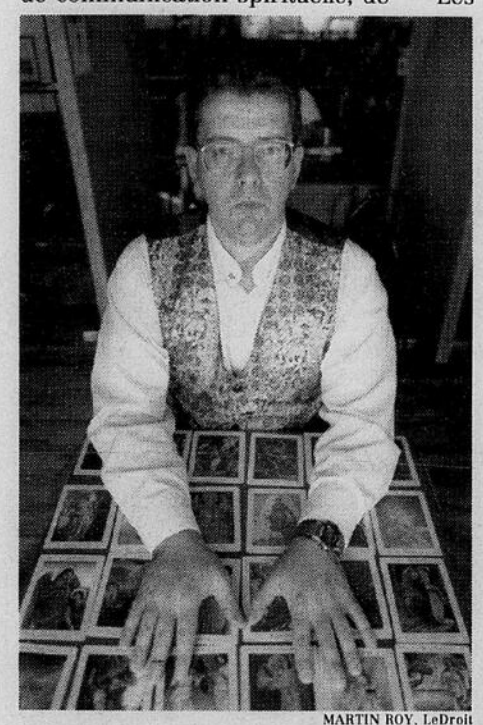
Hier, les clients ne se bousculaient pas pour profiter du nouveau service. Le seul clairvoyant francophone du groupe des huit a donc eu tout le loisir d'expliquer aux représentants du *Droit* les origines de ses «pouvoirs».

Philippe Fowler a réalisé qu'il avait des talents psychiques il y a cinq ans, après avoir été initié au reiki. Cependant, il travaille «à temps plein» dans le domaine depuis seulement un an. Adoptant une approche holistique, il met ses talents de guérisseur au profit des clients du centre Eagle-Wind, qui opère dans l'ouest d'Ottawa.

«Je communique avec les anges. Je peux ainsi transmettre aux personnes qui demandent mon aide les messages de leurs guides. Je peux les avertir des changements qui s'en viennent dans leur vie», raconte M. Fowler. Selon lui, le don de clairvoyance est donné à tout le monde, mais tous ne peuvent pas l'utiliser de la même façon. «Être medium, c'est comme être un athlète: plus on pratique, plus on s'améliore», croit Coeur pur.

Et comment son entourage a-t-il réagi quand il a tout quitté pour se concentrer sur ses pouvoirs psychiques?

«Ce sont les gens qui nous connaissent depuis longtemps qui comprennent le moins. Mais comme on dit: "Nul n'est prophète en son pays"», avoue-t-il, un peu amer.



MARTIN ROY, LeDroit

*Philippe Fowler, dit «Coeur pur», est membre des Psychic Sundays.*

Consommateurs(trices) de
Toyota
Lundi et mardi, les 11 et 12 août
Villa Toyota
procédera à la liquidation
de toutes ses
TERCEL 1997
pour le montant de la facture de
Toyota Canada (preuve à l'appui)
+ 200 $
de frais de préparation
Cette offre est des plus sérieuses et ne sera pas répétée.
Les échanges sont bienvenus et seront évalués pour le maximum possible.
L'INVENTAIRE CONSISTE DE
20 TERCEL 2 portes, 5 vitesses, manuelle.
4 TERCEL 2 portes, 4 vitesses, automatique.
27 TERCEL 2 portes, 3 vitesses, automatique.
15 TERCEL 4 portes, 5 vitesses, manuelle.
34 TERCEL 4 portes, 4 vitesses, automatique.
Les conditions suivantes sont applicables:
• La prise de possession doit être effectuée avant le 2 septembre 1997.
• Un dépôt de 500 $ sera requis lors de la signature des contrats.
• L'offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion en cours de Toyota Canada ou Villa Toyota.
• Les termes de paiement sont comptant à la livraison.
Nombreux autres spéciaux d'achat ou location sur nos Corolla, Camry, Avalon, RAV4, 4-Runner et Tacoma.
« LE CONCESSIONNAIRE TOYOTA »
Fermé les samedis
(juillet et août)
(*Voir Villa Toyota pour les détails)
Villa Toyota Inc.
965, St-Joseph, Hull
776-0077

DU JAMAIS VU!
LUNETTES COMPLÈTES 49$ MONTURE ET LENTILLES
DOUBLE FOYERS 99$ MONTURE ET LENTILLES
DOUBLE FOYERS INVISIBLES 149$ MONTURE ET LENTILLES
OPTIQUE LAURIER
EXAMEN DE LA VUE DANS TOUTES NOS BOUTIQUES
Les Promenades de l'Outaouais 246-2222 - Hull, 295, boul. Saint-Joseph 771-2222 - Aylmer, 210, ch. Aylmer Plaza Glenwood 685-2222 - Place d'Orléans 841-9999 - Centre Rideau 569-2222 - 141, av. Laurier O. 238-9999 - Centre commercial Carlingwood 761-9999 - Quartier chinois, 621, rue Somerset O. 236-2222 - 54, rue Elgin 235-8888 - Kanata, 300, promenade Earl Grey (sortie Terry Fox) 599-9599 - Cornwall, Centre commercial Brookdale (613) 936-6666 - Centre commercial Kemptville (613) 258-2700

# Santé

## La programmation neuro-linguistique

# Vous n'en croirez pas vos yeux

**Avez-vous remarqué que lorsque nous cherchons une image dans notre tête, nous regardons toujours vers le ciel, généralement à droite.**



JEAN-MICHEL GAUTHIER
collaboration spéciale

Un exemple. Quelqu'un vous raconte qu'il a rencontré un de vos meilleurs amis. Or, le nom de cette personne échappe à votre interlocuteur.

«Mais de quoi avait-il l'air?» demandez-vous.

«Humm... voyons un peu.» Voilà que son regard fixe le plafond de la pièce pendant quelques instants, puis il vous dresse le portrait physique de l'ami.

Les mouvements oculaires en disent long sur les types de représentations mentales auxquels nous avons recours lorsque nous interrogeons notre mémoire.

Un autre exemple. Lorsque nous cherchons des sons, ou lorsque nous les entendons réellement, les yeux vont généralement de gauche à droite. Ils regardent vers le bas, à gauche, lorsque nous nous nous remémorons des sensations, comme celle d'un glaçon dans notre dos. Ou encore le goût de la sauce à spaghetti de notre belle-mère.



*En haut à gauche: construction d'une image. «Imaginez votre mère avec des cheveux violets.»*



*Yeux au milieu, à droite ou à gauche, ou qui balaient l'horizontale: entend des sons extérieurs ou internes. «Écoutez votre chanson préférée.»*



*Yeux au milieu: construction ou mémorisation d'une image.*



*Yeux en bas à gauche: sensations kinesthésiques. «Imaginez le goût de votre gateau préféré.»*



*Yeux en bas à droite: dialogue interne.*



*En haut à droite: mémoire visuelle. «De quelle couleur sont les yeux de votre mère?»*

***Les mouvements oculaires indiquent à quel type de système de représentation nous avons recours (visuel, auditif, kinesthésique) lorsque nous fouillons notre mémoire. Dans le cas des gauchers, les schémas peuvent être inversés latéralement.*** ***PHOTOS SYLVAIN MARIER, LeDroit***

### Chercheurs américains

Ce sont les chercheurs universitaires américains Richard Bandler et John Grinder qui ont observé et identifié ces comportements alors qu'ils jetaient les bases de la programmation neuro-linguistique, au milieu des années 1970.

M. Bandler est informaticien, M. Grinder est linguiste, les deux sont docteurs en psychologie. En mettant leurs connaissances en commun, ils ont élaboré la PNL, qui s'avère aujourd'hui un précieux outil pour les thérapeutes. Mais bien que ses pratiquants américains et européens en fassent aujourd'hui l'éloge, la PNL n'a pas encore été accréditée par l'Ordre des psychologue du Québec.

> «Je m'en sers quand je balance des idées, des concepts ou des choses à apprendre»
>
> **– Roger Bergeras, professeur**

La signification des mouvements oculaires n'est qu'une infime parcelle dans l'univers de la PLN, mais ils peuvent s'avérer très utiles pour les enseignants.

«Moi je m'en sers souvent quand je balance des idées, des concepts ou des choses à apprendre au tableau», dit Roger Bergeras, un prof de biologie au collège Ampère, à Grenoble, en France.

«Je laisse aux élèves un temps d'évocation. Je leur dit "maintenant, c'est le temps de vous écouter, de réfléchir à ce que vous voyez". Pendant ce temps là, 10, 15 ou 20 secondes, je me tais. C'est fondamental de se taire parce que c'est durant ces moments que les élèves évoquent. Et tu peux contrôler ce qu'ils évoquent grâce aux mouvements de leurs yeux. Si leur regard est fixe, ils n'évoquent pas. Alors, ce que tu fais, ce que tu leur enseignes, ne sert à rien.» .

Il s'agit donc de fournir à l'élève l'aide nécessaire.

«Et vous, au Québec, vous avez la chance d'avoir un système d'éducation qui cherche à développer le potentiel de l'individu. En France, notre système est très normatif: tu te plies dans un moule et tu avances ou tu ne te plies pas et tu exploses et on s'en fout», déplore M. Bergeras, qui est coordonnateur de la Zone d'éducation prioritaire de Grenoble.

### État présent et état désiré

La PNL va bien au-delà de l'étude du mouvement des yeux, qu'elle a permis de découvrir. C'est une technique utilisée en thérapie pour faire passer un patient d'un état présent, qui pose problème, à un état désiré.

«Je peux expliquer à un gamin qui a des problèmes en physique que c'est la tête du prof qu'il n'aime pas, et non la physique.

Or, s'il aime le prof de musique et qu'il a de bons résultats dans cette matière, rien ne l'empêche d'écouter son prof de physique avec la tête du prof de musique», explique M. Bergeras.

Quelques séances de thérapie en PNL permettront à l'élève de modifier l'expérience qu'il a de ses cours de physique en la modelant sur celle des cours de musique.

Il s'agit là du fondement de la PNL. Si la carte n'est pas le territoire, l'idée que nous nous faisons du monde n'est pas le monde. C'est à partir de notre expérience sensorielle de la réalité que nous contruisons notre réalité propre, à l'intérieur de notre tête. Et il est possible de modifier cette expérience subjective lorsqu'elle nous empêche d'atteindre nos objectifs.

Le champ d'action de la PNL est sans fin: athlètes professionnels dont les performances régressent, hommes d'affaires qui excellent dans un domaine, mais dont la vie amoureuse est un véritable cauchemar...

> «Le danger, c'est que la PNL devienne un gadget, une solution miracle.»
>
> **– Sylvie Cardin, psychologue**

L'idée est de créer un état interne propice à l'atteinte de l'excellence en éliminant les émotions négatives.

Et les changements peuvent s'opérer rapidement.

Deux séances de PNL peuvent suffire pour affranchir une personne d'une phobie, à condition que cette phobie ne soit pas que la partie visible d'une montagne de troubles psychologiques.

«Le danger, c'est que la PNL devienne un gadget, que les gens la perçoivent comme une solution miracle à leurs problèmes», dit la psychologue hulloise Sylvie Cardin, qui a suivi une formation en PNL il y a 10 ans.

«Un patient est venu me voir un jour et m'a demandé de soigner sa phobie des araignées. Mais il ne voulait pas me parler de ses problèmes parce qu'il disait que j'allais faire des miracles. Il me répétait qu'il n'y avait pas de mauvais clients, seulement des mauvais thérapeutes. Or, sa phobie cachait de graves troubles d'anxiété. Voilà le piège avec la PLN», prévient M^me^ Cardin.

Contrairement à la psychanalyse, fondée sur le déterminisme, et qui veut donc connaître le pourquoi des choses, la PNL se concentre sur le comment.

«Les psychanalystes ont toujours soutenu qu'il était impossible de changer quelqu'un, qu'on ne pouvait qu'amener un patient à un certain mieux-être, dit M^me^ Cardin. La PNL offre un nouveau regard sur la thérapie: il faut aller au-delà du diagnostic.»

Refoulements d'égouts

# Le clapet n'est pas toujours une protection suffisante

YVES SOUCY
Correspondant régional Masson-Angers

Même avec un clapet, vous n'êtes pas garanti à 100 % d'être protégé contre les refoulements des égouts.

C'est du moins ce que constate Éric Richer, du 1255, chemin Montréal Ouest, à Masson-Angers. La résidence de ses parents, même si elle est dotée de deux clapets, a été victime de quatre refoulements d'égouts en l'espace de deux ans.

La dernière mésaventure remonte au 21 juin dernier quand le sous-sol a été envahi par plus d'un pied d'eau nauséabonde.

Les parents en ont plein leur casque. Ils ont décidé de prendre action contre la ville et n'ont pas l'intention de lâcher prise tant qu'ils n'auront pas eu gain de cause car c'est leur faute, soutient M. Richer.

Ce dernier devra cependant s'armer de patience puisqu'à la municipalité, on soutient qu'il peut s'écouler jusqu'à trois mois avant que leur assureur rende une décision dans un dossier de réclamation. Et selon les statistiques antérieures, la patience du citoyen n'est pas souvent récompensée.

Il ne suffit pas d'avoir un clapet, il faut que le citoyen prouve à l'assureur que la municipalité est responsable des problèmes, rappelle le directeur général de la municipalité, Pierre Hayes.

D'ailleurs, devant le nombre important de réclamations, dorénavant, l'assureur demande à la Ville d'aller vérifier avec un plombier professionnel l'état de fonctionnement du clapet et de la plomberie des résidences qui demandent une indemnisation.

L'expérience démontre cependant que par le passé, les chances d'être indemnisé par l'assureur de la municipalité sont très faibles et pour avoir gain de cause, les citoyens persistants sont souvent obligés d'entamer des procédures légales.

Selon M. Richer, la frustration vient surtout du fait que la ville de Masson-Angers ne fait absolument rien pour tenter de solutionner le problème de canalisation des eaux pluviales dans ce secteur, canalisation qui serait insuffisante pour absorber la quantité d'eau qui s'y déverse lors de pluie abondante.

La Ville laisse aller les choses jusqu'à ce que les citoyens soient frustrés. Nous sommes "poignés" avec de vieilles canalisations et ça fait plus d'un an qu'ils nous promettent que ça va changer, mais il n'y a encore rien de fait, dénonce M. Richer.

Loin de reconnaître que la municipalité est fautive, le maire Luc Montreuil affirme cependant que des travaux devraient se faire prochainement à la station de pompage du secteur.

«Graduellement et selon nos moyens, nous allons installer une canalisation plus grosse pour le pluvial et nous espérons que ça va résoudre le problème», a affirmé le premier magistrat massonnois. Il a de plus fait remarquer que, tout comme à Buckingham, les travaux d'assainissement des eaux usées qui se sont terminés cette année, pourraient être en partie responsables du problème.

97-98-029

RÉDACTION OU TRADUCTION

SOIRÉE D'INFORMATION

**Êtes-vous appelé à traduire, à rédiger ou à corriger des textes? Pourquoi ne pas entreprendre des études dès maintenant dans un de nos programmes de certificat en :**

- **Initiation à la rédaction professionnelle***
- **Initiation à la traduction professionnelle***
- **Traduction professionnelle**

Si vous désirez en connaître davantage sur ces programmes et sur nos cours d'espagnol, l'Université du Québec à Hull vous invite à une **soirée d'information** :

LE MARDI 12 AOÛT 1997, À 19 H 00

**Pavillon Lucien-Brault**
**101, rue Saint-Jean-Bosco, local B-1004**
**Hull**

Vous pourrez également, à cette occasion, remplir votre formulaire d'admission.

*** Programme revu et amélioré.**

**RENSEIGNEZ-VOUS**
**AU MODULE DES ARTS ET DES LETTRES**
**(819) 773-1830 OU SANS FRAIS LE 1-800-567-1283, POSTE 1830**

L'Université en Outaouais

Université du Québec à Hull

HONDA

L'ÉVÉNEMENT

PRENEZ L'VOLANT



BERLINE CIVIC 1997

À PARTIR DE 208 $* PAR MOIS, LOCATION 48 MOIS

OU

OFFRE DE FINANCEMENT DE 3,8 %** TERMES DE 24 À 60 MOIS SUR TOUTES LES BERLINES CIVIC 1997 NEUVES

**Deux coussins gonflables (SRS) • Boîte manuelle à 5 vitesses • Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs • Direction assistée • Colonne de direction réglable • Et bien plus...**

*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offre portant sur la berline Civic LX 1997 (modèle EJ653V) neuve. Échange ou comptant de 1 500 $, la première mensualité et un dépôt de garantie de 250 $ sont exigibles. Option d'achat de 7 389,60 $, taxes en sus, au terme de la location. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,10 $ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 $) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. **Financement de H.C.F.I. à 3,8 % pour des termes de 24 à 60 mois, offert à l'achat de tous les modèles berline Civic 1997 neufs. Photo à titre indicatif. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

HONDA L'ÉVÉNEMENT PRENEZ L'VOLANT

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION.

# Éditorial

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569

# L'autre partition

Paul Gaboury

## Le sort réservé à l'hôpital Montfort aura des répercussions politiques considérables pour l'avenir de ce pays.

L'Association canadienne-française de l'Ontario laisse entendre qu'elle exigera, en cas de décision défavorable de la part du gouvernement ontarien au sujet de l'hôpital Montfort, que le fédéral s'occupe désormais du dossier des Franco-Ontariens en matière de soins de santé.

En cas de fermeture de Montfort, l'ACFO souhaiterait qu'Ottawa retienne toutes les sommes d'argent consacrées aux soins de santé auxquels les francophones de la province ont droit. Autrement, laisse-t-on entendre, le gouvernement fédéral serait complice du gouvernement Harris en finançant un système de santé discriminatoire envers les francophones, contrevenant ainsi à la constitution.

La stratégie de l'ACFO, accusée de mollesse dans le passé, ressemble à la bouée de la dernière chance pour les Franco-Ontariens, face à un gouvernement provincial de plus en plus hostile. Et pour ceux qui en doutaient encore, elle démontre que le sort réservé à l'hôpital Montfort aura des répercussions politiques considérables.

Car, en y regardant de plus près, c'est l'avenir même du pays que l'ACFO remet ainsi sur la table en lançant cette proposition partitionniste administrative qui paraît impraticable dans le contexte actuel. Si le gouvernement fédéral acceptait sa requête, il devrait aussi l'accepter pour tous les francophones minoritaires des autres provinces canadiennes qui ne peuvent pas, eux non plus, recevoir des soins dans leur langue. On peut déjà imaginer un pays sens dessus dessous si tous les francophones minoritaires du pays commençaient à exiger que leurs droits soient respectés. Et on ne parle même pas ici d'égaler les services qu'obtiennent les Anglo-Québécois. Ce serait souhaitable, évidemment, mais à condition de mettre ce pays sans dessus dessous.

Et la santé n'est qu'un dossier parmi d'autres. On peut imaginer que le mouvement en faveur de la partition administrative s'étendrait comme une traînée de poudre car il devrait aussi toucher l'éducation. Et l'Ontario ne serait évidemment pas la seule province qui devrait alors perdre des sommes astronomiques pour le non-respect des droits de leurs citoyens francophones.

Cette proposition arrive à un moment déterminant dans l'histoire canadienne, puisque déjà, dans les milieux politiques, on parle de cette nouvelle alliance anti-fédéral Ontario-Alberta, entre les Harris et Klein, qui se seraient ligués pour jouer dur contre le gouvernement fédéral et sa vision centralisatrice. Alors on peut imaginer que le dossier de l'hôpital Montfort risque de servir, sur l'échiquier national, à une bataille de tranchées qui n'annonce rien de bon.

Mais il y a plus. Quelle différence avec cette partition politique que les Anglo-Québécois proposent dans un Québec souverain et cette partition administrative des Franco-Ontariens dans un Canada encore uni? Voilà un beau méli-mélo que l'on concocte. Et si l'une est condamnable, alors pourquoi pas l'autre?

Évidemment, cette partition administrative soulève l'adrénaline dans les veines des Franco-Ontariens qui voient le gouvernement fédéral comme leur dernier sauveur. Le problème, c'est que le capitaine fédéral, Jean Chrétien, reste encore assoupi aux commandes du navire canadien. Il n'entend pas (ou du moins fait peu de cas) des cris de détresse lancés sur le pont par les Franco-Ontariens qui tentent de l'avertir que le navire est à la veille de frapper un iceberg. Ou bien il ne les croit pas, ou bien il est inconscient.

D'ici à mercredi, il y aura des discussions pour établir la voie que prendront les Franco-Ontariens pour défendre leur hôpital et leur droit d'être soignés dans leur langue. On doit espérer maintenant qu'ils prendront la bonne décision pour éviter que le navire sur lequel il vogue ne coule à flots. C'est pour eux une question de survie. Il n'y a plus aucun doute.

# Le fond du trou

Si les élus siégeant à la table de la CUO ont mis plus de 20 minutes à discuter et accepter de subventionner le tournoi de golf des employés en versant 1000 $, c'est parce qu'ils n'ont tout simplement pas tenu compte des intérêts des contribuables. Autrement, ils auraient dit non en moins de deux. Le maire gatinois Guy Lacroix a compris, lui, que les semaines et les mois qui viennent obligeront les élus municipaux à cesser toutes les dépenses farfelues. Et si un tournoi de golf est encore une priorité, c'est que quelque chose ne roule pas rond.

Les employés de la CUO ont le droit d'organiser un tournoi de golf, mais ils devraient trouver d'autres moyens pour le financer. Car ceux qui paieront encore la note ne voient déjà plus le fond du trou...

**P.G.**




# À vous la parole

### Harris risque l'avenir du Canada

L'intention du gouvernement Harris de fermer l'hôpital Montfort représente non seulement la perte d'un service de santé essentiel mais aussi une entrave très sérieuse aux Franco-Ontariens en matière de services en français.

Ouvert en 1953, l'hôpital Montfort offre une gamme de services généraux et spécialisés. Administré et géré par des francophones, il est le seul à offrir une gamme quasi complète de soins spécialisés en français. Sa clientèle est à 77 % francophone, à 98 % dans certains secteurs comme la psychiatrie et les soins de longue durée.

Pivot de la francophonie ontarienne en matière d'enseignement, Montfort est le seul hôpital à offrir une partie de l'enseignement de la médecine en français.

La communauté franco-ontarienne connaît le plus grand mouvement de mobilisation depuis le règlement 17. Ayant mené pendant de nombreuses années des luttes pour obtenir des services, les francophones ont raison de s'élever devant une telle injustice. L'affaire Montfort est une illustration flagrante de l'atteinte directe à l'accessibilité des services en français.

Les francophones de l'Ontario ne demandent pas de faveur. Les services offerts par Montfort sont depuis longtemps justifiés par la demande et le nombre.

N'oubliez pas que les anglophones du Québec comptent, à eux seuls, six hôpitaux spécialisés qui offrent uniquement des services en anglais. Le combat pour Montfort dépasse celui de la prestation essentielle des services de santé, il s'inscrit aussi dans le cadre des droits et services acquis par les francophones.

Mike Harris choisit très mal son heure pour attaquer les droits des francophones et son geste pourrait porter de lourdes conséquences sur l'avenir de notre pays.

**Yves A. Malette,**
**Timmins**

### Eaton: une décision réfléchie

*À George Kosich*
*Président-directeur général*
*Compagnie T. Eaton limitée*

Il y a quelques jours, les résidants de la région et les membres du personnel du magasin Eaton ont appris avec joie et soulagement que votre compagnie avait décidé de garder ouvert son magasin de Place d'Orléans.

Comme vous le savez maintenant, Place d'Orléans est un centre commercial régional desservant une clientèle provenant de l'Est ontarien.

Tout comme La Baie et Wal-Mart, Eaton est un point d'ancrage qui permet aux autres commerces de prospérer. La disparition d'un magasin réputé comme Eaton aurait eu de graves répercussions sur l'économie locale.

Au nom de la population d'Orléans-Nord et des commerçants de Place d'Orléans, dont je suis le porte-parole, je vous félicite de votre décision, puisqu'elle corrobore mon opinion: Orléans est un endroit idéal pour exploiter une entreprise.

**René Danis,**
**conseiller d'Orléans-Nord**

### L'odieux banalisé

Aujourd'hui, chez nos voisins, 25 ans après la décriminalisation de cet acte de barbarie qu'est l'avortement, le renversement est complet. Comble de déraisonnement, c'est l'enfant lui-même qui, vis-à-vis de la personne enceinte, poserait un acte criminel; c'est l'intrus qui nuit à l'épanouissement de cette génération «relevée de ses tabous», à son droit de jouir de la vie comme il lui plaît. Ce petit criminel doit donc payer de sa vie pour cet affront! Tel est l'argument «moral»(?) qui justifie l'avortement, d'après un pédagogue en sciences politiques appuyée dans cette prétention par nulle autre que la présidente de la National Organization for Women, ainsi que ses consoeurs, dont une enseignante en droit de l'Université de New York.

Ici, chez nous, cette justification ne s'impose même pas puisque le Canada est devenu notoirement le pays le plus libéral au monde en cette matière, une question qui ne mérite plus la manchette. De nos jours, dans les médias à la solde de la cote d'écoute, «pas de nouveau scandale, pas de nouvelle»; c'est l'odieux banalisé pour notre entretien quotidien!

**Albert Potvin,**
**Aylmer**

*LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.*

# Le pays

## Klein: protéger la culture, oui mais...

# Pas de pouvoirs spéciaux pour le Québec

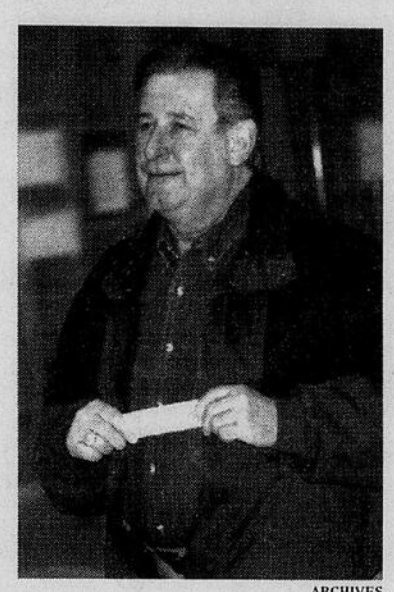
**Les Albertains ne voient rien de mal à ce que les Québécois protègent leur culture, à condition que le Québec ne jouisse d'aucun traitement particulier, a soutenu hier le premier minsitre Ralph Klein sur les ondes du réseau de télévision BBS.**

**PC – Ottawa**

«Ce que je peux comprendre, c'est que le peuple québécois cherche simplement à préserver ses acquis en matière de langue, de culture, de tradition et de droit, a-t-il dit lors de son passage hier à l'émission *Sunday Edition*. La population albertaine me dit: 'Ralph, si c'est tout ce qu'ils veulent, alors nous voulons bien le leur donner, nous sommes prêts à l'accepter'.»

Les Albertains, injustement dépeints comme oppposés aux revendications québécoises, estime M. Klein, refusent cependant de voir octroyer quelque pouvoir particulier que ce soit au Québec.

«Si cela signifie un statut ou des pouvoir spéciaux, si cela débouche sur une situation d'inégalité, alors cela devient problématique», a dit le premier ministre.



ARCHIVES

*Ralph Klein*

Il a indiqué qu'une forte proportion d'étudiants albertains suivaient des cours d'immersion française et que le nord de la province comptait plusieurs communautés francophones dynamiques.

«Notre population comprend et apprécie le Québec», a-t-il dit, ajoutant que Calgary et Québec avaient tissé des liens culturels et économiques depuis 1954. «Nous sommes donc sensibles au Québec et aux Québécois.»

Lors de la conférence des premiers ministres à St.Andrew's, la semaine dernière au Nouveau-Brunswick, les leaders provinciaux n'avaient pas prévu discuter d'unité nationale, mais ont convenu vendredi de tenir au cours des prochains mois, sans la présence du gouvernement fédéral, une rencontre informelle sur le sujet. Le premier ministre Lucien Bouvchard a décliné l'invitation, estimant qu'il s'agissait là d'une perte de temps.

M. Klein fonde beaucoup d'espoir sur cette rencontre et a dit croire qu'une nouvelle entente était possible d'ici un an, avant les prochaines élections québécoises et un autre référendum au Québec.

Appuyé par le premier ministre ontarien, Mike Harris, Ralph Klein souhaite la tenue d'un débat public sur la culture canadienne au cours duquel les citoyens, et non les élus, feraient des suggestions et orienteraient les décisions politiques.

## Syndicalisation chez McDonald's

# Une carte des Teamsters avec ça?

**PC – Québec**

L'avocat d'un groupe d'employés opposés à la syndicalisation des 60 travailleurs du restaurant McDonald's de Saint-Hubert, Me Guy Sirois, a décidé d'en appeler de la décision de la juge Jeannine Rousseau, de la Cour supérieure du Québec, qui a statué récemment que le commissaire du Travail, André Buissière, pouvait continuer d'examiner la demande d'accréditation des Teamsters.

Me Sirois s'était présenté devant la Cour en juin dans le but d'écarter du dossier M. Buissière en raison d'un présumé manque de partialité. La juge Rousseau avait cependant jugé la demande prématurée dans la mesure où aucune décision de sa part n'avait encore été rendue en rapport avec cette accréditation. Elle avait aussi suggéré à Me Sirois de s'adresser au tribunal du Travail et non à la Cour supérieure si jamais son insatisfaction persistait à la fin des audiences menées par M. Buissière.

En mai dernier, lors d'une audition devant M. Buissière, Me Sirois n'avait guère apprécié de le voir «mettre carrément dans la bouche de certains représentants des Teamsters des arguments pouvant justifier éventuellement les raisons pour lesquelles certains éléments de leur requête en accréditation n'étaient pas conformes aux exigences du code du Travail».

Me Sirois dit représenter des employés de McDonald's, sans toutefois être en mesure de les dénombrer. L'organisateur de cette campagne, Henri Van Meerbeeck, du syndicat des Teamsters affilié à la FTQ, doute fort, lui, «que Me Sirois puisse être rémunéré par des employés de McDonald's qui touchent le salaire minimum et travaillent à peine une dizaine d'heures par semaine».

D'ici à ce que l'appel soit entendu, le dossier reprendra son cours normal à compter du 15 août alors que le commissaire Buissière rencontrera les parties pour le début du contre-interrogatoire d'un membre de la direction de McDonald's. Rappelons que les Teamsters ont recueilli en février dernier l'appui de 82 % des 62 employés de leur restaurant de Saint-Hubert.

# Ottawa ne cédera rien aux provinces

**PC – Manitoba**

C'est le gouvernement fédéral et non pas les provinces qui poursuivra la lutte au chômage chez les jeunes, prévient le premier ministre Jean Chrétien.

«Elles veulent notre argent. Pas question: nous leur en avons déjà donné et elles doivent faire ce qu'elles peuvent avec leurs propres moyens», a dit samedi le premier ministre alors qu'il participait à l'ouverture des Jeux d'été du Canada.

Il réagissait ainsi à la volonté exprimée par les premiers ministres provinciaux de mettre sur pied un programme national de lutte contre le chômage chez les jeunes.

«Si elle veulent collaborer et coordonner leurs activités avec les nôtres, elles sont les bienvenues, a dit M. Chrétien. Le problème, c'est leur: 'Donnez-nous de l'argent'. Non, nous sommes élus et responsables devant le peuple canadien. Nous ne faisons pas que prélever des impôts.»

Le taux global de sans-emploi est de 9 %, mais atteint 17 % parmi la tranche des Canadiens âgés de 17 à 24 ans.

## Dépêches

### Bond du chômage en Gaspésie

**PC – Carleton**

Le taux de chômage a fait un bond de 5 % entre juillet 1996 et juillet 1997 en Gaspésie et aux Iles-de-la-Madeleine, passant de 16,7 à 21,8 %.

Ce qui ressemble à une situation catastrophique constitue en fait une note encourageante puisque 3500 personnes de plus que l'an passé travaillent dans la région, et que 3800 autres ont un meilleur espoir de trouver du boulot.

Les statistiques révélées par le ministère du Développement des ressources humaines du Canada indiquent également que les gains reposent principalement sur la création d'emplois à temps partiel et que le nombre d'emplois à temps complet est demeuré relativement stable, passant de 30 200 à 31 100 de 1996 à 1997.

Si le taux de chômage a augmenté, c'est parce que le nombre de personnes participant au marché du travail, qu'elles aient un emploi ou non, est passé de 41300 en juillet 1996 à 48 600 cette année, 7300 de plus. Le taux de participation de 58 % se rapproche temporairement, à cause de la période de pointe de l'été en travail saisonnier, de la moyenne provinciale de 63,6 %.

### Radeau en perdition

**PC – Terre-Neuve**

Parti à la conquête de l'Atlantique nord, l'équipage américain d'un radeau construit de morceaux de bois et de caoutchouc mousse récupérés a dû être remorqué par la Garde côtière canadienne après que la voile eut subi des avaries.

Parti du Maine, le *Son of Town Hall* voguait vers la France quand, à quelque 280 km au sud-est de Saint-Jean, Terre-Neuve, l'ingénieur David Pearlman, responsable de l'expédition, a lancé un appel au secours.

Le moteur de 40 chevaux-vapeur, en réparation, n'avait pu être mis à contribution.

«Aucun vent ne soufflait, puis des vents contraires se sont mis à souffler, a expliqué David Pearlman. Alors nous aurions manqué de provisions pour tenir jusqu'en France. Nous passerons l'hiver ici et nous repartirons en mai.»

Construit de matériaux trouvés dans les rues de New York et dans des entrepôts de ferraille de la Nouvelle-Angleterre, solidement attachés ensemble, l'étrange vaisseau est équipé de deux mâts, de réflecteurs radar, d'un petit radar et d'un canot de sauvetage gonflable. L'équipage disposait de 60 jours de provisions.

En dépit de sa singulière apparence, la garde côtière américaine a jugé qu'il pouvait tenir la mer, alors qu'un vieux loup de mer ayant navigué sur l'Atlantique Nord a souligné que jamais les garde-côtes canadiens n'aurait laissé un tel rafiot prendre le large.

L'équipage du *Son of Town Hall* entendait répéter l'exploit d'un navigateur norvégien, Thor Heyerdahl, qui a traversé le Pacifique en 1947, à bord du radeau Kon-Tiki.

### Agresseur d'une prostituée condamné

**PC – Victoria**

Fait plutôt rare, un homme a été trouvé coupable de voies de fait graves sur une prostituée de Victoria, ce qui a réjoui les organismes de défense des prostituées.

Un an après avoir battu sauvagement une prostituée, Mike Singh Sihota, âgé de 20 ans, a été reconnu coupable vendredi de voies de fait graves ayant causé des blessures.

Selon Grace Steer, directrice et conseillère juridique pour un groupe de défense des prostituées, ce jugement constitue une percée remarquable pour les travailleuses du sexe. «On reconnaît enfin que lorsque ces femmes sont battues, cela n'a rien à voir avec leur métier», a-t-elle dit.

De deux à trois cas de violence contre les prostituées sont signalés chaque mois à Victoria, mais une minorité seulement de ces agressions font l'objet d'une plainte à la police.

Sihota connaîtra sa sentence le 29 septembre prochain, et les responsables des organismes de défense des prostituées espèrent que la peine sera sévère.

La prostituée de 35 ans a raconté au tribunal que Sihota avait tenté de l'étrangler. Lorsqu'elle a essayé de se débattre, il lui a pressé son pouce dans l'oeil, l'a traînée à l'extérieur de la voiture et lui a frappé la tête sur la chaussée à quatre ou cinq reprises. Il l'a aussi frappée à la poitrine de 10 à 15 fois, a-t-elle indiqué dans son témoignage.

### Membre du KKK coincé

**PC – North Vancouver**

Le dirigeant du chapitre de Colombie-Britannique du Ku Klux Klan (KKK) travaillait depuis 10 ans pour une société internationale de sécurité; il avait passé sans problème toutes les mailles des vérifications d'identité.

Selon le quotidien *Vancouver Province*, Bryan Taylor, Grand Dragon de la section locale de l'organisation américaine croyant en la suprématie de la race blanche, a été congédié par ADT Systèmes de sécurité, jeudi dernier, après qu'une enquête eut révélé qu'il avait non seulement travaillé pour cette firme, mais qu'il avait aussi acheminé de la documentation du KKK depuis son lieu de travail.

Le président d'ADT, Roy Maguire, a indiqué que Taylor avait été «sévèrement réprimandé» après avoir été surpris en train de faire des photocopies de documents du Klan au travail, il y a six mois.

Il a été congédié après qu'il eut été confirmé qu'il avait posté de la documentation au moyen d'un tampon oblitérateur de la compagnie.

Vente imminente du fleuron du *hi-tech*?

# «L'avenir de Spar est sombre»

**PC – Toronto**

Spar Aérospatiale, l'une des entreprises canadiennes de haute technologie les plus couronnées de succès, se trouve en eau trouble alors qu'elle fait face à une poursuite judiciaire et tente de diversifier son champ d'activité.

«L'avenir de Spar est sombre», affirme John Drolet, de la firme torontoise Yorktown Securities, faisant ainsi écho aux propos tenus par plusieurs autres analystes.

Bien que Spar ne soit pas menacée par le projet de l'agence spatiale japonaise de mettre à l'essai le nouveau bras spatial qu'elle vient de développer à l'intention de la future agence spatiale internationale, également au stade de projet, la firme technologique de Toronto connaît des ennuis sur son propre terrain.

La compagnie en difficulté ne peut plus compter sur les projets spatiaux subventionnés par le gouvernement canadien, désormais loin d'être assurés, estime d'abord M. Drolet.

En outre, Spar, qui compte des locaux à Sainte-Anne-de-Bellevue, en banlieue de Montréal, a tenté de se départir de Comstream, sa filiale américaine de communications par satellite, ajoute l'analyste.

Enfin, il y a cette poursuite intentée par un consortium qui réclame 135 millions $ US en dommages-intérêts relativement à un système satellite conçu et fabriqué par Spar. Cela coûte certainement «beaucoup d'argent et distrait la direction», estime M. Drolet.

Les nouveaux dirigeants de Spar tentent de lancer dans une nouvelle direction l'entreprise dont les actions ont chuté au cours de la dernière année. Ces actions ont clôturé à 10,90 $ à la Bourse de Toronto, vendredi, en hausse de 0,75 $. Au début de 1996, le titre de la compagnie s'échangeait à 20 $.

### Vente de l'entreprise?

Selon un autre analyste, James Catty, de la firme Corporate Valuation Services, Spar a trouvé «très, très difficile» le passage d'un monde gouvernemental au secteur privé. «Ils avaient l'habitude d'une diète de contrats gouvernementaux et ils sont plus ou moins devenus paresseux, explique-t-il.

Selon M. Catty, la meilleure chose qui pourrait arriver à Spar serait de passer sous le contrôle d'une entreprise comme Marconi, par exemple. «Il est plus que probable qu'ils seront achetés, c'est une question de savoir quand et à quel prix», croit-il.

Chez Spar, on affirme tout simplement que l'avenir de la compagnie semble radieux.

Refus de discuter d'unité nationale

# Johnson accuse Bouchard de négliger les intérêts des Québécois

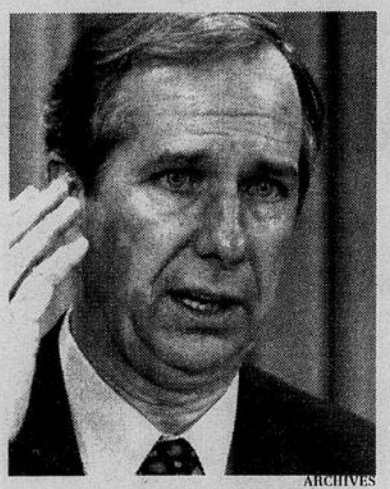
**PC – Canada**

Le chef du Parti libéral du Québec, Daniel Johnson, estime que le premier ministre Lucien Bouchard a isolé le Québec et négligé les intérêts des Québécois, lors de la 38e conférence annuelle des premiers ministres, tenue à St. Andrews, la semaine dernière, au Nouveau-Brunswick.

Il voit par ailleurs poindre une volonté politique réelle de reconnaître la différence québécoise, de la part des autres premiers ministres provinciaux, qui ont annoncé la tenue cet automne d'une conférence informelle sur l'unité nationale.

Cet échange pourrait notamment fixer le cadre de processus de consultation de la population sur la question de l'unité nationale ou encore préparer le terrain à d'éventuelles discussions constitutionnelles.

Le premier ministre Bouchard a dit qu'il refusait d'y participer, jugeant l'exercice inutile. Selon lui, l'exercice ne servira qu'à répéter ce qui a déjà été entendu, lors des «innombrables et infinies» consultations antérieures sur le sujet.



ARCHIVES

*Le chef du PLQ, Daniel Johnson.*

Mais en agissant de la sorte, le chef du gouvernement manque à sa responsabilité de représenter les intérêts de tous les Québecois, selon M. Johnson, qui tenait une conférence de presse hier matin.

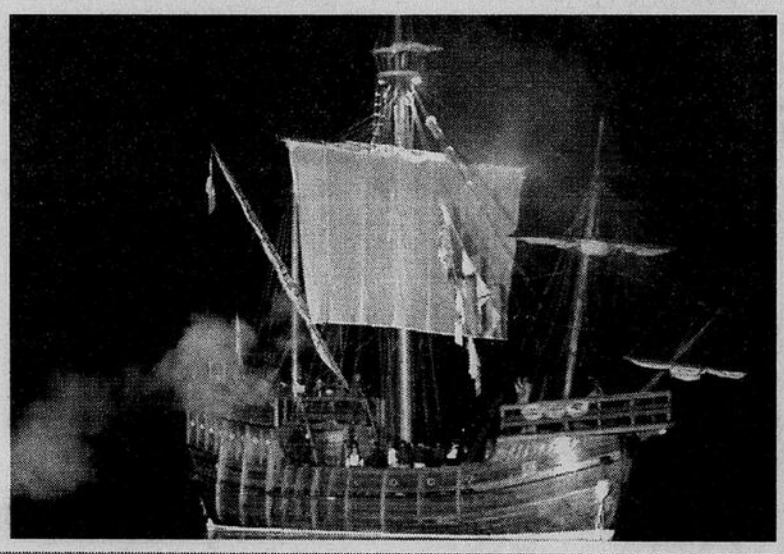
«Lucien Bouchard a refusé d'embarquer dans un train qui va dans la bonne direction», a-t-il dit.

Il s'en prend notamment au refus du premier ministre de participer aux discussions visant à limiter le pouvoir de dépenser du fédéral.

Or, selon M. Johnson, les premiers ministres du Canada anglais «veulent trouver les moyens et les processus qui permettent d'assurer la reconnaissance du caractère dustinct du Québec».

Le chef libéral a l'intention de contribuer à cette réflexion, sorte «d'écho au désir de changement des Québécois», en intensifiant au cours des prochains mois ses relations avec les décideurs du reste du Canada. Il veut ainsi contrer «l'isolement» dans lequel, selon lui, M. Bouchard plonge le Québec.

## Terre-Neuve en fête



PC

*Terre-Neuve continue à célébrer le 500e anniversaire de la venue de l'explorateur Jean Cabot, le premier Européen à s'être aventuré au large des côtes de ce qui allait devenir la dixième et dernière province de la Confédération.*
*Dans le cadre de ces festivités, un bateau d'époque, le Matthew, accoste tout l'été dans diverses villes portuaires de Terre-Neuve. Hier, le Matthew a quitté la 17e escale de son périple terre-neuvien, Trinity, en faisant rugir, pour le plus grand plaisir de ses habitants, ses canons...*


**SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE**

Nous sommes à la recherche de candidat(e)s pour un poste de secrétaire-réceptionniste.

**Exigences du poste**

**Formation académique**
D.E.C. ou équivalence

**Expérience de travail**
Minimum 3 ans d'expérience pertinente

**Connaissances linguistiques:**
Français et anglais (parlé et écrit)

**Autres:** Excellente maîtrise de la grammaire française.
Connaissance des logiciels WordPerfect 7.0 ou MS Word

Nous offrons un salaire compétitif

Le(la) candidat(e) intéressé(e) à soumettre sa candidature pour ce poste devra faire parvenir son curriculum vitae **le plus tôt possible** à:

**CASE 456, Le Droit**
**47, rue Clarence, pièce 222**
**Case postale 8860, succ. T**
**Ottawa (Ontario)**

**Excellente opportunité pour une carrière dans la vente des instruments de mesure**

RCC Electronics est à l'avant-garde dans l'industrie de la revente des instruments de mesure électronique à travers le Canada.

Nous recherchons un individu motivé possédant un diplôme dans le domaine de l'électronique et plusieurs années d'expérience dans la vente. Les candidats doivent être bilingues et avoir une bonne connaissance des ordinateurs. Le candidat idéal sera responsable d'un territoire spécifique dans la région de l'ouest du Québec. Cette position inclura le service de notre réseau de distribution étendu, aussi bien que l'opportunité de travailler avec une variété de clients industriels, de sociétés d'électricité et d'utilisateurs.

RCC offre un envoi de rétribution compétitif incluant salaire avec commissions, bonus, allocation voiture au kilomètre, et avantages sociaux incluant couverture médicale, assurance-vie et plan de retraite.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae à l'attention du service:

Ressources Humaines
RCC Electronics Ltée
243 College Street
Toronto (Ontario)
M5T 2Y1
Fax (416) 979-1455

*"RCC est une société certifiée ISO 9002"*

**Windstar «flambant neuve»**

**Groupe d'équipement 357A**



- 7 passagers
- Vitres électriques/volant inclinable
- Radio AM/FM cassette
- Porte-bagages
- Groupe électrique
- Glaces unidirectionnelles
- Moteur 3.8 litres / automatique
- Climatiseur grand débit
- Jantes en aluminium

~~24 967$*~~

ATTENTION!
SERVICE ET PIÈCES
OUVERT LES SAMEDIS DE 8 H À 14 H

MAINTENANT RÉDUIT À



À Gatineau
Mont-Bleu
375, boul. Maloney ouest
(appels sans frais : 1-888-669-0111)
669-0111

FORD

**23 967$***

(* Plus manutention, adm., taxes et plaques.)

# Le monde

## Dennis Ross veut rapprocher Palestiniens et Israéliens

# Impossible conciliation?

**Mission des plus difficiles pour Dennis Ross. Au lendemain de son arrivée à Jérusalem, le médiateur américain a rencontré dimanche matin le premier ministre israélien Benyamin Nétanyahou, pour tenter de mettre fin à la crise entre Israël et les Palestiniens et de relancer les négociations de paix, gravement compromises par le double attentat du 30 juillet.**

**AP – Jérusalem**

M. Ross, qui s'est ensuite entretenu avec le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat, a déclaré que sa mission viserait à évoquer les questions de sécurité et à obtenir la reprise de la coopération entre Israël et les Palestiniens dans la lutte contre le terrorisme.

«Nous avons expliqué les souffrances du peuple palestinien, et nous avons signifié que nous adhérions au processus de paix sous tous ses aspects», a affirmé M. Arafat à des journalistes.

Puis la radio israélienne a rapporté que des responsables israéliens et palestiniens pourraient se rencontrer dimanche soir pour discuter des questions de sécurité, en présence des Américains. Une information qui n'a pu être confirmée de source officielle.

### Bouclage difficile

Marwan Kanafani, conseiller de M. Arafat, a souligné pour sa part que le président de l'Autorité palestinienne avait informé le médiateur américain des difficultés rencontrées par les Palestiniens en raison du bouclage des territoires autonomes imposé par Israël, le 30 juillet, après le double attentat-suicide commis sur un marché de Jérusalem qui a fait 15 morts.

M. Ross a indiqué au leader palestinien qu'un accord sur une coopération en matière de sécurité déboucherait sur une visite dans la région du secrétaire d'État américain Madeleine Albright, ouvrant ainsi la voie à une initiative politique de la part de Washington, a ajouté M. Kanafani.

### Protestations palestiniennes

Certes, l'administration américaine reconnaît qu'il faut «aborder une dimension politique», a dit M. Ross à l'issue de son entretien plus tôt avec M. Nétanyahou, en référence aux demandes palestiniennes pour que les discussions portent sur l'arrêt de la construction des implantations juives.

«Mais il y a un élément de base essentiel de sécurité dans le processus de paix et cet élément» doit être de nouveau présent, a précisé le médiateur, avant d'ajouter: le président Bill Clinton et le secrétaire d'État Madeleine Albright «souhaitent que je centre les discussions sur les questions de sécurité. Et je vais le faire».

Les propos du médiateur américain ont provoqué des protestations immédiates du côté palestinien. «Si Ross vient ici pour discuter seulement des dispositions de sécurité, cela signifie que nous n'allons discuter de rien du tout», a estimé Yasser Abd Rabbo, le ministre palestinien de l'Information. «La sécurité est inséparable de la politique».



AP

*L'émissaire américain Dennis Ross discute avec le chef de l'Autorité palestinienne, Yasser Arafat. M. Ross tente de rapprocher les Israéliens et les Palestiniens suite à la crise du bouclage des territoires occupés.*

## Noir abattu par un policier

# Émeute au Tennesse

**AP – Nashville, Tennessee**

Un grand magasin a été pillé et brûlé tôt dimanche après la mort d'un jeune homme noir, tué par un policier blanc qui l'avait interpellé.

Selon les témoins, une foule de 200 à 300 personnes s'est rassemblée, lançant des pierres et des bouteilles sur les forces de l'ordre. La police estimait à moins d'une centaine le nombre des manifestants.

Les informations sur cette affaire sont contradictoires: selon des témoins ayant assisté à la scène, Leon R. Fisher, 23 ans, originaire de Nashville, avait été interpellé et était déjà menotté lorsqu'il a été tué. Les policiers auraient mis très longtemps avant de lui procurer des soins.

### Pas de racisme

Mais selon la police, le jeune homme a été menotté après que le policier lui ait tiré dessus. Et les premiers soins lui ont été immédiatement administrés.

Le sergent Randy Hickerson, qui a été provisoirement suspendu en attendant les résultats de l'enquête, avait arrêté Fisher pour excès de vitesse. Le jeune homme ne s'est pas laissé faire et a agressé le policier. Une fois maîtrisé, il a à nouveau tenté de l'attaquer, poussant le sergent Hickerson à tirer deux balles, dont l'une a atteint le jeune homme.

Leon Fisher, qui était soupçonné dans une affaire de meurtre, avait sur lui une petite quantité de cocaine et de marijuana, ont précisé les responsables de la police.

Au cours d'une conférence de presse, le maire Phil Bredesen a défendu le policier: «Je crois qu'il a tout fait pour éviter d'utiliser la force. Il n'y a aucun élément raciste dans cette affaire», a-t-il estimé.

# L'anneau est dans le courrier...

**AP – Herkimer, New York**

Leur mariage aurait pu être différé en raison de la grève à l'entreprise de messagerie United Parcel Service (UPS). Mais ils n'ont pas voulu attendre. Anthony Scaparo et Denise Clark se sont dits «oui» samedi, malgré l'absence de l'anneau symbolisant leur union, qui aurait dû arriver par colis.

«Nous avions projeté de nous marier il y a quatre mois», a déclaré en riant Anthony Scaparo à l'*Observer-Dispatch of Utica*. «Nos invités venaient de tout le pays!».

Les bagues de mariage avaient été envoyées suffisamment à l'avance via UPS, pour l'union célébrée samedi dans une église d'Herkimer (État de New York). Mais les chauffeurs de l'entreprise se sont mis en grève lundi, perturbant lourdement la distribution des colis dans tous les États-Unis.

## Dépêches

### Chypre: Grecs et Turcs négocient

**AP – Glion, Suisse**

Les responsables des communautés grecque et turque de Chypre devaient arriver dimanche en Suisse pour poursuivre les difficiles négociations sur la réunification de l'île entamées le mois dernier près de New York sous l'égide de l'ONU.

Malgré la présence annoncée dans le village de Glion des deux principaux protagonistes, le président Glafcos Clerides et le chef de la minorité turque Rauf Denktash, les chances de progrès sont limitées à l'occasion de ces discussions, qui doivent durer une semaine.

«Depuis la première série de discussions, on a régressé», a déclaré Rauf Denktash à son départ d'Istanbul. «Je pense que ce sera la dernière réunion.»

### Nétanyahou en Jordanie

**AP – Amman**

Le roi Hussein de Jordanie recevra mercredi Benyamin Nétanyahou dans son palais d'Aqaba, sur la mer Rouge, a annoncé dimanche le Palais royal à Amman.

Le roi de Jordanie avait envoyé mercredi dernier son frère Hassan à Jérusalem pour tenter de convaincre le premier ministre israélien de lever les sanctions prises contre les Palestiniens après le double attentat du 30 juillet.

Le médiateur américain Dennis Ross a rencontré dimanche matin Benyamin Nétanyahou, pour essayer de désamorcer la crise entre Israël et les Palestiniens et relancer les négociations de paix.

### UPS: rien ne va plus

**PC – Washington**

United Parcel Service (UPS) et le syndicat des Teamsters ont rompu samedi les négociations visant à mettre fin à une grève de six jours qui paralyse le plus important service de livraison de colis des États-Unis.

«Les Teamsters continuent de faire preuve d'irréalisme», a déclaré le président-directeur général de UPS, James Kelly, précisant qu'il n'a pas encore décidé s'il fera appel à des travailleurs de remplacement.

La grève des 185 000 syndiqués des Teamsters a été déclenchée à minuit une, lundi, après l'échec de 17 heures de discussions en présence d'un médiateur.

Les négociations de samedi ont duré moins de deux heures. Le président des Teamsters, Ron Carey, avait déclaré d'entrée de jeu qu'il abandonnerait la partie si UPS n'acceptait pas de faire des concessions.

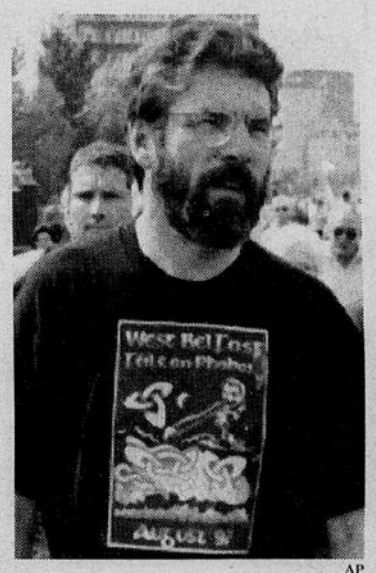
### Manif pro-IRA à Belfast

**AP – Belfast**

Quelque 3000 partisans de l'Armée républicaine irlandaise (IRA) ont défilé dimanche dans les rues de Belfast pour demander la fin de la domination britannique en Ulster.

Gerry Adams, le chef du Sinn Fein, la branche politique de l'IRA, a pris la parole devant l'hôtel de ville de Belfast. Il a souligné que le Sinn Fein était le «troisième parti» d'Ulster et que c'est en tant que tel qu'il s'assiérait le mois prochain à la table des négociations sur l'avenir de l'Irlande du nord.

Les manifestants ont défilé pendant deux heures dans le centre de Belfast, sous un soleil d'été assez inhabituel. Des fanfares de jeunes gens, vêtus de noir et portant béret accompagnaient ce défilé.



AP

*Le leader du Sinn Fein, Gerry Adams lors de la manifestation.*

### Canadien blessé en Turquie

**AP – Istanbul**

Un Canadien et deux autres touristes ont été légèrement blessés par l'explosion d'une bombe, hier, à Istanbul, en Turquie.

L'engin avait été déposé dans une poubelle près d'un hôtel du centre-ville. L'attentat n'a pas été revendiqué.

Le Canadien, dont la vie n'est pas en danger, a été identifié comme étant Koren Rego, âgé de 36 ans. On ignore le lieu exact de sa résidence.

### Écrasement de Guam: erreur de radar?

**AP – Guam**

Les experts qui enquêtent sur l'accident du Boeing 747-300 de la Korean Air qui s'est écrasé mercredi sur l'île américaine de Guam ont affirmé dimanche avoir découvert une erreur informatique qui s'était glissée dans un système radar d'avertissement d'altitude minimum.

Ce système alerte les responsables de la tour de contrôle ou les pilotes lorsque les appareils volent trop bas.

Mais les experts fédéraux du Bureau national de la sécurité des Transports (NTSB) enquêtant sur la catastrophe aérienne qui a fait au moins 225 morts ont affirmé que le système, situé dans une base militaire américaine de l'île, avait été modifié récemment et qu'une erreur se trouvait apparemment depuis dans le logiciel.

### En croisade contre les mines anti-personnel

# Diana émue aux larmes en Bosnie

**AP – Sarajevo**

La princesse Diana a quitté dimanche après-midi la Bosnie après des dernières visites pleines d'émotion auprès de jeunes mutilés par des mines anti-personnel.

Alors qu'elle visitait un cimetière de Sarajevo dimanche matin, Lady Di était émue aux larmes en discutant avec Mirzeta Gabelic, une jeune fille de 15 ans qui a perdu sa jambe droite en sautant sur une mine au début de l'année. «Diana a pleuré quand elle a entendu l'histoire de Mirzeta», a expliqué Roberto Maryans, un prêtre jésuite qui a aidé la jeune fille à se procurer une prothèse d'une valeur de 1500 $.

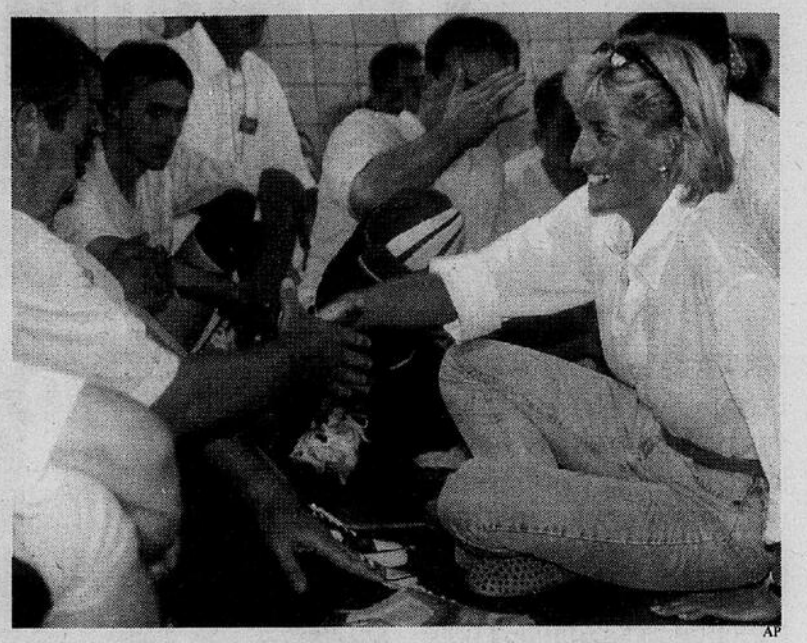
Après avoir passé une demi-heure avec la famille de Mirzeta, la princesse de Galles a assisté à un spectacle de théâtre dans le Centre d'action contre les mines de l'ONU à Sarajevo.

Dix jeunes acteurs bosniaques ont interprété une scène de leur pièce, destinée à attirer l'attention des enfants sur les risques qu'ils courent en jouant sur des terrains minés.

Cette tournée de trois jours était destinée à attirer l'attention sur l'horreur des mines, qui continuent de mutiler environ 70 personnes par mois en Bosnie, 18 mois après la fin de la guerre.

L'ONU a annoncé vendredi que sur les 23 millions de dollars demandés pour financer les opérations de déminage en Bosnie cette année, seulement 7 millions avaient été promis par les états membres.

La Banque Mondiale a rendu public samedi un plan de 16,2 millions de dollars (101 millions de FF) finançant le travail d'équipes de déminage le long des anciennes lignes de confrontation.



AP

*La princesse Diana, en croisade contre les mines anti-personnel en ex-Yougoslavie, discute avec des enfants blessés par ces armes.*


**PROFESSIONNEL DE LA VENTE**

Nous sommes un concessionnaire automobiles bien établi dans l'Outaouais et offrons la gamme complète des produits ACURA.
Les ventes Acura ont augmenté de 73%

**Nous recherchons :**
Professionnalisme et honnête. Un candidat ponctuel, autonome et motivé par les résultats. Parfaitement bilingue et très disponible. Expérience de vente automobile pour Honda - Toyota - Mazda - Nissan.

**Nous offrons :**
Clientèle de base établie, produits de haute qualité, plan médical, vacances payées et une très bonne atmosphère de travail. Notre plan de formation vous assure la chance de déterminer votre salaire.

Faire parvenir votre c.v. à:
M. Renaud Plourde, directeur des ventes

CASINO ACURA
777-1771
7, boul du Casino, Hull, Québec J8Y 6V7

Casino Acura souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.


# Les Serbes veulent que L'OTAN laisse les criminels de guerre tranquilles

**Canada**
**Province de Québec**
**District de Hull**
**No: 550-04-002788-870**

**Cour supérieure (Chambre civile)**
Présent: Yvon Thibaudeau
Greffier-adjoint

**Mariette Demers et Mario Vanasse**
Requérants

**c.**

**Directeur de la protection de la jeunesse**

**-et- ALS**
Intimé

## Assignation

ORDRE est donné à PIERRETTE JETTÉ de comparaître au greffe de cette Cour situé au Palais de Justice de Hull, sis au 17, rue Laurier, province de Québec, en la salle 0.210, dans les vingt (20) jours de la date de la publication du présent avis dans le Journal LeDroit.

Une copie de la Requête intérimaire en droit d'accès a été remis au greffe à l'intention de PIERRETTE JETTÉ.

LIEU: Hull, province de Québec;

DATE: 5 août 1997

Yvon Thibaudeau
Greffier de la cour supérieure

**AP – Bale, Bosnie-Herzégovine**

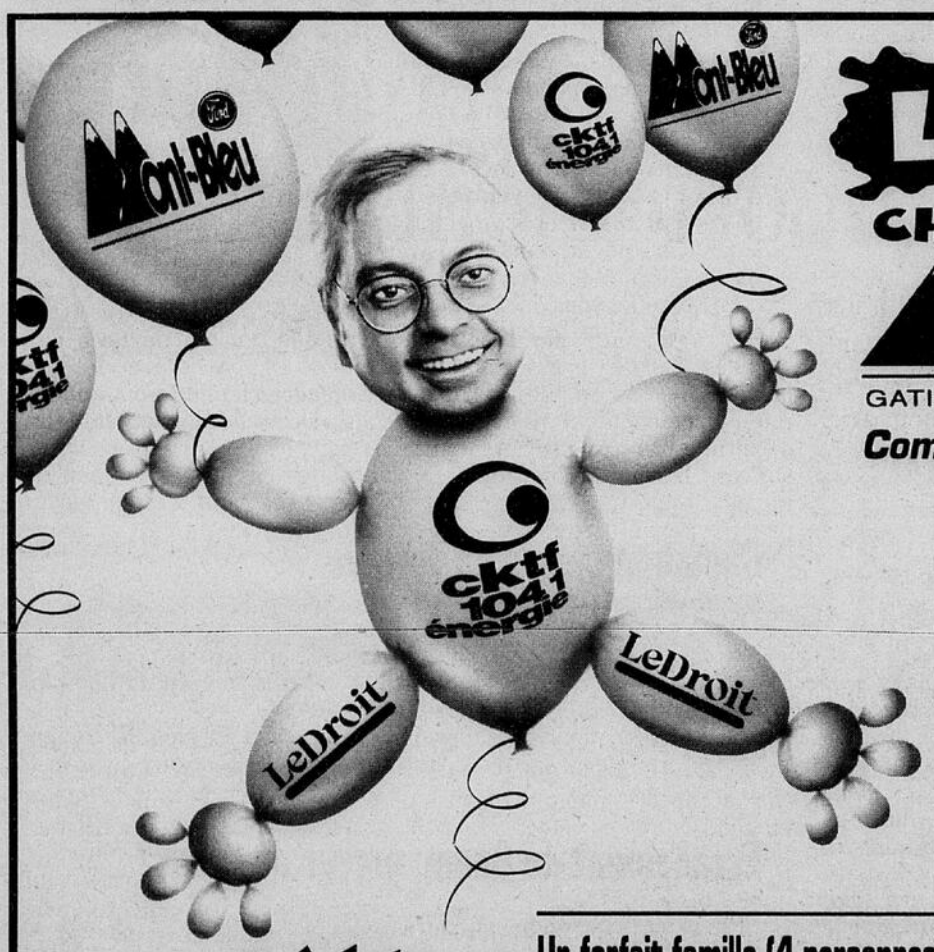
Le nouveau commandant de la force de stabilisation de l'OTAN en Bosnie (SFOR), le général américain Eric Shinseki, s'est entretenu dimanche avec Momcilo Krajisnik, le Serbe de la présidence collégiale bosniaque des nouvelles restrictions imposées aux unités spéciales de la police serbe.

Les deux hommes se rencontraient pour la première fois depuis la prise de fonctions du général le mois dernier. Momcilo Krajisnik, un proche de Radovan Karadzic, s'est engagé à faire respecter les accords de Dayton, a déclaré le général.

Les responsables de la force de stabilisation ont décidé vendredi de mettre au pas ces unités spéciales de la police serbe de Bosnie, qui restent fidèles à Radovan Karadzic et le protègent, ainsi que d'autres inculpés recherchés par la justice internationale pour crimes de guerre: elles devront désormais se placer sous la supervision de l'ONU.

M. Krajisnik s'en est inquiété, demandant que l'OTAN cesse de s'en prendre aux criminels de guerre.

Le mois dernier, les soldats britanniques avaient arrêté l'un des hommes recherchés par le Tribunal pénal international de La Haye (TPI) et un autre avait été tué à Prijedor, dans le nord-ouest de la Bosnie.


**L'ENVOLÉE FOLLE**
CHEZ
Mont-Bleu Ford
GATINEAU ET HULL, QUÉBEC

*Dimanche le 24 août, soyez chez Mont-Bleu Ford de Gatineau pour cet événement unique !!!*

*Combien de ballons seront nécessaires pour faire lever Mario Lirette*

cktf 104.1 énergie

**RÈGLEMENTS DU CONCOURS**

Remplissez le coupon de participation disponible dans les éditions du 2,5,6,7,9,11,12 et 13 août du journal Le Droit. Les coupons devront être déposés dans la boîte de participation à la station de radio CKTF 104,1 ou par la poste au 105, rue Bellehumeur, bureau 200, Gatineau (Québec) J8T 6K5. Aucun fac-similé ne sera accepté. Les coupons devront être reçus au plus tard le mercredi 20 août 1997, 17 h.

LeDroit

RÉPONDEZ À LA QUESTION ; *Combien de ballons (9 pouces) gonflés à l'hélium seront nécessaires pour faire lever un aninateur de radio d'au moins 6 pouces du sol, pendant au moins 60 secondes.*

La personnes gagnante sera celle qui aura deviné le nombre exact de ballons ou qui sera la plus près du nombre de ballons nécessaires pour faire lever l'animateur de radio. S' il y avait plusieurs bonnes réponses, un tirage au sort sera fait parmi toutes les bonnes réponses.

À GAGNER

**Un forfait famille (4 personnes) pour une envolée en montgolfière et des surprises CKTF pour le week-end du Festival des Montgolfières de Gatineau**

**COUPON DE PARTICIPATION**

NOM : _____ NO. DE TÉL. : _____

ADRESSE : _____

NOMBRE DE BALLONS NÉCESSAIRES : _____

# Automobile

Un modèle sur lequel Ford compte beaucoup

# La Contour 1998 gagne à être découverte

**Pour Ford, les affaires vont plutôt bien au Canada, mais elle voudrait bien que ses berlines jumelles Contour/Mystique fassent également leur part.**

MARCEL COLLARD
Collaboration spéciale



LE SOLEIL

*La Contour 1998 a bénéficié d'une centaine de changements. Les stylistes ont raffiné la silhouette par des phares mettant en valeur une nouvelle calandre qui rehausse la silhouette et lui donne au moins un trait de personnalité. Visuellement, la berline a un air sympathique, surtout avec la présence d'un becquet monté sur le panneau arrière, une option ajoutée à la version GL obtenue pour un essai.*

Le constructeur n'a pas obtenu les dividendes escomptés des berlines compactes Fort Contour et Mercury Mystique, un concept emprunté à la Mondeo, dans sa filiale européenne. En principe, les deux berlines occupent la place laissée entre l'Escort et la Taurus après le retrait des Tempo-Topaz, mais dans une gamme légèrement plus relevée.

Les prévisions des ventes avancées par Ford pour le Canada, lors du lancement en 1995, ne paraissaient pourtant pas trop irréalistes: 25 000 Contour et 15 000 Mystique. L'an dernier, Ford n'a même pas atteint la moitié de son objectif. Dans le premier semestre de l'année, la situation est plus rassurante avec des ventes combinées de 17 027 voitures.

Pendant que Ford obtient au Canada son meilleur semestre depuis 1989, la compagnie mère américaine, comme ses deux rivales General Motors et Chrysler traverse une période de ralentissement. Aux États-Unis, les deux berlines perdent encore du terrain, tombant de 133 239 ventes en 1996, à 107 126 dans les six premiers mois de 1997.

Les spécialistes de la mise en marché ont peut-être raté un peu la cible. À leur défense, il faut bien admettre que les jumelles Contour/Mystique sont entrées sur le marché canadien dans le créneau le plus actif de tous, où fourmillent des modèles portés à se confondre parfois aux intermédiaires. Pour se tailler une place dans ce créneau, il faut être capable de se mesurer à l'excellence japonaise des Honda Accord, Mazda 626, Nissan Altima, aux populaires voitures européennes et à la nouvelle génération de berlines américaines.

**La Contour 1998 a bénéficié d'une centaine de changements: elle est sympathique**

### Changements en 1998

La Contour 1998 a bénéficié d'une centaine de changements. Les stylistes ont raffiné la silhouette par des phares mettant en valeur une nouvelle calandre qui rehausse la silhouette et lui donne au moins un trait de personnalité. Visuellement, la berline a un air sympathique, surtout avec la présence d'un becquet monté sur le panneau arrière, une option ajoutée à la version GL obtenue pour un essai. Ford lui fournit un habillage additionnel avec un groupe d'accessoires pour lui confectionner la tenue d'une version Sport.

### Beaucoup d'espace de rangement

Le prix de base de notre GL, soit 18 495 $, grimpe rapidement de 6000 $ avec une variété d'options, incluant les freins antiblocage, le climatiseur, une boîte automatique, des pneus de 15 pouces, un lecteur de disques compacts, la télécommande de déverrouillage, des lève-glaces et des rétroviseurs à commandes électriques et le régulateur de vitesse avec les réglages sur le rayon du volant Elle vaut probablement son pesant d'or, mais elle s'inscrit dans une structure de prix qui s'éloigne d'une clientèle à revenus plus modestes.

L'habitacle est bien conçu. Les commandes du tableau de bord s'intègrent dans un module bien axé sur le conducteur. L'ensemble paraît esthétique, accueillant et d'une assez bonne qualité de finition. Les espaces de rangement ne manquent pas, ni à l'intérieur ni dans le coffre arrière. Les dossiers se rabattent en deux parties par des tirettes situées à l'intérieur du coffre. On a peut-être lésiné en omettant l'éclairage des miroirs de courtoisie.

## Une berline qui offre un comportement sain

**La berline compacte Contour fait preuve de certaines qualités qui, avec un peu de patience, devraient lui permettre de sortir de l'ombre, un jour ou l'autre.**

MARCEL COLLARD
Collaboration spéciale

Comme routière, elle se débrouille fort bien, entraînée par un moteur de série, en apparence modeste, mais dont le rendement parvient à satisfaire. Les versions GL et LX sont tirées par un moteur Zetec, quatre cylindres, 2 litres, 16 soupapes, qui arrive à bien exploiter un potentiel de 125 CV à 5500 tours-minutes. Il développe un couple de 130 li-pi à 4000 tours-minute, qu'il livre dans une proportion de 90 % à partir de 2200 tours pour dynamiser ses accélérations. Quelques améliorations ont été apportées, notamment l'addition de soupapes à temps d'ouverture variable et un bloc plus solide. Il obéit à une boîte automatique quatre rapports qui doit certainement limiter quelque peu son ardeur.

Sa prestation répond aux besoins d'un conducteur moyen. Dans la zone faunique des Laurentides, il tire avec une certaine aisance, bien qu'on puisse facilement déceler ses limites. Il ne s'exprime pas trop bruyamment, sachant livrer sa puissance au moment opportun. On ne se sent pas trop pénalisé, sauf à bas régime où sa réaction paraît hésitante. Bien entendu, il ne saurait être question de conduite sportive.

### Bon équilibre

Cependant, pour le conducteur au tempérament un peu plus exigeant, il y a toujours l'option du V6 Duratec. D'une technologie très récente, ce moteur modulaire en aluminium, est coulé à l'usine Ford, à Windsor, selon le procédé Cosworth utilisé dans les voitures de course. D'une cylindrée de 2,5 litres, 24 soupapes, il peut produire 170 CV qu'on peut maîtriser avec plus de satisfaction par une transmission manuelle. On retrouve ce moteur dans la Mondeo et en série dans les versions haut de gamme de la Contour SE et la Mystique LS.

Le comportement routier de la Contour demeure sain en toutes circonstances. La voiture garde un bon équilibre et roule très bien, ce qu'elle doit en partie à des roues de 15 pouces (avec des jantes en alliage), offertes en option.

Sous l'aspect de la sécurité, outre les deux sacs gonflables en série, on peut compter sur l'option de freins antiblocage. La conduite est relativement rassurante, sans surprise et peu excitante.

### Pas assez compétitive

Dans les changements mécaniques apportés, le constructeur note certaines retouches à la direction assistée à crémaillère, rendue plus précise par de nouvelles rotules et de nouveaux embouts de biellettes pour réduire la friction. La suspension a aussi été revue. De façon générale, elle se montre à la hauteur sauf sur les routes accidentées où elle est portée à réagir un peu mollement.

En bref, la Contour demeure une berline à découvrir. Elle tente de s'imposer dans un marché très large où le client éventuel, d'âge moyen, est surtout porté vers les valeurs sûres. La voiture devra faire ses preuves pour gagner la même notoriété et se montrer plus compétitive dans les prix.

# Télévision

## Programmation 1997-1998 des trois grands réseaux

# Beaucoup de nouveautés au petit écran

**Chanceux que vous êtes, les téléspectateurs! La programmation 1997-1998 des trois grands réseaux présentera 40 % plus de nouveautés que l'an dernier. Huit téléromans et trois heures de mini-séries par semaine. Pour ne rien manquer, ça vous prendra un magnétoscope. Ce n'est pas moi qui le dit mais la maison Cossette Communication-Marketing qui vient de publier la grille et une première analyse de la prochaine saison à Radio-Canada, Quatre-Saisons et TVA. Grille que nous publions ci-dessous.**

DIDIER FESSOU
Le Soleil

Pour ce qui est des commentaires qui l'accompagnent, les «spécialistes» de Cossette et compagnie me paraissent très audacieux en accordant sept des dix émissions les plus populaires à Radio-Canada, contre trois à TVA: *Omerta 2* (SRC), *Paparazzi* (TVA), *La Petite Vie* (SRC), *Fort Boyard* (TVA), *4 et demi* (SRC), *Bouscotte* (SRC), *Sous le signe du lion* (SRC), *Les Machos* (TVA), *Jamais sans amour* (SRC) et *L'Écuyer* (SRC). Rien pour Quatre-Saisons, qui saura le 22 août si elle peut intégrer le giron de Quebecor. La présidente du Conseil canadien de la radiodiffusion et des télécommunications, Françoise Bertrand, n'a aucune raison de refuser. D'autant que Pierre Péladeau avait eu le bon goût de choisir un ardent fédéraliste pour défendeur, Me Yves Fortier.

Revenons aux prédictions de Cossette. Ne connaissant pas grand-chose à la télévision, je devrais normalement me fier à des gens qui se présentent comme des experts en communication et qui, de ce fait, ont une solide expérience du bourrage de crâne. L'ennui, c'est qu'il manque quelque chose de trop important dans ce palmarès pour que je leur fasse aveuglément confiance. Il manque *Le Retour*, que diffuse TVA. Excusez du peu!

C'est à compter de la semaine prochaine que les trois grands réseaux dévoileront leur programmation d'automne: Radio-Canada ouvrira le bal le 19, suivie de Quatre-Saisons le 21 et de TVA le 26. Grosse couverture de presse assurée et tam-tam publicitaire garanti! Vous n'avez pas fini de vous faire casser les oreilles avec ça.

### On nous prend pour des nonos

L'ennui, c'est que les télédiffuseurs nous prennent, vous et moi, pour de gros nonos. Et la soupe promotionnelle qui nous sera servie dans quelques jours sentira diablement le réchauffé. En effet, c'est en juin que les télédiffuseurs arrêtaient leur programmation et la présentaient aux agences de publicité et aux grands annonceurs. Cet été, ces mes-sieurs-dames ont eu tout le temps de la décortiquer et de l'analyser sous tous les sens. Avant d'en publier les grandes lignes dans la presse spécialisée, style *Marketing Magazine*. Ce qui prouve à quel point les annonceurs pèsent lourd dans la balance. Et nous, les téléspectateurs, pas grand-chose.

Cessons de faire de l'angélisme et voyons voir ce que les trois grands réseaux ont à nous proposer. Parmi ses nouveautés, notons :


ARCHIVES
*Julie Snyder*

- *Bon Matin*, que présentera Claude Sau-cier, tout juste revenu de Toronto;
- *L'Ombre de l'épervier*, un téléroman inspiré du livre de Noël Audet et mettant en vedette Luc Picard, Isabelle Richer et Michael Sapieha. Une histoire de pêcheurs dans un village gaspésien des années 30, où les Anglais contrôlent tout, mais absolument tout ;
- *Omertà 2*, la suite très attendue d'Omertà avec Michel Dumont, Michel Côté, Luc Picard et Brigitte Paquette;
- *La Tête de l'emploi*, un petit quiz d'inspiration européenne qu'animera l'une des recrues de la saison, Véronique Cloutier;
- *Sous le signe du lion*, un *remake* du populaire téléroman de Françoise Loranger, dans les années 60;
- *Un gars une fille*, une idiotie assaisonnée de vulgarité signée Guy A. Lepage. Dommage, parce que l'idée de départ était intéressante ;
- *Une voix en or*, avec Ginette Reno à l'automne;
- *Anthologie Céline Dion*, au printemps;
- *Jamais sans amour*, deux dramatiques signées Janette Bertrand avec Marcel Sabourin, Marie Charlebois et Catherine Bégin dans l'une, *Le Piège*, et Ginette Reno dans l'autre, *L'Obsession*.

### Du côté de TVA

- *Au nom du père et du fils*, l'adaptation du très populaire roman de Francine Ouellette et qui raconte l'histoire d'un village, Saint-Bernard;
- *Automag plus*, pour les amateurs de bagnoles et Dieu sait s'il y en a;
- *Paparazzi*, le dernier-né des téléromans signés Verba et Scripta, c'est-à-dire Réjean Tremblay et Fabienne Larouche. Avec Marc Messier, Pascale Bussières, Michèle Richard, Michel Barrette et la nouvelle coqueluche de la télévision québécoise, Dino Tavarone. Gros, gros succès assuré. Radio-Canada a déjà concédé la soirée en transférant *Omertà 2* dans la grille du lundi;


ARCHIVES
*Annie Pelletier*

- *Le poing J*, tous les soirs en compagnie de cette diablesse de Julie Snyder. Une chouette façon de finir la soirée;
- *La vie est un sport dangereux*, les grands exploits sportifs que présente Annie Pelletier sur une idée de Stéphane Laporte.

### Chez Quatre-Saisons

- *Accès interdit*, qui proposera des reportages sur des endroits bizarres et mystérieux. Avec Dino Tavarone. Une production signée Ostar, la boîte à Jean-Luc Mongrain;
- *Bons baisers d'Amérique*, où Élisabeth Paradis semble s'installer à demeure après avoir rôdé la formule à TV5. Une façon souvent originale de visiter les Amériques;
- *Cocooning*, tout sur la décoration, la gastronomie et le jardinage. Produit par TQS-Québec;
- *D'heure en heure*, les gens qui font l'actualité seront reçus par la très sympathique Danièle Rainville;
- *La Fin du monde*, l'humour à son meilleur grâce au populaire Marc Labrèche. Une idée de Stéphane Laporte pour explorer les informations étranges et absurdes. Et elles ne manquent pas;
- Le Chaînon manquant, encore un autre quiz qui devra affronter *La Petite Vie* à Radio-Canada et *Drôle de vidéo* à TVA.

GRILLE SUJETTE À CHANGEMENTS

| Nouvelles émissions | | 17h | 17h30 | 18h | 18h30 | 19h | 19h30 | 20h | 20h30 | 21h | 21h30 | 22h | 22h30 | 23h |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lundi | SRC | Watatatow | La tête de l'emploi | ...Ce Soir | | Virginie | La petite Vie | 4 et demie(26) | | Omertà 2 L'Ombre de l'épervier (jan. 98) | | Téléjournal | Le Point | Découverte |
| | TVA | Les Mordus | | TVA 18h | Piment fort | Monopoly | Drôle de vidéo | Place Melrose | | Les Machos | | TVA édition réseau | Poing J | |
| | TQS | Le Grand Journal | | Presse citrons | Flash | La Fin du Monde | Chaînon manquant | Cinéma du Lundi | | | | Elle écrit au meurtre | | Grand Journal |
| Mardi | SRC | Watatatow | La tête de l'emploi | ...Ce Soir | | Virginie | La Facture | Bouscotte(26) | | Personnages/ Projet Arrow/Nord du 60e | | Téléjournal | Le Point | Cinéma |
| | TVA | Les Mordus | | TVA 18h | Piment fort | Ent'Cadieux | | Match de la vie | | Paparazzi | | TVA édition réseau | Poing J | |
| | TQS | Le Grand Journal | | Presse citrons | Flash | La Fin du Monde | Sonia rencontre | Salle d'urgence | | Cinéma du mardi | | | | Grand Journal |
| Mercredi | SRC | Watatatow | La tête de l'emploi | ...Ce Soir | | Virginie | Maman chérie | Volcan tranquille (26) | | Enjeux | | Téléjournal | Le Point | Vue d'ici |
| | TVA | Les Mordus | | TVA 18h | Piment fort | Poule oeufs d'or | Caméra Choc | Le Retour | | Sauve qui peut(26) | | TVA édition réseau | Poing J | |
| | TQS | Le Grand Journal | | Presse citrons | Flash | La fin du Monde | Simpson | Hockey ou Cinéma du mercredi | | | | Au-delà du réel | | Grand Journal |
| Jeudi | SRC | Watatatow | La tête de l'emploi | ...Ce Soir | | Virginie | Vie d'artiste | Signe du Lion (18)/Part des anges (13) | | L'Écuyer | | Téléjournal | Le Point | Cinéma |
| | TVA | Les Mordus | | TVA 18h | Piment fort | La vie est un sport dangereux | Politique-ment Colette | Beverly Hills | | Diva(22) | | TVA édition réseau | Poing J | |
| | TQS | Le Grand Journal | | Presse citrons | Flash | La Fin du Monde | Métier policier | Cinéma du jeudi | | | | Aux frontières du réel | | Grand Journal |
| Vendredi | SRC | Lassie | La tête de l'emploi | ...Ce Soir | | L'horloge de Pandora | Jamais sans amour | | Chroniques de l'étrange | | | Téléjournal | Le Point médias | Cinéma |
| | TVA | Chambres en ville | | TVA 18h | Piment fort | J.E. | | Cinéma du vendredi | | | | TVA édition réseau | Au nom du père/ Le Sorcier | |
| | TQS | Le Grand Journal | | Presse citrons | Flash | Cinéma du vendredi | | | Francis | | | Best of fin du monde | | Grand Journal |
| Samedi | SRC | Jeune Indiana Jones/ La Course | | Téléjournal | Juste une farce | Un gars une fille | La Soirée du hockey Molson à Radio-Canada | | | | | Téléjournal | Cinéma | |
| | TVA | Alerte à Malibu | | TVA 18h | Ciné-Extra | | Ciné-Extra | | | | | TVA éd. réseau TVA Sport | | Cinéma |
| | TQS | Escapades/ Habitaction | Le Grand Journal | Arobas | Ciné-famille | | | Cinéma du samedi | | | | | | Grand Journal |
| Dimanche | SRC | Zap (20) Émilie (10) | | Téléjournal | Découverte | | Juste pour rire | Les Beaux Dimanches/Cinéma du mois | | | | TJ Le Dimanche | | Ciné-Club |
| | TVA | Ciné-famille | | TVA 18h | Fort Boyard(10) Planète en folie | | Monde de chiens | Cinéma du dimanche | | | | TVA réseau TVA Sport | | Infopub |
| | TQS | Pas si bête que ça | Le Grand Journal | Hercule | | Accès interdit | | Les Piégeurs | | Super Cinéma | | | | Grand Journal |

SOURCE COSSETTE COMMUNICATION-MARKETING

TABLEAU INFOGRAPHIE LE SOLEIL

# Les arts

## Le bilan des FrancoFolies de Montréal

# Budget équilibré et assistance majorée

**Présentées depuis trois ans au mois d'août, les dixièmes FrancoFolies seront au rendez-vous l'an prochain en juin, du 18 au 27.**

**Presse Canadienne — Montréal**

Le président de l'événement, Alain Simard, était fier de présenter un budget équilibré pour la «toute première fois» et de constater l'assistance majorée de 20 % cette année (600 000 spectateurs).

M. Simard se réjouissait hier d'avoir «gagné le pari d'un changement majeur», qu'il qualifiait de «point tournant dans l'histoire des FrancoFolies», sorte de répétition générale en vue du dizième anniversaire.

S'exprimant dans la langue forcément triomphaliste des bilans, il exagérait peu. La subdivision de l'événement en autant de mini-festivals distincts baptisés «mondes thématiques» a en effet rallié les auditoires les plus divers, et d'abord les désenchantés de l'ancien, site tous genres confondus. Scènes rapprochées et abaissées, horaire revisé, élargissement de la programmation, le site extérieur a bel et bien répondu aux voeux exprimés l'an dernier par la critique et l'organisation.

M. Simard était particulièrement heureux de «l'expérience culturelle globale» musique-restos-artisans vécue dans chaque monde.

Le mois d'août ne sera plus le mois des FrancoFolies, ramenées en juin dès l'an prochain, juste à temps pour le dixième anniversaire.

> Le mois d'août ne sera plus le mois des FrancoFolies, ramenées en juin dès l'an prochain, juste à temps pour le dixième anniversaire.

Deuxième déménagement de pénates pour l'événement, d'abord présenté début décembre avant d'opter pour le site, les infrastructures et la canicule du Festival de jazz, il s'agit d'un déplacement majeur dans l'échiquier estival. Entre le RockFest et le FIJM, on sera donc francofou du 18 au 27 juin 1998, avec relâche prévue le jour de la Saint-Jean.

M. Simard a fait valoir que le changement sera «plus utile au développement touristique».

Pour attirer les artistes, juin sera également plus propice.

En clair, la saison des spectacles majeurs s'achevant fin mai, les FrancoFolies s'ajouteraient aux itinéraires.

«Les Francofolies devenant ainsi un véritable marché de l'industrie de la musique francophone, elles seront en mesure d'obtenir une visibilité et un rayonnement maximaux dans toute la francophonie», dit l'organisation dans un communiqué émis hier.



Le Soleil

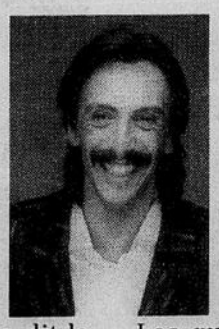
*Paul Piché était en spectacle cette fin de semaine, dans le cadre des FrancoFolies de Montréal.*

## Ancien chanteur d'Harmonium

# Serge Fiori attaqué par quatre femmes

**Presse Canadienne — Montréal**

L'auteur-compositeur-interprète Serge Fiori, autrefois du groupe Harmonium, sa conjointe et une amie du couple, ont été roués de coups par quatre femmes, rue Saint-Denis, à Montréal, durant la nuit de vendredi à samedi.



M. Fiori, Marie Jocelyne Dion et Danielle Hébert, ont dû se rendre à l'hôpital Notre-Dame pour faire panser leurs blessures.

«Je n'aurais jamais cru un jour être impliqué dans un événement violent comme celui-là», a dit le musicien hier.

Selon les circonstances établies par les policiers, la raison de l'échauffourée est une peccadille: un peu après 3 heures, alors qu'ils marchaient rue Saint-Denis, Danielle Hébert a marché par mégarde sur le pied d'une passante.

Cette dernière et ses trois compagnes, des femmes au début de la vingtaine, auraient réagi violemment, d'abord verbalement puis physiquement au trio qui sortait d'un restaurant de l'avenue du Mont-Royal.

«Elles se sont mises à frapper Danielle, puis s'en sont prises à Marie Jocelyne, qui avait tenté de s'interposer», raconte Serge Fiori. «Lorsque je suis intervenu à mon tour, je me suis fait jeter par terre et j'ai reçu une pluie de coups de pieds et de coups de poings.»

Les quatre femmes ont été appréhendées en face du 4323, rue Saint-Denis et ont été libérées quelques heures plus tard sous promesse de comparaître par voie de sommation.

Elles devront faire face à des accusations de voies de fait, a indiqué hier un porte-parole de la police.


• Le 18 août : journée des enfants, présentée par KFC • Le 20 août : journée des aînés, présentée par l'Association canadienne de l'industrie du médicament

bouge ta folie!

Manèges illimités 15.99 $ seulement
Vous pouvez vous procurer votre bracelet "manèges toute la journée" dans les Kmart et les Burger King jusqu'au 13 août

Pavillon des styles de vie Cantel • Centre de divertissement familial Giant Tiger • Pavillon des Sénateurs d'Ottawa
Scène Lottario mettant en vedette Sailor Moon • Le monde des enfants de McDonald • Spectacle de bûcherons
Filez à toute allure à bord des toutes nouvelles montagnes russes "Wild Cat"!
Plongez dans la nouvelle "promenade aquatique" Chutes du Niagara!

Une présentation de : Coke • Giant Tiger • Lottario • Sénateurs d'Ottawa • Shell Canada • Sprint Canada

Cartes de crédit acceptées à l'entrée principale : American Express • Visa MasterCard • Diners enRoute • Carte Blanche

l'EX '97
bouge ta folie!

Rabais de 7 $! Stationnez à l'Université Carleton tous les jours et rendez-vous à la Super Ex en navette, de 11 h 30 à minuit

Du 14 au 24 août
Exposition du Canada central
• Parc Lansdowne, Ottawa
Tél. : 237-4639 • www.The-Ex.com

Le 14 août : journée d'ouverture, présentée par le Giant Tiger • Le 16 août : journée des Sénateurs d'Ottawa • Le 17 août : journée Sprint Canada
• Le 21 août : journée des ados, présentée par Nintendo • Le 22 août : journée country, présentée par Y105

# Les arts

## Info-clips

### Décès de l'actrice Linda Stirling

**Associated Press — Los Angeles**

L'actrice américaine Linda Stirling, star de petits films d'aventure des années 1940 et 1950 comme *Zorro le vengeur masqué*, est décédée d'un cancer à son domicile de Studio City le 20 juillet, a rapporté samedi le *Los Angeles Times*. Elle avait 75 ans.

Née à Long Beach, Linda Stirling avait débuté dans le cinéma à l'âge de 15 ans. Parallèlement à des cours d'art dramatique, la jeune femme, beauté classique à la chevelure auburn, était devenue mannequin.

Elle avait signé un contrat avec Republic Pictures en 1944 pour tourner de petits films d'aventure. Linda Stirling avait également joué dans une vingtaine de wersterns comme *The Cherokee Flash*, *The Sheriff of Cimarron* ou *Topeka Terror*.

La jeune femme s'était ensuite tournée vers l'enseignement. Diplômée de l'University of California de Los Angeles, elle avait enseigné l'anglais et la littérature au Glendale College pendant 27 ans.

### Brooks, McLean et Joel

**Associated Press — New York**

Environ 250 000 personnes étaient à Central Park, jeudi soir, au concert offert par le chanteur country Garth Brooks.

Selon les estimations de la police new-yorkaise, cette affluence est du même ordre que celle suscitée par Luciano Pavarotti, en 1993. Enthousiaste, un annonceur a proclamé qu'il y avait trois fois plus de monde. Brooks a chanté des succès comme *Friends in Low Places* et *The Thunder Rolls*.

Don McLean et Billy Joel étaient aussi du spectacle de deux heures 10 minutes où Brooks s'est même fait choriste lorsque Joel a interprété *New York State of Mind* puis avec McLean, pour sa chanson *American Pie*.

### Corcoran aux FrancoFolies

**Presse Canadienne — Montréal**

Des dizaines de milliers de spectateurs étaient présents, jeudi soir, au concert donné par Jim Corcoran et l'Orchestre symphonique de Montréal, dans le cadre des FrancoFolies.

C'était un premier grand concert extérieur de l'histoire de la manifestation culturelle. Fort de ses 25 ans de chanson, l'artiste sherbookois d'origine a exprimé sa joie de se produire devant la plus grande foule des FrancoFolies, cette année.

### Excès de vitesse

**Associated Press — Livingston, Montana**

L'acteur Robert Redford a dû payer récemment 70 $ d'amende, pour avoir roulé à 90 km/h sur une route de gravier où la vitesse est limitée à 55 km/h.

Il se rendait à ce moment jouer dans *The Horse Whisperer*, dont il est aussi coproducteur et réalisateur. Son personnage est celui d'un homme qui comprend les chevaux et sait quoi leur dire pour les rassurer.

Comme bien des contrevenants qui l'apprennent à leurs dépens, Redford a constaté que le Montana limite bel et bien la vitesse sur ses routes, même si les écriteaux à ce sujet n'y sont pas très répandus.

### Références humiliantes

**Associated Press - Los Angeles**

Une ennemie du rap de gangster raconte que des paroles crues, écrites sur elle par Tupac Shakur, ont beaucoup nui à sa sexualité.

DeLores Tucker a porté plainte cette semaine, devant un tribunal fédéral à Philadelphie, contre la succession de Shakur, assassiné en septembre 1996. Selon elle, le disque *All Eyez on Me* a été une source de «grande humiliation, de douleur morale et de souffrance» et l'anxiété provoquée par les références à son sujet ont brisé sa relation avec son mari.

«Il est difficile de concevoir que ces paroles aient détruit sa vie sexuelle», a rétorqué un administrateur de la succession.

### Projets pour Estefan

**Reuter — Miami**

Selon le *Miami Herald*, Gloria Estefan et son mari Emilio visent une nouvelle carrière, où la chanteuse ferait du cinéma. Selon le quotidien *Herald*, elle évalue d'éventuels scénarios.

Une entente a été conclue avec Universal Television; un des projets serait une comédie à saveur cubaine, située dans le secteur South Beach.

### Décès à Vienne

**Presse Canadienne — Montréal**

La chanteuse d'opéra Elisabeth Hoengen est récemment décédée à Vienne, à l'âge de 90 ans.

Née en Allemagne, cette alto émérite avait débuté à Wuppertal, en 1933. Le chef d'orchestre Karl Boehm l'a ensuite engagée à l'Opéra de Vienne, où elle a poursuivi sa carrière de 1943 à 1970.

### Elvis et Nixon

**Reuter**

Pour obtenir le rôle du président dans la parodie de documentaire *Elvis Meets Nixon*, maintenant à l'horaire de la chaîne câblée Showtime, Bob Gunton s'était montré perfectionniste lors de l'audition.

Le comédien, déguisé en Nixon, concluait avec cette répartie: «La direction de Showtime doit savoir que l'interprète de Richard Milhous Nixon n'est pas un pauvre type. Eh bien messieurs, je ne suis pas un pauvre type.»

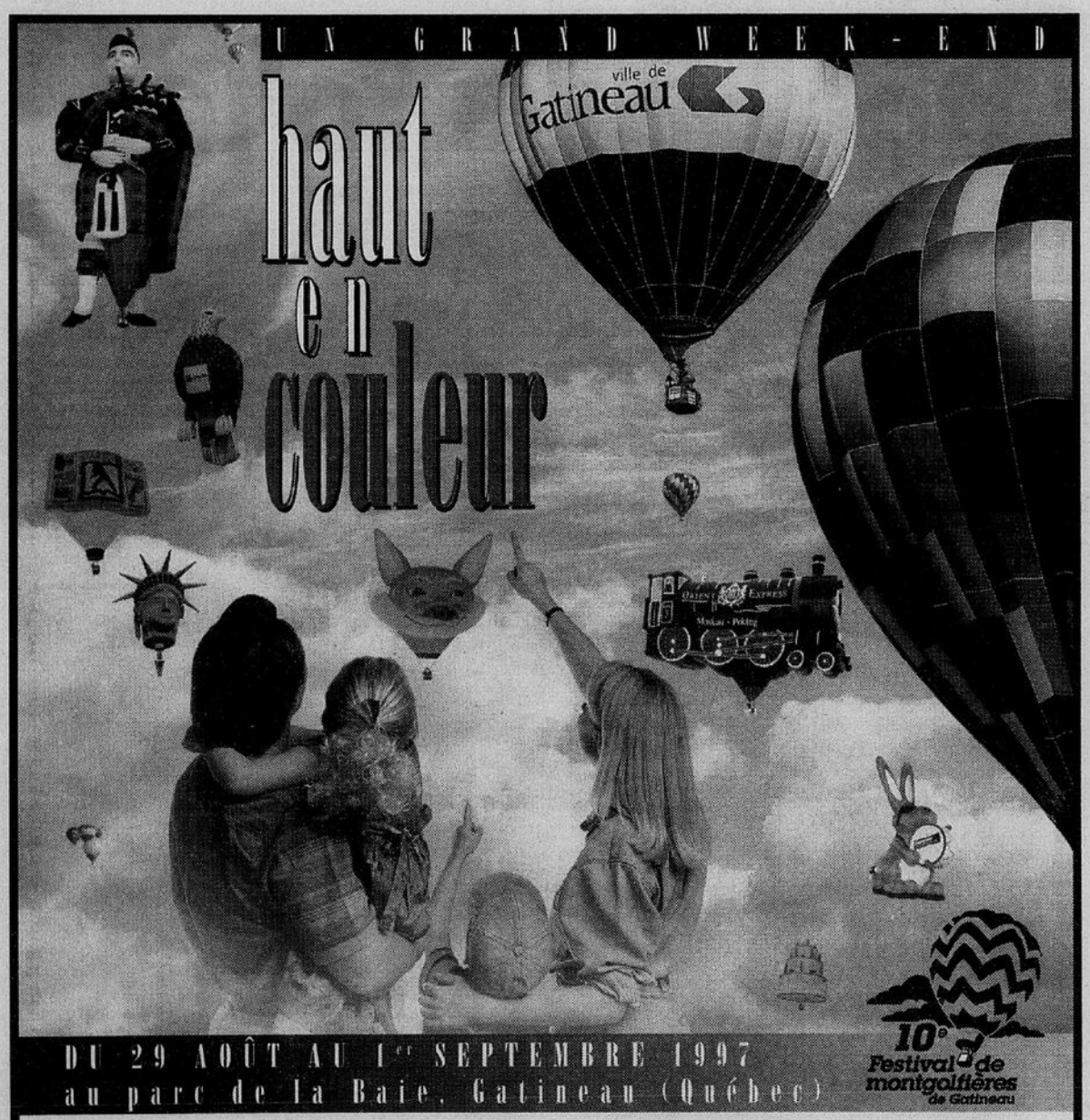
Nixon, président de 1969 jusqu'à sa démission le 9 août 1974, est le dernier personnage de politicien de Gunton, qui a déjà incarné Abraham Lincoln, Juan Perón, Herman Goering et le gouverneur de l'Alabama George Wallace.

### Le palmarès

**Associated Press — New York**

Les 10 meilleures ventes de disques pop aux États-Unis, selon le magazine spécialisé *Billboard*:

1. *I'll Be Missing You*, Puff Daddy et Faith Evans
2. *Mo Money, Mo Problems*, Notorious Big
3. *Quit Playing Games*, Backstreet Boys
4. *Semi-Charmed Life*, Third Eye Blind
5. *B*, Meredith Brooks
6. *2 Become 1*, Spice Girls
7. *Not Tonight*, Lil' Kim, Da Brat et al
8. *Do You Know What It Takes*, Robyn
9. *Never Make a Promise*, Dru Hill
10. *How Do I Live*, Leann Rimes


Imaginez un seul instant voir s'envoler devant vous un immense gâteau d'anniversaire de 96 pieds de haut! Elles seront 150 montgolfières de toutes les formes et de toutes les couleurs à prendre leur envol au 10e Festival de montgolfières de Gatineau. À ce cortège céleste s'ajouteront plus de 200 spectacles, une vingtaine de manèges et un MÉGAfeu d'artifice!

Renseignements : (819) 243-2330 ou 1 800 668-8383 http://www.ville.gatineau.qc.ca comm@ville.gatineau.qc.ca

Vendredi 29 août — 20 h : Richard Séguin

Samedi 30 août — 20 h : Anthony Kavanagh et Dan Bigras; 22 h : MÉGAfeu d'artifice

Dimanche 31 août — 21 h : Gipsy Kings

Lundi 1er septembre — 20 h : Soul Attorneys

Pages Jaunes · Avenor inc. · LOEB · Rona L'Entrepôt · Molson Dry · ICG Propane · Michel Quesnel Jean Coutu, 62, boulevard Gréber, Gatineau

Tourisme Québec · LeDroit · Bonjour dimanche · IBIS · CIME · Journal de Montréal · CHOT 40 · ToS · Mediavision · Gallop



FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 4.99$* SEMAINE 4.25$* 13 ans et moins 6.50$* SAM. ET DIM.
* REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

**LES PROMENADES 568-1706**
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

SOIRÉES À PETITS PRIX
mardi et mercredi en soirée
4.99$ adultes 4.25$ 13 ans et moins

CONSPIRACY THEORY (13+) ..... 1:00 4:10 7:00 10:00
GEORGE DE LA JUNGLE (G) ..... 2:00 4:20 6:45 9:00
FREE WILLY 3 (G) ..... 1:30 4:00 7:15 9:30
HERCULE (G) ..... 1:40
AIR BUD (G) ..... 3:45
CONTACT (G) ..... 7:10 10:10

**CENTRE RIDEAU 234-3712**
50 rue Rideau

CONSPIRACY THEORY ..... 1:15 4:00 7:00 9:55
GEORGE OF THE JUNGLE (SP) ..... 1:45 4:15 6:45 9:00
..... pas de rep. jeudi à 6:45
STEEL ..... Jeudi à 7:00 seulement
GOOD BURGER (SP) ..... 1:30
FACE/OFF (18) ..... 3:30 7:15 10:10

**GLOUCESTER 5 745-7995**
1980 chemin Ogilvie

CONSPIRACY THEORY (AA) ..... 1:00 4:00 7:00 9:55
AIR FORCE ONE (AA) ..... 12:45 3:45 7:20 10:05
GEORGE OF THE JUNGLE (SP) ..... 2:15 4:30 6:45 9:00
CONTACT (SP) ..... 12:30 3:30 7:10 10:15
HERCULES (F) ..... 2:30 4:45
FACE/OFF (18) ..... 7:30 10:25

**BRITANNIA 828-8121**
3090 ave. Carling

CONSPIRACY THEORY (AA) ..... 12:30 3:45 7:00 10:15
GEORGE OF THE JUNGLE (SP) ..... 12:00 2:10 4:20 6:50 9:00
FREE WILLY 3 (SP) ..... 12:10 2:20 4:40 7:15 9:20
GOOD BURGER (SP) ..... 12:20
HERCULES (SP) ..... 2:40 4:50
FACE/OFF (18) ..... 7:10 10:10
MEN IN BLACK (SP) 12:15 2:30 5:00 7:30 9:45
CONTACT (SP) ..... 1:30 7:20 10:20
MY BEST FRIENDS WEDDING (SP) ..... 4:30

**CAPITOL SQUARE 237-6655**
230 rue Queen

CONTACT (SP) ..... 12:30 3:30 7:00 10:05
..... pas de rep. jeudi 7:00
EVENT HORIZON ..... jeudi seulement à 7:00
FREE WILLY 3 (SP) ..... 1:45 4:15 6:45
187 (AA) ..... 9:15
MY BEST FRIEND'S WEDDING (SP) ..... 1:15 4:00 7:15 9:45

**CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017**
3 ave. Croil

CONSPIRACY THEORY + FREE WILLY 3
AIR FORCE ONE + MEN IN BLACK
CONTACT + BATMAN AND ROBIN

**CINÉ-PARC BRITANNIA 828-2672**
3090 ave. Carling

SPAWN + OPERATION CONDOR
MEN IN BLACK + MY BEST FRIEND'S WEDDING

CINÉ-GUIDE

# Cendrillon à l'écran, en chair et en os

**Associated Press — Périgueux**

Il était une fois... Cendrillon en Périgord. Par la magie du cinéma, la petite héroïne du fameux conte de Charles Perrault va une fois de plus, après le dessin animé de Walt Disney, reprendre vie dans un film du réalisateur Andy Tennant, en tournage dès le 11 septembre prochain dans le Périgord.

L'actrice américaine Drew Barrymore (la petite fille d'*ET*, actuellement à l'affiche de *Scream*) interprétera le personnage de Cendrillon, accompagnée d'Angelica Huston dans le rôle de sa méchante marâtre. Il reste encore à trouver un prince charmant à la hauteur de ces dames.

### Les châteaux de la belle

Le tournage de cette nouvelle version, produite par Cinderella Productions, une filiale britannique de la Twentieth Century Fox, débutera dans la vieille ville médiévale de Sarlat et dans ses environs, avant d'occuper de prestigieux châteaux du Périgord, notamment ceux de Fénelon (où est né le célèbre François de la Mothe-Fénelon, homme de lettres et précepteur du duc de Bourgogne) et de Beynac, perchés tous deux sur des crêtes dominant la vallée de la Dordogne.

C'est dans l'un de ces châteaux que Cendrillon, métamorphosée par un coup de baguette magique de sa marraine, maîtresse dans l'art d'accommoder les citrouilles, ira danser et séduire le fils du roi, jusqu'aux douze coups de minuit.

Mais la scène finale de l'arrivée triomphale de Cendrillon enfin retrouvée sera tournée, elle, dans les magnifiques salons du château de Chambord, dans le Loir-et-Cher, à la fin du mois d'octobre.

En attendant, environ 3000 figurants sont encore recherchés en Périgord pour incarner paysans, cuisiniers ou courtisans dans ce film à grand spectacle, dont on ignore encore le budget.

SPÉCIAL LUNDI ET MARDI
12$ par auto maximum

ÉCRAN 1 Français 13+
Air Force One (Harrison Ford) + Hommes en noir (Men in black) Tommy Lee Jones + Will Smith

ÉCRAN 2 Français G
Mon ami Willy 3 + Beautés sauvages (v.f. Wild America)

CINÉPARC TEMPLETON
Boul. Maloney, Gatineau
INFO-FILMS 24 h
663-0915

CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 6.00$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 4.99$ adultes - 4.25$ 13 ans et moins

COMPLOT MORTEL (v.f. de CONSPIRACY THEORY)(13+)
✔ 1:20 - 4:05 - 7:10 - 10:05

MON AMI WILLY 3: LE SAUVETAGE
( version française de FREE WILLY 3: THE RESCUE) (G)
★ 1:45 - 3:50 - 6:50 - 9:10

SPAWN (v.o. anglaise) (13+ violence + horreur)
✔ 1:50 - 4:25 - 7:35 - 9:50

AIR FORCE ONE (v.o. anglaise) (13+ violence)
✔ 1:00 - 3:40 - 7:00 - 9:40

AIR FORCE ONE ( en v. française) (13+ violence)
✔ 1:30 - 4:10 - 7:25 - 10:00

TOBBY:LE JOUEUR ÉTOILE ( v.f. de AIRBUD) (13+)
✔ 1:40 - 4:00 - 7:30

CONTACT ( EN VERSION FRANÇAISE ) (G)
★ 12:45 - 3:45 - 6:45 - 9:45

GEORGES OF THE JUNGLE ( EN V.O. ANGLAISE) (G)
★ 1:10 - 3:20 - 7:05 - 9:15

MY BEST FRIEND'S WEDDING
★(v. o. anglaise) (G) ✔ 2:00 - 7:15

MEN IN BLACK (version originale anglaise) (G)
✔ 4:20 - 9:25

HOMMES EN NOIR (version française de MEN IN BLACK) (G)
✔ 9:30

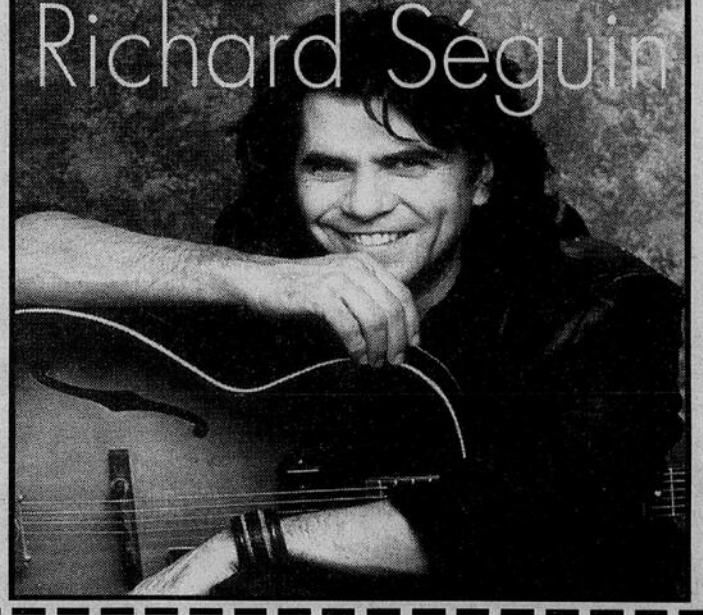
## *Ce soir au petit écran...*

| STATION | LH | LR | RO | 19 h 00 | 19 h 30 | 20 h 00 | 20 h 30 | 21 h 00 | 21 h 30 | 22 h 00 | 22 h 30 | 23 h 00 | 23 h 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 CBFT | 47 | 17 | - | Cadillac rose | Jardin d'auj. | Direction: Sud | | Dossier / Avoir 20 ans | | Le Téléjournal | Le Point (22:25) | Sport | Cinéma (23:20) |
| 4 CBOT | 2 | 8 | 8 | On the Road... | Wayne &... | Abso. Fabulous | Comics | Father Ted | This Hour has... | National / CBC News | | News | Comics |
| 5 CHRO | 6 | 6 | 6 | Baywatch (18:30) | Cheers | Cosby | Moesha | Cinéma / JUDITH KRANTZ'S DAZZLE (6) avec L. Hartman Black (2/2) | | | | CTV News | News |
| 6 GLOBAL | 12 | 3 | 3 | E.T. | Married... | Wings | Fired Up | Roar! | | Chicago Hope | | World Tonight | Sportsline |
| 8 WROC | 21 | 21 | 13 | Wheel of Fortune | Jeopardy | Cosby | Loves Raymond | Cybill | Murphy Brown | | | News | Late Sh. (23:35) |
| 9 CBOFT | 3 | 11 | 5 | Cadillac rose | Jardin d'auj. | Direction: Sud | | Dossier / Avoir 20 ans | | Le Téléjournal | Le Point (22:25) | Sport | Cinéma (23:20) |
| 10 CFTM | 44 | 44 | - | Rira bien... | Symphorien | Place Melrose | | 2000, avenue de l'océan | | Le TVA | Sports / Loteries | Tête-à-tête / Bruni Surin (22:55) | |
| 10 WHEC | 20 | 20 | 9 | Real TV | Extra | Suddenly Susan | Fired Up | Caroline in... | Wings | Dateline NBC | | News | Tonight (23:35) |
| 12 CFCF | 43 | 43 | - | E.T. | The Simpsons | Cosby | Seinfeld | Cinéma / JUDITH KRANTZ'S DAZZLE (6) avec L. Hartman Black (2/2) | | | | CTV News | Pulse / Sports |
| 12 TFO | - | 12 | 12 | Panorama | Chacun sa route | Bouillon de culture | | Cinéma / LE BEAU SERGE (3) avec Gérard Blain, Jean-Claude Brialy | | | | Panorama | Volt |
| 13 CJOH | 7 | 7 | 7 | Wheel of Fortune | Jeopardy | Vital Signs | | Cybill | Murphy Brown | Nikita | | CTV News | Nightline |
| 13 WOKR | 19 | 19 | 20 | E.T. | Mad About You | NFL Pre-Season Football / Steelers - Eagles | | | | | | News | Nightline (23:35) |
| 15 TV5 | 15 | 15 | 35 | Journal FR2 | Paris Lumières | Le Coeur au show | | | | Télétourisme | Journal belge | Évasion | 40 Degrés à... |
| 18 WNPE | 11 | 18 | 16 | Nightly Business | Rod & Reel | Evening at Pops | | Firing Line Special Debate | | | | Mystery! / Poirot V / Dead Man's... | |
| 24 TVO | 18 | 2 | 2 | Heart of the People | | Studio 2 | | TVO Mystery / Ruth Rendell | | Vital Signs | | Studio 2 | |
| 30 CIVO | 8 | 63 | 63 | ...Disney (18:30) | Téléscience | | Pignon sur rue | Cinéma / ROSALIE FAIT SES COURSES (4) avec R. Benigni, P. Villaggio | | | | Bergerac (22:49) | |
| 40 CHOT | 10 | 10 | 10 | Rira bien... | Symphorien | Place Melrose | | 2000, avenue de l'océan | | Le TVA | Sports / Loteries | Tête-à-tête / Bruni Surin (22:55) | |
| 49 CFGS | 5 | 5 | 11 | Les Simpson | Cinéma / RETOUR DANS LES RUES DE SAN FRANCISCO (5) | | | | Portrait d'artiste / Dan Bigras | | Flash | Le Grand Journal | Sports Plus |
| A&E A & E | 28 | 28 | 31 | Law and Order | | Biography / Malcolm Forbes | | Poirot | | Miss Marple | | Law and Order | |
| BRAV Bravo | 35 | 35 | 40 | Bravo! Videos | Foot Notes | Le Gala des Étoiles: Faces of Dance | | | Cinéma / ROYAL WEDDING (4) avec Fred Astaire (21:15) | | | Monty Python | The Governor |
| CD Canal D | 29 | 29 | - | Force Brute / Hélicoptères d'attaque | | On a marché sur la terre / Volcans | | L'Assassinat de Lincoln | | | Bradbury (22:35) | Cosmos 1999 | |
| FOX WUTV | 31 | 31 | 36 | Home Improv. | Cheers | World's Incredible Animal Rescues | | Roar! | | Seinfeld | Cops | Vibe | |
| LN Life Network | 37 | 37 | 45 | Craftscapes | Family... Friends | Animal Adv. | Ribbons of Steel | Martha Stewart Living | | Collector's Guide | ...for Dinner? | Craftscapes | Family... Friends |
| MP Musique Plus | 30 | 30 | 37 | Le Mix | 1 x 5 | Musique vidéo / Se poursuit jusqu'à 1h00. | | | | | | | |
| NW Newsworld | 24 | 24 | 26 | Early Edition | | The Lead | Venture | Pamela Wallin Live | | Rough Cuts / The Air We Breath | | The National | Business World |
| RDI RDI | 23 | 23 | 28 | Le Monde ce soir | Sûreté du Qc | Grands Reportages | | Le Journal RDI | RDI à l'écoute | | Atlantique / Qc | Le Téléjournal | Ontario / l'Ouest |
| RDS RDS | 33 | 33 | 41 | Sports 30 (16:30) | Baseball / Blue Jays - Tigers | | | | | | Sports 30 Mag | | Jeux du Canada |
| DISC DISC | 34 | 34 | 42 | Movie Magic | Summer @... | Behaving Like Animals | | Flightpath | | Weather Week | | Summer @... | ...Last Frontier |
| TLC TLC | 36 | 36 | 34 | Hometime | | Ext. Machines / Image Impossible | | The Great Egyptians / Tutankhamen | | What Do Women Really Want? | | Ext. Machines / Image Impossible | |
| TSN TSN | 32 | 32 | 30 | Baseball / Blue Jays - Tigers | | | | | | | | Sportsdesk | |
| YTV YTV | 45 | 25 | 25 | Flash Gordon | Are You Afraid | Beasties | Anti-Gravity... | Felix the Cat | "Must Be Mad!" | Tarzan | Catwalk | | Anti-Gravity... |

LH = Laurentien Hull RO= Rodgers Ottawa LR = Laurentien Rockland Station Francophone

Réservé aux abonnés LeDroit

LeDroit et 10e Festival de montgolfières de Gatineau sont heureux d'inviter 50 personnes au spectacle de Richard Séguin



le vendredi 29 août 1997, à 20 h, au parc de la Baie, à Gatineau

Pour participer :
1. Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit les 11, 12, et 13 août 1997 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne seront pas acceptés.**
2. Le tirage de 25 coupons aura lieu le jeudi 21 août, à 11 h.
3. Les coupons reçus après 16 h 30 le mercredi 20 août ne seront pas acceptés.
4. On remettra deux bracelets-passeports à chacun des gagnants. Ces passeports donnent accès au site du festival toute la journée et le soir du 29 août 1997.
5. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Aucun bracelet-passeport ne sera acheminé par la poste.

Concours Richard Séguin

*Faites parvenir à :*
**LeDroit**
47, rue Clarence, p. 222
C.P. 8860, succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

*ou déposez au :*
**Kiosque LeDroit**
Promenades de l'Outaouais
Gatineau

Nom :
No d'abonné :
Adresse :
Ville : Province :
Tél. : rés. bur.

Retraite fleurie à Montpellier

# Un horaire chargé de fleurs

«Je ne changerais pas de place avec vous», dit-elle, et c'est compréhensible. Retraite dorée au fonds des collines de la Petite-Nation, bordée par un ruisseau sinueux, saluée par des hémérocalles de collection, la montre et le calendrier jetés au débarras.



PATRICE BERGERON
collaboration spéciale



Description brève, mais explicite, de la douce retraite de jardinage de Pierrette Lavigne et de son mari Roch, qui se «laisse entourer de belles fleurs», à son grand plaisir, selon ses dires. Lavigne n'est-ce pas là un nom prédestiné?

Tel le «Candide» de Voltaire, ils sont rentrés «cultiver leur jardin» dans leur retranchement, à Montpellier. Abandonnant tout de la ville et de son tumulte. Adieu les heures, le travail, le bruit, le condo. Bienvenue maisonnette, jardinet, bestioles et... inondations.

«Nous sommes inondés sérieusement à chaque printemps», explique M^me^ Lavigne, ce qui restreint mes possibilités et l'expansion de mes plates-bandes.»

Sage en cette heure, le petit cours d'eau qui délimite la propriété par l'arrière se transforme en rivière turbulente au printemps en se jetant dans le petit lac Schryer juste en face. Son débordement n'a malheureusement pas l'action bienfaisante du Nil en crue qui fertilise ses abords en limon depuis des millénaires. En effet, le sol ne contient que du sable de grève.

«Au moins, on n'a pas besoin de rateler le terrain», lance M. Lavigne, qui autrement n'est qu'un témoin émerveillé de l'oeuvre de sa conjointe. «Je n'ai aucun mérite», tient-il à préciser.

Ça en fera plus pour l'hôtesse! Elle est devenue l'attraction du voisinage en raison de ses arrangements fort coquets, qui rehaussent la maison canadienne jolie comme tout. À son poteau d'enseigne, outre la boîte aux lettres, grimpe une clématite indigène bien fournie, surplombée d'une cabane d'oiseaux. Le visiteur curieux aura tôt fait de repérer en façade de superbes écrins oranges et jaunes. M^me^ Lavigne dévoile ses favorites: des variétés d'hémérocalles de collection, la Delicate Treasure, l'Attribution, la Toltec Sundial et la Leeba Orange.

«Elles en sont à leur troisième année, qu'elle commente. Le jardin, ça enseigne la patience. Comme pour ce hostas Big Daddy: à trois ans, c'est encore un bébé, mais il va devenir très beau.»

### Un livre de bord

La maître-aux-champs scrute minutieusement ses protégées à chaque jour et tient un livre de bord avec les dates de floraison. «On a beau se lamenter que ça varie beaucoup, c'est la même chose à chaque année», constate-t-elle. À Montpellier, elle estime que tout a un décalage de trois semaines par rapport à la région urbaine de l'Outaouais.

Elle assure donc à ses plantes ce qu'il y a de mieux. Une tonne de fumier de cheval par année. Et un bac à compost titanesque se cache derrière la maison. M^me^ Lavigne se montre pointilleuse sur son compost et elle vérifie régulièrement sa température.

«Les gros bacs peuvent monter jusqu'à 150 °F, mais je n'ai jamais pu faire grimper plus haut que 130 °F. Je m'en sers à peu près jusqu'à la mi-juin, puis j'attends jusqu'à la dormance. Sinon, c'est comme du TNT, il y a toujours de nouvelles tiges, mais les plantes doivent conserver leur énergie dans leurs racines durant l'hiver.»

Friands de cette «énergie», faut croire, les ratons-laveurs tentent énergiquement de s'introduire dans le bac. De même, ils font leurs tracés à travers fleurs. Les castors, eux, achevaient d'abattre les arbres aux alentours. Au printemps, bang! un érable y a passé. En riposte, les Lavigne ont tendu de la broche à béton au pied des troncs.

«C'est nous qui sommes chez eux, alors on les laisse faire. Ils ne font pas mourir personne et les humains font des choses pas mal pires», philosophe la jardinière.

Pour tout dire, nos amis ne sont pas là pour angoisser. «Si vous me demandez l'heure, je vais vous répondre août 1997!» lance M. Lavigne.



MARTIN ROY, LeDroit

*Pierrette Lavigne goûtant le plaisir de ses hémérocalles de collection.*

«Quand on a travaillé toute sa vie dans un bureau, on réalise que le jardinage permet d'avoir du temps à soi, pour réfléchir ou pour penser à rien, ajoute sa compagne. Le jardinage reste le plus beau métier. Travailler dans les fleurs, que demander de mieux?»

> «Si vous me demandez l'heure, je vais vous répondre août 1997.»
>
> – Roch Lavigne

Les visites en ville se sont distancées, de deux semaines à six mois – «on étouffe là-bas», répondent-ils. Mais... à bien y penser... ils ont mis en vente la maison quelques semaines, juqu'à ce qu'on les en décourage. Les Lavigne sont d'infatigables fomenteurs de projets, alors ils étaient prêts à redémarrer. «On va réfléchir un an», avance-t-elle.

Entre-temps, il reste de quoi se distraire. Comme convertir les espaces en jardins d'ombre, en raison de l'invasion des arbres et de la défaite des iris. Nourrir les oiseaux à raison de sept poches de graines de tournesol par hiver. Bichonner le petit «coin sauvage» qui héberge sept variétés de fougères, etc.

### Pssst! Un tuyau

Pierrette Lavigne tient l'adresse de deux «excellents fournisseurs», diligents et fiables dans leurs commandes par correspondance. Il s'agit de Vivaces Nordiques, 2400, chemin Principal, à Saint-Mathieu du Parc, G0X 1N0, (819) 532-3275, et d'Iris Plus, 1269, route 139, C.P. 903, à Sutton, J0E 2K0, (514) 538 2148.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

# Les petites annonces

http://www.ledroit.com

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant.Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**Abonnement:** livraison à domicile: 163.80 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
**Service par la poste:** au Canada 356.00 $ par année, et les autres pays: 420.00 $ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

## INDEX DES RUBRIQUES

### AVIS


***Activités diverses 103**
***Agences de rencontre 105**
***Amitié, rencontres 108**
***Ésotérisme 111**
***Messages personnels 109**
***Perdu 104**
Trouvé (gratuit) 106
***Présentations à domicile 107**
***Services d'escorte 112**
***Services professionnels 118**


### SERVICE ET VENTE


À donner 121
À échanger 123
Accessoires de parterre 186
***Alimentation et aliments naturels 222**
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
***Animaux 174**
***Animaux, pension, nourriture et soins 176**
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles de sports d'hiver 191
Artisanat 192
***Argent demandé 218**
***Argent disponible 220**
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêche, articles de sport 168
***Chauffage, climatisation 202**
Coin du bébé 150
Coin du collectionneur 216
Conditionnement physique 200
***Décoration intérieure 194**
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
***Divers demandés 156**
Encans 151
***Enseignement, cours 196**
***Équipement de bureau 212**
***Équipement commercial 214**
Fleurs, plantes 188
Formation professionnelle 197
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marchés aux puces 158
Matériaux 142
***Musique 134**
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
***Soins de beauté, esthétique 198**
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et carreaux "tuiles" 140
***Traiteurs 210**
***Transport demandé 170**
***Transport offert 171**
Vacances, voyages 172
Vente - garage 160
Vêtements à vendre 148
***Vidéocassettes et magnétoscopes 130**


### LES EXPERTS

**(Payable à l'avance)**


***Affilage 241**
***Alarmes 242**
***Aménagement paysager 243**
***Appareils ménagers 244**
***Arbres 245**
***Architecture et dessins 246**
***Assurances 247**
***Automobiles 248**
***Bijouterie 249**
***Chauffage, climatisation 250**
***Cheminées 251**
***Clôtures 252**
***Comptabilité 253**
***Confiserie 254**
***Construction 255**
***Cordonnerie 256**
***Couture 257**
***Décapage de meubles 258**
***Décoration intérieure 259**
***Déménagement, transport 260**
***Démolition 261**
***Déneigement 262**
***Divers 264**
***Ébénisterie 266**
***Échafaudages 267**
***Électricité 268**
***Esthétique, coiffure 269**
***Extermination 271**
***Ferblanterie 272**
***Fer ornemental 273**
***Foyers, poêles à combustion 274**
***Gouttières 276**
***Impôts 277**
***Imprimerie 278**
***Informatique 280**
***Isolation 279**
***Jardinage 281**
***Machines à coudre 282**
***Maçonnerie 283**
***Maisons, réparations et rénovations 284**
***Menuiserie 285**
***Montres et horloges 286**
***Nettoyage, ménage 287**
***Pavage 288**
***Piscines 289**
***Plâtre, peinture 290**
***Plomberie 291**
***Photographie 292**
***Rembourrage 294**
***Rénovations 295**
***Réparations 297**
***Réparations petits appareils 298**
***Restaurants 299**
***Serrurerie 300**
***Services 24 heures 301**
***Soudure 302**
***Tapis, carreaux, céramiques 303**
***Taxis 304**
***Téléviseurs 305**
***Toitures 296**
***Traduction 309**
***Traitement de textes 310**
***Ventilation 306**
***Vidéocassettes et magnétoscopes 307**
***Vitreries 308**


### EMPLOIS


Aide demandée 311
Aide domestique demandée 312
Éducation 379
***Emplois demandés 314**
***Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315**
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
***Garderais enfants 322**
Offres d'emploi 325
Personne de compagnie demandée 371
Personnel de bureau 372
Personnel médical 373
Personnel hôtelier 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Services d'emploi 382


### LOGEMENTS


***Garçonnières 406**
***Logements à louer - Aylmer 400**
***Logements à louer - Buckingham 404**
***Logements à louer - Cantley 407**
***Logements à louer - Gatineau 401**
***Logements à louer - Hull 402**
***Logements à louer - Masson-Angers 411**
***Logements à louer - Ontario 403**
***Logements à louer - autres 405**
***Logements meublés 408**
***Logements à partager 409**
***Logements à sous-louer 410**
***Logements demandés 435**
***Maisons à louer 432**
***Maisons à partager 433**


### CHAMBRES


***Chambres à louer 440**
Chambres avec pension 466
***Chambres demandées 467**


### CONDOMINIUMS


***Condominiums à partager 471**
***Condominiums à louer 470**
Condominiums à vendre 475
***Condominiums demandés 476**
Condominiums à l'extérieur 477


### MAISONS


Maisons à vendre ou à louer 478
Maisons à vendre - Ontario 479
Maisons à vendre - Québec 480
Visites libres - Ontario 481
Visites libres - Québec 482
Maisons à échanger 484
Maisons à vendre - bord de l'eau 483
***Maisons demandées 495**
Maisons à l'extérieur 496


### MAISONS À REVENU


Maisons à revenu - Ontario 520
Maisons à revenu - Québec 521
***Maisons à revenu demandées 532**
Maisons à revenu à l'extérieur 533
Services immobiliers 534


### AUTRES PROPRIÉTÉS


***Chalets demandés 559**
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature à l'extérieur 579


### COMMERCES ET INDUSTRIES


Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
***Franchises à vendre 598**
Locaux 595
Possibilités d'affaires 596
Propriétés commerciales 597


### VÉHICULES


Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
***Autos à louer 615**
Autos de prestige 611
***Autos demandées 620**
Avions 623
Bateaux, moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4x4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
***Dépannage 636**
Équipement agricole 637
Fourgonnettes 621
Garages à vendre 650
Garages ou stationnements à louer 655
Garages ou stationnements demandés 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
***Pièces et accessoires 672**
Remorques 673
***Réparations et entretien 674**
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680


### AVIS


Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Entrepreneurs de pompes funèbres 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725


Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.
Frais pour numéro de case 10 $, retour par la poste 15 $.
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

## 103 ACTIVITÉS DIVERSES

TROUPE de théâtre amateur recherche comédien(ne)s. Après 18h, Jacques: 246-1332 ou Bob: 568-6941.

## 104 PERDU

**ENVELOPPE** photos de mariage, Price Club de Gatineau ou Promenades de l'Outaouais. Roseline au 776-5462

## 105 AGENCES DE RENCONTRE

**ACCROCHE COEUR** (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

**AGISSEZ maintenant!** Appelez les experts Intro Options pour rencontrer l'âme soeur. Etabli 1980. Plus de 3,500 membres. 233-9697.

**DYNAMIQUE**
Choix sans limite de femmes et hommes de 18 à 50 ans vous surprendra. Sur rendez-vous, 246-4116.

**RENCONTRES POUR CÉLIBATAIRES**
Dame $25, homme $50 -- **5 introductions**, + de 2,500 membres. 860-0590.

RENCONTREZ un bon compagnon, tous âges, confidentiel. **Suzy, 820-7940**

**TRISTAN ET ISEUT.** L'amour comme une chaude brise d'été. 669-6512.

## 108 AMITIÉ, RENCONTRES

FEMME pré-retraité 48 ans, cherche compagne libre. **Case 189** LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

HOMME 39 ans cherche femme bilingue 24-39, pour amitié. 247-0928.

HOMME désire rencontrer femme de 35 à 50 ans. 772-8444.

PRÉRETRAITÉ, cinquantaine, cherche compagnon retraité, avec maison ou chalet à partager, débutant sept. Peut-être aussi voyages et relation long terme. Michel: 776-6170.

## 109 MESSAGES PERSONNELS

**100% ABORDABLE et agréable**

**♥♥♥ CINDY ♥♥♥**
Massage sensuel et intime
Air conditionné. 243-5451.

ACCUEIL chaleureux, super bon massage, 378 Notre-Dame. **663-2091.**

## 109 MESSAGES PERSONNELS

**★ ABORDABLE ★**
**JOLIE, 23 ans**
**5'4", 115 lb, sexy**
Toujours douce et souriante
Je reçois chez moi
en toute discrétion
**Satisfaction assurée**
**climatisé, 771-9324**

ADMIRABLE ♥ Francesca ♥ vous reçoit. Massage sensuel complet, 9h à 16h. **770-8287 ou 797-5127.**

**♥ ATTENTION! BELLE ET SEXY ♥**
Jeune, 38D, condo privé. 722-6190

ATTENTION, Sylvie est de retour pour un super massage. 663-2091.

**ATTRAYANTE, aguichante AUDREY** pour massage inoubliable. De 9h à 16h: **773-7971**.

AVIS à tous mes clients, je serai de retour à la fin août. Merci, Michelle.

BEAU jeune blond pour un moment inoubliable, 24h. Stéphane, **594-0951**

**BELLE BLONDE,** 40D, Val-des-Monts $50/30 min. 9h à minuit, **671-7448**

BELLE et sensuelle, Caro, massage relaxant. 663-2091.

BELLE femme, super massage, privé. Appelle Joëlle, **798-1203.**

BONJOUR! Massage relaxant. Merci, Jennifer. 777-4058.

**CHANTAL** massage de relaxation professionnel. Gatineau: **769-4713.**

CONVERSATION en direct avec femmes exotiques, audacieuses, 24h, 18+ ans. 1-819-976-5999.

**CORRY,** massage pour hommes, Ottawa. **234-7613.**

**COUPLES EN DIRECT**. Osez les écouter, $0.79, 18 min. 1-819-976-3344.

**COUPLES et escorte,** chez toi ou chez moi, 24h. (819) 246-4282.

**DÉTENTE + RELAXATION**
Pour femmes, Caro. 243-2609

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi, Jizelle. Tarots. 777-8147.

DOUCE et relaxante, bon massage. Guylaine: 663-2091.

**EASTVIEW** Massothérapie + réflexologie vous invite pour massage de relaxation, 7 jours/7. **746-1792.**

ENNIVRANTE, jeune et ravissante **Cathy** te reçoit pour massage inoubliable, 9h à 17h. 770-8287 ou 797-5127

## 109 MESSAGES PERSONNELS

FEMME d'expérience, mature, 24h.
**♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥**

**KIANA,** belle femme exotique, bien amicale, très sexy, nouvel emplacement, chez moi, discrétion assurée. Films XXX. 777-2609.

**LIGNE de rencontre, gay et lesbienne.** Appelez 1-900-451-3443, poste 671, $2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

**LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull.** Appelez 1-900-451-3443, poste 371, $2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

**♥ ♥ LOLITA (44D) ♥ ♥**
Belle et sexy. Massage $20. **682-2654.**

**** MAGIC SPÉCIAL **** Massage relaxant. 728-4573. 868 Merivale, suite 102 (près Carling), Ottawa.

**MAINTENANT DE RETOUR**
Ashley-Alexis-Val-Tia-Kit-Bianka-Felecia-Krista-Le-Anne-. Massage sensuel érotique. Chambres privées. Je t'attends, appelle-moi. 75 Beechwood, 744-0869.

**MAÎTRESSE HÉLÈNE ET MAÎTRESSE CLAUDIA**, 10h à 22h. 770-2560.

**MASSAGE** californien, relaxant et sensuel par homme. **777-8216.**

MASSAGE de luxe, traitement professionnel, atmosphère chaleureuse, près du pont Champlain. **728-1110.**

**MASSAGE = ISABELLE**
SUPER BON. 243-5054

MASSAGE musculaire qui enlève le stress. Doux et pas cher. Line 10h à 18h, 669-9253.

MASSAGE ou + pour homme, chez toi seulement. Serge, 985-1859.

**MASSAGE** pour homme par homme
775-8208

MASSAGE pour homme, satisfaction garantie, privé, $25. Steve, 568-2392

MASSAGE **♥ Sensuel ♥** complet, discret, détente **♥ Sublime ♥. 770-8450**

MASSAGE sensuel très discret par femme cultivée. **243-6750,** Barb.

MASSAGES suédois, h./f., musculaires, bon, pas cher.
Line, 10h à 20h, 669-9253.

MASSAGE sur mesure, par bel homme, pour vous madame. **Pag.: 598-6136.**

NOUS avons besoin de $3,000. Nous rembourserons $3,900 à $75/sem. pour 1 an. Voiture et meubles en garantie. Yvon ou Micheline, 246-4273.

## 109 MESSAGES PERSONNELS

**NOUVEAU-NOUVEAU-NOUVEAU**
Super luxueux
Chambres privées air cli.
Chambre bain tourbillon avec miroir.
Massage sensuel, relaxant
style californien, 8 hôtesses pour toi.
Attendons ton appel.
**565-1114**

**OUI!! JE SUIS DE RETOUR**
Encore plus sexy et excitante
La belle Katie 19 ans
**36C** ferme, blonde yeux verts
**SPÉCIAL!!** $110, 30 min. complet
Caresses excitantes, très privé
Centre-ville Ottawa, 247-8303.

**PLAISIR Ô MASCULIN!**
Par un athlète, clim. 777-6313

RELAXER AVEC NOUS
858 Somerset Ouest, 230-7190

**SENSUALITÉ "MAX"**, douceur assurée, discrétion. Suzy, 663-7094.

**SPÉCIAL - MASSAGE: $15**
Massage sensuel, 24h. Danika, 682-1568.

**SPÉCIAL / MASSAGE**
chambres privées
de 10h30 à 1h a.m.
175 chemin Montréal, suite 303
**VANIER, 744-7487**

SUPER massage, femmes et hommes, demandez pour Lucie. **449-6543**

SUPER massage, propre et discret. **Christine, 595-0695,** 9h à 23h, 7/7 jours.

**★ SUPER MASSAGE ★** elle et lui ouvert à 8 a.m. Appeler **★ JULIE ★ 643-3748**

TA VOISINE se déchaîne avec des inconnus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

**XXX CINÉMA ADULTE**
**♥ CABINES PRIVÉES ♥**
**MODÈLES NUES, SEXY**
175, chemin Montréal
Vanier, (Ont), #301/304

## 111 ÉSOTÉRISME

30 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. **Madame Bé** 986-2058.

AIDE voyance, tarots, astrologie, **$2.99/min seulement.** 1-900-451-5240.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CARTES, tarots, lignes de la main. **Charmaine,** chez moi/toi. 669-9105.

## 111 ÉSOTÉRISME

CLAIRVOYANTE, cartes, tarot, astrologie, autres dons de mère en fille depuis des siècles. Chloé, 778-3994.

**CLAIRVOYANTE,** thé, lignes main, tarots, cartes. **Mme Lachance, 777-8142.**

**CLAIRVOYANTE JULIETTE MAGEAU**
Bilingue. 643-5392.

**GERMAINE.** Tarots, thé, numérologie, lignes de la main. **777-7430**

**L'ASTRE DE LUMIÈRE**
Consultation téléphonique en direct.
$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MME DAPHNE, lignes de la main avec cartes, passé, présent, futur. Sur rendez-vous: 243-3802.

## 112 SERVICES D'ESCORTE

**100% ABASOURDISSANT!** 663-8893. 22 femmes de classe, sensuelles, pour tendresse/fantasmes. 24h.

18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. **663-8138.**

**24H, ABSOLUMENT AGILES, 663-7310.** Expertes, sensuelles et disponibles.

ADMIREZ l'élégance, le charme et la beauté de nos filles. 663-6548.

BEAU gars, 21 ans, mince, sexy, pour hommes. 771-1007.

BEAU jeune étudiant gai, chez moi très discret. 561-7010.

BELLE grande et charmante, je reçois. Appelez-moi, 777-7623.

BELLE, **jeune, sexy**, pour moments inoubliables. **669-3351.**

BLONDE aux yeux bleus, 18 ans, homme et travesti. 777-7841.

ELLES SONT JOLIES, séduisantes, sensuelles et fines... 663-4476.

**FABIO "SOSIE"**
Mannequin musclé - massage
danse, escorte. Pag. 364-8717, 24h

JOLIES femmes disponibles
Nelly 18 ans, 36C-26-36
Tanya 18 ans, 36C-24-34
Virginie 19 ans, 34C-24-34
Sophie 19 ans, 36C-26-36
Julie 21 ans, 34B-24-34
Cindy 24 ans, 34B-24-34
30 min. $100...60 min. $130...
40 min. $120...80 min. $150...
276-2767, 24h.

RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. **663-4893,** Ginger.

## 112 SERVICES D'ESCORTE

**★★★ PLAISIR ET 7e CIEL ★★★**
par massage érotique
excitant, avec extra, lingerie
**30 min.: $60.** Privé. 776-9538

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSAGE suédois, confort et relaxation. 770-6561.

MASSAGE suédois **thérapeutique,** traitement de cellulite. **663-0834**

**MASSOTHÉRAPIE, spécial d'ouverture,** reçus disponibles. Angelo 851-2128

**MASSOTHÉRAPIE L'ESSENTIEL**
Prenez un moment pour apaiser le stress du quotidien. 776-6306.

NOUVEAU **SPA TAJMAHAL**
*Visitez le plus récent studio de massage d'Ottawa!*
Travail corporel complet
Venez relaxer dans une ambiance saine et paisible!
Nous sommes ouverts 7 jours par semaine de 9 h à minuit
**1089, rue Somerset Ouest, pièce 2**
**798-9145**

MASSOTHÉRAPIE avec reçus
**POUR UNE VIE NOUVELLE**
électrolyse/pose d'ongles
**246-8846**

## 120 AMEUBLEMENT

**113 PRINCIPALE ET 93 EDDY**
**MEUBLES USAGÉS GADBOIS**
Achetons et vendons meubles et appareils ménagers. **776-6448.**

**15e ANNIVERSAIRE**
**73 ST-JOSEPH**
Meubles usagés Guindon
**Achetons et vendons. 777-9855**

**388 ROUTE 105 MEUBLES GIRARD**
**appareils ménagers, matelas neufs**
ACHETONS/VENDONS, 827-8532

3 LITS doubles, 2 lits simples, très propres. **772-8216.**

3 TABLES de salon, dessus vitré, mobilier de cuisine 3 pièces. 771-6424

BEAU mobilier de salon, s/manger, ensemble rotin, 12 morc. **778-3888.**

**DÉMÉNAGEMENT:** mobilier s/manger, 6 chaises (ouvert: asseoit 10). Buffet, $580; chaise pivotante pour bureau: $75. **682-9269**

## 120 AMEUBLEMENT

DIVAN-lit et store verticaux gris, $275. 568-0376.

ENSEMBLE de chambre, sectionnel, moderne (adolescent), $375; unité murale, $50; chaise berçante, $50. 827-4780.

**FERMETURE:** meubles de toutes sortes à liquider, prix imbattables, payez comptant et emportez. **415 bd Maloney O.** (près de MacDonald). **663-0021**

GROS mobilier de salon 7 morc., 3 ans d'usage, $1,000. 770-2932.

LIT ajustable, électrique, $600 nég. **778-7255.**

LITS superposés (bunk bed) en érable, comme neuf, $300. 643-5495.

**MATELAS-SOMMIER**
Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39": $179; 54": $229; 60": $279. **145 Eddy Hull. 595-4898.**

MEUBLES usagés Ti-Mousse, 592 St-Joseph, Hull. Nous achetons, vendons, livrons, déménageons **773-4286**

MOBILIER chambre, 9 morceaux, chêne rustique, lit grandeur "queen", valeur $5,200, prix nég. 722-4934.

MOBILIER de salon, velour bleu, chaise rose, $500. 663-1597.

MOBILIER de s/manger 12 morc. en chêne, $1,200. 663-6917, 770-8305.

MOBILIER de chambre d'enfant, bureau avec miroir, lit simple, tête de lit (étagère), table de nuit, pupitre avec bibliothèque et chaise, $700 nég. Après 18h: 669-8259.

MOBILIER de cuisine, 4 chaises, style moderne blanc, presque neuf, $250. 243-4164.

MOBILIER salon, cuisine, chambre; commode; lit double. 771-1445.

**SOFA sectionnel** 5 morc. cuir noir, $700 **unité murale** noire, $650. **663-0910.**

## 120 AMEUBLEMENT

PUPITRE de travail avec lit au-dessus, bureau, commode à 4 tiroirs et unité murale. 777-3768.

**SURPLUS** gouvernement **Québec**, recyclage d'ordinateur. **643-9175**

TABLE Sylvanart, 6 chaises, bois massif noir, $950. 243-5535.

## 122 ANTIQUITÉS

**ANTIQUITÉS ST-JOSEPH - 99 St-Joseph**
Achat-vente-réparations. 772-8992

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

**114 CH. MARIER, VANIER 744-7610**
**FRANK'S APPLIANCE.** À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

**15e ANNIVERSAIRE**
**73 ST-JOSEPH**
Meubles usagés Guindon.
**Achetons et vendons. 777-9855**

**ACHAT** d'appareils ménagers et meubles usagés. 771-1445.

**ACHAT ET VENTE, RÉPARATIONS**
poêle et réfrigérateur. 771-8508

**BEAU-BON-PAS CHER,** pièces/appareils/meubles usagés, **387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.**

**FRIGO-PLUS**
LAV./SÉC., à partir de $300 la paire. 130, Jean-Proulx, Hull. **775-2753.**

LAVEUSE, mini sécheuse. 613-443-3890.

LAV. Kenmore et séc., $275 et réfrig. GE, $100. Après 16h: 246-8623.

LAV./SEC., congélateur, mini-séc., tondeuse à gaz, réfrig. 771-1445

LAV./SÉC. Kenmore, meilleure offre. Pag.: 780-6757.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

LAV./SÉC., poêle, réfrig., à vendre. Bons prix. 243-9439.

**LE RECYCLEUR** fait la cueillette de vieux électroménagers et tous genres de métaux **GRATUITEMENT**. 684-0592

LIT d'eau, mini lav./séc., four encastré, poêle combustion lente, foyer au gaz. 246-2264.

LOT de réfrig. ou cuisinières, $75 à $125, propres, bon état. 827-0681.

MINIS lav./séc. blanches, $290, déshumidificateur, 669-1066.

**OUELLETTE RÉFRIGÉRATION**
Service 24h. Achat et vente. **561-0727.**

POÊLE, blanc, lav./séc. amande, $280. 243-7571.

**POÊLE et réfrig.** de couleur or, bon état, $300 l'ensemble. **561-0455, 449-7741**

RÉFRIG., 25 pi cu., amande, excellent état, $300. 568-9461

## 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

AMPLI JVC RX-309, son biamphonique, 100 w./canal. 776-4572.

SYSTÈME de son Pioneer, complet, payé $2,500 pour $1,500. **246-9186.**

## 132 ORDINATEURS

3 6, 486, Pentium, MMX, multimédia et plus. Système complet à partir de $199, CD-ROM 12X, $109. **777-8893**

**ACCÈS** illimité à l'internet, $24.95/mois, avec technologie **X2**. 1-888-834-2901 **Vegacom**

**EBM INFORMATIQUE, 669-0611**
Pentium neufs, $599 et plus; CR-ROM 20x, $119; CR-ROM, 24x $149.

MACINTOSH Powerbook, 180c, $1,100 complet. Soir: 775-3560.

## 132 ORDINATEURS

### Achèterais ordinateurs

Modèles:
- **TANDY 1100FD;**
- **TANDY 1100HD;**

Recherche ces 2 modèles seulement. Contacter Louis au 562-7504 ou simoneau@sympatico.ca

ORDINATEUR portatif, imprimante couleur et Windows, payé $3,000 pour $699 ou meilleure offre. **751-7558**

**PENTIUM 90,** $1,099; CD-ROM 6x, $80; carte et Cpu 686-P200+, $279. **Ordizak Enr., 772-9850, 775-1414.**

**RÉPARATION DE MONITEUR,** estimation gratuite. **777-7847.**

## 134 MUSIQUE

**AU VIEUX PIANO**
Pianos à partir de $1,295. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-5496.

BASSE et ampli, haute qualité, 4 ans d'usage. 246-7250.

**DEMOTECH danse mobile,** service personnalisé. 669-6843, 760-6039.

DISCO mobile "Magic Touch". Où le service fait la différence. 246-3633.

**DISCO Mobile Le Studio.** L'expérience fait la différence! **595-4657.**

**MUSIQUE ADAGIO** recherche des professeurs pour l'année 97-98: guitare, violon, piano, clavier, accordéon et vent. 561-7877, 427-8022.

PIANO acoustique Kawai CX9, presque neuf, aubaine. 669-4272.

PIANO à queue Yamaha, électrique, $1,800 nég. 682-9217.

PIANO LINDSAY, bon état, besoin d'être accordé, $500. 771-3404

TASCAM 388, enregistreuse 8 pistes, $2,000. Denis au 243-6168

TRÈS beau piano antique, marque Dominion, $1,000. 986-2573.

## 136 BICYCLETTES

**VÉLOS USAGÉS,** $35 à $550.
622 boul. St-Joseph, Hull.

## 148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée, grandeur 7 ans, 5'2", à voir, $700 nég. 775-9422.

## 148 VÊTEMENTS À VENDRE

LOUER intelligemment: robe de mariée, diadème, voile, crinoline, 2 filles d'honneur, robe de bouquetière, habit de petit page, nettoyage compris, le tout pour $495 + taxes. Boutique Lady Di's Brilland/Glitters, 778-2262.

**VÊTEMENTS** de maternité de qualité, taille moyenne, 4 saisons. 669-9453.

## 150 COIN DU BÉBÉ

BASSINETTE blanche avec ensemble douillette, 5 morceaux. 243-4208

**CONSCIENCE VERTE**
**85 rue Eddy, Hull**
Achetons, échangeons et vendons jouets et articles de bébés. 776-1651.

## 152 DIVERS À VENDRE

$1,000, MÉLANGEUR à mortier et remorque 6X8, $500. 663-6890.

2 FAUTEUILS droits, style provincial français, velours bleu pâle: $200 ch.; 2 lampes, avec abat-jour fumé, style chandelier, $50 ch. 749-1042.

8 PORTES intérieures avec poignée Weiser: le tout $125. 770-0501.

**ADULTES XXX,** super liquidation 3 films pour $19.99. **Achète et vend** disque compact usagé. **663-9999.**

**À LOW, liquidation:** portes, fenêtres en PVC, neufs et usagés; contenants en plastique 225 gallons. **819-422-3805.**

AQUARIUM 50 gallons, tout équipé, meilleure offre. 663-9085.

ARMOIRES cuisine, vanité en pin, appareils sanitaires amande, hotte en cuivre, portes en pin solide et autres. **827-0327**

ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. 748-7587.

ASPIRATEUR Electrolux, accessoires inclus, 1 an de garantie, $275 ou meilleure offre. 772-5499.

**AUBAINE: pour vente rapide,** satellite, télé, vidéo, stéréo, caméra, meubles, auto, antiquités, etc. 770-7275.

BAIN antique en fonte, 5 pi, $150. 776-1204.

BILLET pour spectable de **U2**. 771-5004.

CAUSEUSE antique, $400 et 32 portes d'armoires neuves en PVC, couleur perle, $500. 643-3193.

**CLIMATISEUR,** ordinateur, caméra-vidéo, micro-ondes, fax. **599-2432**

## 152 DIVERS À VENDRE

COMPTOIR cuisine beige et pêche, avec évier et robinetterie. **776-1333.**

CONGÉLATEUR amande, $125; poêles amande/brun/blanc, $150-$75-$125; laveuse à tapis Bissel, neuve, $125; plaque 2 ronds Jenn-Air, $40. 669-2101.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

**HANDICAPÉ**
**Lit simple** électrique, matelas orthopédiques, comme neufs, valeur $2,100 pour $800. **Chaise roulante,** 2 ans, valeur $1,325 pour $400. 741-8805.

INVENTAIRE de magasin à vendre ou à échanger. Jasmin, 985-0844.

LIT d'eau Queen de luxe, base couleur vert forêt et blanc, $375. 770-4824.

LITS tubulaires superposés simple/double, $150; bureau sectionnel d'ordinateur pour étudiant ou bureau, payé $2,300, pour $600; congélateur vertical, $200; congélateur et réfrig., horizontal, acier inoxydable, $650; unité murale, chêne, payé $900, pour $400; matelas, grandeur Queen, $100; réfrig. Danby, 5 pi, blanc, $250; lit simple, pin, $75; 1962 250 BSA, $800; bureau noir, mélamine, $75; pantalon de cuir, grandeur 32, $100; lit d'enfant voiture, $250; plate-forme universelle, pour camion 1 tonne, fer, $500. 364-1444

**MACINTOSH** + imprimante, 14" couleur, $800; **vélo** Mieli, $130. 246-7721

**PLANCHERS BOIS FRANC**
**$1.50 et +. 669-6172,** 1-800-407-6172.

PORTES de garage neuves et usagées. 663-0761.

POUR Arcade: machines à boules à partir de $150 et jeux vidéos à partir de $175. 663-0761 après 18h.

**RÉFRIGÉRATEUR** Daby; unité murale en chêne; lit d'enfants modèle "Jeep"; matelas Queen; bureau d'ordinateur sectionnel, payé $2,500 vend $600; congélateur debout. 827-8209

**RÉPARATION** de télés et vidéos à bon prix. **Luc, 643-5883.**

SELLE western de baril, comme neuve, bon prix. Yolande: 671-4460

TABLE de billard 4'X 8' en ardoise, marque Dufferin + accessoires, $1,000. 281-5926.

# MOT MYSTÈRE

**NO 2547** © Édimédia Inc.

**8 LETTRES — LE MOT CLÉ: SE TRÉMOUSSER**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| accéléré | balance | frémir | loin | trembler |
| actif | bondir | fugue | | trot |
| action | | fuir | manie | turbulent |
| affolé | cabriole | fuite | | |
| agitation | courir | | pressé | vague |
| allant | course | gigote | | vent |
| aller | couru | gigue | répit | ver |
| allure | | grouille | retenu | vif |
| animation | dérange | | | |
| animé | | hâte | sauter | |
| ardeur | éclat | | seul | |
| arrêt | énervé | joué | sorti | |
| avance | excité | | spasme | |
| | | loch | suer | |

**Solution du problème précédent: écologie**

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | R | I | U | F | T | R | E | M | B | L | E | R | I | V |
| I | D | V | T | E | I | E | S | T | L | U | E | S | R | A |
| T | E | O | R | R | T | A | R | D | E | U | R | E | A | G |
| E | R | R | R | O | O | R | U | L | S | L | P | U | J | U |
| T | A | I | G | I | I | S | O | A | N | I | M | E | O | E |
| I | N | I | D | R | M | I | C | O | T | I | E | G | U | C |
| C | G | E | U | N | R | E | I | U | N | L | R | G | E | V |
| X | E | O | V | B | O | T | R | O | O | O | U | R | E | E |
| E | C | N | A | L | A | B | I | F | U | F | E | R | T | N |
| E | S | C | A | T | U | T | F | I | N | L | U | A | N | E |
| M | U | S | I | L | A | A | L | T | E | L | H | I | C | R |
| S | A | G | E | M | L | L | A | C | T | I | O | N | T | V |
| A | A | N | I | R | E | E | C | A | E | L | A | C | I | E |
| P | T | N | I | G | P | A | R | E | R | V | T | F | H | E |
| S | A | U | T | E | R | U | L | L | A | L | L | A | N | T |

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

**562.0222**

### AMÉNAGEMENT PAYSAGER

**AMÉNAGEMENT COMPLET,** mur de soutien, patio, pavé uni (interlock), garantie, 30 ans d'exp. R. Bélanger Inc. 663-4273.

**Cèdres & Pelouses de l'Outaouais**
Tonte de pelouses, haies de cèdres, abattage et émondage d'arbres, assurance. **246-7283.**

**HOMME À TOUT FAIRE ENR.**
Tonte et entretien de gazon, taille de haie de cèdres, paysagement, mur de soutien. **782-4933** ou **827-2173.**

**TERRASSEMENT,** tonte, entretien pelouse, cèdres **Jardin D'Hi-Vert 243-6250**

### APPAREILS MÉNAGERS

**DEPUIS DÉJÀ 20 ANS**
**SERVI-SECOURS LTÉE**
Travaux exécutés par technicien diplômé. **663-1414, 776-1414.**

**J.M.H. Réparation** d'appareils ménagers à prix compétitifs. Demander Maurice, 669-7431, 593-5448.

### ARBRES

ABATTAGE et taille professionnels, estimation gratuite, "scierie" portative, enlèvement de souches. Scierie et Emondage R.D., 243-3615

COUPE d'arbres, déboisement, tailles haies de cèdres. Estimation gratuite. Garantie. 776-3984, 243-6610.

COUPE et taille d'arbres, haies de cèdre. Assurances. Estimation gratuite. 771-8995.

### CONSTRUCTION

CONSTRUCTION ET RÉNOVATION 25 ans d'exp. Marcel **663-5401.**

POSEUR de vinyle, 3 ans d'exp., fiable. Après 19h, pag. 760-0633.

### DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

**À BON PRIX. CLAUDE TRANSPORT**
561-1686, pagette: 231-8701

**ALLO TRANSPORT**
Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995.

**DÉMÉNAGEMENT HERVÉ**
Montréal/Toronto sur sem. Assurance complète, local, **773-1015, 1-800-231-7661**

**DÉMÉNAGEMENT LANCE-DÉFI**
568-4722 ou pag. 787-2966.

**DÉMÉNAGEMENT D.R.** pour un service professionnel et rapide, estimation gratuite, entreposage. 246-9397.

**DÉMÉNAGEMENT MAJOR**
Service courtois 7 jours. Assurance. Courte et longue distance. **773-7576.**

**DÉMÉNAGEMENT RO-DEL - 669-8842**
Local et longue distance, prix économique. Si occupé: 669-2642

### DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

MODERN Installation, 3 hommes, 1 camion (28'), $60/h. 770-9539.

**S.O.S. DÉMÉNAGEMENT**
**Tél. 663-0348, pag.: 782-5310, Joël**

### ÉLECTRICITÉ

ÉLECTRICIEN, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. 663-8147.

MAITRE-ÉLECTRICIEN, semi-retraité. François, 771-6121.

### MAÇONNERIE

BRIQUE bloc, réparation de cheminée et de tous genre. 773-0308

BRIQUELEUR-maçon certifié, réparation tout genre, bas prix. 671-7547.

**FORTIN MAÇONNERIE,** pierres naturelles, briques, blocs. Pag. **778-4702.**

J.G. LESAGE MAÇONNERIE. Estimation gratuite. 827-5061, 827-2690.

### MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

BRIQUE, bloc, clôture, peinture, int./ext., deck. Danny au **775-3292**

**DE L'EAU AU S/SOL???!!!**
**MAÇONNERIE G. CADIEUX**
En affaires depuis 1971. 663-4303

**MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE**
pour tous genres de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). **243-2170.**

**★ MONSIEUR FISSURE ★**
PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL?
ACCRÉDITÉ PAR L'A.P.C.H.Q.
**Financement disponible. 643-6403.**

### MENUISERIE

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN **PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172**

### NETTOYAGE, MÉNAGE

**20 ANS D'EXPÉRIENCE** font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.**

ENTRETIEN maison ou commerce, incluant vitres, murs, tapis, peinture etc. **Après 17h, Nancy, 246-1706**

**NETTOYAGE T.S.L. Enr.** Tapis, sofa, carpettes, produits sanitaires de haute qualité, sans taxes. **595-8446.**

**S.E.M. ENTRETIEN MÉNAGER**
Travail minutieux et garanti. **772-2163**

### NETTOYAGE, MÉNAGE

VOUS n'avez pas le temps pour les travaux ménagers? Appelez-moi! Exp., références et estimation gratuite. Sylvie: 643-2432.

### PAVAGE

**PRO-scelleurs Outaouais,** traitement, nettoyage, réparation pavé **770-9817**

**SCEL-CO,** application de scellant d'asphalte de 1re qualité. 561-7891.

**Scellant & Asphalte de l'Outaouais**
Réparation d'asphalte, petit pavage et scellant. **246-7283.**

### PISCINES

**HORS-TERRE,** installation, réparation, toile, déplacement, avec expérience. Buckingham, 281-0026.

INSTALLATION et réparation de piscines hors-terre. 671-0772.

### PLÂTRE, PEINTURE

**20 ANS D'EXPÉRIENCE** petites et grosses réparations de joints, plafonds texturés. 568-1650.

20 ANS D'EXPÉRIENCE, pose papier peint, fusil. **779-4204 778-7775**

773-7667. Peintre professionnel, bons prix. Estimation gratuite.

FERAIS peinture int./ext., **très bon prix,** travail garanti. 663-0379.

PEINTRE avec exp. Estimation gratuite. Prix compétitif. 671-2586.

**PEINTURE/RENOVATION** Estimation gratuite, int./ext., bon prix. **778-4145**

TRÈS bon prix. Gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

### PLOMBERIE

**UN PETIT PRIX** pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: **243-8999.**

### RÉNOVATIONS

**INT./EXT.,** céramique, s/sol, toiture, etc. Rénovation M.J.L. pag.: **274-9894**

**SABLAGE de plancher de bois franc.** Estimation gratuite. 243-5436.

### TOITURES

**FAITES** refaire votre toiture par un professionnel à un prix d'ami. Bienvenue au 3e âge, prix réduit. **Larry 772-4304**

**FERAIS** toitures et réparations de tous genres. 777-1512 #7167, 246-3272.

**TOITURES 2000**
Spécialiste en bardeaux d'asphalte et réparation, 20 ans d'exp. Estimation gratuite. **669-2027, pag., 772-5035.**

### TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES

CÉRAMIQUE, 15 ans d'expérience, estimation gratuite. 770-7821.

## 152 DIVERS À VENDRE

**SURPLUS-FAILLITES**
Ameublement et équipement
bureau-atelier-maison-commerce
**COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898**

**VENTE de déménagement:** mobilier de chambre moderne, très luxueux, $800; congélateur Polaris, $250; barbecue, ensemble patio, etc. **682-0829**

VITRES, thermos, miroirs, différentes grandeurs. Après 18h, 568-8140.

## 156 DIVERS DEMANDÉS

ACHETERAIS petit moteur 2 ou 3 forces, en bon état. 643-5800.

BILLOTS à bois recherchés, plantation pin rouge, 35 ans +, cèdre 50 ans +, sapin, épinette, bois franc, bois pour le chauffage, au Qué. ou Ont. Darlene Mongrain, Re/Max Vision, 819-778-4309.

**CHEMINÉE** sécurité, 7"/8" d'int., plusieurs sections. 281-3369

## 160 VENTE-GARAGE

VAL-DES-BOIS, exposants demandés, site privilégié, location de tables. 454-2808.

## 162 PISCINES

PISCINE complète 24 pi + accessoires, $500. Après 17h, 561-9148.

SPA à vendre, 6 places, int./ext., prix à discuter. 243-3549.

## 164 CAMPING

**ÉQUIPEMENT** camping complet neuf pour 4 adultes, incl. tente, canot, etc. Marque Coleman. Vente globale. Valeur $1,700, prix $1,200. 749-0307

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

ACRE Proline Micro-Wave, équipée pour le tire en salle et la chasse. 663-7295, 663-9116.

ARC Jenning 1996 pour gaucher, 45/60, camo, $450. 669-6078.

ARTICLES de pêche, neufs, vaut $8,000, le tout pour $1,900. 454-2171

CARABINE, calibre 270, avec télescope, boîte de balles, étui, $600 nég. 772-9213.

EPAGNEUL Breton, race, 2 1/2 ans, blanc-roux, $400. 827-2890

EQUIPEMENT de gardien de but, excellent état (13-14 ans). 663-9705

TAPIS roulant Trimline, modèle 2200.1, valeur $1,630, incl. garantie prolongée 5 ans. Faites une offre. Marc Tassé, 243-0844, 568-3400 poste 272.

## 174 ANIMAUX

5 CHIOTS Husky sybériens, 8 semaines, $75 chacun. 281-0326

**ADORABLE** schnauzer nain, bergers allemands adultes, femelle, mâle; berger belge malinois. **Accouplement** caniche royal, berger allemand et schnauzer nain. **671-6967**

ADORABLES petits chiots boxer, pure race. Faut voir! 669-3351.

Al chiots yorkshire "toy" (très petits), $300 et $350. Caniches "toy", $200 et $250; chiots épagneuls bretons. Aussi 2 femelles bretons, $50 ch. **1-819-587-3542**

**BERGER noir** mâle pure race avec papiers, femelle noir-feu. **643-3945**

**BICHONS** frisés chiots, femelles $400; mâles $375, non-allergique. **663-4680**

**CHATONS angora,** tous blancs, 8 sem., propres, $75/ch. nég. 776-6713.

CHATONS domestiques, 5 sem., $20. Beau choix. 568-3180.


**VOTRE HOROSCOPE**

**BÉLIER** ♈ **du 21 mars au 20 avril**

Vous vous passionnez en un clin d'oeil. Pourquoi jeter le blâme sur les autres? Vous soumettez un problème complexe. Des rumeurs courent vite. Vive alerte. Servez-vous de votre autorité. Un service vous est rendu. Des pensées se rencontrent.

**TAUREAU** ♉ **du 21 avril au 20 mai**

Vous donnez un exemple concret. L'audace redouble. Votre champ est libre. Une personne s'agite. Vous allez à l'aventure. Ne croyez pas aux balivernes. Vous faites une concession. Vous vous accommodez de tout. Un appel est entendu.

**GÉMEAUX** ♊ **du 21 mai au 21 juin**

Une nouvelle vous étonne. On frappe, ouvrez. Un fait prête à confusion. On s'agite autour de vous. Rien d'impossible à qui veut. Les sentiments vous entraînent. Le progrès se poursuit à vive allure. Certains détails exigent votre attention.

**CANCER** ♋ **du 22 juin au 22 juillet**

L'amour a toujours raison. Il ne faut pas tout critiquer. Vos opinions sont motivées. Rien ne vous résiste. Une amélioration vous tente. Vous entendez un cri. Un fait accompli est définitif. La réputation d'un être est en jeu.

**LION** ♌ **du 23 juillet au 23 août**

Des caractères sont incompréhensibles. Frappez au bon moment. On ne bâtit pas sur le sable. Ne discutez pas inutilement. Commotion passagère. Votre main est pleine d'atouts. On admet que vous êtes connaisseur.

**VIERGE** ♍ **du 24 août au 22 sept.**

Une innovation épate tout le monde. Il faut donner un coup de collier. On ne peut pas tout dissimuler. Vous parez à une éventualité. Une action porte ses fruits. On vous tend la main.

**BALANCE** ♎ **du 23 sept. au 23 oct.**

L'autre sexe est enclin à l'indifférence. On ne saurait ignorer des charmes. Le hasard est capricieux. La chance est sur votre palier. Des possibilités se réalisent. Vous évitez un conflit d'importance.

**SCORPION** ♏ **du 24 oct. au 22 nov.**

Vous vous acquittez vite de vos obligations. Conservez votre optimisme. Le beau est toujours le beau. On vante votre sens de compréhension. Vous finissez par débrouiller une situation. Votre temps est précieux. Certaines personnes sont susceptibles.

**SAGITTAIRE** ♐ **du 23 nov. au 21 déc.**

On remarque chez vous une grande versatilité. Une inclination prend une nouvelle forme. Le décor s'améliore. Vous vous soustrayez à une corvée. La chance n'est pas éloignée.

**CAPRICORNE** ♑ **du 22 déc. au 20 janv.**

Vous conjurez une menace. Léger désappointement. Des amis vous ménagent une surprise. Vous saisissez la portée d'un geste. On vous laisse le champ libre. Une déclaration vous fait tressaillir.

**VERSEAU** ♒ **du 21 janv. au 19 fév.**

Une question se règle selon votre gré. Tout se conforme aux prédictions. Une parole fait foi. Certaines qualités dominent les autres. On vient vers vous. Vous avez des accents chaleureux. L'autre sexe se fait valoir.

**POISSONS** ♓ **du 20 fév. au 20 mars**

Vous revenez en arrière. Attention de ne pas vous égarer. N'embrouillez pas les choses. Il ne faut pas refuser votre collaboration. Il suffit d'un mot. Concentrez-vous sur vos intérêts. On vous interrompt facilement.


## 174 ANIMAUX

**CHATONS** persans, himalayens et 3 adultes, $250 et +. Animalerie Ani-Mange, **561-0446**. Élevés par nous.

CHIOT basset hound "hush puppies", vacciné et vermifugé. 983-4158.

CHIOT mâle épagneul/collie, 4 mois, 2 vaccins, blanc/brun, $40. 281-5661

CHIOTS Chesapeake bay, pure race/Labrador, 2 mois, $75. 986-3178.

**CHIOTS ÉPAGNEULS ANGLAIS,** blancs/bruns, non enregistrés, non vaccinés, $250, soir et fin de semaine: **446-6364**

CHIOTS Eskimos américains miniatures blancs, vaccinés. 281-1007.

CHIOTS grands danois bleus, 8 semaines, $325. Gatineau. 643-2796

CHIOTS labrador, enregistrés CKC, jaune et noir, garantis. 819-669-8726

CHIOTS Shih-Tzu; aussi chatons, tous vermifugés. 568-0546

COCKATIEL avec équipement. Prix à discuter. 669-8012

ENCLOS pour chien 6 x 12, $350; cage, $35. 568-0376.

ESQUIMAU miniature, 4 mois, tout blanc, accessoires, $250. 595-4953.

FOIN à vendre, balle carrée, $3. 827-4122.

GOLDEN retriever, 6 mois, enregistré, tatoué, $275. 682-8424.

**GOLDEN retreivers,** chiots, enregistrés, garantis, $300. (819)687-2384.

**LABRADORS** jaunes, mélangés Husky, 8 sem., $50 à $75. 682-4990

MALAMUTES d'Alaska, enregistrés C.C.C., prêts 15 août, vaccinés, santé garantie. (819) 827-2897.

PERSANS, $100 et plus, enregistrés, vaccinés. 595-0226

**PIT-BULLS AMÉRICAIN**
chiots, grosse tête, couleurs sans pareil! $150. 682-4933.

SAMOYÈDE mâle, 8 sem., vacciné, vermifugé, $200. 568-3180.

SCHNAUZER miniature, pure race, femelle, 11 sem. 669-6941.

## 176 ANIMAUX, PENSION, NOURRITURE ET SOINS

FOIN à vendre, balles rondes. 488-3841.

## 182 PHOTOGRAPHIE

ÉQUIPEMENT Olympus, 35 mm, 4 zooms + flash, manuelle. 746-4189

## 191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

MASQUE de gardien de but "Ferland-Extreme", grandeur "medium", valeur $750 pour $400. (819) 643-8621.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

**AXÉ sur la conversation. ESPAGNOL** voyages, affaires. 595-9393

**CONVERSATION anglaise!** Jour/soir. Groupe/seul. Spécial d'été! **777-6564.**

COURS de pose d'ongles sculptés ou pointes d'ongles. 246-7040.

**ECOLE Suzuki** offre cours de piano à Gatineau. Concerts, récitals. **569-7995**

## 198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

MIOLIF (levage "lifting" sans chiruryugie), Stimapek (drainage linphatique automat.), Therabath (machine pour parafine à manucure), chauffe-cire chaude, chaise esthétique. **778-7944.**

## 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

**BANC** de musculation Gold's Gym, presque neuf, $110. **Aussi,** 170 lb d'haltères et barre 6', $30. 243-3345

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS FRANC, $50/corde, livraison incluse. 669-9260.

95% ÉRABLE, semi-sec, $50 la corde. 669-3437.

À BAS PRIX, érable sec, à partir de $35 la corde, livré. Pag.: 751-7290.

ÉRABLE vert 16 po, $50 la corde. 827-0494.

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

10 LAVEUSES; 10 sécheuses à gaz, moitié prix. **643-3822.**

**AUBAINE** sur équipement neuf et usagé pour restaurant. **775-8305**

CHAMBRE froide 10'X 13' avec compresseur et porte; comptoir laitier 6 pi; caisse enregistreuse et porte d'entrée commerciale. 776-6234.

FOUR à pain avec étuve; réfrig., 2 portes, acier inoxydable; comptoirs réfrigérés, 5 pi et 6 pi. 986-5957.

FOUR à pizza, très bon état, prix à discuter. 454-2002

MÉLANGEUR à pâte, 20 pintes, réfrig. porte vitrée, four à pains avec étuve. **776-3611, 827-4765.**

**RESTAURANT FERME**
Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

RÔTISSERIE à poulet double Bakers Pride électrique TG 5000, $5,000. Réchaud double à poulet, électrique, $500. Barbecue 36" au gaz, comme neuf, $700. 243-2093

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

UNITÉ à sandwich comprenant réfrig. de 48" L., avec planche à couper et contenants. 824-9999.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

$10 À $200, petits prêts de paye en paye enr. **772-4978.**

ARGENT? problèmes? Nous avons des solutions abordables. 224-7898.

**ATTENTION**
**PRÊTS 2e hypothèque,** aucune évaluation requise, service rapide.
**771-3392**

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-800-567-2383 poste 201.**


**ÉVITEZ LA FAILLITE**
Consultation gratuite
Notre solution un seul paiement mensuel
*** Aucun intérêt ***
CONSOLIDATION DE CRÉDIT, J.P. INC.
**745-0333**

Syndic Lebel Trustee
VOS DETTES VOUS TROUBLENT?
Consultez un expert, votre syndic.
Consultation GRATUITE.
Aylmer, Hull, Gatineau
**595-1800**
JEAN-FRANÇOIS LEBEL, LL.L, D.D.N. c.p.
SYNDIC DE FAILLITE

JF& Jean Fortin & Associés Inc.
Syndic de faillite - Agent gestionnaire
Associés Inc.
Redressement & réorganisation financière
Faillites personnelles & corporatives
Arrangement avec les créanciers
Consultation initiale gratuite
**561-3260**
**1-800-465-3809**

**ÉVITEZ LA FAILLITE!**
• Vos créanciers vous menacent?
• Vos dettes vous tracassent?
*Réglez ça en quelques jours...*
***Consultation gratuite***
**P.A. CONSOLIDATION**
**778-0059**


## 314 EMPLOIS DEMANDÉS

FEMME de ménage avec expérience/références. Nathalie, 568-0410.

PERSONNE avec permis de conduire DZ désire travailler. 561-6548

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUSE demandée avec clientèle chez coiffure Enazus, près de Vidéotron. Contacter Suzanne au 246-3080 ou 246-0867.

COIFFEUSE pour homme demandée, avec expérience. 684-2025.

LOCAL à louer ou partager commission dans salon à Gatineau pour électrolyse, pose d'ongles, épilation, etc. Très bonne condition. 568-2197.

RECHERCHE coiffeur(se) indépendant(e) avec clientèle et esthéticienne. Sylvie, 777-5399, 246-2292.

RECHERCHE coiffeur(se), top niveau en coupe brushing, 3 ans d'expérience. Place stable. Contacter Patrick Attali, 246-9911.

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

CHEZ moi, dame d'expérience avec références, les fins de sem., jour/nuit, à temps partiel. 568-0937.

CHEZ MOI, dame mature, non-fumeuse, fiable, bonnes références, heures flexibles, reçus. 671-4356.

DAME mature recherchée, avec exp., pour garder occasionnellement les soirs. 771-8594.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, 10 ans d'exp., grande s/jeux, repas chauds. 243-3332.

**0-10 ANS,** menus affichés, grande s/jeux, avec reçus. **243-3871.**

0-12 ANS, Magnus O., près écoles Raymond et La Montée. 643-6437.

0-12 ANS, près école du Dôme, activités, bons repas, reçus. 778-7638.

0-5 ANS, **près Loblaws,** éducatrice, horaire flexible, avec reçus. **568-6618**

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0 à 2½ ans, **"Les Petits Pas"**, temps plein ou partiel, **infirmière.** 778-2937.

0 À 5 ANS, sem. + dépannage, cour clôturée, non-fumeur, repas chauds. Tante Colette, 663-5445.

0 À 6 ANS, **70 Scott, Hull,** repas chauds, de 6h à 17h. **776-5933**

0 ET +, activités éducatives int./ext., reçus, Davidson/Guibeault. Bienvenue dîneurs. Suzanne, 568-2794.

0 ET +, avec l'aide d'une autre gardienne. 669-8688.

0 ET plus, exp., 2 places disponibles, reçus, bons repass. 243-4918.

0 ET PLUS, repas chauds, **bons soins,** près du Club Price. **669-1936**

0 ET +, sem. et fin de sem., dépannage. 778-0513.

5 À 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

6 MOIS et +, 12 ans d'exp., s/jeux, cour clôturée, milieu chaleureux, sécuritaire, rue Asselin, reçus. **663-1232**

6 MOIS et +, dîneurs bienvenus, expérience. 561-3070.

**CARREFOUR des Brises, secteur Le Plateau,** garderie milieu familial "les Bécasseaux", **environnement sécuritaire,** programme éducatif, repas équilibrés, **R.C.R., premiers soins,** $5/jour pour les enfants de 4 ans. **595-9469.**

CHEZ moi le soir, exp. en garderie, bonnes références. Julie, 669-9673.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 243-0282.

**GATINEAU,** calendrier adapté pour enseignants, temps plein et temps partiel, éducatrice avec exp. 663-2249.

GRAND-maman garderais vos enfants, grande cour clôturée, pleine de jeux, bons soins, bons repas et amour, près Galeries Hull. **770-9838.**

HULL, près de l'hôpital, 0 à 5 ans, maximum 6 enfants. 777-7854

MAMAN d'Aylmer. Garderais chez moi, 1 an et plus, non fumeur. **682-5314**

**MONT-BLEU,** 15 mois et +, temps plein/partiel, repas chauds. **777-9440**

**NOUVEAU! NOUVEAU!**
Secteur Davidson Est, 2 ans et +, activités diversifiées, repas chauds, environnement bilingue, heures flexibles et reçus, dîneurs bienvenus. **669-8503.**

**SECTEUR école de l'Envolée,** places disponibles 0 à 5 ans, bonne nutrition, jeux éducatifs, reçus. 246-0587.

**SECTEUR Labrosse.** Vous cherchez une garderie où laisser vos petits "mousses", affection. Josée, **643-4238**

SECTEUR Maine et Davidson, sept., 0 et plus, cours R.C.R., bons soins. Louise au 663-4472.

SECTEUR St-Rosaire, 6 mois et +, 10 ans d'expérience, bilingue, programme d'activités int./ext. 243-8564

## 325 OFFRES D'EMPLOI

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

**AVEZ-VOUS UN CASIER JUDICIAIRE?**
Des difficultés à trouver un emploi?
Présentez-vous au:
**CENTRE DE PLACEMENT SPÉCIALISÉ**
**98 rue Lois à Hull**
**LE 14 AOÛT 1997 À 9H**

BOULANGERIE établie recherche boulanger/pâtissier (h.f.), temps partiel, prérequis: expérience, autonomie, fiabilité. Envoyer votre C.V. à CASE 193 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**CLUB LA RELANCE**
Services gratuits offerts à toute la population. Possédez-vous les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

CONCIERGERIE: couple mature résident, pour immeuble de 32 logis, app. de 2 chambres gratuit, non chauffé non éclairé. Aucune réparation à effectuer. 568-5151 du lun. au ven. entre 9h et 17h.

**COUTURIÈRE-GÉRANTE** demandée, avec expérience dans la retouche de vêtements. 561-4151.

COUTURIÈRES avec expérience, temps plein, travail à domicile, machine "Overlock" et machine simple. Claire, 819-985-1377.

DANSEUSES demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Yves, (819)985-2056, pag: (819)772-5497.

**ÉDUCATEUR (h/f) non-fumeur,** exp., références, temps plein, pour garderie. Envoyer C.V. à CASE 194 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**FAITES DES AFFAIRES D'OR!**
Vendez AVON. 232-8585.

**LALLIER Automobile Hull Inc.,** recherche assistant/e comptable, pour durée de congé de maternité. Apportez votre C.V. au département de comptabilité au 981 boul. St-Joseph, Hull.

**MASSAGE PLUS,** masseuses demandées, belle apparence, entraînement fourni, salaire $500 et + semaine. Pag. vocale, 778-9989.

**MESUREUR DE BOIS**
**licencié du Québec,** 5 ans d'exp., avec connaissance de bois franc. **669-0308**

**MOTEL MONTCALM,** 175 boul. Gréber, Gatineau, recherche personne pour préparer et servir les petits déjeuners. Se présenter à la réception du lun. au ven., entre midi et 15h.

OPÉRATEUR/trice avec expérience requise pour teinturier, à Casselman. Téléphoner au 613-764-4444.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

NOUS recherchons des personnes capables d'entrer en rapport avec notre clientèle actuelle et de recruter de nouveaux clients, auto nécessaire. Rémunération proportionnelle aux aptitudes. Composer le 561-7130 pour une entrevue privée.

NOUVELLE entreprise, spécialisée dans la vente d'équipement de conditionnement physique et de suppléments alimentaires recherche un(e) vendeur(euse) afin de compléter le personnel en place. Les candidat(e)s doivent préférablement posséder de l'expérience dans la vente, dans le domaine de l'activité physique, ainsi que dans la supplémentation sportive. Nutrition Sport Fitness, 815 boul. de la Carrière, Hull.

PARTEZ une entreprise lucrative. Message enregistré, 819-246-9444.

PLUS grosse agence d'escortes dans l'Outaouais est à la recherche de belles jeunes femmes entre 18-28 ans. Si vous vous qualifiez: salaire entre $500 à $2,000 par sem. 276-2767.

POSTE de niveau débutant sur bateau de croisière pour la nouvelle saison. Appelez dès maintenant au 1-604-664-1089.

QUELQUE soit la raison, noces, bikini ou le médecin vous a dit de maigrir, 15, 20, 30 lb et plus, naturel, garanti 100% Depuis 14 ans à votre service, Rolande ou Joanne, **247-8384.**

RECHERCHE une secrétaire de bureau, responsable des ventes, 3 jours/sem., 5 ans d'exp., bilingue, exp. en travail de bureau un atout.
**ELECTROLUX, 561-0210.**

**SANTÉ ET NUTRITION**
Infirmières et personnel de la santé. Nous recherchons des gens sérieux qui veulent aider les autres. La nutrition est la base de la santé! Appelez maintenant 787-3098.

TÉLÉPHONISTES demandées, le jour ou le soir. Salaire de base + commission. 643-9542

**TRAVAIL À LA MAISON!!**
Assemblez nos produits. Matériel gratuit. Débutez immédiatement. Pour détails gratuits **(en anglais seulement)** envoyez une enveloppe préaffranchie avec vos nom et adresse au Q.S.E./T70, 117-1057 av. Steeles Ouest, North York, Ont., M2R 3X1.

**TU AS ENTRE 16 ET 30 ANS**
Quitté l'école depuis 9 mois, sans emploi régulier, pas de secondaire 5. Nous t'offrons une formation préparatoire à l'emploi et un emploi supervisé et rémunéré en entreprise. Appelle Christiane à Option Travail Outaouais au **561-9223.**

UNE entreprise nationale de services audio-visuels est à la recherche d'un(e) représentant(e) junior pour nos opérations dans la région de l'Outaouais québécois. Cette personne devra avoir de l'expérience en vente, être dynamique et capable de s'intégrer dans une équipe multidisciplinaire. Toute expérience technique sera un atout et le bilinguisme est requis. S.V.P. faire parvenir votre C.V. à: CASE 197 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qué, J8T 8E1.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse?
Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

CLINIQUE dentaire de Gatineau recherche un(e) secrétaire, temps partiel avec exp. dans le domaine ou ayant suivi un cour de secrétariat dentaire. La personne recherchée devra être bilingue, dynamique, autonome et avoir beaucoup de facilité à effectuer les rappels auprès des patients. Veuillez faire parvenir votre C.V. au 831 Maloney est, Gatineau, J8P 1G9.

**SECRÉTAIRE JURIDIQUE**

*Exigences:*

**bilingue, connaissance du "Word", 3 ans d'expérience dans un bureau d'avocats.**

*Envoyez votre C.V. à l'attention de Dufour, Isabelle, Cusson a/s: M. Pierre Isabelle 200 boul. Montcalm, 3e étage J8Y 3B5*

**Fax: 778-8860**
**Téléphone: 778-1870**

**Coordinateur(trice) service linguistique**

**Poste d'une durée d'un an**

**cote sécuritaire secrète OBLIGATOIRE**

**EXIGENCES DE L'EMPLOI:**
- Diplôme d'études secondaires
- 2 à 4 ans d'expérience ou équivalent
- Excellentes aptitudes dans les deux langues officielles (français impératif)
- Maîtrise de Word, Power Point, Excell et Access.
- Coordonner les demandes de traduction. • Recevoir les demandes de traduction. • Apporter les corrections aux textes et préparer version finale.
- Fonctions administratives et secrétariat.

Envoyer votre C.V. par télécopieur, chez Network Personnel, 230-3411.

## 374 PERSONNEL HÔTELIER

**FORTERESSE ST-MALO**
**Placier** mature, bilingue, avec expérience, pour piano-bar et s/manger (ven. et sam., de 21h à 3h30 a.m.)
**Serveur(se)s,** avec expérience pour discothèque.
Se présenter avec C.V. et photo au 174 Jacques-Cartier, Gatineau, après 11h.

GÎTE DU PASSANT, Côte de Sable, demande personne bilingue pour travailler les matins. 565-6700

**RECHERCHÉES FEMMES DE CHAMBRES**
Temps partiel, temps plein, exp. en hôtellerie nécessaire, rapide, minutieuse, énergique. Se présenter à l'Auberge de la Gare, 205 boul. St-Joseph, entre 9h et 16h.

SERVEUR(SE)S demandé(e)s, avec exp., pour fin de sem. Se présenter à la Brasserie St-Louis, 12 St-Louis, Gatineau, avec C.V. et photo.

## 375 PERSONNEL DE MÉTIER

BESOIN de menuisiers, travail à Ottawa. 281-2393.

IMPRIMERIE recherche opérateur de presse pour Itech 975. Envoyez votre C.V. par télécopieur au (819) 243-2825.

IMPRIMERIE recherche opérateur de presse: Miller 2 couleurs Perfecting 24" X 36". Envoyez votre C.V. par télécopieur au (819) 243-2825.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**COMPAGNIE de services alimentaires**
Nous sommes présentement à la recherche de personnel autonome, dynamique, bilingue et un minimum de 2 ans d'exp. dans le domaine suivant (ou exp. relative): cuisinier(e), caissier(e), barman, serveuse et aide générale. Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez vous présenter le 12 août 1997, entre 9h30 et 12h, au 85 rue Université, pièce 110, à l'Université d'Ottawa.

EL TROPIC recherche cuisinier(ère) avec ou sans expérience. Déjeuner, midi, soir. Veuillez apporter C.V. entre 14h et 16h ou en soirée au 661 boul. St-Joseph, Hull.

**IMPORTANTE FIRME DE GESTION ALIMENTAIRE** est à la recherche de personnel pour les postes suivants dans une cafétéria d'école.
**Gérant(e):** Coordination des activités, gestion du personnel, service à la clientèle et autres tâches connexes. La personne devra avoir complété une formation en technique diététique ou technique en gestion de service alimentaire et posséder 2 ans d'expérience en gestion et/ou en cuisine.
**Chef-cuisinier(ère):** Formation complétée en cuisine d'établissement d'une école reconnue. Minimum 4 ans d'expérience dans un poste similaire.
**Aide-générale:** Postes temps partiel (15 à 30 h/sem.) travail général en cafétéria. Expérience en cuisine et sur caisse enregistreuse nécessaire.
Si l'un des postes vous intéresse, veuillez vous présenter, le lundi 11 août 1997, entre 9h30 et 11h30 ou entre 13h30 et 15h à l'école Le Carrefour, 50 ch. de la Savane, Gatineau.

RECHERCHE cuisinier(ère) et serveur(se) avec expérience. 467-3792.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**PATIO VIDAL**
recherche serveur(se)s, cuisinier(ère)s. Se présenter au 470 boul. Gréber, Gatineau, du lundi au ven. entre 9h et 16h.

**VOUS CHERCHEZ DU TRAVAIL?**
Inscrivez-vous au Centre de placement hôtelier. 243-3802.

## 378 PERSONNEL DE VENTE

AIMEZ-VOUS les gens, les vacances, l'argent et le bon temps? Si vous avez une personnalité dynamique, positive et aimeriez gagner $3, $4 ou $5,000/mois, arrêtez de chercher, appelez-moi au 742-5641, Lucy ou François. Bilinguisme un atout.

**FANTASIA,** présentations à domicile de lingerie et produits, formation gratuite, aucun investissement. Sylvie 643-5251.

**OSIRIS** distributeur de bière québécoise est à la recherche d'un(e) représentant(e) des ventes. **Exigences:** auto, références. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 595-0717.

RECHERCHONS un(e) représentant(e) des ventes avec des connaissances dans le domaine de l'équipement de camions lourds (automotive) et de l'hydraulique. Doit être bilingue, très bons avantages sociaux. S.V.P. faire parvenir C.V. à: **Les équipements Twin Outaouais Ltée, 1377 rue Triole, Ottawa, K1B 4T4 ou fax: 613-745-6620.**

REPRESENTANTS(TES), salaire régulier + bonis. Aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Automobile nécessaire. Formation complète. Pour entrevue, 243-5500.

## 400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMER

1 CHAMBRE, 12 rue Front, chauffé, poêle, réfrig., $490, 1er juil. 455-2360.

1 CHAMBRE (3 1/2), poêle, réfrig., stat., libre 1er août, $375. 595-6730.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, très propre, une personne, $460. **682-7559**

2-2 CHAMBRES, pas chauffés, ni éclairés, 2 stat., prises lav./séc., pas d'appareils, $550 semi s/sol, $650 haut. 684-1490 ou 684-7196.

2 CHAMBRES, 1er sept. ou avant, neuf, très grand, paisible, prises lav./séc., stat., à partir de $520. 770-1572.

**2 CHAMBRES**, 4 appareils, chauffé, stat., très spacieux, non-fumeur, libre ou 1er sept., $570. Soir, **684-8767.**

2 CHAMBRES, $500, non chauffé, non éclairé, secteur Des Cèdres, 8 7e Avenue. 684-8859.

2 CHAMBRES, balcon, prises lav./séc., $550 + services. 455-2525

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., stat., $540. **778-3020, 779-4287.**

2 CHAMBRES, grand, clair, septembre, 585/mois. 682-6272.

**2 CHAMBRES,** joli, moderne et tranquille, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, libre, $525. 819-458-2361

2 CHAMBRES, libre, entrée privée, prises lav./séc., stat., $520. **684-0357**

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, $499, 1 mois gratuit, rue Thomas. 595-8550.

2 CHAMBRES, près marina, libre, $615. 685-9025.

**2 CHAMBRES,** propre, prises lav./séc., stat., eau chaude, $490. 684-9348

2 X 3 CHAMBRES, triplex neuf (1991), 1,300 pi car., style condo, patio, 2 stat., près écoles, r.-de-ch.: $625, haut: $650, pas chauffés, ni éclairés, 1er sept. Joe 595-1967.

3 CHAMBRES, 1er sept., duplex, très propre, tapis neufs, pas animaux, pas chauffé, ni éclairé, $625. 682-1707.

**3 CHAMBRES,** 2e étage d'une maison centenaire en plein coeur du vieux Aylmer. 682-3529, pag. 566-0847

**LE DELVOYE**
**1 CHAMBRE et garçonnière,** chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. **684-8887, 593-8531.**

**LE STRASBOURG**
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

**POUR ÉTUDIANTS**
À 10 min. de U.Q.A.Hull
Tous services inclus.
**684-8887, 593-8531.**

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

**1,000 PI CAR.,** appareils, stores, tapis neufs, $495 chauffé, 2 stat. **827-8728**

1015 NOTRE-DAME. **Aire ouverte,** moderne, **spacieux,** 1 chambre, stat. **privé,** appareils, chauffé, éclairé, **paisible, libre,** non-fumeur..... **669-1300.**

1 1/2 CHAMBRE, grand, Touraine, $450, non-fumeur, libre. **246-5582**

1 1/2 CHAMBRE, $380 chauffé, ch. Taché, 1er juil., 827-0241.

**1 1/2 CHAMBRES,** semi s/sol dans un duplex, très propre, secteur tranquille, cour clôturée, prises lav./séc., chauffé, éclairé, libre, $450. **243-3924.**

**1,140 PI CAR.,** remise, clôturé, $560 chauffé + possibilité garage. **827-8728**

**1-2-3** CHAMBRES, **neufs ou rénovés,** juin-juil. 663-2035, soir 663-5008.

**1-2-3 CHAMBRES,** 2 appareils, stat. **PROMOTION DE DÉMÉNAGEMENT.** 246-7183, 243-0392

**1 CHAMBRE, RUE JACQUES CARTIER**
Août, chauffé, pas éclairé, 2 appareils. 775-0350 soir, 568-4498 jour.

**1 CHAMBRE,** 127 Champlain, chauffé, meublé, $475/mois. 568-8528.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, 12 Rousseau, chauffé, éclairé, prises lav./séc., avec ou sans appareils, balcon, stat., non-fumeur, $500, libre. 568-5083.

1 CHAMBRE, 13 Monette, prises lav./séc., $350, libre. 243-4745, 568-1480

**1 CHAMBRE, 1er sept.,** r. de ch., **stores gratuits,** parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, **patio, barbecue,** $449. **561-6862,** 568-8261.

**1 CHAMBRE,** 1er sept., chauffé, éclairé, stat., $425, 669-5883.

1 CHAMBRE, 1er sept., demi s/sol, très éclairé, prises lav./séc., chauffé, éclairé, câble, stat., personne seule ou retraité(e), d'âge mur ou tranquille, $400, secteur Templeton. 669-5091.

**1 CHAMBRE,** 1er sept., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat. $400. Références, 568-4800

1 CHAMBRE, 21 Damphousse, tranquille, **PRIX NÉGOCIABLE. 663-7557.**

**1 CHAMBRE:** 1 MOIS GRATUIT moderne, chauffé, éclairé, appareils. $465, 561-5578.

1 CHAMBRE $295; 2 chambres $345, **RÉNOVÉS!** prises lav./séc. **669-7010.**

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, $380, chauffé, libre, 369 rue Hétu. **663-2501.**

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, tapis neufs, repeint, entrée privée, stat. 669-9376

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, chauffé, éclairé, bd Labrosse, $375. **663-6288**

1 CHAMBRE, 2 appareils, stat., $340, **1 mois gratuit.** 241-5412, 663-5746.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, $415: libre, $390: 1er sept. 643-1248

**1 CHAMBRE, 2 mois gratuits,** $425, pas chauffé, pas éclairé, prises lav./séc, poêle, réfrig., rue Chénier. **595-8550.**

1 CHAMBRE, 337-B Albert, poêle, réfrig., tapis neuf, repeint, remise, $350 ni chauffé ni éclairé. 561-3763.

1 CHAMBRE, $350/mois, stat., poêle, réfrig., prises lav./séc. 663-3614.

1 CHAMBRE, $365/mois, pas chauffé ni éclairé, libre, Après 18h: 827-2062.

1 CHAMBRE, $425, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1 stat. 663-0386

**1 CHAMBRE,** $475, libre, foyer, 4 appareils, stat. **246-2765, 770-8880.**

1 CHAMBRE, 7 Crevier, pas chauffés ni éclairés, pas d'appareils, entrée privée, stat., libre, à partir de $300.
**EXEC LTÉE, 771-7177.**

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus. 669-0282.

1 CHAMBRE, bien divisé, prises lav./séc., grand stat., remise ext./int., secteur de choix. 669-9620, 663-4471.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., $375. 772-1946.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lav./séc., remise int., stat., $450. 246-9233.

**1 CHAMBRE,** chauffé, éclairé, possibilité poêle, réfrig., stat., libre, $390/mois. 663-1466.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $465, rue Hétu. 827-0429.

1 CHAMBRE, chauffé, $415, **1er 2 mois $145.** 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., près Promenades, 60 Onesime, libre, $460. 246-5150.

**1 CHAMBRE,** chauffé, éclairé, câble, meublé, $500, libre, **St-René, 663-8651**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, prises lav./séc., 2 stat. $450, libre. 827-3069.

1 CHAMBRE, coin Lavérendrye/Paiement, récent, impeccable, $450, 1er oct. Pierre, 769-2491.

1 CHAMBRE, dans 4 logis, propre, entrée privée, près boul. Labrosse, $490 chauffé, éclairé, 2 stat., remise, 1er sept ou oct. 663-5648, 566-1376.

1 CHAMBRE et 2 CHAMBRES, rue St-Antoine, $375/$420 pas chauffés ni éclairés. **783-0672.**

1 CHAMBRE et garçonnière, propres, 2e étage, $325 et $350. 663-4054

**1 CHAMBRE,** frais peint, poêle, réfrig., remise, s/lavage, bd Labrosse, libre, $425. Jour: 777-5287; soir: 827-1893

1 CHAMBRE, grand, entrée privée, stat., prises lav./séc., près lac Leamy, 1er sept., $440 pas chauffé ni éclairé. 771-1870, 243-0694.

1 CHAMBRE, grand, neuf, propre, stat., remise, prises lav./séc. **663-5021**

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

**1 CHAMBRE,** grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/lavage, rénové. **776-0593.**

1 CHAMBRE, haut de duplex, stat., propre, personne seule, pas chauffé ni éclairé, $380. Soir, 243-6005.

**1 CHAMBRE,** haut, poêle, réfrig., chauffé, stat., $360. **669-8974**

**1 CHAMBRE,** libre, 39 Dupuis, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., $425. **671-3260.**

1 CHAMBRE, **libre,** neuf, spacieux, prises lav./séc., parc, $475. **663-5104.**

1 CHAMBRE, libre, frais peint, 5 appareils, $550 pas chauffé ni éclairé, 982 boul. St-René O. #1. F. Poirier 568-8460, 246-3015.

**1 CHAMBRE,** libre, rue Renaud, grand, prises lav./séc., propre, moderne, secteur tranquille près Promenades, stat., remise, $400. **568-2372.**


# BIENVENUE CHEZ-VOUS!



**2 chambres**
243-5182
561-5486
246-3363
246-9144

*Nous améliorons votre qualité de vie en vous offrant des logements entièrement rénovés et sécuritaires à Gatineau.*

**Condos luxueux en béton avec foyer 246-1751**

**3 chambres**
643-1794
246-3363
246-9144
561-5486

GESTION IMMOBILIÈRE
IMMOGEST

immogest@sympatico.ca www3.sympatico.ca/immogest


1 CHAMBRE, libre, refait à neuf, propre, Perkins, $295. Louise 770-5985.

1 CHAMBRE, **neuf,** libre, prises lav./séc., secteur paisible, $360, boul. Lorrain. 671-3366, 994-2648.

**1 CHAMBRE,** paisible, 2 appareils, remise, et +, 1er oct., $420. 246-2328

**1 CHAMBRE,** petit, chauffé/éclairé, poêle, réfrig. Après 18h, **669-5947.**

**1 CHAMBRE,** poêle, réfrig., buanderie, balcon, stat., libre, $375. **561-1122**

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., $395. 643-9233, 663-3455.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., 1er oct., $380. Faut voir! 669-6556.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, $385. 669-1874.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., eau chaude fournie, stat., libre, $340, rue Labelle. 643-4975.

**1 CHAMBRE,** poêle, réfrig., stat., $350, 35 Montcalm, Gatineau. 771-9279

**1 CHAMBRE,** poêle, réfrig., stores verticaux, **$385,** 561-4274.

1 CHAMBRE, prises lav./séc., sept., $490, près Promenades. 246-5357

1 CHAMBRE, prises lav./séc., stat., près autoroute, libre, $450 pas chauffé ni éclairé. Mess.: 770-6520.

1 CHAMBRE, r.-de-ch., libre immédiatement. 669-1200.

**1 CHAMBRE,** sept., prises lav./séc., pas chauffé/éclairé, $460. **669-0670**

**1 CHAMBRE,** s/sol, idéal: étudiant(e), meublé, dînette, salon, s/bains, chauffé, éclairé, câble, lav./séc., stat., $400, non-fumeur, libre. 669-2627

1 CHAMBRE, s/sol, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, prises lav./séc., $500, libre. 246-1954, pag.: 780-8502

**1 CHAMBRE,** triplex, pas chauffé ni éclairé, rangements, prises lav./séc., charmera étudiant sérieux ou personne seule, 2 stat., $425. **776-4988**

1 CHAMBRE, triplex, de Malartic, prises lav./séc., $425. **771-LOGE(5643)**

**1 ET 2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. 246-1676.

1 ET 2 CHAMBRES, prises lav./séc. 827-0359, 669-4328.

**1 ET 2 CHAMBRES**
150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de $415.
**561-3324**

1 ET 2 chambres, chauffé, eau chaude, $400. 669-5033 après 17h.

**1 ET 2 CHAMBRES,** chauffés, éclairés, stat., près de tout, sept. 246-3432.

**1 MOIS GRATUIT**
2 chambres, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, août/sept./oct. **243-2901**

**1 MOIS GRATUIT**
2 chambres, $450, rénové, prises lav./séc., poêle, réfrig. **773-2475.**

**1 MOIS GRATUIT**
1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig. $450 et $550. **246-9245**

**1 MOIS GRATUIT,** 2 chambres, pas chauffé ni éclairé. **643-1658, 669-7790**

**1 MOIS GRATUIT,** 2 chambres, **chauffé, libre,** très propre, 2 stat., poêle et réfrig. **300 DU VIGNEAU.** 643-3597

2-1 CHAMBRE, $400 pas chauffé ni éclairé/$375 chauffé, éclairé, près de la marina, 437 Plouffe. 663-4303.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

**2-1 CHAMBRE,** câble, $430 pas chauffé ni éclairé; $450 chauffé/éclairé, Georges: **669-1473, 643-9430**

2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, appareils, bien situés, tranquille, stat., libres, $540. 243-7953, 738-7579.

2-2 CHAMBRES, centre-ville, $480+, libre, très grand. **568-2202, 669-0074.**

**2-2 CHAMBRES,** 1 août, rue Martin, beaux, grands, chauffés, +++, $545. **PETIT IMM. TRÈS PAISIBLE. 246-0850**

2-2 CHAMBRES, libre, très grand, semi s/sol, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc. 669-7312.

2-2 CHAMBRES, **sept./oct.,** impeccables, adultes, $510 pas chauffé, ni éclairé, **près Promenades. 568-0568.**

**2-3 CHAMBRES, 281 Rivière,** très grand, moderne, prises lav./séc., près parc et marina. **54 Campeau,** édifice neuf, prises lav./séc., libre. 663-6053.

**2-3 CHAMBRES,** très grands, lave-vaisselle, prises lav./séc., remise. stat. **663-2294, 643-3704.**

2 BELLES chambres, bain romain, très grand, près école Du Vallon, 1er sept., $600. 561-1235.

**2 BELLES chambres,** propre, tranquille, chauffé, éclairé. **663-0474**

2 BELLES chambres, 1er août et 1er sept., 444 Gréber **(complètement rénové),** chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stat. avec prise. **243-5182**

**2 BELLES chambres,** Templeton, libre maintenant. **Après 18h, 778-8852**

**2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT**
**31 Cléricy,** chauffés, éclairés, 2 appareils. **568-4099, 568-4498.**

**2 CHAMBRES, 195 DE LA SAVANE**
1 mois gratuit, prises lav./séc., tranquille, près des centres commerciaux et des autobus. Réservé aux gens de 40 ans et plus. 246-3703, 775-0350, 243-1479, 568-4498.

**2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT**
35 Cléricy, chauffé, éclairé, 2 appareils. **568-4099, 568-4498.**

2 CHAMBRES, semi-dét. très propre, cour, stat., $475, libre. 669-1859

**2 CHAMBRES,** neuf, près des Promenades, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 2 stat., cour. 643-4195.

2 CHAMBRES, 1er sept., rue Laurier, non chauffé ni éclairé, $375. **243-5296.**

2 CHAMBRES, 1er sept.-oct, grand, chauffé, éclairé, prises lav./séc., stat., $550. Faut voir. Michel 243-7072 ou Mario 770-2794.

2 CHAMBRES, 1er août, semi s/sol, pas chaufé ni éclairé, $500. 243-3468

2 CHAMBRES, 1er sept., **TOURAINE,** 2 appareils, 1er étage, $550. **568-3623**

2 CHAMBRES, **1er mois gratuit,** Côte d'Azur, grand, 2 stat., remise ext., prises lav./séc., frais peint. 246-7721.

2 CHAMBRES, 1er août et 1er sept., 59 Curé Préseault, **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-9144.**

2 CHAMBRES, 1er août et 1er sept., 56 Matapédia **(complétement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fourni, 1 stat. avec prise. **246-3363.**

**2 CHAMBRES,** 181 North Est, $450/mois pas chauffé ni éclairé, libre. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

2 CHAMBRES, 1er août, Limbour, dans 4 logis. 561-4405.

**2 CHAMBRES,** 1er sept., près polyvalente Nicolas, 2 stat., $565/$595, 1 mois gratuit. **246-8239,** 663-6729.

2 CHAMBRES, 1er août et 1er sept., 72 Matapédia **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-9622.**

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./séc., stat., $475. Soir: 669-5845.

**2 CHAMBRES,** 1er sept.-oct., $570, prises lav./séc., 2 appareils. **770-3478.**

**2 CHAMBRES,** 1er sept.-oct.-nov., $515 chauffé, éclairé, 2 appareils, remise int., balcon, buanderie. **246-8395**

2 CHAMBRES, 1er août- sept., 440 Gréber, **(entièrement rénové),** poêle, réfrig., stat. avec prise. **246-0437.**

**2 CHAMBRES,** 1er sept., cour/stat. privés, très propre, $550. Pierre **769-2491**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** grand logis, secteur tranquille. **663-8602.**

**2 CHAMBRES,** 1er août/sept., 75 Curé Préseault, très grand, poêle, réfrig., **lave-vaisselle,** stat./prise. **561-5486.**

2 CHAMBRES, 1er sept., duplex, semi s/sol, 224 St-René, $495 pas chauffé, ni éclairé. 669-3811 ou 663-7322 avant 21h.

2 CHAMBRES, 1er août, pas chauffés ni éclairés, dans triplex, 2 stat. Prix nég.: **$510** (semi s/sol, très grand, rangement int./ext.), **$630** (luxueux, sur 2 étages, 2 s/bains, alarme, très grand). 643-9196, 243-1860.

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** sept., chauffé, éclairé, $480-$500. **776-2694**

**2 CHAMBRES,** 12 de la Savane, chauffé, éclairé, 2 appareils, libre, $555/mois. 561-4319.

2 CHAMBRES, 1-B Matapédia, 31-A l'Acadie, 104-C et 106-A Curé Presseault, non chauffés ni éclairés, prises lav./séc., entrée privée, août à déc., à partir de $500. Visites libres au 102-C, Curé Presseault, mer. 19h à 21h, sam. et dim. 14h à 17h. **771-8707.**

2 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./séc., $375. 241-5412, 663-5746.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, sept., prises lav., stat., $470. 772-2825

2 CHAMBRES, 145 de la Savane, immédiatement. 684-3239, 684-1771.

**2 CHAMBRES,** 1er juil., prises lav./séc. **778-0079.**

# MOTS CROISÉS

NO 95 © Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

**HORIZONTALEMENT**

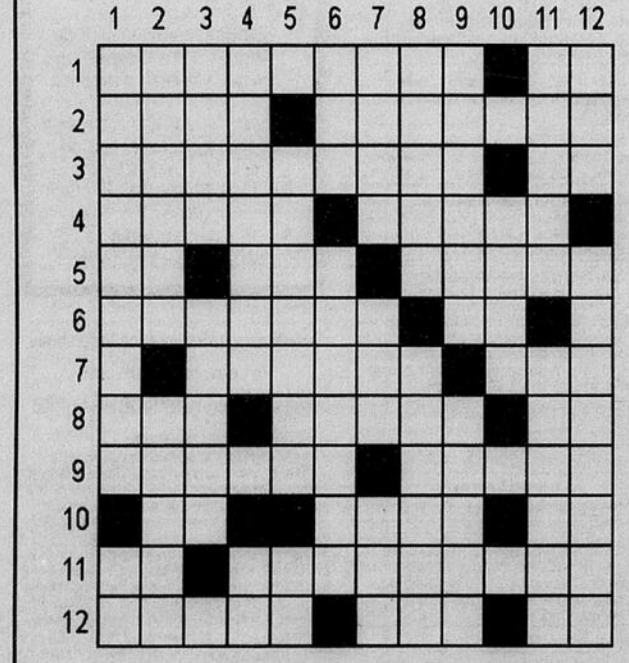
1 - Qui est fait manuellement - Fl. de France.
2 - Application à quelque chose - Imitions d'une façon plaisante.
3 - Prééminent - Drame lyrique japonais.
4 - Le bourdon en est un - Fabuliste grec.
5 - Note - Baie des côtes de Honshu - Greffer.
6 - Ce sont des chiens - Tantale.
7 - Jacob - Détesté.
8 - Grand navire à voiles - Basses - Do.
9 - On lui doit à Paris, la tour qui porte son nom - Voussure.
10 - Cube - Breuvage - Consonnes jumelles.
11 - Double règle - Stérilisée.
12 - Devenu bronzé - Cheville - Police militarisée du parti nazi.

**VERTICALEMENT**

1 - Trucide - Terbium.
2 - Monnaie de l'Inde - Canard marin.
3 - Habitation traditionnelle des Indiens des plaines d'Amérique du Nord - Cheveu (pop.).
4 - Nouveaux - Douze mois.
5 - Discret - Indique une condition.
6 - Pote - Écorché.
7 - Démentie - Condiment - Ch.-l. d'arr. de Vaucluse.
8 - Divertit - Longue redingote d'homme.
9 - Bouquineront - Genre dramatique médiéval (littér.).
10 - Dieu de l'Égypte ancienne, adoré à Memphis.
11 - Berge - Différents.
12 - Volcan actif du Japon - Répétés.

SOLUTION DU PROBLÈME NO 94

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | O | P | P | O | R | T | U | N | I | T | E | S |
| 2 | M | A | U | V | A | I | S | E | ■ | R | U | E |
| 3 | B | U | R | E | ■ | R | A | F | L | A | N | T |
| 4 | I | S | E | ■ | G | A | G | ■ | A | C | E | ■ |
| 5 | L | E | M | U | R | I | E | N | ■ | I | C | I |
| 6 | I | ■ | E | T | E | L | ■ | E | C | O | T | S |
| 7 | C | E | N | E | L | L | E | ■ | A | N | E | T |
| 8 | ■ | S | T | R | I | E | R | A | I | S | ■ | H |
| 9 | A | C | ■ | U | N | ■ | R | I | S | ■ | A | M |
| 10 | I | R | E | S | ■ | C | A | S | S | I | N | E |
| 11 | S | O | L | ■ | B | O | N | ■ | E | O | N | ■ |
| 12 | E | C | U | ■ | E | N | T | A | S | S | E | R |



## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

**2 CHAMBRES,** 1er août, chauffé, éclairé, **2 appareils,** $480. **643-2838**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., remise, $495. Albert Marelly, jour: **243-3111,** soir et fin de sem.: **456-3393.**

**2 CHAMBRES,** 1,260 pi car., s/lavage, 2 stat., remise, douche coin, bain romain, grande cuisine, pas chauffé ni éclairé, $600. **777-1817 ou 594-6813.**

**2 CHAMBRES, 1er août/1er sept., stores gratuits,** spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, **immense balcon, patio, barbecue,** $549. **561-6862,** 568-8261.

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** libre, haut triplex, près polyvalente Nicolas-Gatineau, remises, prises lav./séc., stat., grand balcon. 772-2497.

**2 CHAMBRES,** 1er mois gratuit, luxueux, bain tourbillon, 2 stat. **669-8119.**

**2 CHAMBRES, 1 mois gratuit,** près Montée Paiement, grand, prises lav./séc., $550. **243-5525.**

**2 CHAMBRES: 1 MOIS GRATUIT** moderne, chauffé, éclairé, appareils. $530, 561-5578.

**2 CHAMBRES,** 2 stat., 2 étages, 1 1/2 s/ bains, prises lav./séc. **669-0632**

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

**2 CHAMBRES,** 2 stat., libre, rue Nobert, remises int./ext., prises lav./séc., près services. **663-2594**

2 CHAMBRES, 22 Curé Préseault, semi-s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, $550, nov. 561-6633.

**2 CHAMBRES, 246 à 266 Davidson,** près Labrosse, voisinage agréable et paisible, petit immeuble récent, moderne, impeccable, **entrée privée,** prises lav./séc., **lave-vaisselle neuf,** verdure et fleurs, porte patio, **2 balcons,** appareils possibles, excellent service, chauffé/éclairé ou pas. **778-3227, 561-5491, 778-9663.**

2 CHAMBRES, $395, impeccable, 2 min. du lac Leamy. 243-9937.

2 CHAMBRES, 321 boul. de l'Hôpital, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat., $535. 777-5932.

**2 CHAMBRES,** 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, $495, balcon. **GESTION CONFORT, 775-1622.**

**2 CHAMBRES, $430,** propre, frais peint, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat. **Après 15h: 561-5004, jour: 595-7273**

2 CHAMBRES, 48 Carmen, libre, 2 stat., prises lav./séc., cour et remise, $560 pas chauffé ni éclairé. 457-1150, 671-6365.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

**2 CHAMBRES,** $480/mois et **GARCONNIERE** $375/mois. Chauffés, éclairés. 778-2441 ou 778-9050 pag.

2 CHAMBRES, 41 de Pontbriand, modernes, sept. et nov., près de tout, clim., très propres. 595-8430.

**2 CHAMBRES,** 410 Gréber, béton, pas chauffé/éclairé, poêle, réfrig., stat., août-sept. 1 mois gratuit. **568-8679.**

**2 CHAMBRES,** $420, pas chauffé ni éclairé, eau chaude et 2 appareils fournis. **663-7741,** après 16h: **663-0751**

**2 CHAMBRES,** $420, semi s/sol, prises lav./séc., rue St-Josaphat. 671-2532

2 CHAMBRES, $480, chauffé, éclairé, câble, libre. 643-4279.

2 CHAMBRES, $410, balcon, stat., rue Hétu. 827-0429.

**GATINEAU/HULL**

**MAISON DE VILLE**

3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger, 1 1/2 s.bains, près des écoles.

à partir de **650$** par mois.

**Logis 2 c.c.** à partir de chauffé, éclairé. **525$**

**243-5353**

2 CHAMBRES, 5 appareils, chauffé, éclairé, câble, $510. 243-5993.

2 CHAMBRES, **$500,** oct., spacieux, **chauffé,** prises lav./séc. 243-4585, 685-1743.

**2 CHAMBRES,** $550, neuf, près école primaire, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., stat. **663-6170**

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, **2 mois gratuits.** 561-7515, 594-0872.

**2 CHAMBRES,** $625, près hôpital, **2e étage, parfaitement insonorisé (béton), garage int. chauffé,** petit immeuble moderne, ensoleillé, 5 appareils, portes patio, balcon, chambre des maîtres 11X15, **561-5491, 778-3227**

2 CHAMBRES, 87, 1re Avenue, poêle, réfrig., libre, $400. 669-1387.

**2 CHAMBRES,** 98 Sanscartier, prises lav./séc., stat., libre, $525 chauffé. Bon proprio. **771-1716.**

**2 CHAMBRES,** av. Gatineau, luxueux triplex, style condo, sept.-oct., prises lav./séc. **568-3133, 568-3860.**

**2 CHAMBRES,** bois franc, prises lav./séc. stat., $450. **Pag. 783-8786**

2 CHAMBRES, balcon, stat., eau chaude, $465. **241-1741, 778-5773.**

**2 CHAMBRES,** boul. de l'hôpital, $530, libre. **VENEZ VOIR.** 561-0094.

2 CHAMBRES, boul. Labrosse, $510 pas chauffé ni éclairé. 663-2669.

**2 CHAMBRES,** beau, grand, tapis neuf, poêle, réfrig., 1er sept ou immédiatement, $495. **663-0721, 671-7583.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., $450. Claude: 776-9950

**2 CHAMBRES,** ch. de la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. stat., remise. **243-8577, 243-8597.**

**2 CHAMBRES,** Côte d'Azur, spacieux, moderne, tranquille, prises 5 appareils, 2 stat., **246-8969, 827-0855.**

2 CHAMBRES, condo récent, très propre, $550, libre. Pierre, 769-2491.

**2 CHAMBRES - Coop. de la Vérendrye** 1 mois gratuit, prises lav./séc., remise ext., $450, $460, pas chauffés, ni éclairés. Pag.: 231-1971.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $400, 1er sept. 663-9206.

● **2 CHAMBRES,** Curé Presseault, **1 mois gratuit. FAIS UNE OFFRE! Refaits à neuf,** prises lav./séc., **juin à sept.,** réduit à $520-$530. **643-1459**

2 CHAMBRES, chauffé, tapis, foyer, 2 appareils, $495. 643-6448.

2 CHAMBRES, chauffé, tapis, poêle, réfrig., lav., séc., $450. 565-5005

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, $400, libre, pas d'animaux. 521-5662.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., $525. 663-9672.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $550. 243-9102, 986-3356.

2 CHAMBRES, chauffé, $440, libre immédiatement. **663-5041, 986-3188**

2 CHAMBRES, coopérative, $490, libre-sept.-oct. 243-5436.

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, appareils, stat., Promenades. **561-7371.**

**2 CHAMBRES,** duplex, personne retraité, pas chauffé ni éclairé. **243-0156**

2 CHAMBRES, duplex rénové, prises lav./séc., $450, 1er sept. **568-4057**

2 CHAMBRES, duplex, $460 non chauffé ni éclairé, grande cour, 392 Hétu, 1er sept. 243-8842.

2 CHAMBRES, dans duplex, 2 s/ bains, grand, propre, 1er sept., boul. du Progrès E. 243-2285, 246-8507.

2 CHAMBRES, entrée privée, prises lav./séc., très propre, $500, libre. 246-9000, soir, 246-8000.

2 CHAMBRES, frais peint, bâtisse neuve, 1 mois gratuit, rue Notre-Dame, $560. 595-8430.

2 CHAMBRES, frais peint, propre, tranquille, grandes fenêtres, accès cour clôturée, $400, 1er sept. Jour: 643-1521; soir: 643-2126.

2 CHAMBRES, grand, récent, $535, **premier 2 mois $175.** 561-5657.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

**2 CHAMBRES, Ferme Limbour/Côte d'Azur, construction neuve,** très spacieux, 1,200 pi car., site unique, s/manger indépendante, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement et stat. abondants. **561-5491, 778-3227.**

**2 CHAMBRES,** Gréber, dans un 6 logis, sept.-oct., tranquille, **s/manger,** prises lav./séc., remise, $520. **568-3133.**

2 CHAMBRES, **grand, moderne,** prises lav./séc., **clim., penderie (walk-in),** $575 nég., haut boul. Labrosse. 663-3977.

2 CHAMBRES, haut de triplex, 4 appareils, garage, $490. 643-5541.

2 CHAMBRES, libre, $470 chauffé, éclairé, 2 appareils. Pag. 787-2246.

**2 CHAMBRES,** lav./séc., câble, remise, stat., $410. 643-3828, 952-8021.

**2 CHAMBRES,** Limbour, 1er août, chauffé, éclairé, câble, $525. **827-0806**

2 CHAMBRES, libre, $520 **chauffé, éclairé, poêle, réfrig.,** balcon, remise intérieur. 246-1236, 685-1743

**2 CHAMBRES,** libre, pas chauffé ni éclairé, prise lav./séc., $413. **643-1422**

2 CHAMBRES, **libre,** neuf, spacieux, prises lav./séc., parc, $525. **663-5104.**

2 CHAMBRES, libre, boul. de l'hôpital, peinture et tapis neuf, pas chauffé ni éclairé, $495, 243-4221, 669-9124.

**2 CHAMBRES,** libre, 4 appareils, $495, 1 mois gratuit. **663-0372, 246-2527**

**2 CHAMBRES,** mois gratuit, bas triplex, **moderne,** grand, cour, $525. **246-9692**

**2 CHAMBRES,** non chauffé/éclairé, 155 boul. de l'Hôpital, $505. **568-3632**

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, **1 mois gratuit,** $425. 827-3163.

2 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, rénové, $400-$425. **643-1806**

2 CHAMBRES, ni chauffé ni éclairé, remise, libre, $415. **246-1093, 246-2621**

2 CHAMBRES, prises lav./séc., chauffé, éclairé, câble, p.c.l., $560. 568-3604.

**2 CHAMBRES**
prises lav./séc., chauffés, éclairés, ascenseur, 22 Du Barry, parc à l'arrière. 561-9802.

**2 CHAMBRES,** prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $475. 643-3625.

**2 CHAMBRES**
Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise, ascenseur, piscine, frais peint, excellent état.
**561-3324**

**2 CHAMBRES**
**PRÈS DES PROMENADES**
très propres, **bois franc et céramique partout,** frais peints, libre, $530, 2e étage. 246-9093.

**2 CHAMBRES,** Pte-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., sept. 568-3860, 246-5990.

**2 CHAMBRES,** pas chauffé ni éclairé, rue Oak, $447, **669-8680, 595-8550**

**2 CHAMBRES,** poêle, réfrigérateur, $525, av. Gatineau. **595-8900, 568-8881**

**2 CHAMBRES,** pas chauffé, pas éclairé, $400, libre. **643-3822.**

2 CHAMBRES, prises lav./séc., rue Broadway, $415, libre. 771-3601.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., $450. Jour: 643-1218, soir: 986-9109.

**2 CHAMBRES,** prises lav./séc., 1-2 stat., options appareils, $495 **561-4838**

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, entrée privée, stat., $420/mois, 1er sept. 246-0015.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., $500 ni chauffé, ni éclairé. 246-0137.

2 CHAMBRES, près école française et anglaise, grand semi s/sol, frais peint, $450 pas chauffé, pas éclairé, libre. 593-6470, 669-3825.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, $450, semi s/sol bungalow, libre 1er sept. 663-0472.

2 CHAMBRES, remis à neuf, ensoleillé, chauffé, 2 appareils, prises lav./séc., stat., entrée privée, pour non-fumeur tranquille, 1er sept. ou avant. 246-2931.

2 CHAMBRES, r.-de-ch. de duplex, $450 non chauffé ni éclairé, garage, 296 Lévis, 1er sept. 595-1745.

2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, chauffé, $425, août, 243-6923.

2 CHAMBRES, remise, prises lav./séc., $550. 663-5853, 663-3675.

2 CHAMBRES, remise, prises lav./séc., 1 stat., 1 mois gratuit. 246-9796.

2 CHAMBRES, rue Main, adultes, $385 pas chauffé ni éclairé. 669-8147, 669-1010.

**2 CHAMBRES,** sept., 5 appareils, stores, pas chauffé ni éclairé, 1 stat. int./ext., $590. Après 18h30: **568-0567**

2 CHAMBRES, secteur Templeton, $525/mois pas chauffé, ni éclairé, immédiatement. 663-6896.

2 CHAMBRES, sept./oct., $475, 2 appareils, chauffé, éclairé. 663-7741, après 16h: 643-2522, 643-1300.

2 CHAMBRES, secteur du Moulin, r.-de-ch. dans maison privée, stat., prises lav./séc., près de tout, personne seule ou couple, 1er oct., 669-3178

**2 CHAMBRES,** St-André, pas chauffé/éclairé, $450. **669-8216, 427-5456.**

2 CHAMBRES, très grand, prises lav./séc., secteur Labrosse. 827-4584.

2 CHAMBRES, Templeton, semi-s/sol chauffé, éclairé, 2 stat. déneigés, idéal pour personnes tranquilles, $525, libre. **Soir, 643-3435.**

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, très grand, 2 stat., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $625. 643-3124.

2 CHAMBRES, Templeton, plancher principal de bungalow, $500 pas chauffé ni éclairé. **561-2158**

**2 CHAMBRES,** triplex neuf, près école Maria Goretti, 1 mois gratuit. **671-6367.**

**2 CHAMBRES,** vaste condo, dernier étage, près Maxi, $650, **561-4838.**

**EMMAÜS**

*Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.*

**Composez 771-5309 ou 771-4566**

Nous ferons la cueillette avec plaisir.

Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.

Oeuvre de l'Abbé Pierre

*Merci à tous*

**LE COMPTOIR D'EMMAÜS**

175, rue Eddy, Hull



2 CHAMBRES, Templeton, s/sol de maison, chauffé, poêle, réfrig., libre sept., $400. 663-7178.

2 ET 3 CHAMBRES, triplex, secteur paisible, pas chauffés ni éclairés, 2 stat., $550 et $600. 246-9787.

**2 ET 3 CHAMBRES,** chauffés, prises lav./séc., libres. **663-8351.**

**2 LOGIS,** 2 chambres, **août gratuit,** ni chauffé/éclairé, $500. **243-1450**

● **3 CHAMBRES,** 1,300 pi car., Boul. La Vérendrye, luxueux, foyer, balcon, stat., 1er oct., $620. **663-5288.**

**3 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, très belle vue, 2 stat., libre, $625. 986-5059.

● **3 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, **19 Vendé,** près autoroute, neuf, tranquille, balcon, remise, $575. **561-6764.**

3 CHAMBRES, 1er août, haut de duplex, chauffé, $575. 663-5791.

3 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** style condo, patio ou balcon, stat., Côte d'Azur, **$595/mois.** 232-1121.

3 CHAMBRES, **1er mois gratuit,** prises lav./séc. **Soir:** 663-0981, 669-1319.

3 CHAMBRES, 1er oct., secteur tranquille, spacieux, prises lav./séc. et lave-vaisselle, stat. pour 3 voitures, remise int./ext. 669-9620, 663-4471.

**3 CHAMBRES, 1 mois gratuit,** 3e de triplex, près Paiement, 2 stat., repeint, insonorisé, sept., $645. **568-7436**

3 CHAMBRES, 1er juil., foyer au gaz, prises lav./séc., pas chauffé, ni éclairé, stat., $585. 777-5626.

3 CHAMBRES, 1er sept. ou oct., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, cour clôturée, $525. 663-1291.

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., lave-vaisselle, 2 stat., près Promenades, 1er août, $600. 778-7286, 568-8777

**3 CHAMBRES,** 1er août et 1er sept., 59 Curé Préseault **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-9144.**

**3 CHAMBRES,** 1er août et 1er sept., 56 Matapédia **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-3363.**

● **3 CHAMBRES, 1 mois gratuit,** triplex jumelé, près de tout, frais peint, tapis neuf, entrée privée, 1,150 pi car., $590 pas chauffé ni éclairé. 986-7081, 281-1677, 773-0007.

**3 CHAMBRES,** 1er août et 1er sept., triplex, jumelé neuf, prises lav./séc., remise int. et ext., 2 stat. **643-1794.**

**3 CHAMBRES,** 1er août, **gratuit jusqu'au 15 août,** grand, 255 Essiambre, 2e étage, prises lav./séc., bien décoré, $575. 663-6495.

**3 CHAMBRES,** 1,200 pi car, libre-sept.-oct., neuf, $575. **827-3660, 643-5545**

3 CHAMBRES, 1er sept./oct., haut triplex, près hôpital, cour clôturée, 3 appareils, $595. 243-0745.

3 CHAMBRES, 1er oct., 5 appareils 1,800 pi car., 2 stat., insonorisé, ensoleillé, chauffé, éclairé, près hôpital, $990. 568-0449.

3 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** 1,400 pi car., lave-vaisselle, pas chauffé ni éclairé, $595. **Après 17h: 663-5144.**

3 CHAMBRES, 1,450 pi car, luxueux, foyer, tourbillon, Touraine, 1er août, $725. 663-0031.

3 CHAMBRES, 1er sept., bien éclairé, prises lav./séc., très propre, stat., $585. Guy: 664-0819.

**3 CHAMBRES,** 2 stat., libre, pas chauffé ni éclairé. **568-3802**

**2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu,** triplex, prises lav./séc., remise ext., stat. et prise, tranquille, très propre, face parc, près école/Cegep et Collège Héritage, $570. 772-9451.

3 CHAMBRES, 355 Jeanne-Mance, insonorisé, $525. 986-2802.

3 CHAMBRES, 3 stat., triplex, impeccable, bien situé, $560. 663-3645.

**3 CHAMBRES - 3 MOIS GRATUITS**
rénovés, près hôpital, entrées privées, stat., prises lav./séc., $580, libre. **561-2666, pag.: 566-6611.**

3 CHAMBRES, 32 de Sauternes, grand, haut Mtée Paiement, sept. gratuit, 2 stat., $605. 643-9197.

**3 CHAMBRES**
**4 Charron,** libre, rénové, spacieux, tapis, balcon, stat., $598. **771-8614.**

**3 CHAMBRES,** 820 Main, $535, 2 stat., prises lav./séc. 827-2205, 778-4713.

**3 CHAMBRES** (avec cave), pas chauffé ni éclairé, stat., libre, $450. **561-9576.**

3 CHAMBRES, boul. de l'Hôpital, pas chauffés ni éclairés. 669-4767 ou 663-6222.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

**3 CHAMBRES,** boul. Labrosse, près de tout, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, $575. **(819) 427-5686.**

**3 CHAMBRES,** chauffés, éclairé, $600, frais peint, libre. 243-7220

3 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, pas d'animaux, $500. 521-5662.

**3 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, prises lav./séc., 1er sept., $550. 364-3089.

3 CHAMBRES, clôturée, $675 pas chauffé ni éclairé, libre. Soir: 663-1948, jour: 733-1133.

3 CHAMBRES, **concept unique,** sur 2 étages, **foyer,** prises lav./séc., remise, cour arrière, stat., près des Promenades, $620, libres juil. à sept. (s.v.p. pas d'animaux). 663-5648, 566-1376

**3 CHAMBRES, chauffé, éclairé,** armoires neuves, 2e étage, grand patio, cour, 2 stat., $595. 1-613-822-1022.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $700, haut bungalow, grande cour, piscine, remise, libre 1er oct. 663-0472

3 CHAMBRES, dans triplex, grandes pièces, appareils ménagers, 2 stat., foyer, rue de Malartic, impeccables, $600 et plus. **771-LOGE(5643).**

3 CHAMBRES, de Malartic, neuf, foyer, 2 stat., 1er sept., $625. **669-6641, pag.: 778-4122.**

3 CHAMBRES, frais peint, recouvrement de sol neuf, pas chauffé ni éclairé, $575. 246-1226, 772-2414.

**3 CHAMBRES,** frais peint, tapis et vinyle neufs, 3e étage, vue panoramique, très bien insonorisé, près polyvalente Nicolas-Gatineau, libre, pas chauffé ni éclairé, $650. **643-2919.**

**3 CHAMBRES,** grand, $560, stat., clim., libre. 669-5737, 643-1827.

3 CHAMBRES, grand, neuf, propre, stat., remise, prises lav./séc. **663-5021**

3 CHAMBRES, haut, grand bungalow duplex, paisible, cour, remise, etc. Laissez mess. Muriel: 231-1488.

3 CHAMBRES, joli duplex récent, quartier tranquille, remise, jardins potager et aromatique, 2 stat., $568. 669-4962, 669-6391.

3 CHAMBRES, **libre,** neuf, spacieux, prises lav./séc., parc, $575. **663-5104.**

● 3 CHAMBRES, Labrosse, **1 mois gratuit. FAIS UNE OFFRE,** prises lav./séc, **spacieux, 3e étage.** $635. **643-1459**

**3 CHAMBRES,** libre, tranquille, prises lav./séc. **281-3595, 643-3034.**

3 CHAMBRES, libre, haut duplex, garage, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $570, 212 East. 663-5655.

3 CHAMBRES, Montée Paiement, très propre, belle vue, tranquille, libre immédiatement. 243-5779.

**3 CHAMBRES,** moderne, chauffé, éclairé, appareils, $600. **561-5578.**

**3 CHAMBRES,** neuf, moderne, prises lav./séc., 2 stat., remise ext. **243-4779**

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, $625. 243-0609, 776-3855.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, $550. 669-1874.

**3 CHAMBRES,** près Lorrain, bon prix, repeint. **684-5615, 663-7767, 669-2702**

3 CHAMBRES, prises lav./séc., 2 stat., remise. 776-6379.

**3 CHAMBRES,** pas chauffé ni éclairé, libre, **45 Stéphane,** $575. **568-8528**

**3 CHAMBRES,** rue Main, $495, rabais en échange de services. **Pag. 783-8786**

3 CHAMBRES, s/sol, cour, pas chauffé ni éclairé, $550. 457-2668

**3 CHAMBRES,** semi-s/sol, pas chauffé ni éclairé, libre, $550. 669-4600.

3 CHAMBRES, très grand, propre, stat., $535. **741-1348, 281-1295.**

**816 MAIN - $500**
**3 CHAMBRES** dans triplex, prises lav./séc., remise, 2 stat., pas chauffé ni éclairé, libre, **669-4629.**

CENTRE-ville, semi-loué avec option d'achat, 1,356 pi car., situés à l'arrière Place Wal-Mart, $800/mois. 568-2555, 787-2672.

GRAND 3 1/2, tout incl., meublé ou non. 669-2607, 737-5788

LIBRE 15 août/sept., $425 chauffé, éclairé, 4 appareils, foyer. 663-9133.

**PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE**
2 chambres, août-sept.-oct., **à partir de $545,** bain giratoire, prises lav./séc., remise ext., **2 stat. 246-3868.**

TOURAINE, 442 Principale, foyer, **$545 tout inclus,** intéressant. **241-3156.**

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

109 GARNEAU, 1 chambre, poêle, réfrig., $310. 684-3756, 568-4012.

11 ST-PIERRE, beau, 1 chambre et 123 Dollard, 1 chambre. 778-1863.

1-2 CHAMBRES, près Place Cartier, rénovés, poêle, réfrig., chauffés, éclairés, s/lavage, $430+. 595-1480.

1-2 CHAMBRES, 145 Larose, buanderie, $435-$535, non chauffé ni éclairé. **772-9983, cell.: 664-0855.**

●● **1-2 CHAMBRES - MONT-BLEU,** ●● chauffés, éclairés, 2 appareils, stat., balcon, buanderie. **741-2519, 749-3672**

**1, 2 CHAMBRES,** très grands, chauffés, tranquille, bois franc, buanderie, $495-$595, août./sept./oct. **777-4128.**

**1,2 CHAMBRES,** appareils, **chauffés,** propres, extra, **libres,** $459. **243-9364.**

**135 BOUL. Gamelin,** propre, tranquille, immeuble bien géré près des Galeries, confortable, 1 chambre, $450 chauffé. M. Lavigne, 595-2733.

**153 WELLINGTON,** 1 chambre, r.-de-ch., pas chauffé/éclairé, $450. 778-4788

# BRIDGE

**JEAN-FRANÇOIS BOUCHER**

**NO 114**

**COUP DE CISEAU**

Je vous invite à prendre place en Sud aux commandes de cette manche à pique, après les enchères indiquées ci-après.

Est-Ouest vulnérables

Ouest donneur

| | | |
|---|---|---|
| | ♠R 8 7 2<br>♥A V<br>♦A V 8<br>♣D 10 5 2 | |
| ♠A 10 9<br>♥R D 8 5 3<br>♦R D 3<br>♣9 6 | N<br>O E<br>S | ♠3<br>♥10 9 7 4 2<br>♦6 5<br>♣A 8 7 4 3 |
| | ♠D V 6 5 4<br>♥6<br>♦10 9 7 4 2<br>♣R V | |

| Ouest | Nord | Est | Sud |
|---|---|---|---|
| 1 ♥ | contre | 4 ♥* | 4 ♠** |
| tous passent | | | |

* démontre une main faible, moins de 10 points, détenant un singleton et au moins quatre coeurs, probablement cinq.

** Sud avec les piques peut gager au niveau de quatre. Cette enchère a l'avantage de jouer sur deux tableaux, la réussite du contrat ou un sacrifice contre quatre coeurs.

Ouest entame du neuf de trèfle, le deux du mort est joué, Est appelle du huit et vous gagnez avec le Roi. Comment continuez-vous? Vous êtes à un excellent contrat. Il y a au départ quatre perdantes: l'As d'atout, deux carreaux et un trèfle. Les enchères placent très certainement un honneur de carreau (probablement les deux) dans la main de l'ouvreur. Vous pourrez, en prenant la double impasse, réduire à une le nombre de perdantes dans cette couleur. Mais alors, pourquoi proposer ce problème ce matin? La réponse à cette question se trouve dans les cartes jouées par Est et Ouest à la levée numéro un. Le neuf de trèfle d'Ouest a tout à fait l'air d'être un doubleton. Est, qui n'a sûrement pas d'autre prise de main s'il détient l'As de trèfle, a fait l'excellent jeu d'appeler du huit au lieu de jouer son As au premier tour. Lorsque vous jouerez atout, Ouest, qui détient certainement trois coups de pique(souvenez-vous des enchères), s'assurera de capturer votre Dame ou le Valet, retournera trèfle pour l'As d'Est, qui rejouera la couleur, créant une promotion d'atout chez son partenaire! Pouvez-vous contrecarrer ce plan de la défense? Certainement! Aux levées numéro deux et trois, jouez As et Valet de coeur, sur lequel vous vous débarrassez de votre deuxième trèfle (Perdre un coeur ou un trèfle est équivalent). Ce «coup de ciseau» détruit la communication entre les deux adversaires et vous permet de retirer tranquillement les atouts, sans crainte de la promotion. Notez l'excellent jeu du huit de trèfle d'Est à la première levée. S'il avait joué son As tout de suite, cette main ne serait pas présentée dans cette chronique.

## 402 LOGEMENTS À LOUER- HULL

**175 MUTCHMORE/1 MOIS GRATUIT** Garçonnière, 1-2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 775-0350, 568-4498.

1 CHAMBRE, 175-A Leduc, pas stat., $375, appareils. 777-1591.

1 BOULEVARD St-Joseph, chauffé, éclairé, poêle et frigidaire, références, 1 sept. 771-3527.

1 CHAMBRE, **juil./août/sept.,** chauffés, eau chaude fournie, non éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, $430 et +, 79 Prévost. **770-6907, 777-2651.**

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., maison privée, 1er sept., $600. 771-5607.

**HULL**
**336, Cité des Jeunes**
**1 MOIS GRATUIT**
2 chambres, poêle, réfrigérateur, prises pour laveuse et sécheuse.
Propre, tranquille.
**Visite de 10 h à 16 h**
**837-1732**

**1-2 CHAMBRES MONTMAGNY/MONT-BLEU**
$450/$585. Nous avons les meilleurs! Complètement rénovés, très spacieux, tout inclus chauffage compris, sauf électricité. Sécurité et beaucoup plus. **Même 2 mois gratuits** sur certains logements avec 1er bail! (Nouveaux locataires seulement.) Ouvert 7 jours/sem., 9h à 21h, 156 Mont-Bleu app. 5. **777-8857**

**1 CHAMBRE**, rénové, libre/août/sept./oct., $390 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie. 59 Lanctôt. **770-6907, 777-3813.**

**1 CHAMBRE,** $490, **libre/août/sept./oct.,** poêle, réfrig., **buanderie,** stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore. **770-6907, 777-2651**

1 CHAMBRE, 16 Rouville, app. 3, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, stat., $400, libre. 762-2306.

**1 CHAMBRE,** 17 Boucherville via Taché, **$439,** spacieux, **chauffé. 852-0976**

**1 CHAMBRE,** 183 Champlain, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., près Musée, libre, $450; **771-9100, soir/fin sem. 771-0739.**

1 CHAMBRE, 1er sept., chauffé, éclairé, $450. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er oct., chauffé, $475, 2 appareils, près Galeries. 777-5098.

**1 CHAMBRE**, 1er sept.-oct., Mont-Bleu, $450, 2 appareils. **770-3478**

**1 CHAMBRE,** 1er sept., appareils, coin tranquille, grant stat., $400. 561-5318

1 CHAMBRE, 1er sept., très grand, près de tout, très tranquille, buanderie, rue Marengère. 595-8430.

1 CHAMBRE, 1er août, pas chauffé, ni éclairé, $400, 156 Maisonneuve. 669-5069.

1 CHAMBRE, 1er août ou sept., centre-ville, bois franc, poêle, réfrig., chauffé. 593-7056, 236-3366.

1 CHAMBRE, 2 appareils, libre, très propre, près l'U.Q.A.H. **772-2994.**

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, cour, stat., $345, rue Richelieu. 770-3296.

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, chauffé, éclairé, $390, libre. **778-3723, 682-4662.**

**1 CHAMBRE-2 CHAMBRES,** libres, centre-ville, **162 Laval,** chauffés, poêle, réfrig., **$400, $450. 568-1466.**

1 CHAMBRE, $395, secteur St-Joan-Bosco, 1er août. 771-3601.

## 402 LOGEMENTS À LOUER- HULL

**1 CHAMBRE $370 et 2 1/2: $350,** 1er niveau, appareils, près universités, **frais peints,** clairs. **827-3829; 778-4130**

1 CHAMBRE, 3 appareils, tranquille, près du Casino. 595-9067.

*Le nouveau 700 St-Joseph*
**QUALITÉ**
**VENEZ VOIR LA DIFFÉRENCE ENTIÈREMENT RÉNOVÉ APPARTEMENTS REFAITS À NEUF.**
**SERVICE**
- Appartements chauffés et éclairés
- Piscine intérieure avec bain tourbillon
- Dépanneur et salon de coiffure
- Salle communautaire avec activités
- Service de première classe.

**PRIX**
STUDIO 410$ | 1 CHAMBRE à partir de 460$ | 2 CHAMBRES à partir de 595$ | 3 CHAMBRES 2 salles de bain à partir de 695$
*Promotion spéciale!*
#1
*Sécurité et tranquilité*
**700, St-Joseph, Hull**
**777-7410**

**1 CHAMBRE,** $410, libre, chauffé, pas éclairé, stat., équipé. **771-5691**

1 CHAMBRE, 4 1/2 pièces, rue Bourque, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, $450, pas de stat. 771-6558.

**1 CHAMBRE, $465, chauffé, Mont-Bleu, près CEGEP, très spacieux,** petit imm. bien entretenu, voisinage paisible et agréable, **bois franc,** face parc, immaculé, rangement abondant, appareils. **561-5491, 778-3227, 770-9861,**

**1 CHAMBRE,** 4 appareils, près Pl. du Portage, remise, balcon, non chauffé ni éclairé, $485. **745-3320, 749-6696**

LIBRE MAINTENANT 2 c.c. 575$/mois
3 c.c. 620$/mois
Les appartements Jacques Cartier HULL
**NOUVEAU PROPRIÉTAIRE**
**ENTIÈREMENT RÉNOVÉS**
**LA CAMPAGNE EN VILLE**
- *Vue panoramique*
- *Buanderie 24 heures*
- *Aire de pique-nique*
- *Porte-patio 8', balcons*
- *Logements clairs et spacieux*
- *À cinq minutes du centre-ville*
- *Près du Casino, lac Lemay, piste cyclable*

**Inclus : poêle et réfrigérateur neufs, chauffé et éclairé, stationnement avec prise.**
**Visitez nos logements modèles dès maintenant!**
**BUREAU DE LOCATION: 65 FOURNIER, SUITE 108**
Heures de visite:
Lundi au vendredi 8 h à 21 h
Samedi et dimanche 12 h à 17 h
**771-2666**

1 CHAMBRE, $525, chauffé, prises lav./séc., 2 appareils, stat. 834-6345.

**1 CHAMBRE,** 54 Amherst, dans 4 logis, poêle, réfrig., propre, remise, stat., $405, pas chauffé, ni éclairé. **778-4322.**

**1 CHAMBRE,** août-sept., chauffé, éclairé, rénové, poêle, réfrig., buanderie, $500, 230 Mutchmore. 947-7327, soir: 777-1180.

1 CHAMBRE, aubaine, près Place du Portage, 2 appareils, $290. **669-1644.**

1 CHAMBRE, boul. Gamelin, 2 appareils, stat., propre et tranquille, $410, libre. 770-5065.

**1 CHAMBRE**, centre-ville, tranquille, édifice héritage, "loft", puits lumière, $525, tout inclus, buanderie. **827-0700.**

1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, chauffés, $375/$395. 771-7307.

**1 CHAMBRE,** chauffé, près Village Cartier, non-fumeur, stat., $370. **772-9822**

## 402 LOGEMENTS À LOUER- HULL

1 CHAMBRE, centre-ville, $360, non chauffé ni éclairé, pas d'animaux, 1er sept., stat., 2 appareils. **778-2764.**

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, escompte personne âge d'or **771-7206**

1 CHAMBRE, chauffé, stat., réfrig., poêle, **près du Loblaws.** 777-6503.

**1 CHAMBRE,** chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., adultes, **$450. 771-2462**

**1 CHAMBRE**, chauffé, poêle, réfrig., stat., prises lav./séc., près UQAH, Val-Tétreault, paisible. **561-3775**

**1 CHAMBRE,** chauffé, éclairé, $425; **grand 3 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, $650, 29 et 31 rue Hôtel de Ville, (819) 463-2459, cell. (819) 775-6408.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., $380, 88 rue Dumas. 771-9905.

1 CHAMBRE, chauffé, $410/mois, références. 770-9343, 594-5035.

**Hull**
Chemin de la Montagne
**1 - 2 - 3 chambre(s)**
• Poêle • Frigo • Stationnement • Salle de lavage • Tout près du Wal-Mart et Maxi
À partir de **435$**/mois
778-1956

1 CHAMBRE, dans imm. centenaire restauré, près musée des civilisations, 2 appareils, buanderie, stat., $275 à $395. 773-8115, 787-8795.

1 CHAMBRE, haut duplex, balcon, $375 chauffé, stat. 595-3392.

**1 CHAMBRE, Hautes-Plaines,** oct. neuf, prises lav./séc., balcon. **772-9383**

1 CHAMBRE, libre, pas chauffé ni éclairé, $395, 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE, libre, près Galeries, chauffé, eau chaude. 770-0641.

1 CHAMBRE, libre, pas chauffé, ni éclairé, $350. 777-1001, 777-9206.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, demi-s/sol, grandes fenêtres, grand salon, belle cuisine, pas chauffé ni éclairé, eau chaude, $370, 1er sept. **770-1956.**

1 CHAMBRE, non chauffés ni éclairés, poêle, réfrig., frais peint, stat., $350, 97 1/2 et 103 rue Lois. **682-7077.**

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., non chauffé, $400. 243-0609, 776-3855.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., $350, libre, 21 St-Hyacinthe. 776-6040.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., près C.H.R.O., $380 pas chauffé. **778-0044, pag. 364-0696.**

1 CHAMBRE, stat., poêle, réfrig., stores, pas chauffé ni éclairé, $320, 135 St-Jacques, 1er sept. 770-2686.

1 CHAMBRE, près aréna Guertin, $375. 775-3219.

1 CHAMBRE, prises lav./séc., poêle, réfrig., rue Archambault. 777-3275

**1 CHAMBRE, PRÈS UQAH**
Chauffés, éclairés, poêle, réfrig., édifice tranquille, $475. 777-9261.

1 CHAMBRE, près UQAH, 2 appareils, bail au mois. 777-1861.

1 CHAMBRE, rue Champlain, très propre, réfrig., poêle, chauffé, stat., $485. 684-5019.

**1 CHAMBRE, rue Archambault,** poêle, réfrig. fournis, pas chauffé, ni éclairé, 835-2981 ou 724-8364.

1 CHAMBRE, rue Delorimier, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., près UQAH, stat., $425. 684-3459, 457-4772.

## 402 LOGEMENTS À LOUER- HULL

1 CHAMBRE, rue Leduc, très propre, poêle, réfrig., non chauffé ni éclairé, stat., $350. **568-0716.**

1 CHAMBRE, rue Jogues, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., $500, près UQAH. 684-3459, 457-4772.

**1 CHAMBRE**, semi-s/sol, rue Tassé, prise lav./séc. libre. **799-1482, 824-3488**

1 CHAMBRE, s/manger, appareils, prises lav./séc., s/sol, $375 chauffé, 38 Sherbrooke, près Galeries de Hull. Après 17h: 771-4979 ou 770-1350.

1 CHAMBRE, s/sol de maison, 4 appareils, chauffé, éclairé, eau chaude, 1er sept., $475. 827-1129.

1 CHAMBRE, s/sol rénové et ensoleillé, tout inclus, $460. 771-7886.

1 CHAMBRE, style loft, pas chauffé ni éclairé, 2e étage, 73 rue Kent, app. 2, $450, libre. 770-4379, 770-3809.

**1 CHAMBRE,** St-Etienne, grand s/sol, chauffé, éclairé, libre, $475. **772-9182**

1 CHAMBRE, St-Joseph coin Amherst, $375 pas chauffé ni éclairé et 1 garçonnière, $300, chauffée/éclairée. 771-2332 (répondeur).

1 CHAMBRE sur 2 étages, 224 Kent, 1er sept., $400 et $375. 281-0920.

**1 CHAMBRE, TOUR NOTRE-DAME**
Vue superbe sur parc et rivière, rue Laurier, grands, 2 appareils, câble, clim., pas chauffés ni éclairés, spécial $525 et +. **770-8711.**

1 CHAMBRE, tout rénové, rue Kent, 1er sept., $390. 772-4948.

1 ET 2 chambres au 94 Jolicoeur, secteur Mont-Bleu. 595-5704.

**1 MOIS GRATUIT**
Impeccable, spacieux, 2 chambres dans triplex, 2 stationnements.
**INFORMATION**
**595-4603**

**1 CHAMBRE**, triplex, 1er sept., $475, prises lav./séc., stat., 1,000 pi car. approximatif, **11 Montpetit. 778-6364**

1ER août/sept., Plateau de la Capitale, triplex, 2 chambres, s/manger, remise ext. André, 595-4603.

1ER NOV., 177 Richer, 2 chambres, chauffé, eau chaude, stat., très grand, $585. 771-9096.

**1 ET 2 CHAMBRES, libre/août/sept./oct.,** $450 et plus, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 76 Richard. **770-6907.**

**1 ET 2 CHAMBRES,** libre/août/sept./oct., $450 et +, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 82-84 Richard. **770-6907, 772-1992**

**1 ET 2 CHAMBRES,** libre/août/sept./oct., $390 et plus, poêle, réfrig., possibilité chauffés/éclairés, stat., buanderie, 65 Lanctôt. **770-6907**

1 ET 2 CHAMBRES, 2 appareils, boul. St-Joseph, près UQAH et Casino, pas de stat., libre. 771-6411

**1 ET 2 chambres**, 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, très grands, stat., remise, buanderie, 6 logis. 770-6834.

1 ET 2 chambres, bois franc, spacieux, tranquilles, propres, buanderie, $405 à $525, rabais pour retraités. Faut voir. 771-3753.

**1 ET 2 chambres,** grande cuisine, prises lav./séc., très propre, balcon, sécuritaire, sept./oct./nov. **243-0906.**

**1 ET 2 CHAMBRES,** grands, appareils, stat., $375-$450-$495. **771-9214**

**1 ET 2 CHAMBRES**
Près village Place Cartier, à partir de $425. 776-6379.

**1 ET 2 CHAMBRES,** très grands, chauffés, tranquille, bois franc, buanderie, $495-$595, août./sept./oct. **777-4128.**

1 ET 2 chambres, **1 mois gratuit,** près St-Joseph/St-Raymond, $425-$485. 773-4507.

**1 ET 2 CHAMBRES - INCROYABLE!**
6 logis rénovés à neuf, super propres et tranquilles, $390/$480 pas chauffés ni éclairés. 772-0189, 243-3740.

1 ET 2 chambres, **chauffés,** poêle, réfrig., frais peint, rue Fortier, libres, $330 à $445, **rabais $200 pour 1er mois,** références. 770-0203.

1 ET 2 CHAMBRES, très propres, stat., remise, prise lav./séc. 775-3414

1 ET 2 chambres, rénovés, pas chauffés ni éclairés, poêle, réfrig. inclus, près UQAH. 664-1688.

1 ET 2 CHAMBRES, angle Fortier et Montclair, tranquilles, propres, buanderie. 770-7650, 764-0857.

1 ET 3 chambres, quadrex, 2 appareils, chauffé, eau chaude. 230-9803

**1 MOIS GRATUIT**
1 ET 2 chambres, garçonnière, poêle, réfrig., bois-franc, buanderie. Pas chauffés ni éclairés, à partir de $350. 25 Chouinard, **777-3676, 777-9038**

**208 MAISONNEUVE,** 2× 4 1/2, poêle, réfrig., lav./séc., stat., libre et 1er sept., non chauffés ni éclairés. 744-7610, 671-6000.

20 CHARLEVOIX, 1 chambre, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, $395, 1 mois gratuit, libre. Lise, 770-1441.

## 402 LOGEMENTS À LOUER- HULL

2-1 CHAMBRE, pas chauffés ni éclairés, poêles, réfrig., stat., $325 et $350. 770-3257.

**2-2 CHAMBRES,** libres, stat., prises lav./séc., repeint, tapis neuf, $485. 70 bd Mont-Bleu. **770-1800, 684-2514**

2-2 CHAMBRES, oct., Plateau de la Capitale, grands, à voir. 778-7439.

**2-2 CHAMBRES,** 1er août, $420, **Mont-Bleu,** très propre. **777-1405, 771-1845**

**2-2 CHAMBRES,** août, chauffés, rénovés, patio, qualité/prix, $490-$520. **PETIT IMM. PAISIBLE. 246-0850.**

2-2 CHAMBRES, août, balcon, Mont-Bleu, prises lav./séc., $450. 281-8891

**●●2-2 CHAMBRES - MONT-BLEU, ●●** poêle, réfrig., chauffés, éclairés, balcon, **buanderie,** stat. **741-2519, 749-3672**

*** À VOIR ***
**TOUT INCLUS**
Garçonnière, 1 ou 2 chambres,
**CHAUFFÉ / ÉCLAIRÉ**
appareils ménagers,
garage option.
MÉNAGE REFAIT AU COMPLET
**770-9700 • 770-9720**

**2-2 CHAMBRES, appareils,** lavoir, **libres,** balcon, Place Cartier, $499. **243-9364**

23 BOUL. Mont-Bleu, 2 chambres, semi-s/sol, $480 avec poêle et réfrig., non chauffé ni éclairé. Johanne 669-0111 poste 206, soir: 770-7402.

**2-3 CHAMBRES, à partir de $444,** poêle réfrig., câble, **2 mois gratuits** ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires). **827-8806.**

286 ST-RÉDEMPTEUR, en face polyvalente de l'Île, 2 chambres, prises lav./séc., lave-vaisselle inclus, $525, 1er sept. Entre 16h et 19h, 777-0986.

**29 DANIEL-JOHNSON**
**2 chambres,** libre, spacieux, tapis, stat. prises lav./séc., $370 et +. 771-8614

2 ATTRAYANTES chambres, $540, 99 Lesage. 671-6902, 660-3648.

**2 BELLES chambres,** près St-Joseph, propre, chauffé, éclairé, 663-0474.

**2 BELLES** chambres, $530 chauffé, 2 appareils, plancher bois. **243-5755.**

**Le Salaberry**
**1-2-3 ch. à coucher**
Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne.
Face au Parc de la Gatineau.
Édifice sécuritaire en béton
Chauffé, éclairé, cuisinière et réfrigérateur.
Surintendant 24 heures
Piscine extérieur, tennis.
SPÉCIAL RETRAITÉ 10%
**778-3103**

2 CHAMBRES, sept./oct./nov., très grand logis, prises lav./séc., stat., 75 Richard, à partir de $470. 770-6907.

2 CHAMBRES, **libre/août/sept./oct.,** $440 et plus, stat., prises lav./séc., 46 Daniel Johnson. **770-6907.**

2 CHAMBRES, 175 Ste-Marie, $370, cour, pas chauffé ni éclairé. 243-0870

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, 2 stat. 595-0489.

2 CHAMBRES, 1er sept., 1er étage, triplex moderne, extra, près de tout, tranquille, rue Walker. 776-3269.

**2 CHAMBRES,** 1er sept., près UQAH, prises lav./séc., poêle, réfrig., stat., non chauffé ni éclairé, $525. **561-3775**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** libre, 24 Normand, pas chauffé ni éclairé, stat., à partir de $425. 595-4721, 664-1593.

**2 CHAMBRES, 1 mois gratuit,** condo, Hautes Plaines, stat., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, à partir de $530. **Soir, fin de sem.: 777-0216, EXEC LTÉE 771-7177.**

2 CHAMBRES, 19 rue May, prises lav./séc., stat., secteur paisible, $495. 772-1920.

**2 CHAMBRES,** 1er juil., grand, quartier St-Raymond, tranquille. **682-2290**

**2 CHAMBRES,** 1er sept.-oct., St-Raymond, 2 appareils, $440. **770-3478**

**2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, $450, $480, grands, très propres, frais peint, tapis et tuiles, libres, 1 chambre, $390, **776-4351, 825-0467.**

**2 CHAMBRES,** 1er oct., dans 6 logis, chauffés, éclairés, stat., buanderie, $595, près CEGEP. **772-5782**

2 CHAMBRES, 175 Joffre, prises lav./séc., remise, entrée privée, $565 pas chauffé ni éclairé, 1er nov. 643-9456

**2 CHAMBRES,** 1er mois gratuit, 2 appareils, prise lav./séc., **568-5459, 837-4226**

**2 CHAMBRES,** 1er sept, chauffé, près Place Cartier, buanderie. **246-1144.**

## 402 LOGEMENTS À LOUER- HULL

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, très grand, grande remise, non chauffé, non éclairé, pas de poêle ni réfrig., prises lav./séc., tapis et vinyle coussiné, stat., 1er juil. $550; 1er août $480. Après 16h: 770-2344, 241-1709

**2 CHAMBRES,** 1er août, près hôpital, prises lav./séc., remise, bien éclairé, $480 pas chauffé ni éclairé. **776-4144**

2 CHAMBRES, 135 Papineau, chauffé, 2 appareils, $500. 276-2798.

**2 CHAMBRES,** 1er sept.-oct., prises lav./séc., Mont-Bleu, $460. **770-3478.**

2 CHAMBRES, **1 Charlevoix,** grand propre, tranquille, $500. 725-1344.

**2 CHAMBRES,** 1er sept., 2 appareils, prises lav./séc., stat. privé, pas chauffé ni éclairé, couple tranquille, $450. 218 Archambault. **777-7900**

2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé, 2 appareils, $525, buanderie. **595-1461**

**2 CHAMBRES,** 1er août, $410 nég., Mont-Bleu, dans 8 logis, balcon, frais peint, plancher neuf, stat. 777-4159.

2 CHAMBRES, 1er août, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., prises lav./séc., **près du CEGEP. 837-1732.**

2 CHAMBRES, 1er sept., chauffé, éclairé, $525 et $550. 776-2694.

2 CHAMBRES, **1er mois gratuit,** près CEGEP, 4 appareils, stat., $540 chauffé. 770-6604.

2 CHAMBRES, **2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois** (offre pour période limitée), chauffé, éclairé, très propre, stat., 2 km du Casino, 65 rue Lesage, $560. **771-9100,** soir/fin sem. **778-5271.**

2 CHAMBRES, **2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois** (offre pour période limitée), non chauffés ni éclairés, 2 appareils, câble, quartier tranquille, 20 rue Des Prés, près du Parc de la Gatineau, stat., $500, $580. **771-9100,** soir **595-9106.**

**2 CHAMBRES,** 2 appareils, balcon, angle Frontenac/Leduc. **778-3591.**

2 CHAMBRES, 284 Freeman, grand et clair, semi s/sol, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, $510. 827-4918.

2 CHAMBRES, 20 Richelieu, chauffé, éclairé, libre, $500. 770-0614.

2 CHAMBRES, 284 Freeman, août-sept., pas chauffés, ni éclairés, 2 appareils, **personnes paisibles** $475/$535. 827-4918.

2 CHAMBRES, 3 Gauthier, chauffé, stat., $450. 770-3569.

**2 CHAMBRES,** $500, chauffé, **eau chaude, 4 appareils.** 722-5506

**2 CHAMBRES,** 50 Dussault, Tourelle sur le parc, stat., unité de coin, foyer, pas chauffé, ni éclairé, à partir de $755, 1er oct. **EXEC LTÉE, 771-7177.**

**2 CHAMBRES**
**$575**
4 appareils, stat. avec prise gratuit, condo tranquille et propre, circuit d'autobus à la porte vers centre-ville Hull/Ottawa. Mme Monette, **595-9044**

**2 CHAMBRES,** 58 Marengère, semi s/sol, chauffé, stat., prises lav./séc., $540, 1er août, très paisible, près de tous les services. **771-9452, 770-4175.**

**2 CHAMBRES,** $525 tout inclus, tapis neuf, peint blanc, tranquille. **733-0620**

**2 CHAMBRES $545 TOUT INCLUS**
moderne, spacieux, comme neuf, balcon, Mont-Bleu, stat., repeint, tapis, août-sept.-oct. **771-6266, 685-0424.**

2 CHAMBRES (6 1/2), beau, très propre, paisible. 775-9843.

2 CHAMBRES, 6 logis, 32 Normand, grands, $450-$475, dernier mois gratuit. 775-6450.

2 CHAMBRES, 73 Laval, chauffé, balcon, eau chaude fournie. 749-3333.

**2 CHAMBRES,** août/sept., câble, poêle, réfrig., $495-$535, 10 des Prés, près ch. la Montagne. **595-3156**

2 CHAMBRES avec balcon, près de l'UQAH, chauffé, stat., $475, septembre. 770-9726.

2 CHAMBRES + bureau, Hautes Plaines, remise, entrée privée. 521-2408

2 CHAMBRES, balcon, stat., prises lav./séc., $470, libre. 281-5216, après-midi: 775-0948.

**2 CHAMBRES,** chambre du haut 420 pi car., $475 pas éclairé, stat., balcon, cour, plancher bois franc. **778-7812.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, cour, $600. 246-3526, 731-5068.

**2 CHAMBRES, centre-ville,** joli condo, poêle, réfrig., prises lav./séc., libre et 1er sept., $615 et +. **777-0448, 771-3173**

2 CHAMBRES, chauffé, s/sol, libre, renové, stat., près Place Cartier, $425. 821-2452, 771-1334.

2 CHAMBRES, centre-ville, 86-A Wright, chauffé, non éclairé, libre 1er août, $395. Jour, 777-3583.

2 CHAMBRES, condo, Impasse des Lilas, poêle, réfrig., prises lav./séc., complètement rénové, libre, $675. **EXEC LTEE: 771-7177, soir: 561-1720**

2 CHAMBRES, centre-ville, frais peint, nouveau tapis, libre, stat., $400/mois. 776-1121.

2 CHAMBRES, centre-ville, rénové, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., pas chauffé ni éclairé, **$355.** 771-1833.

2 CHAMBRES, condo, **Hautes-Plaines,** grand, foyer, puits de lumière dans cuisine, terrasse, stat. avec prise, rangement ext., 1er août, $670, électricité en sus. Soir et fin de sem. **682-0347**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., $575. 776-5573.

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, stat., frais peint, libre, $560. **776-1405.**

## 402 LOGEMENTS À LOUER- HULL

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, libre, $540, rue Jeanne d'Arc. 595-1461.

**2 CHAMBRES,** eau chaude fournie, prises lav./séc., **AUBAINE $450. 663-3800.**

**2 CHAMBRES,** étage complet, 183 Champlain, pas chauffé/éclairé, près Musée, 1er août, $670. **771-9100, soir/fin sem. 771-0739.**

2 CHAMBRES, **EMPOCHEZ $100 comptant,** doit louer, CEGEP, moderne, sept., **$525. 328-2002.**

2 CHAMBRES, face CEGEP, beau et spacieux, s/lavage, appareils, août, stat., $450. 777-6252.

2 CHAMBRES, face cegep, $500, 1er août ou sept. 775-9873, 246-8893

2 CHAMBRES, face université, spacieux, poêle, réfrig., prises lav./séc., $475. 827-5582.

2 CHAMBRES, face UQAH, 288 Taché, chauffé, 2 appareils, beau et spacieux, 2 stat., août. 777-6252.

**2 CHAMBRES,** grand, rénové, août gratuit, stat., $550, 778-0887.

**2 CHAMBRES,** grand, prises lav./séc., poêle, réfrig., frais peint, tapis, fenêtres, porte patio neuf, $435, **243-2197**

2 CHAMBRES, Galeries de Hull, rénové, tranquille, câble, $410. **777-9212**

2 CHAMBRES, haut de duplex, chauffé, pas éclairé, clim. central, pas de prises lav./séc., $575. 770-6291

**2 CHAMBRES, Hautes-Plaines,** libre, spacieux, propres, tranquille, 2 appareils, prises lav./séc., stat., pas chauffés ni éclairés, $575-balcon; $550 semi-s/sol. 771-0279 ou 777-9581.

**2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, face Parc Gatineau, $520,** petit imm. récent, bien entretenu, moderne, spacieux, fleurs et arbustes, prises lav./séc., entrée privée, rangement abondant. **561-5491, 778-3227, 770-9861.**

2 CHAMBRES, libre, rue Jogues, grand, $560. chauffé, éclairé, prises lav./séc. 561-3355.

**2 CHAMBRES,** libre, 45 Georges Bilodeau, pas chauffé ni éclairé, **1 mois gratuit,** $445 et +. **595-4721, 664-1593.**

**2 CHAMBRES,** libre, chauffé, eau chaude, prises lav./séc. **778-0079.**

2 CHAMBRES, libre, près centre-ville et Parc Jacques-Cartier, prises lav./séc., 12e mois gratuit, $445. **568-9360**

**2 CHAMBRES,** libre, **3 mois gratuits sur bail 18 mois,** Mont-Bleu, $460, non équipé, non chauffé/éclairé, prises lav./séc., ménage fait au complet, **personnes âgées -5%. 777-2602**

**2 CHAMBRES,** libre, $525, chauffé, éclairé, 14 Morin. 568-3654.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, non chauffé, 2 appareils, buanderie, stat., $480. 771-6826.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, balcon, prises lav./séc., frais peint, stat., libre. **771-9925, 746-7283.**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, repeint, propre, tranquille, prises lav./séc., stat., août. 777-6252.

**2 CHAMBRES, MONT-BLEU**
près CEGEP, grand, chauffé, balcon, stat., $575. **738-1411, 770-8389.**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, non chauffé, appareils, buanderie, $480. 771-6826.

**2 CHAMBRES,** neufs, **49 Montpetit,** $525, **403 Taché,** $575. **777-2501.**

**2 CHAMBRES, NE CHERCHEZ PLUS**
$480/$520 tout inclus, Mont-Bleu, balcon, stat., 2 appareils, libre. 772-0189, 243-3740.

**2 CHAMBRES,** près UQAH, ensoleillé, prises lav./séc, stat., pas chauffé ni éclairé, août/sept., $455. 824-6989.

2 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, foyer, balcon, remises int./ext., stat., très grand et neuf, libre, $685. 775-3745.

2 CHAMBRES, peinture fraîche, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, très grand. 771-1552, 775-2149.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., 1er sept., 17 Vaudreuil, $475 chauffé, éclairé. Gilbert, 595-5339.

**2 CHAMBRES,** pas chauffé ni éclairé, près du Casino, $475. **827-0806**

**2 CHAMBRES,** près Loeb, Mont-Bleu, grandes pièces, frais peint, impeccable, balcon. **246-3560, 778-6256.**

**2 CHAMBRES,** près Village Cartier, non-fumeur, $425. **772-9822.**

2 CHAMBRES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, balcon, $540. Après 17h, 772-4922.

**2 CHAMBRES,** propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de $635. **778-3561.**

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., avec options. **772-9545, pag: 751-0096**

**2 CHAMBRES,** prises lav./séc., juin, rue Montclair, à partir de $450. 827-8806

**2 CHAMBRES,** près Galeries, $530 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie. 243-0996, 770-2414, 775-7063

**2 CHAMBRES,** poêle, réfrig., prises lav./séc., chauffé, balcon, stat., **près Galeries,** 1er sept., $545. 777-1433.

**2 CHAMBRES,** poêle, réfrig., balcon, stat., pas chauffé, ni éclairé, ch. Freeman, $540. 777-1817, 594-6813.

2 CHAMBRES, près UQAH, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1 mois gratuit (à répartir sur période mensuelle) $560. 827-8806.

2 CHAMBRES, près Village Cartier, $460 pas chauffé ni éclairé. 728-2013 ou 769-9511.

**2 CHAMBRES,** près CEGEP, poêle, réfrig., 1er août, $500. 827-8806.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, $400. Cheryl, 778-0974.

## 402 LOGEMENTS À LOUER- HULL

2 CHAMBRES, prises lav./séc., balcon, stat., pas chauffé ni éclairé, frais peint, **1 MOIS GRATUIT,** $475, Mont-Bleu. **224-3886, 722-4862**

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, $477, Coopérative d'habitation. 778-6104, 775-3975.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 1 stat., $450, 1er août/sept. 684-8430.

2 CHAMBRES, rue St-Henri, pas chauffé ni éclairé, $440. 777-5889.

2 CHAMBRES, rue St-Hélène, $450, non chauffé non éclairé, 2 appareils, prises lav./séc., pas d'animaux, stat., 1er sept. 778-2764.

2 CHAMBRES, spacieux, balcon, stat., chauffé, août gratuit, très propre, buanderie, dernier étage, libre, $471. 770-8131.




2 CHAMBRES, secteur Mont-bleu, poêle, réfrig., stat. **776-3601, 771-6706.**

**2 CHAMBRES,** s/sol, 3 appareils, pas chauffé, 97 Fontaine, aubaine à $420. Après 18h: 738-9504

**2 CHAMBRES,** stat. avec prise, prises lav./séc., poêle, réfrig., $450-$475 non chauffé ni éclairé, libre. **777-5805.**

2 CHAMBRES, s/lavage, semi-s/sol bien éclairé, stat. avec prise, Hautes-Plaines, 1er août, $575. 684-5401.

2 CHAMBRES, St-Raymond, poêle, réfrig., $425. Après 18h: 775-3223

2 CHAMBRES, très grand, libre août. Jour: 741-2911, soir: 777-7386

2 CHAMBRES, triplex, chauffé, très propre, libre 1er sept., $460. **778-1075**

2 CHAMBRES, Val-Tétreau, semi-s/sol, 2 stat., prises lav./séc., $550 chauffé, libre. 669-0097

2 CHAMBRES, Val-Tétreau, prises lav./séc., bois franc au salon, stat., $525-$535, chauffés. 566-1355.

**2 CHAMBRES,** Val-Tétreault, clim., vue spectaculaire, 7 appareils. 778-2369 ou 775-8410.

**2 ET 1 CHAMBRES,** août/sept., grands, près Maxi, de la Montage. **684-5615.**

**2 ET 3 CHAMBRES,** juil./août, **très grands logis,** chauffés, pas éclairés, stat., prises lav./séc., 85 Richard, à partir de $510. **770-6907, 772-1992**

2 ET 3 chambres, rénovés, centre-ville, stat., à voir. 685-0268.

**2 PETITES chambres,** bd St-Raymond, non-fumeur 2 appareils $420 **772-9822**

30 RICHARD, 3 chambres, $630 chauffé, pas éclairé, 1 mois gratuit, 1er sept., 595-4721, ou 664-1593.

**3 CHAMBRES,** 1er sept., pas chauffé, pas éclairé, $600. **772-2465, 773-0780**

3 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** Hautes-Plaines, condo, stat., pas chauffés ni éclairés, août-sept., à partir de $590.
**EXEC 771-7177 - 777-0216**

3 CHAMBRES, 1er sept., grand, chauffé, stat., $525. 777-2657

**3 CHAMBRES,** 104 St-Étienne, prises lav./séc., 1er sept., $575. 746-5471.

3 CHAMBRES, 275 Laramée, $550 chauffé, stat., libre. 777-7739

3 CHAMBRES, $600 chauffé, éclairé, stat., rue Leduc. 770-6045.

3 CHAMBRES, 68 Garneau, très grand, $540. 276-2798.

3 CHAMBRES, boul. Riel, 5 appareils, remise, stat., $620, libre 1er sept. 777-9896, 777-8282.

3 CHAMBRES, central, s/manger, 6 appareils, balcon, tapis, toiles, rideaux, chauffé, etc., $730. 770-2031.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., **pas d'animaux,** 1er sept. 772-2524.

**3 CHAMBRES,** centre-ville, 2 appareils, chauffé, éclairé, $675. **772-9461.**

3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., près de St-Joseph, 771-7206.

## 402 LOGEMENTS À LOUER- HULL

**3 CHAMBRES,** faut voir! Triplex neuf, près Place Cartier, 1er août/sept., $690. **771-0175** ou après 18h: **664-0775**

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, stat., remise, 1er sept., $580. 595-1973.

**3 CHAMBRES,** Hautes-Plaines, genre condo, s/manger, prises lav./séc., 2 stat., remises, août/sept. **684-1429**

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, libres maintenant. **595-2048, 771-6059**

**3 CHAMBRES,** Hautes Plaines, remise, entrée privée, $640. 521-2408

**3 CHAMBRES,** Mont-Bleu, propre, spacieux, calme, $675 chauffé. **771-7278.**

**3 CHAMBRES,** propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de $675. **778-3561.**

3 CHAMBRES, près Galeries, chauffé, eau chaude, $600. **770-0641.**

3 CHAMBRES, rue Eddy, $400, non chauffé ni éclairé, tapis, pas d'animaux, 1er sept., stat., 2 appareils, prise lav./séc. **778-2764.**

3 CHAMBRES, très propre, chauffé, prises lav./séc., $675, stat. 770-2494.

**420 CITE DES JEUNES**
1 chambre et 2 chambres, chauffés, éclairés, câble, stationnement. 771-4299.

4 CHAMBRES, 30 Daniel Johnson, poêle, réfrig., 2 stat., libre 25 août, frais peint, $650. 778-6188 soir.

**AUBAINE $**
Mois gratuit, grandes pièces, propreté impeccable, beaucoup d'extra, libre. **777-6698, 820-3265.**

**COOP DU COTEAU**
2-3 chambres, $500-$550, libre. 776-6488, 770-9680, 9h-20h.

GARÇONNIÈRE et 1 chambre, immédiatement, à partir de $325, stat. gratuit, 2 appareils. Tito 772-5719.

GARCONNIÈRE et 1 chambre, $375 pas chauffés ni éclairés. 777-2362.

**LE CITADIN**
Studios, 1 et 2 chambres, dans superbe complexe. 770-0384.

**LE VERDUN, 240 MAISONNEUVE CONDO DE LUXE, 2 CHAMBRES**
5 appareils, $729 incluant 1 stat. int., pas chauffé ni éclairé. 777-7685, 568-4498, 778-4090.

**PLACE DE LA VÉRENDRYE**
HULL, **nouvelle administration,** 1, 2 et 3 chambres, chauffés, stat., dépanneur, de $425 à $595. **777-5444.**

RUE Chauveau, garconnière, rénovée, 2 appareils, stat., $250. **246-5083**

VAL-Tétreau, petite maison, 1 chambre, chauffée, $585. 561-3775.

## 403 LOGEMENTS À LOUER- ONTARIO

1 CHAMBRE, Ottawa, $600. Après 18h: 241-2751.

$200 DE RABAIS, 1er août, 3 chambres, chauffé. **241-0922, soir: 745-3366**

2 CHAMBRES, St-Laurent/Côté, $565 pas chauffé, ni éclairé, poêle, réfrig., stat. 749-7686.

2 CHAMBRES, s/sol, Orléans, poêle, réfrig., libre, $625. 443-0984.

3 CHAMBRES, à Ottawa, chauffé, 2 appareils, stat., $690. 746-0962.

**CASSELMAN,** 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; disponibles immédiatement; poêle, réfrig. inclus. Après 17h, **764-5429.**

PRÈS Beechwood, 2 chambres, chauffé, bois franc, $600. Laissez mess.: 741-9271.

**VANIER,** 2 chambres, rénové, repeint, chauffé, $700, libre. 747-0486.

**VANIER,** beau logis, 2 chambres, 2 appareils, chauffé, très propre, spacieux avec foyer, $725, 1er août. **749-9331.**

VANIER, Côte des Sables, 1 chambre, 1er sept. **241-0922, soir: 745-3366**

VANIER, libre, 2 chambres, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., $695. Après 16h: 746-4570.

## 404 LOGEMENTS À LOUER- BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** prises lav./séc., $415. 986-2681, 281-7550

2 CHAMBRES, coopérative Le Bon Vivant, 2 étages, portes patio, remise ext., grand terrain, $390, pas chauffé ni éclairé. Nicole après 18h: 986-6078

2 CHAMBRES, **semi-dét. (1991),** quartier paisible, $525. 281-0227

## 405 LOGEMENTS À LOUER- AUTRES

1 CHAMBRE, 5 appareils, chauffé, $425, droit passage pour bateau sur lac McGregor, 22 min. centre-ville Ottawa. 778-7812.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, sur le Lac St-Pierre, $525. 457-2087.

1 CHAMBRE, Chelsea, poêle, réfrig., accès à la piscine et terrain de tennis, chauffé/éclairé, 1er sept., $450. Noëlle, 827-1816 ou 720-0226.

1 ET 2 chambres, Luskville, Inf. jour: 455-2444, soir: 455-2722.

2 CHAMBRES, neuf, $495 pas chauffé ni éclairé, 334 St-Joseph, Val-des-Monts, 1er août. **671-1410**

CHELSEA, 1 chambre, poêle, réfrig., 1 stat., 770-2835.

CHELSEA, maison 4 chambres; app. 2 et 1 chambre, 1 ou 2 stat. 737-5788.

LA campagne en ville à 2 min. du pont Alonzo, 1 chambre avec salon au 2e étage, $450, libre 1er sept. Allan ou Bob au 827-3624, avant 18h.

MASHAM, 1-2 chambres, prises lav./séc., chauffés, éclairés. **456-2785**

## 405 LOGEMENTS À LOUER- AUTRES

PERKINS, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, $430. 671-6920.

PERKINS, 2 chambres, chauffé, 1er août, $455. 671-6920.

## 406 GARÇONNIÈRES

**1ER étage,** 3 1/2, **$385 tout inclus,** près place Cartier. **827-3829, pag: 778-4130**

**1ER OCT.,** Hull, spacieuse, 2 1/2, balcon, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stat., $395. **771-6266, 685-0424.**

1er SEPTEMBRE, Hull, meublée, chauffée, éclairée, $375. 777-8348.

2 1/2, Manoir des Trembles, rénovée, meublée, chauffée, câble, $425. Jour: 734-8530, après 18h: 772-0380.

2 1/2 PIÈCES, balcon, $305 non chauffé, poêle, réfrig., près parc Fontaine et Musée, Hull. **777-0087.**

26 PAPINEAU, Hull, chauffée, éclairée, $260. 568-3654.

$350/MOIS, chauffée, éclairée, meublée, pour étudiant(e) ou personne seule, non-fumeur(se). 771-4169.

CENTRE-ville Hull, non chauffées, non éclairées, meublées, $300 et $310, 1er sept. **778-2764.**

GATINEAU, 1er sept., $390, 2 appareils, chauffée, éclairée. 246-8395.

**GATINEAU,** 1er sept., chauffée, éclairée, meublée, $380. 669-4935.

**GATINEAU, $350** chauffée, éclairée, 2 appareils, stat., vaste, très propre, dans un 3 logis, 2e étage, entrée privée, libre. 663-5648, 566-1376.

GATINEAU, $350, chauffée, éclairée, meublée, 2 stat. 827-3069.

GATINEAU, 660 du Golf, $360, 1 mois gratuit, pas chauffée ni éclairée. poêle, réfrig., libre, **595-4721, 664-1593.**

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, $385, pour travailleur. **663-0647**

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, libre, $300. 568-8528.

GATINEAU, haut, 2 1/2 meublée, chauffée, éclairée, $385. 243-4616

GATINEAU, libre, pas chauffé ni éclairé, très propre, $320. 783-0672.

**GATINEAU,** meublée, chauffée, éclairée, $360, 1er sept. 663-5012.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, $350. 246-2265.

GATINEAU, meublée, dans maison privée, secteur du Moulin, bien éclairée, très propre, près de tout, personne seule, libre, 669-3178

GATINEAU, pour personne seule, meublée, chauffée, éclairée, entrée privée, non-fumeur, pas d'animaux, libre, $425. 568-6044.

GATINEAU, rénovée, chauffée, éclairée, câble, 2 appareils, libre. **663-7041**

**GATINEAU,** s/sol, meublée, chauffée, $325, libre. 769-3133.

HULL, 1er sept., poêle, réfrig., personne seule, $315. 776-1865.

HULL, 1er sept., poêle, réfrig., neuve, personne seule, $325. 561-0607

**HULL,** 2 1/2, près Place Cartier, **tout incl.,** homme mature, $420. **777-7124**

HULL, 24 Normand, $410, 1 mois gratuit, pas chauffée ni éclairée, poêle, réfrig., libre. **595-4721, 664-1593.**

HULL, 2 appareils + clim., stat., Place Langevin. 595-9067.

HULL, $320, poêle, frigo, Mont-Bleu, buanderie, libre, stat. **770-3478.**

HULL, 35 Hinchey, grande, tranquille, meublée ou non, chauffée/éclairée, $385. **941-0870, 776-5959**

HULL, $365, chauffée, éclairée, meublée, libre. 777-5822, 777-0068.

HULL, centre-ville, très propre, poêle, réfrig., chauffée, stat., **$340. 771-1853**

HULL, centre-ville, 1 1/2 meublé, chauffé, éclairé, pas de stat., $325, libre le 23 août. 778-3139.

HULL, chauffée, spacieuse, poêle, réfrig., près du Casino. 771-7206.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, s/sol, près Galeries. 669-8828.

HULL, coin Frontenac/Leduc, chauffées, éclairées, $290 +. **778-3591.**

HULL, **libre,** près UQAH, paisible, 2 1/2 meublée ou non, $295. 594-4225

HULL, libre, près Place Cartier, rénovée, 2 appareils, stat., $350, chauffée, éclairée, étudiant(e) sérieux(se) seulement. Jour 762-2903 (cell.), soir: 685-9299.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, $375. 776-2794.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, non-fumeur(se), libre, $395. **776-2520**

HULL, poêle, réfrig., chauffée, stat., libre, 73 Binet, $325. 561-5006.

HULL, près UQAH, meublée, chauffée, éclairée, tél., micro-ondes, sauna, idéal pour étudiant, non-fumeur, $385, 776-5917

HULL, près UQAH, très propre, 2 appareils, $320. Après 18h: 246-3880.

**HULL,** près UQAH, 2 appareils, chauffée, éclairée, s/sol, $300. **595-9179**

HULL, propre, tout inclus, idéal pour universitaires, $325. 770-4434.

HULL, rue Jofres, chauffée, éclairée, meublée, $380. Après 18h: **643-4531.**

MEUBLÉE, chauffée, éclairée, stat., secteur Limbour. 777-4268.

NEUVE, bois franc/céramique, grandes pièces, près Casino, pas chauffée, ni éclairée, $385. 771-9880.

POÊLE, réfrig., $350/mois, libre immédiatement. 669-9616.

## 406 GARÇONNIÈRES

**PRÈS université d'Ottawa,** s/sol, meublée, chauffée, éclairée, tranquille, non-fumeur(se), $525. 565-2701.

PTE-GATINEAU, rue Marengère, $295, libre. 568-8529.

TEMPLETON, 1 chambre, chauffée, éclairée, 1er septembre. 643-2225

**VAL-TÉTREAU,** 1 1/2, près rivière, balcon, stat., poêle, frigo, $335. **682-8500**

## 407 LOGEMENTS À LOUER- CANTLEY

1 CHAMBRE, 1er sept., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., câble, stat. privé, $490. 827-0816.

**1 CHAMBRE,** s/sol de maison, très beau, prises lav./séc., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, câble, rangement; stat., 10 min. de la 50, $450. **827-2463**

2 CHAMBRES, prises lav./séc., $535 chauffé, éclairé. **Après 17h: 827-4164.**

2 CHAMBRES, prises lav./séc., $525 chauffé. Entre 10h et 15h, 827-4845

S/SOL de maison, 3 1/2 pièces, $450 chauffé, éclairé. 827-2946.

## 408 LOGEMENTS MEUBLÉS

**119 KENT,** Hull, chambre neuve, câble, durée flexible. $375. **777-2501.**

**1-2 CHAMBRES,** adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. **773-2322, 568-5321**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, Côte D'Azur, $475. Marc, 643-9628.

1 CHAMBRE, très grand, foyer, piscine creusée, Templeton, $500, chauffé, éclairé. 669-7130.

1 ET 2 chambres, meublés de A à Z, bord de l'eau, libres, stat. 243-7935 ou 561-0603.

1 ET 2 CHAMBRES, meublées, planchers de bois ou tapis, termes flexibles, 2 stat. 685-0585.

2 1/2, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, $380. Après 17h: 772-4922.

2 1/2, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, $380. Après 17h: 772-4922.

4 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre, buanderie, air cli., à Hull. **776-4514.**

BELLE garconnière, Gatineau, Riviera, s/sol maison, propre, non-fumeuse, références, $360. **561-5164.**

**BIENVENUE stagiaires-étudiants,** centre-ville Gatineau, buanderie, stat., $275 flexible. 568-8082.

**CENTRE-VILLE** Gatineau, 1 chambre, chauffé, éclairé, très sécuritaire, buanderie, $400. **243-5533, 246-2384**

**CHARMANT** 1 chambre, secteur recherché, paisible, $400. **777-1846**

**GARÇONNIÈRE,** libre/août/sept./oct., chauffée, éclairée, buanderie, stat., $450 et plus (sem.: $160), 230 Mutchmore. **770-6907, 777-2651.**

GARÇONNIÈRE chauffée, éclairée, câble fourni, pas d'animaux, non-fumeur, $395. 663-7183.

**GATINEAU,** libre, 1 chambre, chauffé, foyer, $450. 643-4477, 751-8431.

**HULL,** 1 chambre, chauffé, éclairé, stat., buanderie, $425. 777-9980.

HULL, central, 2 et 3 chambres, entièrement meublés, s/manger, salon, aire ouverte, 6 appareils + télé, tapis, chauffés, etc., $650/$750. **770-2031**

HULL, centre-ville, grande garçonnière meublée, très propre et tranquille, $465. 771-5183.

HULL, près musée, luxueux, 1 chambre, équipé, piscine, chauffé, éclairé, stat., 15 août, $1,095. 841-8721.

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE 669-2234**
Gatineau, luxueux, 2 chambres avec foyer, bain giratoire, vaisselle, literie, libre, durée flexible.

**MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE**
Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre. 568-0381, 246-0923

RÉSIDENTIEL, chauffé, éclairé, homme non-fumeur, $330. 777-0630.

## 409 LOGEMENTS À PARTAGER

1er SEPT., luxueux, câble, **non-fumeur(se),** central, $300. **568-4605**

**3 CHAMBRES,** maison moderne et spacieuse, tout compris, près Promenades de Gatineau, 568-6858

CÔTE D'AZUR, s/sol, entrée privée, libre, tout inclus, $300. 243-4795

**HAUTES PLAINES,** $300, bienvenue femme et enfants bas âges. **778-9975.**

HULL, co-locataire recherché(e), non-fumeur, pour partager logis de 3 chambres, près autobus et centre d'achat, $350, stat., 1er sept. 775-9520.

**HULL,** grand 4 1/2, sur 2 étages, ensoleillé, balcon, lav./séc., près de tout, non-fumeur(se), $330. 778-5090.

MASSON, 6 pièces à partager avec non-fumeur, $225/mois. Sylvain au 281-0841 ou 281-3585.

## 410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, 1er sept./oct., près casino, $425, très propre. 777-5843.

2 CHAMBRES, $550, Gatineau, pas chauffé ni éclairé. **281-8198, 663-7602**

2 CHAMBRES, au Versaille, 2e étage, $592, 1er sept. **669-0592.**

2 CHAMBRES, chauffé, très propre, $480. 778-6311, 777-5550.

2 CHAMBRES, Hull, 1er oct., frais rénové, app. 401. 770-5833, 777-7801

AYLMER, 2 chambres, frais peint, tapis neuf, balcon, $455, 682-4378.

## 411 LOGEMENTS À LOUER- MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, $450, 1er sept. 281-9960, 986-3000.

**2 CHAMBRES,** 1er sept., pas chauffé ni éclairé, 2 stat., $450, 643-1158

## 432 MAISONS À LOUER

$0 COMPTANT, $600 à $800/mois, Hull et Gatineau, 786-2722.

**$0 COMPTANT**
**À QUI LA CHANCE?** Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu de $485/mois. Pour inf., Réjeanne, 231-1626 pag. ou 669-0984.

**$0 COMPTANT**
Arrêtez de louer et **DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT** d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Où: Hull et Gatineau (maisons neuves). Appelez **Pierre Bélair, 783-1954.**

1115F ST-RENÉ, Gatineau, maison-jardin condo, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, 1er juil., $700. 243-1986.

**1ER sept., 151 Laval, Hull,** 3 chambres, prises lav./séc., $550. 773-0299.

**1er SEPT.,** 3 chambres, semi-dét., Touraine, $725 chauffée, éclairée, cour. **AUSSI Val-des-Monts,** duplex neuf, 2 chambres, $700 chauffé, éclairé, ou à vendre. **246-0522, 243-1780.**

1ER SEPT., 4 chambres, garage, Gatineau, $675, 643-5335, 595-2036

1 OU 2 chambres, $0 comptant si qualifié, très propre, libre. **772-2994.**

2 CHAMBRES, haut de maison, chauffé, éclairé, prises lav./séc., câble, $790/mois. 664-3335.

**3 CHAMBRES,** campagne, foyer, 1,400 pi car., près école, $620. 669-5921.

**3 CHAMBRES,** en rangée, Gatineau, 1 1/2 s/bains, propre, 2 stat., clôturée, grande remise isolée, $550. **643-2505**

3 CHAMBRES, frais peint, calme, piscine, remise, $560/mois, libre immédiatement, cause transfert **Masson-Angers.** 986-1687, 986-9576.

3 CHAMBRES, gaz naturel, 1er sept., Gatineau, $750. Christine: 669-5759.

5 MIN. de Buckingham, Arpents Verts, 4 chambres, garage, bain tourbillon, 2 s/bains, foyer, s/sol fini, $650/mois. 1-800-216-9467.

**ANGERS,** semi-dét., bois franc, s/bains luxueuse, $675, libre. **986-2076**

**AVIS AU LOCATAIRE,** $0 comptant, devenez propriétaire selon votre budget et vos besoins. Terrains disponibles à Hull/Gatineau/Aylmer. **Contactez-moi, Diane 780-6907 (financement sur place).**

AYLMER, 1er sept., semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, clim., piscine, cour clôturée, $725. 684-6560.

**AYLMER, libre,** semi-dét. (Québécoise), s/sol fini, foyer, clim. central, etc., $775/mois. 682-2909.

AYLMER, maison de ville, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, $700, 1er sept. 682-5683.

AYLMER, semi, secteur Pilon, 3 chambres, s/sol fini, cour clôturée, 1er oct. ou 1er nov., $740. 682-2244.

AYLMER, semi-dét., 5 André-Presseault, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, secteur tranquille, $745/mois, 1er sept. (819) 682-0888.

AYLMER, Terrasse Eardley, maison condo, 2 étages, 3 chambres, 1er sept., $695. 827-0708.

**BOWMAN,** 2 chambres, meublée, foyer, sept. à mai, $450. **281-0788**

CAMPAGNE, 40 milles de Hull, grand terrain, 2 s/bains, etc. **454-2002**

**CANTLEY,** 2 chambres, non chauffé ni éclairé, libre, gens sérieux + responsable avec références. $485. **827-1080**

CHELSEA, 3 chambres, bureau, foyer, s/sol fini, planchers érable, près école primaire française, 1er sept., $1,200/mois. Soir, 827-5193.

CÔTE D'Azur, Beauvallon, 4 chambres, s/familiale, foyer, 3 1/2 s/bains, garage double, 1er sept. 789-4132.

**DUPLEX,** 2 chambres, **40 Bienville,** Hull, située près du parc Lac des Fées, libre, $520 non chauffée ni éclairée. **Jour 777-0600, soir 771-6912**

EDELWEISS, 2 chambres, près pentes de ski. 457-2714.

GATINEAU, 116 Trottier, maison de ville, unité de coin, $725. 682-8984.

**GATINEAU, 28 de Pincourt,** 1er oct., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée, **près école primaire,** $700. **243-1652**

**GATINEAU,** 2 étages, 4 chambres, chauffage au gas, $850. 827-2306

GATINEAU, 515 Carle, 3 chambres, centre-ville, cour, stat., 1er sept., $605. 669-3231.

GATINEAU, 646 Main, 3 chambres, garage, cour clôturée, 1er sept., $725. Alain 746-9143, 643-3050.

GATINEAU, centre-ville, 4 chambres, 3 s/bains, s/familiale, bois franc, libre, $730. 566-1355.

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, $675. 663-2917.

GATINEAU, maison-jardin, près La Gappe, poêle, réfrig., cour, remise, libre. Laissez mess. Muriel: 231-1488.

GATINEAU, maison en rangée, unité de coin, 3 chambres. 568-8670.

GATINEAU, près hôpital, maison-jardin condo, 2 étages, 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, s/manger, tapis, s/sol, 1er sept., $670. 568-8494.

GATINEAU, refaite à neuf, 3 chambres, porte patio, s/lavage, près auto bus, grand terrain, secteur tranquille, $635, pas chauffée ni éclairée. **643-2172, 568-0246.**

## 432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, rue Charette, maison avec garage, 2 chambres, 1er sept., $550/mois. 663-6276.

GATINEAU, sept., 183 Jules Bordet, 3 hcambres, cour clôturé, 1 1/2 s/bains, $700. 737-3390.

GATINEAU, semi-dét. 3 chambres, $620, 1er sept., 643-4474.

GATINEAU, semi-dét., très propre, quartier paisible, libre. **669-1515.**

**GRANDE** maison, 3 chambres, piscine int., clim., $1,200/mois, chauffée, éclairée, 669-0092.

HULL, centre-ville, 3 chambres, 2 s/bains, très propre, $650. 778-6074.

HULL, maison en rangée, 3 chambres + s/sol, près d'un parc et école primaire, clôturée, sept./oct. **771-8586**

HULL, Manoir des Trembles, belle maison de ville, 3 chambres, garage, $750, sept. 567-3112.

HULL, près CEGEP, maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, $720, septembre. 771-1557.

**HULL,** semi-dét. 3 chambres, bois franc, céramique, + extra, s/sol fini, 1er oct., $790. 561-9990, 777-4796

HULL, semi-dét. 3 chambres, 4 appareils, 1er sept., $850. 684-4524.

**LIBRE, bord du lac McGregor,** plage sablonneuse, 1,344 pi car. + s/sol fini, plancher bois franc, $1,200/mois avec bail, chauffée, éclairée et entretien ext. inclus. 671-3551.

LUSKVILLE, bord de l'eau, cachet spécial, 3 chambres, bureau et plus, $850/mois. 455-2655, 455-2596.

MAISON mobile, choix de 2 maisons, Parc Riviera, $600, pas chauffées ni éclairées. Ben ou Lisette au 663-1215.

MASSON-ANGERS, 2 chambres, s/manger, 2 s/bains, garage, 1er oct., près école, $625. 281-3451.

**MONT-BLEU, bungalow** 3+2 chambres, bois franc, piscine, $895. 660-3452

**MONT-BLEU,** semi, 3 chambres, clôturée, chauffée gaz, repeint. **243-3947**

PERKINS, quadrex à louer, 3 chambres, garage, libre. 671-6333

PERKINS, quadrex, 3 chambres, s/sol, 1,400 pi car, $660. 671-5628.

PTE-GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, $700. **246-8822, 568-2667.**

SEMI-DÉT. 3 chambres, rue Labine, Gatineau, $740. 663-0204.

ST-PIERRE de Wakefield, semi-dét., moderne, 3 chambres, $525. **457-1705**

ST-PIERRE de Wakefield, 3 chambres, garage. 457-2286.

THURSO, maison 2 chambres, non chauffée, non éclairée, libre 1er sept., $350/mois. 985-1226.

TOURAINE, 3 chambres, s/sol fini, piscine creusée, sept. 561-8960.

## 433 MAISONS À PARTAGER

ACCÈS à tout, Hull, non-fumeur(se), stat., tout inclus, $300. 776-0910

**À LA CAMPAGNE**, seul avec chien, chemin pavé, Gatineau, 10 min. Parlement, $50/sem., $380/mois (bien venue couple retraité), besoin voiture, non-fumeur, 669-0777.

**AYLMER**, $250, tranquille, travailleur(se), non-fumeur. 685-0024

AYLMER, maison luxueuse, tout inclus, étudiantes, $300. 682-1583.

FEMME seulement, Manoir des Trembles, Hull. 783-1954.

GATINEAU, accès à tout, étudiante, tranquille, $300 + tél. 561-3403.

GATINEAU, près CEGEP, maison récente à partager, chauffage, électricité, câble, lave-vaisselle inc., $280/mois. 1-819-983-6578.

GATINEAU, près Promenades et autobus, accès à tout, piscine, personne non-fumeuse de préférence, $350, 1er sept. 568-1055, soir: 243-6242.

**GATINEAU,** tout incl., $260, personne tranquille, propre, non-fumeur(se), idéal pour étudiant. 561-5570.

HULL, 10 min. centre-ville/UQAH, chauffée, éclairée, meublée, $290. Richard, **994-2593, soir: 778-2882.**

HULL, condo, 2 chambres, chauffé, éclairé, prises lav./séc., accès à tout, stat., près autobus, $375. **777-1176**

HULL, grande chambre, s/bains privée, accès à tout, non-fumeur, 20 à 35 ans, $350. 778-3499.

HULL, grande, privée, tout compris, foyer, non-fumeur, $300. 772-9838.

**MASSON-ANGERS,** près autoroute 50, libre, $300. Faut voir! 986-6759.

**PERSONNE** autonome, accès à tout, travailleur(se)/étudiant(e), stat., lavage fait par proprio, près Promenades, $260. Après 17h: 246-0583

VAL-TÉTREAU, superbe et spacieux r.-de-ch. de maison, bois franc, bien située, rénovée, pour non-fumeur. Isabelle: 772-9732.

## 440 CHAMBRES À LOUER

**124 CARILLON,** rénovées, **119 Kent,** neuf, $375; meublées. **777-2501.**

**1ER CHOIX,** impeccable, tout incl., Promenades, **$65 +/sem. Jean 246-7991**

**1er SEPT.,** maison privée, à Gatineau, accès à tout, salon privé. 243-3549.

1er SEPT., propre, près Promenades/cegep, pour étudiant ou travaillant, possibilité accès à tout. 664-0819.

$250/MOIS, stat., pour travailleur, non-fumeur. 595-4865.

## 440 CHAMBRES À LOUER

$250, pour étudiant du Cegep, tout inclus, stat. 778-1858, 771-7672.

$280, CH. Freeman, **entrée privée,** câble, **cuisinette,** grandes fenêtres, lav./séc., stat., non-fumeur. **775-3730.**

$295, Hull, près Cégep, grand, femme, tout fournis. 778-0640.

42 RUE Wright, centre-ville, terme de 4 mois pour étudiant(e)s, grande chambre meublée, lav./séc. 777-8886, 776-9993.

ANGERS, nouvelle maison, s/bains privée, accès à tout, non-fumeur(se), $300/mois. 837-8469 (mess.).

**AU MOIS, PAISIBLE, GATINEAU, $230+** rénovée, meublée, câble. 561-7142.

AYLMER, goût de partager, 1 chambre, maison privée, $300. 682-7559.

CHELSEA, travailleur ou étudiant, chauffée, éclairée, accès cuisine, $300/mois. 827-4329.

**ÉTUDIANTE**: près du Cégep Gatineau, accès à tout, non-fumeur, $70/sem. 663-2249.

FEMME non-fumeuse, accès à tout, piscine, tennis ext., boul. Taché, ch. de la Montagne, près de tout. **778-7751**

FEMME seulement, Manoir des Trembles, Hull. 783-1954.

GATINEAU, accès à tout, travailleur ou étudiant, $250. 663-5825.

GATINEAU, étudiante non-fumeuse, près Cegep, $200. 243-2014.

**GATINEAU,** grande chambre, tout inclus, stat., non-fumeur(se), **643-2840**

GATINEAU, **maison Sahara,** à la sem./mois, (cuisinette, réfrig., s/bains privée), à partir $325, stat. 246-5621.

**GATINEAU,** meublée, chauffée, éclairée, cuisson, $275. **663-3835, 663-7750**

GATINEAU, pour travaillant, cuisine, salon, meublée, stat. 243-1788.

GATINEAU, près autobus, Cegep, hôpital, accès à tout, plusieurs extra, piscine. Diane ou J.S., 669-8696.

GATINEAU, près Main/Maloney, entrée privée, meublée, chauffée, éclairée, cuisson, $250. 669-9603.

**GRANDE CHAMBRE MEUBLÉE,** accès cuisine, lav./séc., non-fumeur(se), $280. **Annie, 946-8136, soir 777-2570**

**GRANDES CHAMBRES D'HOTEL** tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $399/mois. 771-0000.

**HULL,** belle chambre, propre, accès cuisine et buanderie. **777-2219.**

HULL, centre-ville, meublée, à partir de $250. 771-7307

HULL, Le Dôme, $320, tranquille et ensoleillé. À qui la chance! 595-0084

**HULL, Mont-Bleu, près CEGEP,** université, casino, chambre meublée, maison privée, accès à tout, très propre, $300/mois, 1er sept. **772-9009**

HULL, poêle, réfrig., pour homme, stat., $60. 777-8722.

HULL, près CEGEP, étudiante ou travailleuse, non-fumeuse, accès à tout, $300. 777-3582, 770-8430.

HULL, près de Jean Coutu, $275, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

HULL, près des Galeries, chambre meublée, homme tranquille, permis de cuisson, $250/mois. **777-6150.**

LIBRE, non-fumeuse, tout inclus, $250. **775-3381**

MONT-BLEU, tout compris, secteur résidentiel, entrée privée, non fumeur. Homme de préférence. $350. 776-2192 après 17h.

**OTTAWA EST,** comme un app., non-fumeur, absent fin de sem. Meublé, spacieux, tranquille, $300. **521-2587**

OTTAWA Est, chambre et s/bains privées, s/séjour, $400. 749-1279.

OTTAWA, rue Daly, meublée, accès cuisine/lav./séc., non-fumeur(se), $300 et $315. 567-5335.

**PROMENADES,** Gatineau, accès à tout, piscine, non-fumeur. **246-7570**

**PTE-GATINEAU,** chambres 20'×10' neuves, cuisine, s/bains, s/lavage, meublées ou non, câble, porte-patio, cour arrière, tranquille, non-fumeur(se), $275. **568-9544, 775-8964.**

## 466 CHAMBRES AVEC PENSION

ACCÈS à tout, nourri, blanchi, $450. Montpellier. 819-428-3539.

BIENVENUE, travailleur de l'ext., endroit paisible, Hull. 595-1080.

GATINEAU, pour personne âgée autonome ou travailleur. **Pag. 783-8786**

**HÉBERGEMENT SPÉCIALISÉ,** pour gens autonomes et semi-autonomes, incluant services de base d'excellente qualité, $750+/mois. **246-3371.**

HULL, à l'arrière C.H.R.O., 4 Brady, $400, logé et nourri. 777-0565.

HULL, personne âgé automone, très grande chambre. 595-6975.

**L'AUBERGE CHEZ MOI,** maison pour personnes du 3e âge, à la campagne, service 24h, soins infirmiers, lit de répit. Visites libres, 457-1951.

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

**1-2 CHAMBRES CENTRE-VILLE HULL** condos de luxe, 7 appareils, vue panoramique, clim., tout béton, stat. int./ext., caméra. 775-3386.

**1-2 CHAMBRES (Le Blackburn), Hull,** face casino, activités. 777-9550.

**1,500 PI CAR.,** penthouse luxueux, Montée Paiement, vue imprenable, foyer. **Jour: 643-5800, soir: 669-4017.**

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

1 CHAMBRE, 2 rues de Place du Portage, $475/mois. 276-2620.

1 CHAMBRE, coin Lavérendrye/Paiement, récent, impeccable, $450, 1er oct. Pierre, 769-2491.

1 CHAMBRE, stores verticaux, 2 entrepôts, libre août, $560. 827-1190

2 CHAMBRES, bord de l'eau, avec foyer, 1,200 pi car., luxueux, garage, bain tourbillon, balcon, $750. 593-7949 ou 850-5457.

2 CHAMBRES, condo, 5 appareils, ch. Freeman. 827-1568, 778-1904.

**2 CHAMBRES, Ferme Limbour/Côte d'Azur, construction neuve,** très spacieux, 1,200 pi car., site unique, s/manger indépendante, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement et stat. abondants. **561-5491, 778-3227.**

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, luxueux, appareils, foyer, 1,344 pi car., $800, **libre.** 738-7579, 561-3090.

**2 CHAMBRES,** Hull, rue des Carouges, pas chauffé ni éclairé, $750. **777-5626**

**2 CHAMBRES,** luxueux, foyer, vue panoramique, libre, $650. **669-4015**

2 CHAMBRES, sept., **Hautes-Plaines,** prises lav./séc., $570. 771-2167.

**2 CHAMBRES - VILLAGE NORMANDIE** Luxueux, 7 appareils, 1 stat., foyer, vue panoramique, autres commodités, $725. **595-1815, 771-6230.**

3 CHAMBRES, **CÔTE D'AZUR,** 1,200 pi car., avec ou sans appareils, à partir de $630/mois. 775-3386.

**50 DUSSAULT,** Tourelle sur parc, Hull, 2 chambres, 5 appareils, porte patio, balcon, piscine, stat., $775. **246-0630.**

AYLMER, 3 chambres, très propre, près de tout, $650. 235-5611.

CENTRE-ville Gatineau, condos 970 pi car., 2 chambres, $590/mois. 568-2555, 787-2672.

**CENTRE-ville Gatineau,** 1 et 2 chambres, planchers béton, prises lav./séc., à partir de $500. **243-3063.**

CENTRE-ville de Hull, 1 et 2 chambres, non chauffé ni éclairé, 2 appareils, immédiatement et 1er sept., 778-2441, pag.: 778-9050.

CENTRE-ville Gatineau, 850 pi car., 1 chambre, $490/mois. 568-2555, 787-2672.

CHAVOIN, 1 chambre, **rénové,** poêle, réfrig., 1er sept. Soir: 777-9586.

**CONDO luxueux,** de la Montagne, 2-3 chambres, 4 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, $650-$725 **613-825-2766**

**GATINEAU,** Faubourg 4 saisons, **penthouse,** moderne, poêle, réfrig., stat., remise, **1er sept. $775, Josée: 243-6290**

GATINEAU, 2 chambres, toit cathédrale, paliers, garage, coin. **663-7041**

GATINEAU, 2 chambres, foyer, prises lav./séc., garage, $575. 827-2306

GATINEAU, 2 chambres, récent, impeccable, $550. Pierre, 769-2491.

**GATINEAU,** 2 chambres, 2 balcons, foyer, garage, $675, libre. **778-3888.**

GATINEAU, 2 chambres, à paliers, foyer, garage, $625, libre. 246-9961

GATINEAU, centre-ville, 1 chambre, 5 appareils, 2 garages, plancher béton, $575. 246-2327.

**GATINEAU,** condo près autoroute 50 et hôpital, 2 chambres, 5 appareils, foyer, garage, libre. **Du lun. au ven., entre 8h et 17h, 568-3110.**

**HAUTES-PLAINES,** 2 chambres, mezzanine, foyer, bain tourbillon, 3 balcons, stat., $699, libre. 595-9582, 684-5214.

HAUTES Plaines, directement sur le parc, 2 chambres, foyer, 1er sept. 776-1009.

**HULL, ch. de la Montagne,** 2 étages, 2 chambres, 4 appareils, foyer, piscine, stat., libre, **$560.** 772-8183.

HULL, condo 2 étages, 3 chambres, grand deck, vue du parc, Mont-Bleu/Cegep, 1er sept., $725. 595-0602

**HULL, Hautes-Plaines,** grand 2 chambres, foyer, puits de lumière dans cuisine, terrasse, stat. avec prise, rangement ext., 1er août, $670, électricité en sus. Soir et fin de sem. **682-0347**

LA SAVANE, près des Promenades, logements spacieux, tranquille, genre condo, 2 chambres, libre 1er sept., 2 stat., $605/mois. **671-0858.**

LUXUEUX 2 chambres, Gatineau, 10 min. Hull-Ottawa, $600. 246-9562.

LUXUEUX penthouse 2 étages, centre-ville de Hull, 1,700 pi car., 2 chambres + vivoir, 2 s/bains, escalier en spirale, planchers entrée et s/manger en marbre, foyer, 2 balcons, 5 appareils ménagers, stat. int. disponible, piscine ext., $1,350 pas chauffé, ni éclairé. 770-0145, cell. 794-6386.

MONT-BLEU, près CEGEP, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 appareils, $775, libre. 776-6245.

**PLACE des Sorbiers,** Hull, 2 chambres, peinture et tapis neufs, $575/mois, libre. 561-1315, 561-3960.

## 471 CONDOMINIUMS À PARTAGER

**GATINEAU,** luxueux condo, foyer, terrasse, tout meublé, $325. **561-7811.**

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

1067 ST-René Ouest, Gatineau, maison de ville **2 étages, 2+1 chambres,** 2 s/bains, s/sol fini, **près du Cegep + hôpital,** $70,000. 243-4544, 595-2797.

1990, 2 CHAMBRES, près hôpital Gatineau, $59,900. 246-5900.

CENTRE-ville Gatineau, 850 pi car., 1 chambre, à partir de $283 (c.i.). **568-2555, 787-2672.**

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

CENTRE-ville Gatineau, 970 pi car., 2 chambres, à partir de $315/mois, (c.i.) 568-2555, 787-2672.

HULL, Parc Jacques Cartier, vue panoramique, 2 chambres. Faut vendre. $69,500. Michel 514-381-7021.

**MANOR Park,** The Highlands, 2 chambres, bois franc, appareils ménagers, **vente de succession, $72,000. 741-8544**

MONT-BLEU, près CEGEP, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 appareils, libre. 776-6245.

**REPRISE:** condos de grand luxe, 895 Nobert, Gatineau, **à vendre** de $130,000 à $150,000, **à louer** de $900 à $1,300. 568-0669.

**URGENT, transfert,** 2 chambres, garage, possession rapide. 684-5130.

VENTE privée, app./condo Las Brisas, 3 chambres, rénovation de $30,000 +. **Pour inf. Gisèle: 745-0922.**

## 478 MAISON À VENDRE OU À LOUER

**12 PIÈCES,** 6 chambres, Gatineau, rang 4, spacieux, style high ranch, $950/$109,000. Après 18h: **741-1415**

BEAU semi-dét., 1er sept., 1,380 pi car., 3 chambres, 2 s/bains. **243-5300**

**CANADIENNE,** Buckingham, 5 chambres, 2 1/2 s/bains, très propre, prix nég. **281-1424, 664-0566.**

**MASSON-ANGERS,** semi-dét., 3 chambres, cour clôturée, près école, secteur paisible, $64,500, $650. **669-8050**

**0$ COMPTANT, R.A.P.** Unifamiliales, $525/mois, secteurs Gatineau et Hull, terrains boisés. Michel, 778-4438.

## 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

**$0 COMPTANT, $0 frais de notaire,** $600/mois, luxueux. Soyez propriétaire pour automne 1997. Financement sur place. Michèle, 783-7951.

**$0 COMPTANT**
**À QUI LA CHANCE?** Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu de $485/mois. Pour inf., Réjeanne, 231-1626 pag. ou 669-0984.




**$0 COMPTANT**
Arrêtez de louer et **DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT** d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Où: Hull et Gatineau (maisons neuves). **Appelez Pierre Bélair 783-1954**

**0$ COMPTANT**
Bungalow avec garage, 3 chambres, cour clôturée, très bon secteur, pas de s/sol, $74,900. Joris Corthals, affilié C.W.I., 566-1350.

**10 MIN.** Hull, 1995, 2 s/bain, **4 chambres garages,** foyer, éval. **$135,000. 671-7060**

**1,450 PI CAR. - REPRISE**
**Gatineau,** grand semi **luxueux,** bois franc + céramique, **portes françaises,** s/sol fini, grande cour clôturée, **decks, piscine.** Performax **827-3829, 778-4130.**

$165,000, CÔTE d'Azur.
SUCCESSION, 96 Beauvallon, 2,400 pi car., 2 1/2 s/bains, garage double, solarium. **777-9781, 684-1951, 568-7306.**

1 CHAMBRE, meublé, avec revenu, bon investissement, financ. disponible, près des Galeries. **772-2994.**

1 OU 2 chambres, $0 comptant si qualifié, très propre, libre. **772-2994.**

36 DESCHAMPS, Gatineau, 3 chambres, revenu au s/sol, piscine 16' X 32'. 568-0669.

43 PAPINEAU, Hull, maison unifam., vente privée, $59,900. 777-2905.

5 MIN. de Buckingham, 4 chambres, garage, bain tourbillon, 2 s/bains, foyer, s/sol fini, éval. mun. $87,900, demande $85,000. 1-800-216-9467.

ANGE-Gardien, bungalow 1996, brique/vinyle, sur 5 acres, boisé, avec ruisseau, 2+1 chambres, céramique, planchers chêne, foyer, garage, $185,000. 281-4371.

**ANGERS,** semi, bois franc, s/bains luxueuse, balance hyp. 986-2076

ANGERS, unifam. 1993, 1,026 pi car., 2 chambres, poêle à bois, s/sol semi-fini, clôturée, grand balcon, secteur paisible, $93,900. 281-6877.

ANGERS. Vaut une visite! Unifam. 1993, 3 chambres, 2 s/bains, grand terrain privé, piscine. Doit vendre. Cause transfert. **986-9236, 281-7628.**

AUBAINE! Maison en rangée, très propre, $49,900. **246-1067, 745-2101.**

AYLMER, 3 chambres, boiserie, terrain 10,800 pi car., clôturé, privé, secteur paisible, $77,000. 684-6681.

**AYLMER,** beau semi-dét., modèle de luxe, 3 chambres, tout inclus, prêt 1er oct., $0 comptant ou 5%, programme RAP. 782-4940, 682-2000.

AYLMER, canadienne, 1,728' car., 3 chambres, terrain 13 183 pi car., logis, s/sol $460, $145,000. 682-7559.

## 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

AYLMER, luxueux jumelé, 2,110 pi car., 4 chambres, très éclairé, foyer, garage double, $126,900. **685-0233.**

AYLMER, peu coûter seulement $130/mois, belle maison avec revenu. 682-2324.

AYLMER, Terrasse Eardley, maison condo, 2 étages, 3 chambres, vente privée, $55,900 nég. Soir: 827-8823.

BUNGALOW, 1,700 pi car. à l'étage, 90 x 110', lot boisé avec jardins biologiques, Manoir des Trembles, Hull. Salon double, solarium, 3 chambres, 2 s/bains, chauffage l'air-mazout, s/sol, garage double, chambre froide, $135,000. 770-4993.

BUNGALOW, $89,900, Pointe-Gatineau, près de tout, 8 min. du centre-ville d'Ottawa, grande cuisine, salon, 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, nouvelles portes et fenêtres, recouvrement vinyl, piscine hors-terre, deck, patio, sur lot en coin. 246-5812.

**BUNGALOW duplex** conforme, 3 + 3 chambres, revenu de $1,250/mois. Laisser message à Muriel, 231-1488.

CENTRE-ville Gatineau, semi-dét.,, 1356 pi car., situé à l'arrière Place Wall-Mart, à partir de $255/bimensuel, (c.i.). 568-2555, 787-2672.

**CHELSEA,** cause séparation, **valeur construction: $340,000,** demandait $260,000 **réduit à $240,000. FAITES UNE OFFRE.** 457-1309.

CHEMIN Lac Bernard, à voir absolument! Charmante maison avec 30 acres, $122,000 et la possibilité d'acheter 50 pi de frontage sur le lac Bernard pour $10 + les frais de notaire et d'arpentage, maison 3+1 chambres, salon avec BIS foyer, grande cuisine avec porte-patio accédant au deck, 3 s/bains, entrée de cour asphaltée, très privée. Gauvin Immobilier, Jackie Smith, 459-3780.

DOIT VENDRE, Touraine, bungalow duplex, 3+1 chambres, garage, piscine, réduit à $92,900 pour vente rapide. 246-1329, 561-7737.

**DUPLEX** spacieux, 1990, tout brique, 3+3, terrain de 8,719 pi car., **TRÈS PROPRE, réduit de $17,000!** Renseignez-vous! **J.-C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.**

FAUT vendre, maison à Hull, cause faillite et divorce. Marc Champagne ou Nathalie Madore, (819) 778-2256

GATINEAU, 3 chambres, 1/2 acre sur l'eau, garage, foyer, paysager, $111,500. 663-7626.

GATINEAU, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, bain tourbillon, chauffage électrique, $129,500. Jour, René 771-7465, soir 643-1082.

GATINEAU, bungalow, 1,600 pi car., 4 chambres, plancher bois franc, garage double, aucun voisin arrière, $146,000. Claude Gagnon, G.R. Lauzon et associés, 566-1355.

**GATINEAU,** centenaire rénovée, beau cachet, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol, 1,400 pi car., $95,000. **663-8611.**

**GATINEAU,** maison de ville, construction récente, s/sol fini, $66,900 ($10,000 sous l'éval.). **986-7609.**

GATINEAU, semi-dét. neuf avec logis 1 chambre, prix à discuter. 669-4765.

**GATINEAU, SEMI-DÉTACHÉ,** HAUT MONTÉE PAIEMENT, $71,000, 3 chambres, 2 s/bains. 246-8204.

**GATINEAU, semi-dét.** 3 chambres, bois franc, céramique, armoires mélamine + extra, $76,500 nég. **243-2299.**

**GATINEAU,** semi-dét. 3 + 1 chambres, s/sol, près Promenades, $79,900. **643-9546.**

**GATINEAU, super bien situé!** A distance de marche du Wallmart, Canadian Tire, Promenades de l'Outaouais, semi-dét. 3 chambres, s/sol complètement fini, garage. $89,500. 561-6980, jour 724-1100 poste 270.

**GATINEAU,** unifam. 1,675 pi car., 4 chambres, 3 s/bains, bain tourbillon, piscine chauffée, bois franc, céramique, superbe terrassement, $119,900. Noël Immobilier, 778-4352

HULL, bungalow, 1,134 pi car. + garage, quartier paisible, près de l'école, 3 + 1 chambres, 2 s/bains complètes, s/sol entièrement fini, très bonne construction, excellente état, possession immédiate, 79 Meunier, $112,000. 777-2330

**HULL,** bungalow, 1 chambre, $57,900
**GATINEAU,** quadrex, $61,900. Alliance R.C. courtier agréé, **568-3582.**

HULL, jolie maison unifam., près du C.H.R.O., bien située, quartier paisible, 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, salon double, planchers de bois franc, en très bonne condition, excellent achat, $108,900. 770-0454

**HULL - MANOIR DES TREMBLES**
**★★★ Aubaine ★★★**
Charmant jumelé, 1,200 pi car., bois franc, céramique, s/sol presque fini, cour clôturée, privée, beaucoup d'arbres. Libre. $89,900. **Andrée Plouffe,** Royal LePage, courtier immobilier agréé, **595-1845.**

HULL, Plateau de la Capitale, semi-dét. 1,500 pi car., s/sol fini, 3 chambres, bois franc, $110,000. 778-0452.

**HULL - PLATEAU DE LA CAPITALE** beau semi, 1,500 pi car., paysager, 2 étages, 3 chambres, 2 s/bains, s/familiale, fenêtres à manivelle en PVC, abri d'auto, $109,900 nég. 595-8448.

**HULL, PLATEAU DE LA CAPITALE** semi 1,500 pi car. + s/sol fini, beaucoup d'extra, $119,500 nég. **595-8802**

**KAZABAZUA,** maison semi-meublée, garage, et 3 terrains arpentés et petit lac, $50,000. 819-467-3861.

LÉGER comptant, hyp. s'assume sans qualifications, bungalow moderne, 4 chambres, bois franc, piscine creusée, garage. Julie, 669-1416.

## 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

MAISON-chalet, 2 chambres, rivière Baudet, face au St-Laurent, 125' du fleuve, 1 1/2 heure de Hull, cause mortalité, $50,000 nég. **819-684-9398**

**MAISON** Lac Champeau. Terrain Château du Faubourg. Financ. **827-0377**

MAISON neuve, visites libres, **Châteaux du Faubourg. 671-1900, 663-5104**

**MASSON, SEMI-DÉT., 3 CHAMBRES** s/sol fini, près école. 643-9546

MONT-LUC, grande unifam., impeccable. Près école. 568-5494.

**NOUVEAU:** bungalow impeccable, rue Cholette, Hull, 3 chambres, plancher bois franc sauf cuisine, toit et fournaise au gas naturel neufs, libre pour possession, $105,000. Faut voir.
**115 CORBEIL, Hull,** bungalow 3 chambres, avec abri d'auto, piscine creusée, lot de 7,318 pi car., possession immédiate, $104,800.
**4 LOGIS, 257 Laramée, Hull,** tous loués, excellent revenu, $145,000.
**30 FERLAND, Cantley,** bungalow (5 ans), très moderne, lot paysager, $96,500. **Claude Gougeon, courtier immobilier agréé, 776-2018.**

PERKINS. 1,500 pi car. 3 chambres, planchers chêne. Terrain boisé de 2 acres. Poêle à bois. $69,900. **671-4254**

PERKINS, **URGENT!** "château" + ou - 5,000 pi car., en rénovations, telle quelle, meilleure offre. **246-7727.**

QUADREX, secteur Le Baron, très propre, ensoleillé, beaucoup de rénovations, 18 d'Olier, Gatineau, $61,000. Pag 778-4327.

RAVISSANTE, genre duplex, source de revenu, vivez sans les soucis de l'hyp. R.-de-ch.: 3 chambres, salon, cuisine, s/bains. À l'étage: 2 chambres, salon, voisinage de prestige, vacante, libre immédiatement, beau terrain avec gazon, remise, allée d'arbres, 10 min. d'Ottawa, s'achète avec $5,000 comptant, prix d'aubaine: $102,000. Contactez le propriétaire. Vente rapide. Stanley. 613-565-9442.

**REPRISES**
plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michel Couture, TransAction Héritage Plus Inc., courtier immobilier agréé, 778-4072.

RIVIERA, coquette maison mobile, 2 chambres, int. impeccable, cour privée. **Olivex, courtier immobilier agréé,** Stéphane Bisson, **246-5000.**

SECTEUR paisible, 1,560 pi car., garage double, grand terrain. 568-3769

SECTEURS de choix, maisons de qualité, prix compétitifs.
Service assuré.
Inf. Normand Gagné, pag.: 778-9263

SEMI-DÉT., Gatineau, impeccable, s/sol fini, grand terrain paysager, côturé, piscine, remise, pas voisins à l'arrière, à voir $87,000. 669-2295.

**ST-ANDRÉ-AVELLIN,** 2 + 2 chambres, s/sol fini, grand terrain aménagé pour garderie, $74,000. 819-983-6364.

VENTE RAPIDE. Gatineau, maison en rangée avec garage, bien entretenue, $59,900. 643-5260

## 483 MAISONS À VENDRE - BORD DE L'EAU

**AYLMER,** résidence luxueuse, 4 chambres, réduit à $338,000. Occasion. **771-6266, 685-0424.**

BELLE vue, endroit paisible et privé, sur 2 acres boisées. Venez voir, faites une offre. Val-des-Monts. 669-3761.

BORD du lac du Cerf, façade 240' par 255', boisé, bungalow, **ext. et foyer en pierre,** abri auto, patio, quai en cèdre 36', 3 chambres, int. chêne, $125,000 partiellement meublé. **(819) 597-2797.**

**BOUL. Hurtubise,** constr. 1992, plafonds cathédrales, foyer, bois franc, quai, etc. Réduite $139,000. **663-9797**

**GATINEAU,** luxe, espace, bateau, $330,000, échange/financ. **663-5033**

RIPON, Petite Nation, 2 chambres, meublée, éval. $47,900 nég. **827-3069**

## 520 MAISONS À REVENU - ONTARIO

**VANIER,** duplex, 2 chambres ch., grand terrain, toiture neuve, **737-5788.**

## 521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC

3 LOGIS, Hull, neuf, avec garage, bois franc, rentable. 771-7278.

BON investissement, 5 logis, reste d'hypothèque, revenu $1,600/mois, pas chauffé, ni éclairé. Bernard, après 18h, 775-3307.

CANTLEY, 3 logis, bien situé, 827-2173.

GATINEAU, 2 triplex et 4 duplex, revenu $96,000. 669-1017.

GATINEAU, bungalow plus 2 logis, revenus $835, $112,000. 669-2716.

GATINEAU, triplex de 3 chambres, 125 Laflamme, $155,000. 772-2414.

**HULL, 3 logis,** près centre-ville, revenu: $21,900/an, prix: $114,500. Claire Prévost, Le Permanent, courtier immobilier agréé, 593-5333.

HULL, 8 logis, 48 Georges Bilodeau, $37,500 par logis. 775-0948.

**TRANSFERT: Faut vendre.** Cantley, bungalow avec revenu, idéal pour jeune famille. 671-1578.

## 560 CHALETS À VENDRE

2 CHAMBRES, 4 saisons, 245 route 307 à Bowan, + terrain 1 acre **(possibilité financ. pour terrain).** 454-2284.

**2 CHAMBRES,** lac Cabaret, bord de l'eau, plage, eau potable, $60,000 ferme. 613-726-8158, 819-422-1112

## 560 CHALETS À VENDRE

**33 X 44,** hivérisé, eau chaude, terrain 200 X 400, Cherry Creek, 16 km Gracefield, $25,000. Après 20h, **743-0306.**

3 CHAMBRES, Notre-Dame-du-Laus, Lac des Sables, meublé, plage, terrain 48'x 125', $32,900. 669-0983.

**3 CHAMBRES,** St-Pierre de Wakefield, bord de l'eau, $24,500. **613-443-0392**

**ATTENTION BRICOLEUR!** Chalet-maison 25' X 55', à Mayo, fondation neuve, $25,000, ou échange pour bateau + financerait balance. 455-9288.

À VOIR absolument, East Aldfield, 40 min. de Hull, $44,900. 819-456-4717.

BORD de l'eau avec plage, Lac Girard, 3 chambres. **Suzanne, 566-1356**

**BORD de l'eau,** La Lièvre, N.-D.-de-la-Salette, beau terrain, 2 chambres, galerie fermée, $38,000. 243-6005

CONCEPT ouvert, grand terrain privé sur lac Desormeaux. Prix réduit. Robb Roy, Century 21 Macintyre, **459-2355.**

LAC Bataille, 20 min. de Gatineau, chalet d'été, idéal pour toute la famille, 3+1 chambres, poêle à bois, pente douce et plage sablonneuse, $84,900. Yves Dorval, 780-8140, Gauvin Immobilier, courtier.

**LAC BLUE SEA,** bord Lac Perreault, 60 min. Hull, 4 saisons, meublé, $70,000. 771-5582, (819)463-3511.

LAC Cameron, Bouchette, chalet avec grand terrain et plage. Inf: 819-465-2831.

LAC D'ARGILE, 2 étages, 4 chambres, meublé, pas d'électricité, accès par bateau, $28,500 nég. 281-3451.

LAC McGregor, chalet-maison hivernisé, meublé. 669-9298.

LAC McGuire, bord de l'eau, 3 saisons, 4 chambres, ponton, terrasses, quais, $49,500. 824-4884, 986-9361.

LAC Pémichangan, chalet 1983, 1,900 pi car. en construction, reprise, $87,000. 778-0279.

LAC St-Germain, bois rond, 4 acres, 390 pi sur lac, prix réduit. 457-2714.

MAISON sur grand terrain, 123, Principale, Masham, **455-9449**

MONTPELLIER, Lac Lemery, au bord de l'eau, 3 chambres, hivernisé, tracteur, pédalo, $35,500. 745-5456.

**OTTER LAKE,** 2 chambres, garage, $28,500 nég., face au lac. **663-1868**

**PETIT lac Simon,** 4 saisons, meublé, s/bains complète, 2 chambres, bord de l'eau, $63,900. **246-1990, 613-760-4128**

## 561 CHALETS À LOUER

$230/SEM., 2 chambres, Montpellier, lac Schryer, bord du ruisseau, grande galerie. Benoit, 771-1057.

2, 3, 4 CHAMBRES, foyer, belle plage. **Domaine Denis. 819-767-2575.**

2-3 CHAMBRES, région Messines, lac privé, bonne pêche, bateaux et moteurs disponibles. (819)449-3439.

2-3 chambres, fin de sem./sem./mois, lac Bitobi, Gracefield. **(819)463-2540**

**2 CHAMBRES,** foyer, paisible, luxueux, chaloupe, sem. ou fin sem. **243-6417**

**À partir de septembre (6 mois ou 1 an):** Val-des-Mont, Lac Twin, chalet-maison, hivernisé, privé, 30 min. d'Ottawa, meublé, équipé, chauffé, éclairé, alarme, patios, chaloupe, canot, pédalo, plage. 745-8975.

BELLE plage, pêche, privé, foyer, bain, luxueux. **N.-D. du Laus: 243-6917**

BELLE plage, pêche, très grand, couche 14, foyer, 2 s/bains, août. **243-5101**

**BLUE SEA LAKE,** Notre Domaine, 2 chambres, équipé, belle plage, de $350 à $450/sem. 643-2320, 1-819-463-2534.

BORD de l'eau, Val-des-Bois, à la semaine. **643-5007, 598-9688.**

**CHALET 2 chambres** + roulotte 31 pi, bord de l'eau et camping. 986-7947.

CHALET-MAISON, hivernisé, 2 chambres, 2 étages, meublé et équipé, $525/mois, ou non meublé: $425, Lac Simon. 819-671-2355.

**GRACEFIELD,** Domaine Hazelwood, Lac St-Laurent, $250/sem. +, 2 milles du Lac 31 Milles. 819-463-2091.

LAC Blue Sea, 2 ou 3 chambres, semi-dét., plage, paisible. La Sève PNL, 819-463-3261.

LAC des Sables, N.-D. du Laus, près du camping Domaine de la Presqu'île. Jour: 770-0028, soir: 772-1301.

**LAC ROND,** 2 chambres, meublé, lave-vaisselle, plage, bateau, 60 min. de Hull, du 16 août au 1er sept. **771-5379**

LAC St-Pierre, à louer à la semaine $250 ou fin de semaine. 457-9877.

**NOTRE-Dame du Laus,** tout équipé, pêche au doré ou repos. **(819)767-2343**

## 562 FERMES

**FERME 193 acres,** 140 acres cultivables, 1 mille de façade, voisin du terrain de golf de Thurso, ruisseau, maison rénovée, grange neuve isolée, 5 bâtiments, $180,000. **733-9179.**

FERME de 81.5 acres, maison 4 chambres, grange et plusieurs autres bâtiments, secteur Wakefield, $169,000. Yves Dorval, 780-8140, Gauvin Immobilier, courtier.

FERME de loisirs, ch. Donaldson, l'Ange-Gardien, 4 chambres, 95 acres, $155,000. 281-3765.

## 563 MAISONS DE CAMPAGNE

CHARLEVOIX, vue fleuve, à louer, 3 chambres, jour/sem. (418) 632-5753.

## 563 MAISONS DE CAMPAGNE

**FARRELLTON,** jolie petite maison, 2 chambres, rénovée, accès à la rivière Gatineau, $79,500. Yves Dorval, 780-8140, **Gauvin Immobilier courtier.**

**RIPON,** jolie maison meublée, 2 chambres, bord ruisseau, **$39,500. 568-8423**

## 564 MAISONS MOBILES

60X12, meublées plus extra, Lac des Plages, face au lac, $49,800. **971-0845**

À LOUER, 2 à 3 chambres, Parc des résidences mobiles Riviera, Gatineau. 568-4111.

À VENDRE, secteur boisé, tranquille, 2 chambres, 1987, 14X60. 243-6177.

GATINEAU 60X12, 1/2 prix. 568-8360.

PARC Rivièra, 31 8e Avenue, grand 2 chambres, $600/mois pas chauffée ni éclairée, libre. 663-1215.

## 570 TERRES

100 ACRES zonés blanc, près Buckingham. 986-8188, pag. 778-9300.

## 575 TERRAINS

17 ACRES, East Aldfield, avec 3 chalets, boisé, accès lac Sinclair, $45,000 nég. 827-3800.

1 ACRE +, 4 km du pont Alonzo, à Cantley, $17,000 ch. 827-3800.

1 ACRE et +, $13,000 ou **projet** $75,000, Perkins. 663-1532.

**1 ACRE, Les Châteaux du Faubourg,** boisés, panoramique. **671-1900, 663-5104.**

1 ACRE ou +, Edelweiss Valley, accès au lac, financ. disponible. 459-3364.

**3e PHASE,** 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. **663-5113**

42 ACRES, 850' façade sur lac Poirier (près 31 milles), dézoné. Pour développement ou chasse. **819-465-2831**

À vendre près de la 417 et Casselman, 3/4 acres, $18,000. 764-5547.

AYLMER, lots déservis, proximités rivière, $25,000 et +. 736-7745

**CANTLEY,** 1 1/2 acre boisé, près à bâtir, 8 min. Promenades. **669-5840.**

**CANTLEY,** terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de $14,500. **827-0171.**

CENTRE du village de Perkins, prêts à construire. 819-671-2355.

**CH. des Erables, Limbour,** 2 lots d'une acre, occasion à $14,800 chacun. 1 mille du collège. **771-6266, 685-0424**

**DOIT VENDRE!,** terrain 65 X 150, 48 de Tellier, Côte d'Azur, 561-2599

**FERME Limbour,** 10,000 pi car., prêt à bâtir, avec tous les services, dans un rond point. Bon prix. 243-0116.

GATINEAU, 50'X 90'. 663-7462.

**GATINEAU,** terrains pour unifam.: $19,500, aussi terrains pour semi-dét.: $19,500 chaque côté. **669-1898.**

HULL, Hautes-Plaines, 8,300 pi car., à côté golf du Dôme. 771-1189.

LAC de l'Ours, terrain de rêve, bord de l'eau, ruisseau. 749-5551.

LAC "Twin lake", 1 acre, cadastré, remise, $9,800. Avant 14h: 663-5122.

LEFAIVRE, est d'Ottawa, beau grand terrain, près à bâtir, 130 x 150', $12,000. **(613)679-0961.**

MUNICIPALITÉ lac Blue Sea, bord du lac, aucun comptant, financement sur place. 778-7533, 819-463-3523.

N.-D. du Laus (Rivière du Sourd, route 309), près parc Papineau-Labelle, 1 acre et +, bord de l'eau ou droit de mise à l'eau. Site enchanteur, financement complet disponible par propriétaire. 767-2187, 771-6123.

**NOTRE-DAME-DU-LAUS,** Lac Poisson blanc, bord de l'eau, 4 superbes terrains, avec services. 682-9259.

PERKINS, 1 acre +, bord de l'eau ou droit de passage, aucun comptant. Financement par propriо. **819-767-2182**

## 575 TERRAINS

SECTEUR BLUE SEA, plusieurs terrains riverains, bon prix, financement avec proprio. (819)463-2444.

TERRAIN commercial 13,000 pi car, coin La Savane et Richer. Financ. disponible. Après 18h: 568-8140.

TERRAINS 1 acre sur lac Escalier et rivière du Lièvre, $15,000 et +. Michel Carrisse, Re/Max Vision Inc, **773-0875.**

**URGENT!** Lot double, Perkins, prêt à construire, $15,000 ou meilleure offre. Lot à Gatineau, pour triplex jumelé, meilleure offre. 246-7727.

## 580 BUREAUX À LOUER

**15 BUTEAU - Bureaux à frais partagés** Vous partez en affaires ou vous désirez rentabiliser votre entreprise, optez pour cette solution. Abaissez vos coûts administratifs en partageant les frais de réceptionniste, secrétariat, téléphone et photocopieur. Plusieurs dimensions disponibles. **770-3028.**

**209 GAMELIN,** superbe, idéal pour 1 personne en relation d'aide. **772-2901**

**221 FREEMAN,** neufs, professionnel-médical. 772-9383, 770-2222.

360 MALONEY Est, Gatineau, disponible, 600 à 3,000 pi car., $6 et + tout inclus, stat. 669-0746, 669-6886.

**400 MALONEY E.** édifice professionnel, **250-5,000 pi car.** disponibles, $9/pi car. +. **Entreprises Michel Charette 243-5260**

400 TACHÉ, Hull, **jusqu'à 6,600 pi car.,** grand stat., **loyer très compétitif.** 778-1055, 777-9781, 568-7306.

**569 ST-Joseph,** près de St-Raymond, 1,000 à 4,000 pi car., **26 St-Raymond,** mini bureau. **771-6266, fax: 771-5150.**

## 585 COMMERCES

1 CHAMBRE, meublé, avec revenu, bon investissement, financ. disponible, près des Galeries. **772-2994.**

2 DEPANNEURS, 1 restaurant, bien équipés, à louer ou à vendre. Conditions faciles. 243-9224.

**À VENDRE**
- **Commerce planchers de bois franc.**
- Établi depuis 5 ans.
- Chiffre d'affaires, pleine expansion.
- Clientèle privilégiée.

**1-819-669-6172**

**A VENDRE OU À LOUER** Hull, 406 Taché, terrain 100' X 100' avec immeuble, libre. C. Bourdeau, TAPP immobilier. 771-0383.

**BAR LAITIER** neuf, à Gatineau, bien situé. Très bon prix. 669-1417.

BOULANGERIE artisanale très bien équipée; roulement et rendement excellents. Proprio peut financer bâtisse et équipement. Nécessité de $80,000 comptant. 986-8609.

**CASSE-CROÛTE AVEC BAR LAITIER,** centre-ville Gatineau. Claire Prévost, Le Permanent, courtier immobilier agréé, 593-5333.

**CASSE-CROÛTE,** clientèle établie, région locale et touristique, déja installé sur terrain loué. Prix nég. **281-3928.**

CASSE-CROÛTE situé sur route 148, Luskville, Québec. Vente cause maladie, bon fonds de commerce. 455-9238 ou 684-7305.

CORDONNERIE, $20,000 nég. Carolle 671-4674 ou 671-6749.

DEPANNEUR avec résidence, tout équipé, bon revenu, à Bouchette. Inf: 819-465-2831.

DÉPANNEUR à vendre, avec boucherie et résidence. 281-5909.

DEPANNEUR + maison de 3 chambres, à L'Ange-Gardien. Meilleure offre + inventaire. 281-2946.

DOMAINE au Baskatong, 9 chalets au bord de l'eau, beaucoup de potentiel, $395,000 nég. 819-449-8669.

ÉPICERIE, bon achalandage, à louer, tout équipé, **Gatineau.** 565-5005

LAVE-AUTO/bar laitier, prix: éval. mun. 986-8188, pag. 778-9300.

PROJET de terrains de camping, chalets et autres à vendre. 748-3255

## 585 COMMERCES

MAGASIN général avec comptoir postal, à même la résidence, Luskville. 455-2272.

**RESTAURANT licencié bien établi** à vendre, chiffre d'affaires de $700,000 et +. Intéressés seulement. Communiquez avec Marcel au **827-4574.** Financement disponible.

RESTAURANT-bar à la campagne, vue sur lac, $80,000. 772-0719.

RESTO-BAR, 2,500 pi. car., 2 étages, 4 Champlain. Prise de possession immédiate.

**Guy Bélanger 778-4500**
**Agent immobilier agréé**
**G.R. Lauzon & Ass. C.W.I.**

TAVERNE à vendre, centre-ville Hull, grand stationnement. 595-3710.

TU cherches un dépanneur, un restaurant ou un casse-croûte? Appelle-moi, Roger Prud'homme, **Les Imm. R.P.M. 797-4522.**

VOULEZ-VOUS gérer votre propre commerce? **Tabagie variétés à vendre,** bien située, très bonne clientèle. Prix discutable. Informations: 243-9797.

## 590 ENTREPÔTS

1,600 PI car., avec quai de chargement, 23 Juneau, Hull. 770-8911.

PARC Gréber, Gatineau, 1,000 à 3,000 pi car. d'entrepôt, façade vitrée, portes garage, plafond 20 pi, $6.50 3/net. **Les entreprises Michel Charette, 243-5260.**

## 595 LOCAUX

**AYLMER ou Gatineau,** 0 à 4,000 pi car., plafond 20', porte garage. **663-5104.**

## 595 LOCAUX

400 TACHÉ, Hull, **jusqu'à 6,600 pi car.,** grand stat., **loyer très compétitif.** 778-1055, 777-9781, 568-7306.

**LOCAUX À LOUER**
**MARCHÉ AUX PUCES À MASSON**
- Ouvert à l'année les mercredis, samedis et dimanches
- Location au mois
- Très bon achalandage.

**(819) 986-3552**

**E. TASSÉ**
*Locaux commerciaux à louer*
*Centre Riviera*
*22, Des Flandres*
*Centre Templeton*
*922, boul. Maloney*
*193 de la Savanne*
*anciennement salon de coiffure*
*568-5151*

**CENTRE D'AFFAIRES DE HULL** $200/mois et +. Des frais compris et autres à partager. **777-1128,** 9h à 21h.

ENV. 3,000 pi car., 3 portes de garage, Gatineau, 17 rue Varennes. **243-3727**

GATINEAU, 545 Maloney Est, voisin de Gala Electrique, 4,000 pi car. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

**MAGASIN** à louer, centre-ville Hull, bien situé, chambre froide + équipement, $650, 2 mois gratuit, **834-3254**

## 595 LOCAUX

GATINEAU, bureau 800 pi car., façade vitrée, avec entrepôt 1,000 pi car., porte garage 12X12', situé au 31 de Bécancour. 663-8664, 773-2449.

**GATINEAU,** petit centre d'achat commercial, 415 Maloney Ouest, à partir de 600 pi car., $495/mois. Raymond au 775-8272.

**GATINEAU, pour bureau ou commerce;** 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane. **Prix à négocier.** Gilles Dulac, Progrès Courtier immobilier, 568-8815.

PARC industriel, Aylmer, locaux libres, 1,700 pi car., 2,000 pi car., 4,000 pi car. et bureau de 1,200 pi car. Pour rendez-vous, 777-1373.

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

ATELIER peinture et débosselage à louer: $1,300/mois. 568-2591.

ATTENTION coiffeur(se)s vous désirez être votre propre patron. Location de chaises à très bon prix dans un salon bien établi à Gatineau. Pour plus d'information, composer le 243-7744.

**AVEZ-VOUS ENTRE 16-77 ANS?** Nous avons un programme qui vous aide à débuter à 0. **(819)595-9381.**

AYLMER, **cuisine commerciale à louer,** 800 pi car., tout équipée, + s/sol pleine grandeur. Idéal pour traiteur. **684-4820**

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-800-567-2383 poste 200.**

TRAVAIL à la maison (montage d'articles). Pour inf., envoyez enveloppe pré-adressée et pré-affranchie à: Q.S.E., 47 rue Thibault, Gatineau, QC, J8T 2Z4.

## 597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

HULL, 194 Boul. St-Joseph, bâtisse à vendre avec permis de bar, danse, spectacle et espace commercial à louer. 775-6450.

## 605 AUTOS À VENDRE

**0% d'intérêt/1 an. Denis Auto 643-5262.**

**Louez pour devenir propriétaire**

1964 À 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 777-6185.

1981 PONTIAC Grand Prix, automat., 2 portes, $300. 746-2321.

1982 CHEVROLET Malibu, 4 portes, $300. 568-3320, 664-0893.

**1983 CHRYSLER** Le Baron, 2.2 L., 85,000 km, devant refait à neuf, réservoir neuf, très propre, mécanique A1, $1,100. **663-9450**

1984 CAMARO, V6, automat., $1,400 ou meilleure offre. 568-1543

1984 FORD Topaz, 101,000 km, 5 vit., $800 nég. 770-4151

1984 FUEGO, 2.2 L., 109,000 km, $200. 595-6972.

**1984 SUNBIRD** LE, automat., financ., $6,995. **Principale Auto 568-2591**

1985 DODGE Lancer, automat., très propre, $950. Pag.: 751-7257.

1985 FIREBIRD, toit en T, V-8, très bon état, $2,900. 671-7503.

1985 JETTA, 113,000 km, 5 vit., $1,800. Après 21h: 669-6166.

1985 MAZDA RX7, $750 ou meilleure offre. Après 18h: 246-3618.

1985 STELLAR, 5 vit., besoin réparations, $300. 663-4648.

1985 TOYOTA Tercel, 4 portes, automat., $1,450. Auto Bitar, 684-3372.

**1986 BUICK** Somerset, telle quelle, $395. **Principale Auto 568-2591**

1986 IROC-Z, 110,000 km, pneus neufs, pas d'hiver, $5,100. 643-2196.

**1986 MONTE CARLO,** 4.3 L., automat., $1,400. 819-422-3780, 422-1187

**1986 OLDSMOBILE** Delta 88, V6, $1,495. **Principale Auto 568-2591**

**1986 TOYOTA** Camry, automat., $695. **Principale Auto 568-2591**

## 605 AUTOS À VENDRE

**LOCATION LAPERRIERE** Si vous avez un problème de crédit, appelez-nous, on a la solution pour vous! 643-1226

1987 CAVALIER Z-24, 2.8 L, automat., bon état, $1,500 nég. 986-7158.

**1987 FOX,** économique, propre, $1,295. **Principale Auto 568-2591**

**1987 JETTA,** automat., $2,495. Domic: **St-Louis Volkswagen, 243-2733.**

1987 MUSTANG, 5.0 L., peinture neuve, $3,500 nég. 669-3957.

1987 NOVA/Corolla, automat., juste 99,500 km, $2,300. 682-7813.

1987 TOYOTA Supra et Nissan Pulsar, manuelles, très bon état, pas de rouille, $5,200 et $3,200. 568-7462.

1988 CADILLAC, toit ouvrant, pneus continentals, 120,000 km, $8,500 ou considérait échange pour motomarine de même valeur. 986-8211.

1988 CAVALIER Z-24, manuelle, $2,300. **Denis auto, 643-5262, Don**

1988 CAVALIER, automat., $2,700. **Denis auto, 643-5262, Don**

**1988 COROLLA,** 4 portes, financ., $2,895. **Principale Auto 568-2591**

**1988 CUTLASS Supreme,** tout équipée, propre, 2 portes, $2,900 nég. **664-0229**

1988 FORD Mustang, automat., $2,400. Auto Bitar, 684-3372.

1988 FORD Mustang, 5 L. HO, parfaite condition. 985-1731.

**1988 HONDA Accord S,** 140,000 km, 5 vit., 1 proprio, A-1, $2,800. **778-6723.**

**1988 HONDA** Accord LX, 5 vit., 145,000 km, bon état, $3,850. 722-3113.

**1988 HONDA** CRX, manuelle, 140,000 km, bon état, $3,950. 561-7170.

**1988 LEGENDE,** bijou, financ., $4,995. **Principale Auto 568-2591**

1988 MAZDA 626 Turbo, manuelle, 5 portes, très bon état, lecteur disques compacts, $3,900. 778-6126

**1988 SHADOW, 60,000 km,** tout équipé, toit ouvrant, etc. $2,900. **671-7060**

1988 TAURUS, tout équipé, excellente condition, 200,000 km, peinture neuve, spécial $1,950. 682-8717.

1988 TOYOTA Tercel, 2 portes, bon état, $3,500. Après 16h: 246-8623.

1988 TOYOTA Camry, 190,000 km, automat., toit ouvrant, excellente condition, $3,800. 684-8193.

1988 TOYOTA Camry LE, clim., très propre, $5,200 nég. 778-3472.

**1988 TOYOTA Camry LE,** automat., vitres électriques, rég. de vit., bon état, 190,000 km, $3,900. **776-3538**

**1989 CAMRY,** V6, certifiée, financ., $4,995. **Principale Auto 568-2591**

**1989 CIVIC DX,** manuelle, certifiée, **bon état,** 142,000 km, $3,700 **pag. 772-5905**

**1989 CORSICA,** A1, équipée, automat., 177,000 km, $3,800 nég., 827-3548.

1989 CORSICA, bon état, automat., clim., démarreur à distance. 243-0495, 748-1084.

1989 CROWN Victoria, tout équipée, très bonne condition. 243-3293.

1989 DODGE Omni, $1,500 négociable. 663-0435, 281-8849.

1989 ESCORT LX, 132,000 km, telle quelle, $2,000. 775-9702.

1989 FOX, bien entretenue, 150,000 km, $1,400. 771-3378.

1989 HONDA Prélude noire, toit ouvrant, 146,000 km. 246-5396.

1989 HYUNDAI Sonata, excellent état, prix demandé: $2,500. Jour: 995-1813; soir: 986-1940.

**1989 JETTA,** certifiée, financ., $3,895. **Principale Auto 568-2591**

**1989 JETTA** Flair, propre, financ., $4,595. **Principale Auto 568-2591**

**1989 LESABRE,** équipée, financ., $4,995. **Principale Auto 568-2591**

1989 NEW YORKER, 4 portes, propre, $3,395. 568-0050, 669-0439.

**1989 PONTIAC 6000,** bon état, $3,000 nég. Marc, 669-4730, 239-8960.

1989 PONTIAC Tempest, 2.8 L., V6, automat., $1,000 ou meilleure offre. 772-0744.

**1989 SENTRA,** automat., équipée, $2,995. **Principale Auto 568-2591**

1989 SUZUKI Swift, manuelle, mécanique A-1. 595-8967.

1989 TOYOTA COROLLA, 4X4, très propre, peinture neuve, mécanique A1, $3,700. 788-2483, 791-0379

**1990 ACCORD,** EX, équipée, financ., $6,995. **Principale Auto 568-2591**

1990 ACCORD EXR, 2 portes, tout équipé, propre, $7,850. 827-4160.

**1990 BERETTA,** automat., V6, 95,000 km, $4,500. Auto Bitar, 684-3372.

**1990 CAMRY,** LE, familiale, clim., $6,495. **Principale Auto 568-2591**

1990 CAVALIER Z24, V6, 3.1 L., mécanique parfaite, $2,950. 748-6940.

1990 CHEVROLET Sprint, automat., $4,300. **Denis auto, 643-5262, Don**

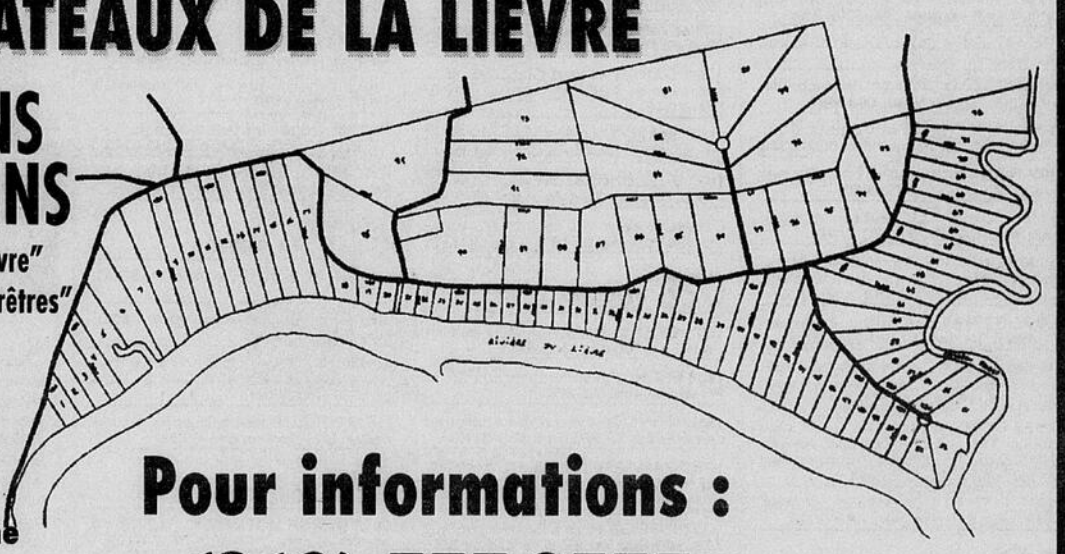
1990 DINASTY, 4 portes, blanche, très propre, $2,800. 778-4736.

**1990 GRAND PRIX,** 93,000 km, financ., $6,595. **Principale Auto 568-2591**

1990 HONDA Civic DX, automat., $4,800. Auto Bitar, 684-3372.

1990 HONDA Civic Si, très propre, 180,000 km, $3,200. 685-1636.

1990 HYUNDAI Excel, 3 portes, automat., bonne condition, $1,500. Soir: 246-1021.

LES PLATEAUX DE LA LIÈVRE
TERRAINS RIVERAINS
Sur "Rivière Du Lièvre" et "Ruisseau Des Prêtres"
à partir de 8 800$
L'acre riveraine
1 000 $ de l'acre additionnelle

Pour informations :
(819) 777-2777

## 605 AUTOS À VENDRE

1990 MAZDA Miata, comme neuve, 24,000 km, prix à discuter. 778-7390.

**1990 OLDSMOBILE** Supreme, financ., $4,995. **Principale Auto 568-2591**

1990 SHADOW, 4 portes, automat., parfaite condition, certifiée, $2,800. 246-0728.

**1990 SUNBIRD LE**, 4 portes, 5 vit., clim., 130,000 km, $3,800 nég. **777-9581.**

1990 SUNDANCE RS sport, toit ouvrant, 5 vit., prixx nég. 663-1716

**1990 TAURUS,** familiale, V6, financ., $3,995. **Principale Auto 568-2591**

1990 TERCEL, manuelle, repeint, $4,800. **Denis auto, 643-5262, Eric**

**1990 TOPAZ**, équipée, bijou, $2,995. **Principale Auto 568-2591**

1990 TOYOTA Corolla, 4 cyl., manuelle, très propre, 170,000 km (auto route), $4,200 nég. 682-5182.

**1991 CADIALLAC** de ville, financ., $11,595. **Principale Auto 568-2591**

**1991 CAVALIER,** 4 portes, automat., $3,950. Auto Bitar, 684-3372.

**1991 CAVALIER,** clim., financ., $2,795. **Principale Auto 568-2591**

**1991 CIVIC CX,** 128,000 km, automat., très propre, $6,500. 243-0541

**1991 COROLLA,** 97,000 km, financ., $6,595. **Principale Auto 568-2591**

**1991 EAGLE 2000 GTX**, impeccable, $5,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1991 EAGLE Vista,** A-1, 1 proprio, terme accepté. **Grégoire Auto 772-8000**

1991 FORD Tempo, 4 portes, automat., $2,995. Auto Bitar, 684-3372.

**1991 GRAND AM LE**, 4 portes, très propre, $5,299. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1991 PROTEGE, 5 vit., 4 portes, $5,900. **Denis auto, 643-5262, Eric**

1991 REGAL LTD, tout équipée, $8,500. **Denis auto, 643-5262, Don**

**1991 SPRINT**, automat., 65,000 km, $4,395. **Principale Auto 568-2591**

1991 SUNBIRD, 117,000 km, peinture neuve, très propre, bijou, $5,500 nég. 777-6622, 682-4800.

**1991 TOYOTA LS**, 4 portes, automat., 62,000 km. **Grégoire Auto, 772-8000.**

**1992 CAVALIER**, coupe, financ., $4,395. **Principale Auto 568-2591**

**1992 CORSICA LT**, V6, 72,000 km, bleu, $6,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1992 CORSICA, 6 cyl., clim., $5,800. **Denis auto, 643-5262, Eric**

1992 ELANTRA, automat., garantie 1 an, $5,900. **Denis auto, 643-5262, Don**

1992 FORD Escort, bonne condition, démarreur à distance, 118,000 km, 4 pneus d'hiver neufs, $7,000 nég. Après 18h: 819-463-2643, 463-2965

1992 GOLF, 4 portes, 140,000 km, 5 vit., $4,750. 776-4114, pag. 593-9214

**1992 GRAND AM SE**, 79,000 km, garanti, $9499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1992 HONDA ACCORD LX,** rég. de vit., 123,000 km, bon état, comme neuve, $8,900. 669-9197

1992 HONDA Civic EX, 4 portes, 5 vit., 120,000 km, $9,000. Cause: départ à l'étranger. 561-5307.

1992 HONDA Civic, 4 portes, automat., clim., 71,000 km, état neuf. À voir! 568-8394.

1992 MUSTANG, 5 L., équipée, manuelle, bas km. 243-4428.

1992 PONTIAC Lemans, automat., $2,900. **Denis auto, 643-5262, Don**

**1992 PRICIDIA**, GS, V6, financ., $9,995. **Principale Auto 568-2591**

**1992 SENTRA XE** automat., 4 portes, $5,299. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1992 SUNBIRD** SE, V6, financ., $6,995. **Principale Auto 568-2591**

**1992 SUNBIRD,** manuelle, 4 cyl., 79,000 km, $6,300. 561-9017

**1992 SUNDANCE,** V6, 100,000 km, tout équipée, comme neuf, $6,900. 682-8757, pag.: 751-1165.

**1992 SWIFT GA,** 5 vit., 131,000 km, bon état, $3,700. **827-3532, 246-5973**

**1992 TEMPO GL**, garantie 1 an PEC1, $4,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1993 ACHIEVA**, 4 portes, V6, 103,000 km, $7,899. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1993 FORD Taurus, familiale, 4 portes, $7,500 nég. **749-0280, 290-1855.**

**1993 GEO** Metro, 4 portes, financ., $4,495. **Principale Auto 568-2591**

**1993 GEO** Storm, financ., $5,995. **Principale Auto 568-2591**

**1993 GRAND AM SE,** parfaite, échange accepté. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1993 HONDA Civic, 81,000 km, comme neuve, $9,600. 986-1272.

**1993 HONDA Civic**, parfaite! Faites votre offre! **Grégoire Auto 772-8000.**

**1993** HONDA Civic CX, 5 vit., blanche, 75,000 km., $7,500. **682-2858.**

**1993 HONDA Civic**, excellent état, terme accepté. **Grégoire Auto 772-8000**

**1993 INTEGRA**, automat., financ., $9,995. **Principale Auto 568-2591**

1993 MAZDA Precidia, noire, mags, manuelle, $7,900. 669-9202.

**1993 NISSAN** Sentra, automat. Vrai bijou. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1993 PRECIDIA, V6, automat., $10,400. **Denis auto, 643-5262, Eric**

1993 SHADOW, **47,000 km,** 4 portes, automat., $6,995. Fred, **775-7915**

**1993 SUNDANCE**, 64,000 km, clim., $6,399. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

## 605 AUTOS À VENDRE

1993 SUNDANCE, 2 portes, clim., automat., $8,000 nég. Célia 777-3372 après 18h.

**1993 TAURUS GL** familiale, impeccable. **Grégoire Auto 772-8000.**

**1993 TAURUS** familiale, A-1, échange accepté. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1993 TOYOTA Corolla, automat., 4 portes, A-1, 102,000 km, $8,950 nég. Après 18h, 827-4506.

1994 CAVALIER, 4 portes, automat., 44,000 km, $9,200 nég. 669-2689

1994 CAVALIER rouge, 5 vit., très propre, 2 pneus d'extra, 44,200 km, prix réduit. Après 17h: 568-7866

**1994 COLT,** 59,000 km, manuelle, excellent état, + extra. Liliane 770-6336.

**1994 GOLF CL,** automat. Dominic: **St-Louis Volkswagen, 243-2733.**

**1994 HONDA Civic LX,** 5 vit., clim. Dominic: **St-Louis Volkswagen, 243-2733.**

1994 HONDA Civic CX, 5 vit., 61,000 km, $9,500. 777-6060.

1994 MAZDA MX3, 4 cyl., 57,000 km, verte, très bonne condition, $11,300. Après 18h: 246-1868.

1994 SIERRA, 53,000 km, 6 cyl., $10,800. **Denis auto, 643-5262, Eric**

**1994 SUNBIRD LE, aubaine,** faut vendre! Offre raisonnable acceptée, 52,000 km, démarreur à distance, garantie prolongée, changement d'huile gratuit! **663-5690.**

1995 CONTOUR GL, 54,000 km, $10,400. **Denis auto, 643-5262, Eric**

**1995 CORSICA,** 1 proprio, échange accepté. **Grégoire Auto, 772-8000.**

**1995 GOLF GL,** 5 vit., clim. Dominic: **St-Louis Volkswagen, 243-2733.**

1995 GRAND Prix SE, 52,000 km, $13,900. **Denis auto, 643-5262, Eric**

1995 HONDA Civic CX, 41,000 km, $9,500. 243-7619.

**1995 INTREPID**, V6, 3.3 L., impeccable, $12,299. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1995 NÉON Highline, 4 portes, 5 vit., parfait état, faites une offre. 669-1016

**1995 NEON,** impeccable, 1 proprio, bas km. **Grégoire Auto, 772-8000.**

**1996 ACCORD EXR,** vert foncé, équipée et +, 26,000 km, 770-2745

**1996 BUICK Skylark,** V-6, équipée, sièges électriques, non-fumeur, 14,500 km, $17,700 ferme. **561-7257**

1996 STRATUS, clim., 4 portes, $14,600. **Denis auto, 643-5262, Eric**

1996 TOYOTA Camry blanche, 4 cyl., automat., clim., équipée + extra, 26,000 km, $25,900. 595-3321

1997 FORD Probe GTS, V6, manuelle, 5 vit., int. cuir, équipée, + extra, 12,000 km. Transfert à l'étranger. Doit vendre, $26,000. 243-9643.

1997 JEEP TJ, 5 vit., toit mou, alarme, + options, $18,200 nég. 685-0028.

## 611 AUTOS DE PRESTIGE

1980 MGB, jaune, très bonne condition, $6,000. 772-0196.

## 620 AUTOS DEMANDÉES

**$100 +. 1 (819) 777-7107.** Achetons autos, camions accidentés ou non.

1986 ET +., autos ou camions, payés comptant, gros montant. Jour: 744-2305, après 18h: 795-4848.

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry, 778-0845.

**BESOIN D'ARGENT ???**
Payons comptant. Véhicules bon état, $2,000 et moins. 770-5733.

**GARAGE DE L'AÉROPORT,** achetons et vendons autos. 663-7669, 986-1463.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

**NOUVEAU,** achetons voiture **au poids** pour ferraille. **Les Entreprises Gaucher. 643-3667.**

## 621 FOURGONNETTES

**1977 DODGE Van,** aménagée avec lit/lavabo, à discuter. Pag. 787-2122.

1984 DODGE Ram Van, 8 places, moteur 318, automat. 643-3988.

1986 ASTRO semi-cargo, V-6, automat., bon état, $1,900. 671-7503.

1986 PLYMOUTH Voyager, bon état, $1,500 ou meilleure offre. 246-3244.

1987 GMC Van, moteur 350, $5,900 à discuter. 671-6489 après 17h.

**1988 CARAVAN,** V6, financ., $3,995. **Principale Auto 568-2591**

**1989 CARAVAN** SE, 7 places, clim., $4,995. **Principale Auto 568-2591**

1990 DODGE Caravan SE, 130,000 km, tout équipée, 7 places, $7,100. 986-7362.

1990 NISSAN Axxess, 5 vit., 160,000 km, plusieurs pièces neuves, très propre, pas de rouille, $4,900. 246-2994.

1990 PLYMOUTH Grand Voyager, automat., V-6, 3.3 L., 126,000 km, très propre. 684-3954, 724-1487.

**1991 BEAUVILLE,** 9 places, équipée, $5,995. **Principale Auto 568-2591**

**1991 PREVIA,** 7 places, financ., $8,995. **Principale Auto 568-2591**

**1992 LUMINA** APV, équipée, financ., $9,995 **Principale Auto 568-2591**

**1992 LUMINA APV,** très équipée, $9,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

## 621 FOURGONNETTES

1993 AEROSTAR XL Sport, V-6, automat., mags, 7 places, 101,000 km, $9,400 nég. 986-1156.

**1993 AEROSTAR XL** sport, bleu, 96,000 km, $7,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1994 Villager, tout équipée, 7 passagers, 60,000 km, reste de garantie, nég. 663-1087, 328-2092.

**1995 TRANSPORT SE,** 3.1, V6, 79,000 km, $11,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1995 VOYAGER, 7 places, clim., $12,400. **Denis auto, 643-5262, Eric**

1995 WINDSTAR, 7 places, clim., $16,500. **Denis auto, 643-5262, Don**

**1996 CARAVAN** 7 places, V6, blanche, $15,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

## 625 CAMIONS À VENDRE

1980 FORD F-350, $3,000 nég ou prendrais échange. 986-9680.

1981 GMC "cube van", prix à discuter. 663-9633, 663-8350.

**1981 SIERRA Classic,** propre, cabine disponible, prix à discuter. **773-4280.**

1985 CHEVROLET S-10, V6, 2.8 L., 185,000 km, $1,500 nég. 568-2809.

1985 CHEVROLET S-10, boîte longue, cabine, 121,000 km, $3,000 nég. 669-4402, 775-6080.

1987 FORD F150, avec boîte, 98,000 km, très bon état, $3,000. **643-9397**

1987 FORD Ranger, excellente condition, en +: boîte, support et 2 portes, $3,500. 643-1430.

1987 PICK-UP S-10, 6 cyl., 5 vit., $2,850. Auto Bitar, 684-3372.

**1988 JEEP Comanche**, $95 comptant. Terme facile. **Grégoire Auto 772-8000.**

**1990 F250,** King CAB, V8, financ., $5,995. **Principale Auto 568-2591**

1991 DAKOTA Sport Club Cab, V-6, manuelle, 120,000 km, $7,500. 669-1048.

1991 MAZDA B-2200, Super cab, 5 vit., $3,800. **Denis auto, 643-5262, Don**

**1991 S-10 SONOMA,** cabine allongée, 4.3 L., bas km. **Grégoire Auto 772-8000.**

CAMION avec VR, région 07, remoque à billots. Après 19h: 449-2732

## 628 CAMIONS 4x4

1979 DODGE RAM, noir, 4x4, besoin freins, $1,700 nég. 643-1402.

**1984 BRONCO,** vendu tel quel, $395. **Principale Auto 568-2591**

1984 TOYOTA avec boîte et arceau de sécurité, $2,200 nég. 663-3789

1986 RANGER, cabine et pièces extra, besoin transmission, $1,200. 671-3056.

1987 DODGE Ram Charger, moteur 318, 145,000 km, $2,300. 771-9631.

1987 GMC JIMMY, $2,600 ou meilleure offre. 458-2980

1987 TOYOTA, demande $3,500. 986-1824, 669-0635.

**1989 CHEROKEE,** 4 litres, financ., $5,595. **Principale Auto 568-2591**

1989 DODGE Ram 50, moteur reconditionné. 243-5981.

**1989 GMC,** automat., V6, cabine allongée, excellent. **Grégoire Auto 772-8000.**

1989 JEEP Sahara, toit dur, repeint, $7,200. **Denis auto, 643-5262, Eric**

**1989 TOYOTA 4Runner,** automat., peinture neuve, noire, pneus neufs, très propre, faut voir, non-fumeur. **685-9471**

**1989 YJ,** Islander, 2 toits, financ., $7,495. **Principale Auto 568-2591**

**1990 CHEROKEE,** certifié, financ., $6,895. **Principale Auto 568-2591**

1990 ISUZU Trooper, automat., V6, $7,900. **Denis auto, 643-5262, Don**

1990 SIDEKICK, toit dur et toit mou, alarme, bon état, $4,500 ou meilleure offre. 669-2671.

**1991 SIDEKICK,** automat., financ., $6,595. **Principale Auto 568-2591**

1991 TOYOTA 4 Runner, 4 cyl., manuelle, 154,000 km, 4 portes, clim., marche-pied, déflecteur avant et arrière, $15,000 nég. 985-2347.

1992 CHEVROLET Silderado, noir, 1 proprio, $13,900, A-1. 643-1014.

**1992 SUNRUNNER,** 88,000 km, financ., $7,795. **Principale Auto 568-2591**

1992 TRACKER, 5 vit., 44,000 km, $8,900. **Denis auto, 643-5262, Don**

**1993 RAM 150,** 73,000 km, garanti, $11,699. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1993 SIDEKICK,** 2 portes, 5 vit. Dominic: **St-Louis Volkswagen, 243-2733.**

1994 BLAZER, rouge, V6, automat., climatisé, 83,000 km, garantie prolongée à 125,000 km, complétement équipé, $18,900 nég. 246-5008.

**1995 GMC Z71,** blanc, automat., doublure de caisse, roues Mag en magnésium, $17,500. **671-5987, 779-3477**

1995 JEEP YJ Sahara, 4 litres, automat., 65,000 km, mécanique A-1, pneus neufs, plusieurs options, garantie transférable. 751-6964.

**1996 CHEVROLET** rouge, 25,000 km, très propre, $20,700. Après 18h: **246-3357**

1996 TOYOTA Tacoma blanc, extra CAB, V6, automat., clim., équipée + extra, 32,000 km, $28,500. 595-3321

**FORD F-150 4X4,** excellente condition, $4,500 nég. 778-7771, pag. 778-9447

## 637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

TRACTEUR Case International, 1989, 1,700 heures et autre machinerie. 819-463-2029.

## 663 MACHINERIE

1955 TRACTEUR Cubes, avec pelle à neige, valeur, $1,200 pour $700 nég. 671-7559.

**1984 FORD** à bascule, VR région 7, moteur à neuf, $35,000 nég. **827-4576**

1995 FORD LTLS (garantie), VR et remorque 48 pi 1991. 819-449-4301.

**ACHÈTERAIS retrocaveuse,** chargeuse excavatrice, etc. **Simo, 819-771-9884**

DÉBROUSSAILLEUSE, déchiqueteur. 671-4200.

## 665 MOTOCYCLETTES

1982 HONDA Skyhawk 750, 28,800 km, comme neuve, $1,700 nég. 281-5661

1982 KAWAZAKI 550, 25,000 km, demande $900. 595-2049.

1984 NINJA 900, 46,000 km, excellent état, $2,400. 663-7968.

1984 YAMAHA Venture Royal, modèle 1200 cc, 29,000 km. 684-3954, 724-1487.

1986 FZ 750-20 valves, pneus neufs, batterie neuve, $2,200 nég. **777-5579**

1989 HARLEY Davidson, Sporster, deluxe, vert forêt, beaucoup de chrôme, $7,500. 663-0872.

1993 SUZUKI GSXR 750, excellent état, 28,000 km, $7,300. 776-0251

**1996 YAMAHA Scooter** BW50 cc, très bon état, prix à discuter. 281-5936

**LOCATION** motocyclettes, tarifs à la journée. Moto Action 2000, **281-6479**

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

PIECES pour Jetta ou Golf de 1985 à 1990. 671-2345

**PNEUS** usagés installés, "balancés", 13-14-15-16. Très bon prix. **243-8140.**

**SYSTEME de son,** valeur $5,000 pour $1,490 ou meilleure offre. 751-7558.

## 673 REMORQUES

6X12X1.5, BONNE condition, $350. 986-6036.

REMORQUE 4x8 pi, propre, $400. 669-8936.

REMORQUE double 8 x 11 pour motoneige, à bascule, valeur $1,200 pour $700 nég. 671-7559.

REMORQUE double pour motoneige, $350 ferme. 643-3193.

## 677 ROULOTTES

**1975 DODGE MOTORISÉ,** $4,500 ou meilleure offre. 243-3695, 777-6112.

1983 TENTE-roulotte Bonair BA 650, très bon état, $975. 684-2140.

1985 CAMPEUR Honey 8 pi, excellent état, $2,500 ferme. 663-7641.

1985 SUNLINE, 16 pi, $5,500. 457-4057

1995 TENTE-ROULOTTE, couches 6, presque neuve, 246-1844.

1996 TERRY, 29 pi, chauffage et clim. central, radio AM/FM stéréo, prix à discuter. 561-7645, 991-5920.

39 PI 1993, luxueuse, 2 chambres, "tip out" double, équipement complet, accepterais échange. 669-5867.

3 ROULOTTES, 35, 30 et 28 pi, à bon prix. 819-454-2808.

CAMPEUR 8 pi, couche 6, chauffe-rette, 12/120 volt, A-1. Faut voir, $2,800. 669-3945, soir: 669-6764.

**LOCATION DE MOTORISÉS**
classe C, 28 pi. N. Roberts Motorhome Rentals, 446-4022.

LOCATION de tentes-roulottes 1997. Prix compétitifs. 281-6479

LOCATION de roulottes Gitan 16 pi, $350/sem., poids 1,600 lb. 246-8685

LOUEZ ma tente-roulotte. Richard, 775-3293.

TRILIUM 1976, fibre de verre, couche 4, $1,500 nég. 771-4558.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1994 BANSHEE, 350 cc, double carburateur et échappement, excellente condition, bas km, très propre. Il faut l'essayer pour l'apprécier. Patrick: 777-1276, pag.: 751-1976.

1996 YAMAHA Wolverine, 4X4, 350 cc, très propre, $6,000 nég. Yan, jour: 986-6286; après 18h, 281-0377.

**4 ROUES** Kawasaki 250 avec reculons, $1,950/meilleure offre. **669-0871**

## 684 BATEAUX, MOTEURS ET VOILIERS

1991 PRINCECRAFT Pro 162 DLX, 40 forces Yamaha, avec toîle et remorque, $8,750. 243-5756.

1991 Sea-Nymph, 14'6", aluminium, acc., Evinrude 15 forces, remorque, $4,500 nég. 770-4791.

**1993 MOTOMARINE** "Sea Doo" XP avec remorque, toile et accessoires, parfait état, $4,500. 595-3198

1994 SEA-DOO SP avec accessoires et remorque, meilleur offre. 568-4777

1995 BATEAU (Jet Boat), 4 passagers, $11,500. **663-5033**

ACHETERAIS petit moteur 2 ou 3 forces, en bon état. 643-5800.

## 684 BATEAUX, MOTEURS ET VOILIERS

**ALUMINIUM 16.5 pi** "Deep Fisherman" Mirrocraft, profond, moteur Johnson 15 forces, toile en canevas, détecteur de poissons, remorque Easy Load, comme neuf, $4,500. 745-9661.

**À VENDRE OU À LOUER:** pontons et chaloupes. Marina de Hull. 595-0909.

BATEAU de pêche, aluminium, 16 pi., double plancher, avec remorque, $1,600. 457-4549.

BATEAU Panther 18 pi, blanc, rouge et gris, avec remorque et toile neuve, pas de moteur. (819) 428-1629.

CANOT, 14 pi, fibre de verre; moteur 5 forces, bonne condition. 521-1487.

CHALOUPE 14 pi, remorque, moteur Evinrude 6.5. 281-0561.

CHALOUPE aluminium 11 pi et moteur Suzuki 2 forces, $825. 776-5653.

HONDA, 7.5 forces, moteur 4 temps, bonne condition, prix nég. 749-5551.

MOTEUR Suzuki 9.9, excellent état, $700. 643-1402.

PONTON, 24 pi, 60 forces, remorque, $8,600 nég., avec "Tempo" hivernisé, toiles. 243-2197

**PRINCECRAFT,** prix liquidation sur modèles Pro 166, 162 DLX, 142 SC, Ventura 190, Vectra 200. **819-428-3097.**

SEA-RAY, 21 pi, 5.7 LX, aire ouverte, équipé, remorque, $8,500. 246-2901.





Suzanne a trouvé sa voie et vient d'entrer à l'université. Quelque chose cloche pourtant : elle a appris, voilà six mois, qu'elle était atteinte de sclérose en plaques. Sa famille est atterrée, mais Suzanne ne s'avoue pas vaincue. Elle veut devenir hydrobiologiste et rien ne l'arrêtera.

Sa mère l'appelle à toutes les fins de semaine pour prendre de ses nouvelles. Elle sait que Suzanne voit moins bien et qu'elle peut difficilement marcher sur de longues distances. Mais même si l'état de Suzanne l'inquiète beaucoup, la volonté de réussir de sa fille l'encourage à demeurer optimiste.

Des dizaines de milliers de Canadiens sont atteints de sclérose en plaques. Pour eux, les moindres gestes ne se font plus sans peine.

Contactez-nous pour en apprendre davantage, pour devenir bénévole ou faire un don. Ensemble, nous trouverons le moyen de contrer la sclérose en plaques.

AIDEZ-NOUS MAINTENANT!
Composez le: **1-800-268-7582**

Société canadienne de la
**Sclérose en Plaques**

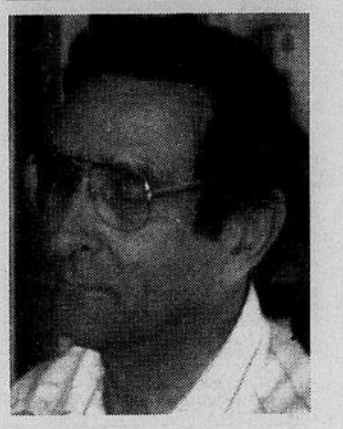
SERVICES • RECHERCHE • INFORMATION

ACTION SOCIALE • COLLECTES DE FONDS • BÉNÉVOLES





## NÉCROLOGIE



**CHARLEBOIS** - M. Bernard, de Plaisance, est décédé à Gatineau, le vendredi 8 août 1997, à l'âge de 65 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Denise Gravel de Plaisance; 2 fils: Patrice (Sylvie Mantha) de Boisbriand et Dominique de Plaisance; 3 filles: Christine de Gatineau, Manon (Michel Céré) de Ripon, Line (Yvon Ipperciel) de Plaisance; 4 soeurs: Fernande (feu Pierre Malo) de Thurso, Adrienne (Raoul Pilon) de St-Eustache, Aurore (Léo Tourangeau) de Thurso et Marie-Berthe "Betty" (Rémi Leblanc) de Montréal; 4 petits-enfants: Vincent, Audrey, Samuel et Louis. Il repose au SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE, 134 rue Alexandre, Thurso, Qué., le dimanche 10 août de 13h à 17h et de 19h à 22h, lundi à compter de 10h. Service en l'église Coeur-Très-Pur-de-Marie de Plaisance, le lundi 11 août à 15h. Des dons à l'Association de la dystrophie musculaire seraient appréciés.

---

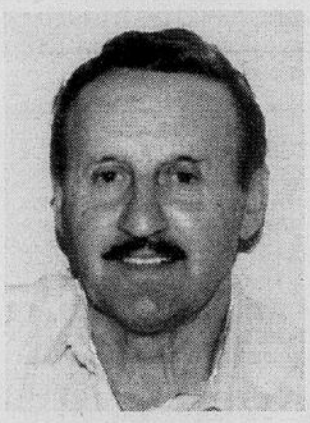
**COUSINEAU** - M. Maurice de Lac Cayamant, est décédé le 9 août 1997 au Foyer d'Accueil de Gracefield, à l'âge de 71 ans. Il était l'époux de feu Lucienne Rochon; fils de feu Pierre Cousineau et de feu Délisca Rochon. Il laisse 1 fils, Pierre (Denise) de Gatineau; 3 filles: Gisèle de Hull, Nicole de Montréal et Anne-Marie (André) de Val-des-Monts; prédécédé par 1 fille, Louise. Il laisse également 10 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants; 3 frères: Laurent, Martial et Lorenzo; 1 soeur, Thérèse, ainsi que plusieurs neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY** du 206 Cartier, Maniwaki. Le service religieux aura lieu le lundi 11 août 1997 à 11h, en l'église St-Roch de Lac Cayamant; inhumation au cimetière paroissial. À la demande de la famille il n'y aura pas de visites au salon. Dons à la Fondation du Foyer d'Accueil de Gracefield ou à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

---

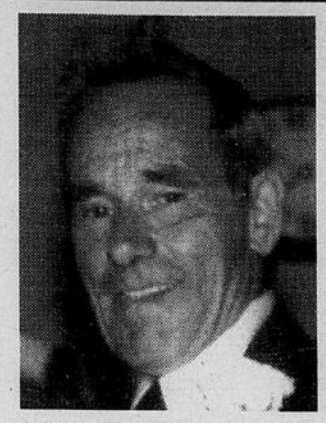
**LADOUCEUR - M. Gaston**
**(retraité du CP Rail)**
de Aylmer, est décédé le jeudi 7 août 1997, à l'âge de 71 ans. Fils de feu Armand Ladouceur et de feu Ida Brulée, il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Thérèse Daniel; ses 3 fils: Guy (Marjorie Nolan), Daniel (Carol Berthelotte) et Michel (Diane Lacombe); ses 5 petits-enfants: Natalie, Chantal, Holly, Marie-Eve et Sylvain. Il laisse également 2 beaux-frères: André Daniel (Annette) et Richard Daniel (Murielle); 1 oncle, Rémi Brulé (Cécile), ainsi que plusieurs cousins, cousines, neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant un service religieux en présence des cendres, sera célébré le samedi 16 août à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer, suivi d'un goûter partage à la salle des Chevaliers de Colomb d'Aylmer.** Des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements:
**FUNÉRARIUM BEAUCHAMP**
**684-1155**

# NÉCROLOGIE

**MAYER** - Mme Noëlla, née Béland, de Hawkesbury, est décédée le vendredi 8 août 1997, à l'âge de 77 ans, après une longue et courageuse lutte contre le cancer. Elle était l'épouse de feu Marcel Mayer, fille de feu Henri Béland et de feu Délia Sarazin. Elle laisse 1 fils, Yvon (Lyse Cadieux) d'Ottawa; 2 filles: Lucette (Urbain Denis) de Hawkesbury et Rita (Gaëtan Bédard) de L'Orignal, ainsi que 4 petits-enfants: Michel, Linda (Stéphane Parisien), Nancy et Joey; 2 arrière-petites-filles: Valérie et Claudia. Elle laisse également 3 frères: Lucien d'Alexandria, Sylvio de Arnprior et Wilbrod de North Bay; 1 soeur, Claire Lavergne de Haileybury; prédécédée par 1 soeur, Lola Grenier. Un merci spécial au Dr Simon McCall, Mme Sylvie Lefebvre, l'équipe des soins palliatifs, ainsi que le personnel du 2e étage de l'hôpital Général de Hawkesbury, Ont. La famille invite parents et amis au **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME LTÉE,** 416 rue McGill, Hawkesbury, Ont., **(613) 632-8511,** le dimanche 10 août de 19h à 22h et lundi à compter de 9h. Les obsèques auront lieu en l'église de la paroisse St-Alphonse de Hawkesbury le lundi 11 août 1997 à 10h; inhumation au cimetière de St-Alphonse à Hawkesbury, Ont.



**POTVIN** - M. Hervé d'Orléans, est décédé paisiblement à la suite d'une courte et courageuse lutte contre le cancer, le samedi 9 août 1997, à l'âge de 69 ans. Fils de feu Donat Potvin et de feu Maria Potvin. Époux bien-aimé de Noëlla Côté; chèr père de Bernard (Ginette Bougie), Gérald (Diane Thériault), Lorraine et Sylvain (Chantal Fleury); grand-père de 6 petits-enfants: Bertrand, Véronique, Jean-Pierre, Joël, Geneviève et Marie-Michèle. Il laisse également ses frères: René (feu Berthe Lefebvre), Albert (Anna Giroux), Maurice (feu Jacqueline Guérard) (Olga Vallée), Marcel (feu Alice Crête), Charles (Fleurette Régimbald), son frère jumeau Wilfrid (Laurence Lalonde) et Joseph (feu Thérèse Beaulne) et 1 soeur, Rita (feu Roger Desjardins). Prédécédé par 1 soeur, Eva (feu Wilfrid Lajeunesse) et feu (Albert Raymond), ainsi que 4 frères: Noël (feu Evelyne Boyer), Léo (Fernande Boyer), Edmond (feu Catherine Barnabé) et Lucien (Fleur-de-Mai Charron). Il laisse également plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que d'innombrables ami(e)s. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE KELLY**, 2370 boul. St-Joseph, Orléans, lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h. La messe des funérailles aura lieu mardi en l'église St-Joseph d'Orléans à 10h; inhumation au cimetière de la paroisse. Des dons au Pavillon Elisabeth Bruyère, soins palliatifs, 43 rue Bruyère, Ottawa, Ont., K1N 5C8, seraient appréciés.



**ROBILLARD** - Jean, de St-Sixte, Québec, est décédé à Buckingham le jeudi 7 août 1997, à l'âge de 79 ans. Prédécédé par son père et sa mère, Jean-Baptiste et Emilina Robillard; son frère Oscar (Huguette Gauthier) de Buckingham; 2 soeurs: Olivina (feu Emile Labelle) et Agnes. Il laisse dans le deuil son épouse Carmen Chapman de St-Sixte; 5 fils: Réal (Pauline Laroche) de St-Sixte, Roger-Kiki (Gabrielle Groulx) de Thurso, Georges (Sylvie Phillippe) de St-Sixte, Michel (Lynn Gauvreau) de St-Sixte et Daniel de St-Sixte; 4 filles: Diane (Royal Purdy) de Gatineau, Hélène (Roger Labelle) de St-Sixte, Huguette (Roger Labelle) de Gatineau, Ginette (Gustave Legault) de St-Sixte; 17 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants; 1 frère, Donat (Madeleine Brunet) de St-Sixte; 3 soeurs: Thérèse (feu Roger Amyot) de Thurso, Germaine (Alpha Prévost) de Thurso, Rose-May (feu Joseph Laplante) de St-Sixte. Il repose au **SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE,** 134 rue Alexandre, Thurso, Québec, le lundi 11 août 1997 de 13h à 17h et de 19h à 22h. Le service aura lieu en l'église St-Sixte le mardi 12 août 1997 à 14h; inhumation au cimetière paroissial.

**TAUVETTE** - Déloreine. Au Centre Hospitalier de Buckingham, est décédée à l'âge de 83 ans Mme Déloreine Tauvette, épouse de feu Alcidas Bastien de Notre-Dame-du-Laus. Prédécédée par sa fille Hortence Bastien-Binette, elle laisse dans le deuil ses enfants: Claudette (Alcide Tauvette), Marie-Marthe (Emile Roussel), Jean-Claude, Mathieu (Michelle Lacroix) et Sylvia (Roger La Belle); ses 16 petits-enfants et 15 arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs: Jeanne-D'Arc, Antonine (Laurier Larocque), Thérèse, Léo (Simone Normand) et Gérard (Darquise Larocque), plusieurs neveux, nièces et amis. Mme Bastien sera exposée à la salle des Chevaliers de Colomb de Notre-Dame-du-Laus, à compter de 14h le lundi 11 août 1997. Les funérailles seront célébrées en l'église de Notre-Dame-du-Laus le mardi 12 août à 14h, l'inhumation suivra au cimetière de l'endroit. La direction a été confiée au **SALON FUNÉRAIRE Mgr BRUNET** du 632 de la Madone à Mont-Laurier.

## 6e ANNIVERSAIRE

**EVELYNE LANGLOIS**
**(née Paquin)**

À la douce mémoire d'une épouse et mère bien-aimée, Evelyne Langlois, décédée le 11 août 1991. Six longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Tu nous manques beaucoup. Le souvenir que nous gardons de toi restera toujours dans nos vies et nos coeurs. De là-haut, veille sur nous tous.

Ton époux Gérard, ton fils Gilles

## LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

**a le regret de vous faire part du décès de**

**MADEMOISELLE IMELDA CHÉNIER**

de Hull, décédée le vendredi 8 août 1997, à l'âge de 87 ans. Prédécédée par ses parents M. et Mme Ovila Chénier (Louina St-Denis) et ses frères et soeurs. Elle laisse dans le deuil 3 nièces: Agathe Chéné d'Ottawa, Émilienne Chéné de Bedford, Nouvelle-Écosse et Madeleine Latrémouille de Hull; 1 neveu, Robert Boult (Thérèse Limoges) de Chelsea. Elle laisse également plusieurs cousins, cousines, petits-neveux et petites-nièces.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visite à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église St-Joseph de Hull, le mardi 12 août 1997 à 14h. Parents et amis sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après la cérémonie religieuse.

**DONS:** à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

**Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.**

## LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

**a le regret de vous faire part du décès de**

**MADAME YVETTE NORMAND-ARCHAMBAULT**

d'Aylmer, décédée le samedi 9 août 1997, à l'âge de 73 ans. Prédécédée par ses parents M. et Mme Adrien Normand (Marguerite Régimbald) et son époux Albert Archambault. Elle laisse dans le deuil 2 fils: Gérald Archambault de Hull et Gilles (Marion) d'Ottawa; 1 fille, Hélène (Jacques Auger) de Hull; 2 petits-enfants: Lynne et Christine; 3 arrière-petits-enfants: Jessica, Patrick et Brianna; 2 frères: Vanroy d'Aylmer et Jacques de Vancouver; 3 soeurs: Prudence et Thérèse d'Aylmer et Alice d'Ottawa.

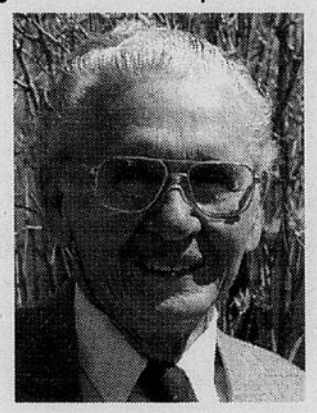
**VISITES:** Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église St-Paul d'Aylmer, le mercredi 13 août 1997 à 11h. Parents et amis sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après la cérémonie religieuse.

**Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.**

## LA FAMILLE BÉLANGER

**a le regret de vous faire part du décès de**



**MONSIEUR LÉON BÉLANGER**

de Masson-Angers, est décédé le jeudi 7 août 1997, à l'âge de 78 ans. Époux de Fleurette Cousineau, fils de feu Achille Bélanger et de feu Anna Pilon. Outre son épouse, il laisse ses enfants: Marcel (Huguette Lamarche) de Rockland et Lise (Bruno Chartrand) de Dorval, Qué.; grand-père bien-aimé de Johanne (Alain Saumure) de Rockland, Marc (Anne) de Gatineau et Michel (Mélanie Gagnon) de Montréal; arrière-grand-père de Maxime et Sébastien; frère de Lucienne Racine (Roger), Marie Morin (Lucien), Laurenza Trudeau (André), Simon Bélanger (Thérèse), Liliane Dionne (Aurel), Lionel Bélanger (Ti-Blanc), Yolande Falardeau (Conrad) et Jean Buchan (Jim); beau-frère de Antonio Cousineau (Fleurette), Huguette Leduc (Rhéo), Rita Pharand (feu Paul), Annette Brazeau (feu Fern), Gaston Cousineau (Annette P.) et Léon Cousineau. Prédécédé par 1 frère, Archille "pit" Bélanger (Ida); 1 soeur, Simone Desjardins (Gaston); 2 beaux-frères: Rhéal Cousineau (Laurenza) et Jean-Noël Cousineau (Évangéline); 1 belle-soeur, Thérèse Ipperciel (feu Aldoria). Il laisse également de nombreux cousins, cousines, neveux, nièces et ami(e)s. Service religieux à 11h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges de Masson-Angers, le mardi 12 août 1997, suivi de l'inhumation au cimetière Ste-Rose-de-Lima. Heures de visites: lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mardi à compter de 9h. Des dons à la Société canadienne du cancer, section Gatineau, a/s Nancy Butler, 679 rue Papineau, Gatineau, Qué., J8T 3Z7, seraient appréciés. Un remerciement spécial au personnel du 3e étage, médecine de soins, de l'hôpital de Buckingham. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU & FILS LTÉE**, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468.

## AVIS DE DÉCÈS

**MÉLANIE WODICKA**

Nous sommes navrés de vous annoncer le décès de Mélanie, le 7 août 1997, à l'âge de 39 ans. La maman adorée de Nicko (fils de Philippe Sigouin); fille précieuse de Daphné et Ulrich; soeur tant aimée de Stefan (Luh Yuliatrini), Tanya (Christian Schmiedel), Natasha (David Corrigan), Jan Manuel et Joël Pascal; filleule et nièce choyée de Doris (Gordon Campbell); nièce affectionnée de Kaye Desrochers, Reinhard Wodicka (parrain), Christoph et Ruth Wodicka; tante de Gabriel, Eliane, Lysandre, Merlin et Soleil. Notre peine est immense. La famille invite parents et amis à se recueillir le mardi 12 août 1997 à 10h30 à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 11 rue Ste-Bernadette à Hull afin de partager nos nombreux souvenirs. Une **messe en sa mémoire** aura lieu le jour même à 14h, en l'église Ste-Bernadette de Hull. Au lieu de fleurs, vous pouvez adresser vos **dons** à la Société Ma Santé, Mes Droits Inc., 2309 rue Horton, Ottawa, Ont., K1G 3E7. Pour renseignements, communiquez au **778-2425.**

## LA FAMILLE PROVENCHER

**a le regret de vous faire part du décès de**

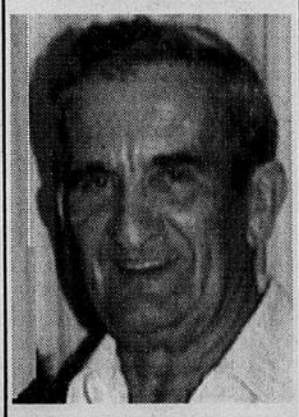


**MADAME BETH PROVENCHER**
**née Bowering**

D'Aylmer, paisiblement à son domicile le 9 août 1997, à l'âge de 53 ans. Elle était l'épouse de Jacques Provencher, fille de Mildred Bowering et de feu Howard Bowering. Outre son époux et sa mère elle laisse dans le deuil ses enfants: Jacques (Chantal Dumoulin), Paul (Yannick Besner), Lissa-Marie (Daniel Groleau), Marc et Frédéric (Barbara Dolan); ses petits-enfants: Jean, Joey, Tanya, Alexandre et Christian; ses frères: Dennis et Richard; sa tante, Iola McCourt; ses cousin et cousines qui ont partagé son enfance: John, Jane et Judy McCourt; sa belle-mère, Yolande Provencher; ses belles-soeurs et beau-frère: Chantal, Andrée et Max; en plus de nombreux parents et amis; ses nièce et neveu dont elle était la marraine: Valérie et Kevin. Par respect des volontés de la défunte il n'y aura pas de visites au salon. Les funérailles auront lieu en l'église St-Paul d'Aylmer le mardi 12 août à 14h. La famille et les amis recevront les condoléances après la cérémonie. Pour ceux qui le désirent des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

**FUNÉRARIUM BEAUCHAMP**
**684-1155**

## 5e ANNIVERSAIRE



**M. ROLAND LATOUR**

Le temps pourra s'enfuir mais tu seras toujours dans nos coeurs, car tu étais trop aimé pour être oublié.

Ta famille


**SACHEZ RECONNAÎTRE LES SIGNES AVERTISSEURS DE L'ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL**

✓ **TROUBLES VISUELS**
Perte soudaine de la vision, particulièrement à l'oeil, ou vision double

✓ **MAUX DE TÊTE**
Maux de tête soudains, intenses et inhabituels

✓ **FAIBLESSE**
Apparition soudaine de faiblesse, d'engourdissement et/ou de picotements au visage, dans un bras ou dans une jambe

✓ **TROUBLE D'ÉLOCUTION**
Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit

✓ **ÉTOURDISSEMENT**
Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnés d'un des signes ci-dessus

FONDATION DES MALADIES DU COEUR

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin.

# Le Babillard (Ontario)

**Clubs sociaux**

• **Association des jeunes veufs et veuves amis:** L'AJWA t'invite à ses brunchs du dimanche, ses sorties du mercredi ou du samedi soir. Jeannine, 745-9269. Pierette, 843-2663.

• **Entramis:** association pour personnes seules. Brunch chaque 2e dimanche du mois et rencontre le dernier vendredi de chaque mois. Sorties et activités en groupe. Aucuns frais d'adhésion. Renseignements: 824-1685 ou 824-4630.

• **Club d'art oratoire, de communication et de leadership Toastmaster**: Ottawa, les lundis, 18 h 30, école Ste-Anne, 340, York, 994-1883, 684-3839; Hull, les mardis, 19 h 30, UQAH, pavillon Taché, salle A106, Michel Mercier, 682-3353.

• **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 316, Dalhousie, Ottawa. 561-3838, 568-1929.

• **Cercle Jonathan**: hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles: 741-5414, 771-8193.

**Aînés**

• **Aînés à la page en collaboration avec la Magie des lettres:** offre un programme conçu pour les aîné-e-s francophones, en vue d'améliorer leurs capacités de lecture, d'écriture et de calcul, afin de faciliter et d'enrichir leur mode de vie. Apprentissage individualisé ou ateliers de groupe. Services gratuits. 748-3879.

• **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis:** Télé-bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.

• **Centre de santé communautaire du centre-ville**: alcoolisme - traitement gratuit pour les aîné(e)s de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.

• **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton**: télébonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 241-7606.

• **Service d'entraide communautaire pour les aînés**: offre des services de soutien à domicile pour les aîné(e)s francophones d'Ottawa-Vanier. 241-1266.

• **Popote roulante de l'Orignal**: diètes spéciales offertes sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.

• **Les Aînés de Crysler**: programme saisonnier et ménager offert aux aînés de Crysler. 984-2436.

• **Centre d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence**: offre des services d'accompagnement-transport et d'entretien intérieur-extérieur aux aînés du canton. Cours de danse en ligne, parties de scrabble et sorties de magasinage. 488-3203.

• **Club d'Or Colombien:** lundi, de 13 h à 16 h, jeux de cartes, goûter et bingo; mercredi, de 13 h à 16 h, bridge; jeudi, 13 h à 16 h, sacs de sable; vendredi, salle Aladdin, rue Donald, de 13 h à 16 h, quilles; danses tous les 3e vendredis de chaque mois. 745-7849.

• **Télé-bonjour/Résidence St-Louis**: recherche bénévoles pour faire appel quotidien à une personne âgée francophone demeurant seule. 824-1720, poste 130.

• **Centre de ressources pour les aîné(e)s:** cours de conversation: français les mardis 10 h, italien les jeudis 10 h, allemand les jeudis 11 h. "Writing your memoirs" les lundis 10 h, au 135, Séraphin-Marion. 562-5740.

**Alphabétisation**

• **Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. La bibliothèque publique de Rockland et le centre Moi, j'apprends sont à la recherche de livres usagers en vue d'une vente de livres pour amasser des fonds en septembre. 446-5312.

• **Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.

• **Centre Alpha:** ateliers de lecture, d'écriture et de mathématiques pour les adultes de Cornwall et tout le comté de Stormont et Dundas. Service confidentiel. 932-0165.

• **La Magie des lettres:** offre de nouveaux programmes spécialisés gratuits: techniques en ordinateurs, alpha-familiale, français langue seconde, autoportrait et alpha-cuisine. À Vanier, Basse-Ville et ouest d'Ottawa. 748-3879.

• **Le Trésor des mots:** offre gratuitement des ateliers de lecture, d'écriture, de calcul, également des ateliers de cuisine, couture et d'introduction à l'ordinateur destinés aux francophones âgé(e)s de 16 ans et plus. 824-9999.

**Divers**

• **Hôpital Montfort:** besoin de bénévoles pour assurer l'encadrement de jeunes bénévoles et stagiaires qui offrent des services aux patients. Formation fournie. Infos: Serge Beaudoin ou Angeline Fortier au 746-4621 poste 2344.

• **Musique, chant, danse:** jeunes de 12 à 30 ans voulant former un groupe de muciciens, chant et danse, inscriptions afin de procéder à des auditions. Avons besoin de basse, percussion, clavier (pas besoin d'être expert). Jacques, 777-5640 (pour les musiciens). Marle: 521-6630. Francine, 772-0375.

• **Étude sur les rêves:** à la recherche d'enseignantes et d'infirmières retraitées, âgées de 60 ans et +, qui seraient prêtes à participer à une recherche sur les rêves au laboratoire de sommeil de l'Université d'Ottawa. Participation rémunérée. Contacter Jean Grenier, candidat au doctorat en psychologie clinique, au 562-5800 poste 4314 ou au 562-5250.

• **Centre d'action bénévole de Gatineau:** recherche des baladeurs(euses) et chauffeurs pour son service de livraison de la Popote roulante qui se fait du lundi au vendredi de 10 h 30 à 12 h, dans le grand Gatineau. Dédommagement pour les frais encourus par le véhicule. 568-0747.

• **Centres jeunesse de l'Outaouais:** à la recherche de familles d'accueil pour le territoire Hull-Aylmer pour des jeunes de 0-17 ans ayant des difficultés d'adaptation sociale ou pour lesquels leurs parents sont dans une incapacité temporaire de pourvoir à leurs besoins. 771-6631.

• **Maison de la famille de l'île de Hull:** urgent besoin de jouets pour la mise sur pied d'une joujouthèque à l'intention des familles hulloises. Pour infos et dons: Sylvie Dumouchel au 776-1306.

• **Maison de la famille de l'île de Hull:** recherche des bénévoles de 40 ans et plus pour le projet grands-parents caresses. L'objectif de ce programme consiste à permettre à des familles hulloises dont les enfants sont privés du contact de leurs grands-parents d'établir des liens d'amitié et d'échanges. Infos: 776-1306, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30.

• **Les petits chanteurs de l'île:** recrutent pour leur groupe de 5 à 11 ans. Afin de pouvoir faire partie d'un groupe dynamique, appelle Lynn au 778-7532, Jacques au 777-5640 ou Francine au 772-0375. Le groupe de 12 à 25 ans veut former un groupe de musique, danse et chansons: appelle Jacques au 777-5640 ou Francine au 772-0375.

• **Centre d'aide 24/7:** formations offertes dans le cadre de ses projets de prévention du suicide. Les personnes intéressées apprendront à reconnaître les signes précurseurs de la crise, à évaluer la situation et à intervenir. Inscription: Diane ou michel au 595-2441.

• **Collecte de sang:** le 11 août, à Agriculture Canada, édifice Neatby, salle de conférence, 930, ave. Carling, de 9 h à 11 h et de 12 h 30 à 14 h 30. 759-1150.

• **Collecte de sang:** le 12 août, à Stats Canada, édifice Jean-Talon, parc Tunney, de 9 h à 11 h et de 12 h 30 à 15 h. 951-6685.

• **Collecte de sang:** le 14 août, à Bell's Corners United Church, 3955, chemin Richmond, de 17 h à 19 h 30. 820-8103.

• **Cérémonie au cimetière à Chute-à-Blondeau:** le 17 août aura lieu la cérémonie annuelle au cimetière de Chute-à-Blondeau. Messe dominicale, homélie, bénédiction des tombes. Apportez votre chaise de parterre. Un léger goûter et des rafraîchissements seront servis. L'abbé Serge Faucher présidera la cérémonie. Renseignements: Yves Saint-Denis au 632-7576.

• **Collecte de sang:** le 18 août, à l'église Divine Infant, 6658, chemin Bilberry, de 17 h à 20 h 30 sur rendez-vous. 824-6822.

• **Centre des ressources communautaires de Gloucester:** à la recherche de membres francophones pour siéger au niveau du Conseil d'administration. Communiquer avec Ginette Desmarais au 741-6025 avant le 20 août. L'assemblée générale aura lieu le 8 septembre.

• **Collecte de sang:** le 21 août, à l'Esplanade Laurier, 300, avenue Laurier Ouest, de 9 h à 10 h 30 et de 12 h à 15 h. 992-2989, 236-0199.

**Clubs sociaux**

• **Gamblers anonymes**: vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers anonymes au 567-3271.

• **Comité Sida d'Ottawa:** recherche des bénévoles pour prévention du VIH auprès d'hommes qui fréquentent les parcs de la région pour y faire des rencontres sexuelles. Minimum 3h/semaine, été. 238-5014.

• **Centre de jour Guigues:** est à la recherche de bénévoles pour compléter son équipe au Programme de jour, ouvert du lundi au jeudi, de 9 h 30 à 15 h, au 159, rue Murray, pour des aînés francophones frêles. Formation fournie et certains frais remboursés. Infos: Gisèle au 241-4070.

• **Association d'équitation thérapeutique Passage à Plantagenet:** à la recherche de bénévoles pour marcher à côté du cheval et de son cavalier et assurer la sécurité de celui-ci. Des leçons ont lieu les mardis et mercredis soir (18 h 30 à 20 h 45), et les samedis matin (9 h à 12 h). Appeler Josée Carrière au 673-2558.

• **Guides:** inscription 1997-1998 chez les guides: Étincelles (6 et 7 ans): Diane Gervais au 834-5445. Jeanettes (8 à 10 ans): Denise Trottier au 745-9463. Guides (11 à 13 ans): Nicole Vivarais au 749-2938. Kamsok (14 à 16 ans): Louise Vachon au 725-2543.

• **Collecte de sang:** le 11 août, à Agriculture Canada, édifice Neatby, salle de conférence, 930, ave. Carling, de 9 h à 11 h et de 12 h 30 à 14 h 30. 759-1150.

• **Collecte de sang:** le 12 août, à Stats Canada, édifice Jean-Talon, parc Tunney, de 9 h à 11 h et de 12 h 30 à 15 h. 951-6685.

• **Collecte de sang:** le 14 août, à Bell's Corners United Church, 3955, chemin Richmond, de 17 h à 19 h 30. 820-8103.

• **Cérémonie au cimetière à Chute-à-Blondeau:** le 17 août aura lieu la cérémonie annuelle au cimetière de Chute-à-Blondeau. Messe dominicale, homélie, bénédiction des tombes. Apportez votre chaise de parterre. Un léger goûter et des rafraîchissements seront servis. L'abbé Serge Faucher présidera la cérémonie. Renseignements: Yves Saint-Denis au 632-7576.

• **Collecte de sang:** le 18 août, à l'église Divine Infant, 6658, chemin Bilberry, de 17 h à 20 h 30 sur rendez-vous. 824-6822.

• **Centre des ressources communautaires de Gloucester:** à la recherche de membres francophones pour siéger au niveau du Conseil d'administration. Communiquer avec Ginette Desmarais au 741-6025 avant le 20 août. L'assemblée générale aura lieu le 8 septembre.

• **Collecte de sang:** le 21 août, à l'Esplanade Laurier, 300, avenue Laurier Ouest, de 9 h à 10 h 30 et de 12 h à 15 h. 992-2989, 236-0199.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont., K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.

# Le Babillard (Québec)

**Clubs sociaux**

• **Club d'art oratoire, de communication et de leadership Toastmaster:** Ottawa, les lundis, 18 h 30, à l'école Ste-Anne, 340, York, 994-1883, 684-3839; Hull, les mardis, 19 h 30, UQAH, pavillon Taché, salle A106, 682-3353.

• **Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles. 771-8193, 741-5414.

• **Loisirs Quatre-Saisons:** groupe d'hommes et de femmes qui partagent des loisirs en toute amitié. 827-1680, 776-2055.

• **Club Amitié 35 +:** hommes/femmes seul(e)s, 35 ans et plus, qui désirent participer à des activités sportives, sociales et culturelles. 770-0418.

• **Club Sélect:** pour célibataires 35-55. Élégants cocktails, dîners dansants, et autres activités à tous les 15 jours. 776-6550 ou 776-1446 (après 18h).

• **Les Chevaliers de Colomb conseil 2880:** organisation de whists militaires, les 2e dimanche de chaque mois, à 13 h 30, au local du conseil, au sous-sol de la Maison de naissance, 175A, rue Maple, à Gatineau. 669-5522, 663-4827, 663-6107.

• **Club de billard Gatineau:** invite les joueurs d'échecs à des parties amicales les jeudis soir au club de billard Gatineau, 174, Gréber. 246-7665.

**Aînés**

• **Club Les Amis(es) du soleil inc.:** exercices santé les lundis et mercredis de 10 h à 11 h 30. 643-4105.

• **Animation 55 plus:** organisme qui aide les aînés de Hull en perte d'autonomie à améliorer leur qualité de vie. Si vous êtes disponible quelques heures par semaine, nous serons heureux de vous accueillir comme bénévole au transport ou pour visites amicales. 771-6609.

**Aphabétisation**

• **Le Vent dans les lettres:** le groupe d'alphabétisation de Gatineau offre des ateliers de français de base et de calcul. Gratuit. 561-5196.

• **Le Tremplin des lecteurs:** pour mieux communiquer, lire, écrire et calculer. Pour adultes. Gratuit. 663-6807.

• **Comité Alpha Papineau:** ateliers gratuits pour formation de base en français et en calcul. Pour adultes. Service disponible dans les vallées de la Lièvre et de la Petite-Nation. 986-7506.

• **Scribe Outaouais**: vient en aide aux personnes éprouvant des difficultés de lecture et d'écriture. 561-9395, poste 271, entre 9 h et 16 h. 772-4339.

**Divers**

• **Maison Clair de l'Une:** lotterie annuelle pour financer l'organisme et offrir de meilleurs services aux femmes et aux enfants victimes de violence conjugale. La lotterie comprend 300 billets de 144 $, payables en 1 ou 12 versements par année. Les chèques doivent être faits pour le 15 de chaque mois et le tirage a lieu à la fin de chaque mois. 1 chance sur 300 chaque mois de partir en voyage! Pour acheter un billet: 986-8286.

• **Hôpital Montfort:** besoin de bénévoles pour assurer l'encadrement de jeunes bénévoles et stagiaires qui offrent des services aux patients. Formation fournie. Infos: Serge Beaudoin ou Angeline Fortier au 746-4621 poste 2344.

• **Centre d'action bénévole de Hull:** est à la recherche de bénévoles dans le cadre de son projet de transport favorisant l'amélioration de la qualité de vie des enfants de 0-5 ans provenant de familles défavorisées. Frais de kilométrage défrayés. Infos: Marie Doren, 778-6155.

• **Maison Alonzo-Wright:** services de psychothérapie individuelle, de couple et familiale, conférences, ateliers et groupe de cheminement, courts séjours du vendredi au dimanche, location de salles pour organismes sans but lucratif et privés. 246-7277.

• **Maison de la famille de Gatineau:** lance sa campagne d'inscription au programme Réseau Familles de coeur. Ce programme d'aide s'adresse aux parents d'enfants de moins de 2 ans et vise à apporter aux familles un support afin de faciliter l'adaptation à leurs nouvelles responsabilités. Les parents inscrits seront jumelés à une famille bénévole qui leur offrira un transport d'accompagnement pour les visites médicales et autres, un service d'aide téléphonique, du répit-gardiennage, et autres ressources. Infos et inscription: 568-6830.

• **Musique, chant, danse:** jeunes de 12 à 30 ans voulant former un groupe de muciciens, chant et danse, inscriptions afin de procéder à des auditions. Avons besoin de basse, percussion, clavier (pas besoin d'être expert). Jacques, 777-5640 (pour les musiciens). Marle: 521-6630. Francine, 772-0375.

• **Choeur de l'Île de Hull:** recherche de nouveaux talents. Chanteurs et pianistes intéressés sont invités à passer une audition au cours des prochaines semaines. Appeler au 777-7872.

• **Étude sur les rêves:** à la recherche d'enseignantes et d'infirmières retraitées, âgées de 60 ans et +, qui seraient prêtes à participer à une recherche sur les rêves au laboratoire de sommeil de l'Université d'Ottawa. Participation rémunérée. Contacter Jean Grenier, candidat au doctorat en psychologie clinique, au 562-5800 poste 4314 ou au 562-5250.

• **La Soupière de l'amitié de Gatineau:** besoin de bénévoles pour la vente de billets de tirage. Infos: Diane au 663-6777.

• **Livre sur les lesbiennes:** Veux-tu participer à l'écriture d'un livre sur les femmes lesbiennes? Appelle au 595-2717.

• **Gays et lesbiennes:** nouveau groupe de discussions pour gays et lesbiennes de 16 à 25 ans se rencontre tous les samedis à 18 h. Infos: 671-7060.

• **Comptoir St-Vincent-de-Paul de Hull:** demande dons de pantalons de jogging, sous-vêtements et bas pour hommes et garçons. Merci! 102, rue Eddy à Hull. 776-1068.

• **Groupe Intimité:** rencontres-échange sur la dépendance affective tous les mercredis soir à 20 h, à l'église Ste-Maria-Goretti de Gatineau. Possibilité de fin de semaine intensive. Infos: 669-7661 ou 281-3825.

• **Naissance Renaissance Outaouais:** invite tous les parents ayant vécu une fausse couche ou un deuil périnatal à se joindre au groupe de rencontres "En souvenir d'un bébé envolé". Rencontres tous les 3e mardis du mois, à 19 h 30, au local de NRO à la Maison de naissance de l'Outaouais. Aussi, il invite les femmes ayant déjà accouché par césarienne ou ayant vécu un accouchement difficile à se joindre au groupe de rencontres "Guérir après une césarienne" pour partager avec d'autres femmes. Rencontres les 1er mardis du mois, à 19 h 30, au local de NRO à la Maison de naissance de l'Outaouais, 175, rue Maple, Gatineau. Infos: 827-3843, 663-1230.

• **Gamblers anonymes**: vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers anonymes au 567-3271.

• **Centre de prévention en toxicomanie de l'Outaouais**: services d'intervention individuelle et/ou familiale pour les personnes qui éprouvent des difficultés avec la consommation d'alcool et/ou de drogues. Situé au 99, Montcalm, Hull. 770-7249.

• **Programme d'aide:** toxicomanie, alcool, drogue, jeu (gambling). 775-2701.

• **B.R.A.S.:** recherchent des bénévoles pour faire prévention du VIH auprès d'hommes qui fréquentent les parcs de la région pour y faire des rencontres sexuelles. Minimum 3 h/semaine, été. 776-2727.

• **Centre d'action bénévole de Gatineau:** recherche des baladeurs(euses) et chauffeurs pour son service de livraison de la Popote roulante qui se fait du lundi au vendredi de 10 h 30 à 12 h, dans le grand Gatineau. Dédommagement pour les frais encourus par le véhicule. 568-0747.

• **Centres jeunesse de l'Outaouais:** à la recherche de familles d'accueil pour le territoire Hull-Aylmer pour des jeunes de 0-17 ans ayant des difficultés d'adaptation sociale ou pour lesquels leurs parents sont dans une incapacité temporaire de pourvoir à leurs besoins. 771-6631.

• **Maison de la famille de l'île de Hull:** urgent besoin de jouets pour la mise sur pied d'une joujouthèque à l'intention des familles hulloises. Pour infos et dons: Sylvie Dumouchel au 776-1306.

• **Maison de la famille de l'île de Hull:** recherche des bénévoles de 40 ans et plus pour le projet grands-parents caresses. L'objectif de ce programme consiste à permettre à des familles hulloises dont les enfants sont privés du contact de leurs grands-parents d'établir des liens d'amitié et d'échanges. Infos: 776-1306, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30.

• **Les petits chanteurs de l'île:** recrutent pour leur groupe de 5 à 11 ans. Afin de pouvoir faire partie d'un groupe dynamique, appelle Lynn au 778-7532, Jacques au 777-5640 ou Francine au 772-0375. Le groupe de 12 à 25 ans veut former un groupe de musique, danse et chansons: appelle Jacques au 777-5640 ou Francine au 772-0375.

• **Centre d'aide 24/7:** formations offertes dans le cadre de ses projets de prévention du suicide. Les personnes intéressées apprendront à reconnaître les signes précurseurs de la crise, à évaluer la situation et à intervenir. Inscription: Diane ou michel au 595-2441.

• **Collecte de sang:** le 11 août, à Agriculture Canada, édifice Neatby, salle de conférence, 930, ave. Carling, de 9 h à 11 h et de 12 h 30 à 14 h 30. 759-1150.

• **Collecte de sang:** le 12 août, à Stats Canada, édifice Jean-Talon, parc Tunney, de 9 h à 11 h et de 12 h 30 à 15 h. 951-6685.

• **Collecte de sang:** le 14 août, à Bell's Corners United Church, 3955, chemin Richmond, de 17 h à 19 h 30. 820-8103.

• **La Soupière de l'amitié de Gatineau:** vente de hot dogs, hamburgers et boissons gazeuses les 14-15-16-17 août, à partir de 10 h 30, au Super C de Gatineau, 720, boul. Maloney Ouest.

• **Assomption de la Vierge Marie:** la population de l'Outaouais est invitée à venir célébrer la messe de la fête de l'Assomption de la Vierge Marie le 15 août, à 19 h 30, à l'église Notre-Dame-de-Bon-Secours de Montebello, qui sera présidée par Mgr Roger Ébacher, archevêque de Gatineau-Hull.

• **Groupe Intimité:** rencontres-échange sur la dépendance affective tous les mercredis soir, à l'église Ste-Maria-Goretti de Gatineau, et possibilité de fin de semaine intensive, les 15-16-17 août. Infos: 669-7661 ou 281-3825.

• **Grand rassemblement des Lacombe:** pique-nique annuel le 16 août, à 8 h 30, à la Maison du Citoyen de Hull. Infos: Mignonne et Roger Lacombe, (514) 674-1378.

• **La Soupière de l'amitié de Gatineau:** vente de hot dogs, hamburgers et boissons gazeuses le 18 août, à la fête du quartier 9 de Gatineau, au Centre communautaire des aînés de Gatineau, 89, Maple, de 11 h 30 à 16 h.

• **Société Alzheimer de l'Outaouais:** café-rencontre le 18 août, à 19 h, au sous-sol de l'église Jean XXIII située au 1194, boul. St-René Ouest à Gatineau. Bienvenue à tous! Infos: 777-4232.

• **Collecte de sang:** le 18 août, à l'église Divine Infant, 6658, chemin Bilberry, de 17 h à 20 h 30 sur rendez-vous. 824-6822.

• **Les Grands Frères et Grands Soeurs de l'Outaouais:** plus de 30 enfants n'attendent que votre amitié! Rencontres d'information le 20 août, à 10 h, 118, rue Lois à Hull. Infos et inscription: 770-7100.

• **La Soupière de l'amitié de Gatineau:** vente de hot dogs, hamburgers et boissons gazeuses les 21-22-23-24 août au Canadian Tire, 700, boul. Maloney Ouest à Gatineau, à partir de 10 h 30.

• **Collecte de sang:** le 21 août, à l'Esplanade Laurier, 300, avenue Laurier Ouest, de 9 h à 10 h 30 et de 12 h à 15 h. 992-2989, 236-0199.

• **Société d'Alzheimer de l'Outaouais québécois:** besoin de bénévoles pour l'organisation d'une activité de levée de fonds appelée "La Pause-Café" qui se tiendra dans la semaine du 15 septembre 1997. Infos: Anne Pelletier, 777-4232.

*Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.*




POUR QUE LE MONDE TOURNE PLUS JUSTE.

(819) 771-8391

180, boul. Mont-Bleu
Hull (Québec) J8Z 3J5

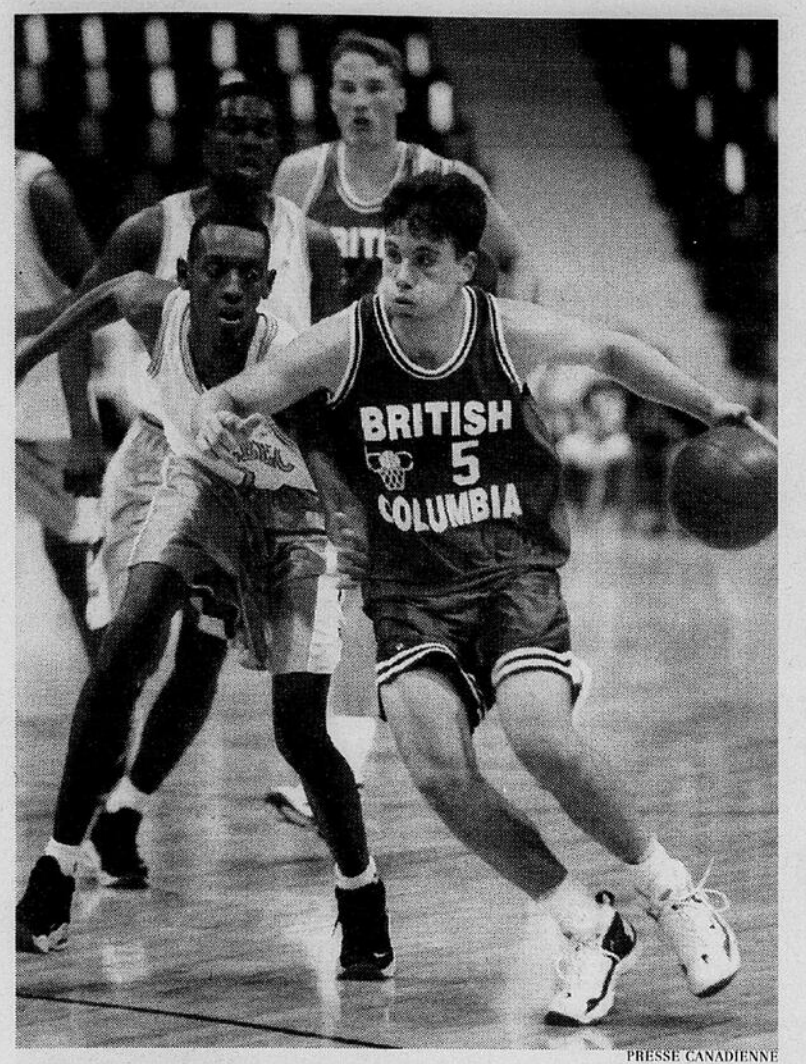
1967 30e 1997 DÉVELOPPEMENT ET PAIX

Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie cardiovasculaire ou d'un accident vasculaire cérébral.

Donnez.

(819) 771-8595

FONDATION DES MALADIES DU COEUR



PRESSE CANADIENNE

*Aaron Olson, de la Colombie-Britannique, tente de se faufiler aux dépens de Prosper Karangwa, du Québec.*

## Jeux du Canada: le Québec défend son titre en basket-ball

# Les filles tiennent le coup, pas les gars

**Les filles étaient calmes en début de match et les gars étaient nerveux. Les filles ont connu un bon départ et les gars un mauvais.**

**PC – Brandon, Manitoba**

Voilà pourquoi l'équipe féminine de basket-ball du Québec a entrepris de belle façon, hier, la défense de son titre aux Jeux du Canada et que la formation masculine, elle aussi médaillée d'or en 1993, a raté sa rentrée.

Les filles ont pris la mesure de la Nouvelle-Écosse 62-48 au gymnase de l'Université de Brandon, au moment même où les gars s'inclinaient 83-72, contre la Colombie-Britannique au centre Keystone.

«Il y avait beaucoup de nervosité dans notre camp, a admis l'entraîneur Nevio Marzinotto. Mais ce n'est pas notre mauvais départ qui nous a coûté le match.»

Les basketteurs québécois ont effectivement comblé un retard de six points (4-10) pour prendre les devants 30-20 avec une dizaine de minutes à écouler en première demie. Mais la Colombie-Britannique a réussi à se rapprocher à trois points à la conclusion de la première demie.

«Nous avons échappé le match au cours des premières minutes de la deuxième demie, a affirmé Marzinotto. Pour une raison que j'ignore, la pause de 20 minutes a été coupée de moitié. Ce n'est pas une excuse, mais ç'a semblé affecter les gars.»

«J'espère que nous retiendrons la leçon», a commenté l'ailier Lunzaya Nlandu de Montréal. Son entraîneur, lui, le croit.

«Notre objectif ici est de participer à la ronde des médailles et notre performance aujourd'hui (hier) est encourageante en ce sens», a dit Marzinotto qui était à la barre de l'équipe championne en 1993. Nous sommes les champions en titre, mais ça ne veut rien dire parce que l'équipe est complètement différente d'il y a quatre ans. Mais nous serons encore compétitifs.»

### Moore d'accord

Son homologue chez les filles, Lisen Moore, a tenu des propos semblables.

«La pression est inexistante parce qu'aucune fille de l'actuelle équipe n'était à Kamloops, a souligné Moore. Nous visons évidemment de gagner la plus belle médaille, mais pour y arriver nous abordons les matchs un à la fois. L'équipe est bien rodée, l'atmosphère est super et j'ai la chance de miser sur quelques filles expérimentées.»

Hier, une d'entre elles, l'Abitibienne Caroline Levasseur, a dirigé l'attaque avec une récolte de 16 points, en plus de récupérer le ballon cinq fois en défensive. Julie Rodrigue, de Brompton, a ajouté 12 points et Isabelle Grenier, de Sainte-Foy, en a réussi 10.

## Championnat des golfeurs professionnels du Québec

# Talbot meilleur pro

**PC – Montréal**

Stéphane Talbot a ramené une carte de 72, soit la normale, pour remporter, hier, le championnat des golfeurs professionnels du Québec, sur les allées du club Glendale.

Talbot n'a pas été très constant au cours du tournoi. Après avoir établi une nouvelle marque en disputant un parcours de 66, vendredi, le professionnel itinérant du club de la Vallée du Richelieu a dû se contenter d'un désastreux 76, le lendemain, pour glisser au deuxième rang. Il s'est bien ressaisi, hier, pour remporter une victoire par la peau des dents.

Talbot conclut le tournoi avec une fiche de 214, un coup devant Hocan Olsson (Mount-Bruno). Yvan Beauchemin (Balmoral) termine en troisième place, à deux coups du vainqueur.

Pour le cadet des frères Talbot, il s'agissait d'un troisième titre du genre, un deuxième consécutif. Il met du même coup la main sur l'Ordre de mérite Golf-O-Max en totalisant 263 points, 30 de plus que son frère Daniel, détenteur du premier rang depuis le deuxième tournoi de la saison. Les deux frères participeront, en septembre, à l'Omnium canadien au club Royal Montréal.

«J'échangerais volontiers cette qualification pour une place au skins' game québécois», a déclaré Daniel Talbot, déçu d'avoir échappé la première place de l'Ordre de mérite.

Par ailleurs, mine de rien, Stéphane Talbot quitte le club Glendale plus riche de 8900 $, si on additionne le fruit de sa victoire (7000 $), l'Ordre de mérite (1500 $) et le meilleur score de la première journée (400 $).

Marc Girouard (Glendale) et Luc Rochefort (Golf Les Rivières), ont tous deux complété le tournoi à 218, un coup devant Jean-Louis Lamarre (Bromont) et deux devant Robert Flaro (Cornwall) et Serge Thivierge (Laval-sur-le-Lac).

Stéphane Talbot, qui se sentait fatigué en début de parcours, a dit avoir ressenti un regain d'énergie après les quatre premiers trous.

### Parmi les 39

Par ailleurs, Marie-Josée Rouleau et Nancy Harvey, deux Canadiennes qui se sont signalées en fin de semaine, seront du groupe des 39 golfeuses qui participeront au Challenge Guess Golf, demain au club de golf de l'Hôtel l'Estérel.

L'événement est le plus important tournoi d'un jour au Canada tant chez les hommes que chez les femmes en raison de sa bourse totale de 50 000 $, dont 12 000 $ à la gagnante.

Rouleau sera à la tête des 19 golfeuses du Québec dont Nadia Ste-Marie, Mary-Lee Cobick et Claudia Beauchesne.

Outre Harvey, qui a terminé septième au tournoi de la LPGA hier, Karin Mundinger et Jennifer Wyatt, deux autres membres de la LPGA, seront au départ.

Rouleau, du club Royal Bromont, qui en est à sa première saison sur le circuit professionnel européen, a réalisé la meilleure performance de sa carrière ce week-end en terminant au 25e rang du Championnat d'Europe McDonald's de la WPGA.

Elle a rapporté des cartes de 75, 70, 72 et 71, ce qui lui a permis d'égaler la normale avec une fiche cumulative de 288. Le tournoi, disputé sur le parcours de Gleneagles, en Écosse, a été remporté par la Suédoise Helen Alfredson, à moins 12 pour un total de 276.

# Tiger Woods brise un record

**Tiger Woods n'a pas été une menace au cours de l'omnium Buick, mais sa performance lui a quand même permis d'établir un record en terminant en huitième place.**

**AP – Grand Blanc, Michigan**

Woods a empoché 43 500 $ pour porter ses gains à 1 821 895 $ cette année, éclipsant la marque de Tom Lehman (1 780 159 $) établie l'an dernier.

Le prodigieux golfeur a participé à 15 tournois depuis le début de l'année et il en a remporté quatre.

Lehman avait terminé au premier rang des boursiers en 1996 en disputant 22 tournois et en l'emportant à deux reprises. Depuis le début de sa carrière, Woods a empoché 2 611 789 $, ce qui le classe au 87e rang des boursiers de tous les temps. Greg Norman domine avec des gains de 11 139 172 $.

## Championnat de tennis de l'ATP

# Sampras malmène Muster

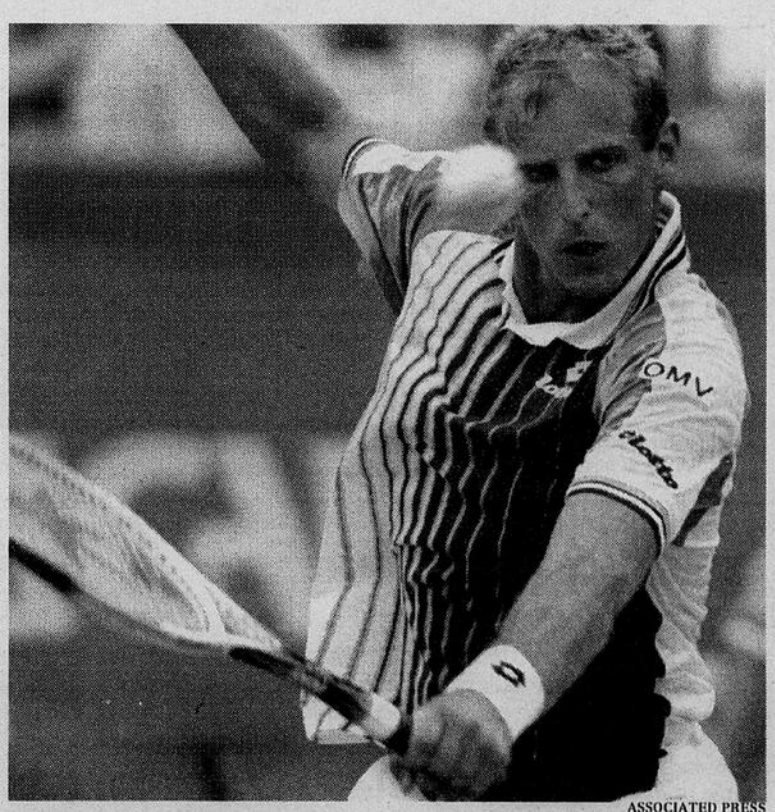
**AP – Mason, Ohio**

Le favori Pete Sampras a remporté, hier, le championnat de l'ATP en défaisant l'Autrichien Thomas Muster en deux manches, 6-3 et 6-4.

Il s'agissait du cinquième titre conquis par l'Américain en 1997 et de son 49e en carrière.

«Je suis très satisfait de mon jeu cette semaine, a commenté Sampras qui n'avait pas disputé de tournoi depuis Wimbledon. J'ai bien joué au cours de la semaine. Je n'ai éprouvé aucune difficulté. En fait, je n'ai pas connu un mauvais match depuis quelques mois.»

Sampras a indiqué ses intentions dès le début du match, servant une balle à 130 milles à l'heure. Il a ensuite brisé le service de son adversaire à deux reprises, le prenant souvent à contre-pied à l'aide de volées précises. L'éventuel vainqueur a mis fin à la première manche de la même façon qu'il avait entrepris le match: en obtenant un as sur un autre puissant service.



ASSOCIATED PRESS

*Thomas Muster renvoie une balle à son adversaire Pete Sampras.*

## Baseball en bref

### Texas 7, Cleveland 6

**AP – Cleveland**

Warren Newson a claqué deux des cinq circuits en solo réussis par les Rangers du Texas lorsque ceux-ci ont infligé un revers de 7-6 aux Indians de Cleveland.

Rusty Greer, Juan Gonzalez et Lee Stevens ont frappé les autres circuits des vainqueurs.

### Détroit 4, Toronto 2

**AP – Toronto**

Le frappeur suppléant Orlando Miller a claqué un double bon pour deux points en huitième manche pour conduire les Tigers de Détroit vers une victoire de 4-2 aux dépens des Blue Jays de Toronto. Miller a cogné la première offrande du releveur Dan Plesac au champ gauche pour pousser Damion Easley et Phil Nevin au marbre. Bob Hamelin s'est signalé pour les Tigers en réussissant son 14e circuit de la saison.

### Boston 6, Kansas City 4

**AP – Boston**

Nomar Garciaparra a produit le point de la victoire à l'aide d'un double en huitième lorsque les Red Sox de Boston l'ont emporté 6-4 contre les Royals de Kansas City. Plus tôt dans le match, Garciaparra avait claqué un circuit bon pour deux points.

### New York 9, Minnesota 6

**AP – Minneapolis**

Chad Curtis a claqué son premier grand chelem en carrière pour aider les Yankees de New York à vaincre les Twins du Minnesota au compte de 9-6. Après un retrait en troisième, Curtis a expédié le premier lancer de Travis Miller (0-3) par-dessus la clôture du champ gauche pour procurer une avance de 7-0 aux Yankees. Bernie Williams a continué de faire flèche de tout bois depuis son retour au jeu en ajoutant deux doubles à sa fiche. Au cours des 10 derniers matches, la moyenne de William s'éleve à ,514.

### Marlins 4, Braves 2

**AP – Atlanta**

Edgar Renteria et Gary Sheffield ont produit chacun un point avec des simples après deux retraits à la 10e manche pour procurer une victoire de 4-2 aux Marlins de la Floride contre les Braves d'Atlanta. Les Marlins en étaient à un huitième gain en 11 matches contre les Braves cette saison et ils ont diminué leur retard à quatre matches et demi. Charles Johnson a amorcé la 10e avec un simple et le coureur suppléant Gregg Zaun s'est rendu au deuxième but lorsque le releveur Mike Bielecki (3-7) a lancé au champ centre à la suite de l'amorti de Craig Counsell.

### Phillies 8, Cardinals 0

**AP – St. Louis**

Scott Rolen a claqué un circuit et produit trois points dans une victoire de 8-0 des Phillies de Philadelphie contre les Cardinals de St. Louis. Curt Schilling n'a accordé que trois coups sûrs et n'a permis à aucun coureur des Cardinals de se rendre au deuxième but. Il a retiré huit frappeurs au bâton et n'a permis qu'un seul but sur balles. Il a réussi son deuxième jeu blanc et il a complété son cinquième match de la saison.

### Reds 8, Dodgers 1

**AP – Cincinnati**

Mike Remlinger n'a accordé que quatre coups sûrs à son deuxième match complet de sa carrière et il a permis aux Reds de Cincinnati de vaincre les Dodgers de Los Angeles 8-1. Chris Stynes avec quatre coups sûrs en autant de présences, dont un circuit, Eduardo Perez avec deux doubles et trois points produits, et Reggie Sanders, avec un circuit de deux points, ont dirigé l'attaque des Reds.

### Astros 11, Mets 8

**AP – New York**

Darryl Kile a remporté sa neuvième victoire d'affilée malgré le fait qu'il ait accordé deux circuits à John Olerud et les Astros de Houston ont défait les Mets de New York 11-8. Les Astros avaient procuré une avance de 5-0 à Kile (16-3) à la première manche. Kile a accordé huit points sur 10 coups sûrs, en plus de retirer huit frappeurs avec des prises en sept manches. Le circuit solo de Olerud a réduit l'écart à 5-4 à la troisième et il a couronné une poussée de quatre points avec un circuit de deux points.

### Rockies 8, Pirates 7

**AP – Denver**

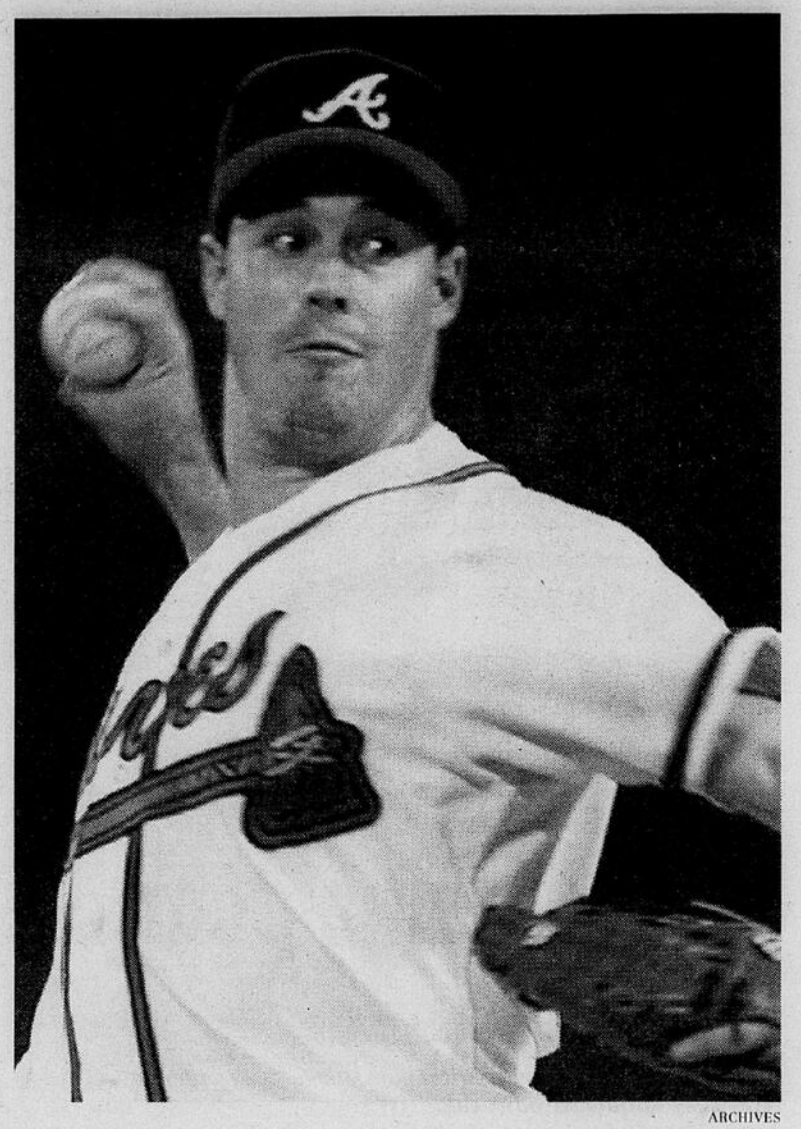
La recrue Neifi Perez a frappé un simple d'un point à la huitième manche et il a permis aux Rockies du Colorado de compléter leur balayage contre les Pirates de Pittsburgh en les défaisant 8-7.

Dante Bichette a claqué un circuit pour les Rockies. Andres Galarraga a produit deux points pour porter son total à 109 et Larry Walker a été blanchi en quatre présences au marbre.

### Padres 4, Cubs 3

**AP – Chicago**

Greg Vaughn a amorcé la neuvième manche avec un circuit par-dessus les gradins du champ centre-gauche et il a procuré une victoire de 4-3 aux Padres de San Diego contre les Cubs de Chicago. Vaughn a frappé le lancer de Kent Bottenfield (2-3) dans l'avenue Waveland pour son 12e circuit de la saison.



ARCHIVES

*Greg Maddux.*

Le joueur le mieux payé avec 57,5 millions $

# Greg Maddux casse la cagnotte

**Le lanceur des Braves d'Atlanta, Greg Maddux, est devenu le joueur de baseball le mieux payé après avoir signé une prolongation de contrat de cinq ans qui lui permettra d'empocher 57,5 millions $.**

**AP – Atlanta**

«J'aime jouer à Atlanta, a déclaré Maddux, vainqueur à quatre reprises du trophée Cy Young. J'ai passé cinq belles années et j'espère que ce sera le cas pour les cinq prochaines.»

L'agent de Maddux, Scott Boras, a indiqué que l'entente est garantie et qu'elle comprend un boni de signature mais aucun paiement différé, ce qui signifie que son client gagnera en moyenne 11,5 millions $ par année.

Le lanceur de 31 ans empochera donc plus que Barry Bonds, des Giants de San Francisco, et Albert Belle, des White Sox de Chicago. À partir de 1999, Bonds gagnera 11,45 millions $ par année, tandis que Belle empoche 11 millions $.

Maddux gagne 6,5 millions $ cette saison, à sa dernière année d'un contrat de cinq ans d'une valeur de 28 millions $.

«Ils m'ont offert un bon contrat, a déclaré Maddux, qui domine les majeures depuis 1991 avec 121 victoires. J'aurais été fou de refuser une telle offre. L'herbe n'est pas toujours plus verte dans la cour voisine. Personne n'aime perdre et les Braves prennent les moyens pour gagner.»

Maddux a indiqué que les négociations étaient devenues sérieuses la semaine dernière.

«Un chiffre a été énoncé et le tout s'est conclu rapidement, a-t-il dit. Je voulais éviter ce qui s'était passé à ma dernière année à Chicago, c'est-à-dire à avoir à répondre aux questions des journalistes à tous les jours.»

Cette saison, Maddux présente une fiche de 15-3 avec une m.p.m. de 2,36.

Le lanceur, qui en est à sa 11e saison, totalise 180 victoires contre 107 défaites en carrière. Depuis qu'il s'est joint aux Braves en 1993, il a conservé un dossier de 85-32.

Maddux supplante son coéquipier Tom Glavine à titre de lanceur le mieux payé.



PRESSE CANADIENNE

### Zanardi déclasse Greg Moore

**AP – Lexington, Ohio**

*Le tenant du titre Alex Zanardi a remporté les 200 milles de Lexington sur le circuit routier de Mid-Ohio, hier, pour enlever sa deuxième victoire d'affilée et sa troisième à ses quatre dernières courses. Zanardi a maintenu une vitesse moyenne de 110,456 mph et il a mené 56 des 83 tours de l'épreuve. Il a presque été aussi dominant que lors de sa victoire en 1996, lorsqu'il avait détenu la tête pendant 79 tours. Greg Moore, de Maple Ridge, en Colombie-Britannique, a pris le deuxième rang à 4,87 secondes. Patrick Carpentier de Joliette a terminé au 15e rang, à un tour du vainqueur.*

Voltigeur des Angels

## Tony Phillips est arrêté pour possession de cocaïne

**AP – Anaheim**

Le voltigeur des Angels d'Anaheim, Tony Phillips, a été mis en état d'arrestation, tôt hier matin, pour possession de cocaïne.

C'est le directeur général des Angels, Bill Bavasi, qui a annoncé la nouvelle.

Bavasi a dit ignorer la nature de la drogue trouvée sur Phillips et il n'était pas trop sûr de l'endroit où avait eu lieu l'arrestion.

Phillips, qui a quitté le club pour rejoindre sa famille en Arizona, devra faire un retour avec la formation demain, à Chicago.

La police d'Anaheim a affirmé que l'arrestation résultait d'une enquête sur la vente de drogue dans les rues de la municipalité.

Au cours de cette enquête, les policiers auraient appris que Phillips aurait été impliqué dans l'achat de cocaïne pour usage personnel.

### Gwynn au lit

**AP – Chicago**

Tony Gwynn des Padres de San Diego, le deuxième meilleur frappeur de la Ligue nationale avec une moyenne de ,383, a subi une arthroscopie, hier, pour des pierres au rein. Gwynn, âgé de 37 ans, qui est devancé par Larry Walker des Rockies du Colorado (,389) dans la course au championnat des frappeurs, a été soigné à l'hôpital Northwestern Memorial samedi et il y est demeuré hier.



ASSOCIATED PRESS

*Robert Esmie, Bruny Surin, Donovan Bailey et Glenroy Gilbert pavoisent après leur victoire.*

## Victoire du Canada au 4 X 100 m

# Un baume pour Bailey

**Donovan Bailey, le champion olympique du 100 mètres, a permis au Canada de reconduire son titre du relais 4 X 100 mètres, hier, aux championnats du monde d'athlétisme.**

**PC et AP – Athènes**

Avec Robert Esmie, de Sudbury, en Ontario, ouvrant le premier 100 mètres, suivi de Glenroy Gilbert, d'Ottawa, du Montréalais Bruny Surin et de Bailey, les Canadiens ont décroché la médaille d'or en 37,86 secondes.

Bailey était devancé par le Nigérian David Ezinwa, après avoir pris le témoin de la main de Surin, mais il l'a rapidement doublé, le devançant au fil par 21 centièmes de seconde.

La Grande-Bretagne s'est classée troisième en 38,14.

«Trois ans d'affilée. C'est une formidable performance», a dit Surin.

Les Canadiens avaient gagné à Göteborg, en Suède, en 1995, aux championnats du monde et ils ont remis ça l'an dernier aux Jeux olympiques d'Atlanta.

Surin a précisé que l'équipe canadienne a décidé de jouer de prudence et de ne pas tenter le record du monde de 37,40 secondes, parce qu'elle courait dans le couloir numéro 8 et que les Américains n'étaient pas de la partie.

«Si nous avions été dans les couloirs du centre, notre chrono aurait été nettement plus rapide», a-t-il précisé.

Bailey a mentionné qu'il s'est étiré l'adducteur gauche pendant l'échauffement, mais qu'il a été capable de courir sans ressentir de douleur.

«Ça ne me dérange pas d'avoir quelqu'un devant moi. D'aucune façon, j'allais laisser tomber mes coéquipiers», a révélé Bailey.

Bailey — qui boitait visiblement après la course — a mentionné que cette victoire était un baume après la perte de son titre mondial au 100 mètres le week-end dernier, lorsqu'il a terminé deuxième derrière l'Américain Maurice Greene.

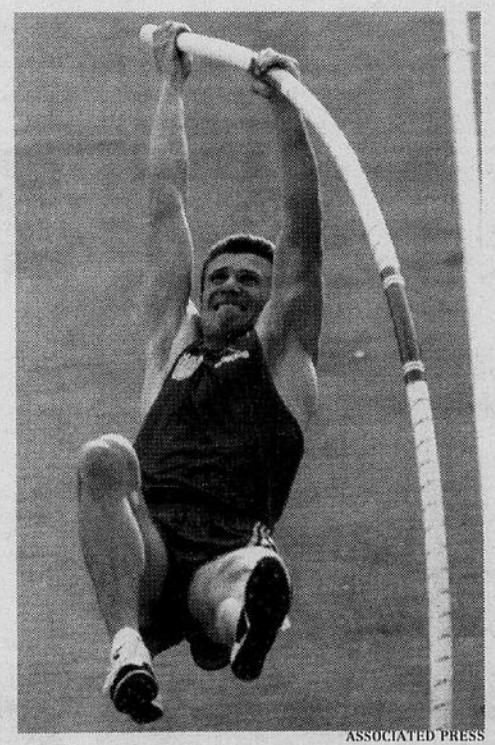
«J'aurais préféré une récolte de deux médailles d'or, mais une d'or et une d'argent, ce n'est pas si mal, a confié Bailey. Je me crois capable d'améliorer le record du monde du 100 mètres cette saison.»

L'équipe américaine — dont la prétention était de vaincre le Canada et d'améliorer le record du monde — a été disqualifiée samedi dans la première série.

«En 1995, les Américains étaient là et ils ont échappé le témoin, a rappelé Surin. En 1996, ils avaient dit qu'ils nous botteraient le derrière, mais nous avons encore gagné.

«Et cette année, ils ont encore gaffé...

«La différence, c'est que nous formons une équipe. Ils n'ont pas d'esprit d'équipe. Ils réunissent les quatre sprinters les plus rapides à chaque année et modifient la composition de leur équipe. Vous ne pouvez agir de cette façon. Il faut avoir un esprit d'équipe, s'entraîner ensemble. C'est ce qui nous permet de connaître des succès.»



ASSOCIATED PRESS

*Bubka en vol, hier.*

## Six sur six

**AP –Athènes**

Reçu six sur six! Sergueï Bubka, malgré ses 33 ans, a réussi l'incroyable exploit de décrocher, hier, à Athènes, un sixième titre de champion du monde de saut à la perche, 14 ans après son premier sacre obtenu à Helsinki en 1983.

En franchissant 6,01 mètres, l'Ukrainien a tiré le bouquet final des sixièmes championnats du monde. Opéré du tendon d'Achille en décembre dernier, Bubka qui n'avait pas franchi mieux que 5,70 m cette saison, a tenté une barre à 6,15 m pour tenter de battre d'un centimètre son record du monde. L'homme aux 35 records du monde en salle ou en plein air, a renoncé dans sa course d'élan, laissant les championnats du monde d'Athènes s'achever sans le moindre record du monde battu.

## Les petits bonshommes

### HAGAR DUNOR




### PEANUTS




### PHILOMÈNE



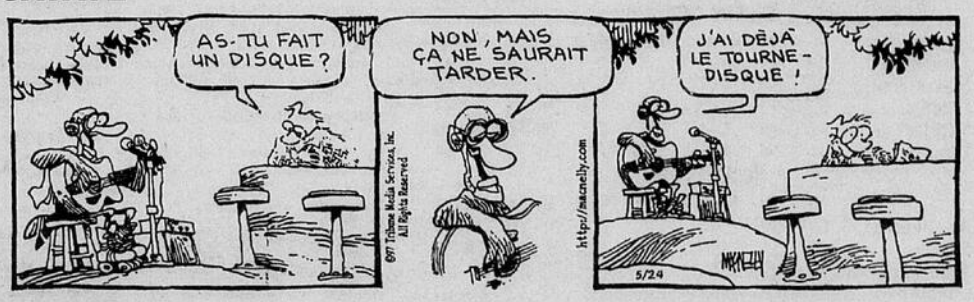

### BLONDINETTE




### GARFIELD




### SAVATE




### FERDINAND




### LE FANTÔME



# Les statistiques



**Serge Lafortune**



**Jean-Michel Gauthier**



**Jean-François Plante**

## LIGUE NATIONALE

### Section est

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Atlanta | 74 | 45 | ,622 | — | P 1 | 37-21 | 37-24 |
| Floride | 68 | 48 | ,586 | 4 ½ | G 1 | 37-20 | 31-28 |
| New York | 65 | 51 | ,560 | 7 ½ | P 2 | 36-20 | 29-31 |
| **Montréal** | **59** | **56** | **,513** | **13** | **P 1** | **36-27** | **23-29** |
| Philadelphie | 40 | 75 | ,348 | 32 | G 2 | 23-32 | 17-43 |

### Section centrale

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Houston | 63 | 55 | ,534 | — | G 2 | 33-23 | 30-32 |
| Pittsburgh | 57 | 61 | ,483 | 6 | P 3 | 29-28 | 28-33 |
| St. Louis | 53 | 64 | ,453 | 9 ½ | P 2 | 30-27 | 23-37 |
| Cincinnati | 50 | 65 | ,435 | 11 ½ | G 2 | 31-32 | 19-33 |
| Chicago | 47 | 71 | ,398 | 16 | P 2 | 31-30 | 16-41 |

### Section ouest

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| San Francisco | 66 | 52 | ,559 | — | G 1 | 34-25 | 32-27 |
| Los Angeles | 63 | 54 | ,538 | 2 ½ | P 2 | 36-23 | 27-31 |
| Colorado | 57 | 62 | ,479 | 9 ½ | G 3 | 32-24 | 25-38 |
| San Diego | 56 | 61 | ,479 | 9 ½ | G 2 | 26-32 | 30-29 |

### Course au meilleur deuxième

| | G | P | Diff |
|---|---|---|---|
| 1. Floride | 68 | 48 | — |
| 2. New York | 65 | 51 | 3 |
| 3. Los Angeles | 63 | 54 | 5 ½ |
| **4. Montréal** | **59** | **56** | **8 ½** |

## Calendrier et lanceurs prévus

**Vendredi 8 août**
San Francisco 4 **Montréal 0**
San Diego 1 Chicago 3
Los Angeles 10 Cincinnati 5
Houston 1 New York 6
Floride 6 Atlanta 4
Philadelphie 1 St. Louis 6
Pittsburgh 3 Colorado 5

**Samedi 9 août**
San Francisco 1 **Montréal 2**
Floride 3 Atlanta 4
San Diego 7 Chicago 5
Pittsburgh 7 Colorado 8
Los Angeles 2 Cincinnati 3
Houston 8 New York 3
Philadelphie 3 St. Louis 2

**Dimanche 10 août**
San Francisco 6 **Montréal 3** (12 m.)
Floride 4 Atlanta 2 (10 m.)
Houston 11 New York 8
Los Angeles 1 Cincinnati 8
Philadelphie 8 St. Louis 0
San Diego 4 Chicago 3
Pittsburgh 7 Colorado 8

**Lundi 11 août**
Houston à New York, 19h40
Floride à Atlanta, 19h40
Chicago à Los Angeles, 22h05
**Montréal** à San Diego, 22h05
Cincinnati à San Francisco, 22h05

**Mardi 12 août**
Cincinnati à San Francisco, 15h35
Pittsburgh à Atlanta, 19h40
New York à St. Louis, 20h05
Floride à Houston, 20h05
Philadelphie au Colorado, 21h05
Chicago à Los Angeles, 22h05
**Montréal** à San Diego, 22h05

**Mercredi 13 août**
Philadelphie au Colorado, 15h05
Chicago à San Francisco, 16h05
Pittsburgh à Atlanta, 19h40
New York à St. Louis, 20h05
Floride à Houston, 20h05
**Montréal** à Los Angeles, 22h35
Cincinnati à San Diego, 22h35

**Jeudi 14 août**
Chicago à San Francisco, 15h35
**Montréal** à Los Angeles, 16h05
Cincinnati à San Diego, 17h05
New York à St. Louis, 20h05
Vendredi, 15 août
Pittsburgh en Floride, 19h05
Atlanta à St. Louis, 20h05

## LIGUE AMÉRICAINE

### Section est

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Baltimore | 72 | 41 | ,637 | — | G 1 | 31-20 | 41-21 |
| New York | 68 | 47 | ,591 | 5 | G 2 | 34-24 | 34-23 |
| Boston | 58 | 60 | ,492 | 16 | G 1 | 29-32 | 29-28 |
| Détroit | 55 | 60 | ,478 | 18 | G 2 | 32-29 | 23-31 |
| **Toronto** | **55** | **60** | **,478** | **18** | **P 2** | **28-32** | **27-28** |

### Section centrale

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cleveland | 58 | 55 | ,513 | — | P 1 | 29-29 | 29-26 |
| Milwaukee | 56 | 59 | ,487 | 3 | G 1 | 35-20 | 21-39 |
| Chicago | 55 | 59 | ,482 | 3 ½ | G 1 | 28-25 | 27-34 |
| Minnesota | 52 | 65 | ,444 | 8 | G 1 | 26-36 | 26-29 |
| Kansas City | 48 | 66 | ,421 | 10 ½ | P 1 | 26-32 | 22-34 |

### Section ouest

| | G | P | Moy | Diff | Séq | Dom | Ext |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Anaheim | 66 | 51 | ,564 | — | G 2 | 38-20 | 29-29 |
| Seattle | 65 | 51 | ,560 | ½ | P 2 | 32-25 | 33-26 |
| Texas | 55 | 62 | ,470 | 11 | G 1 | 29-32 | 26-30 |
| Oakland | 47 | 72 | ,395 | 20 | P 1 | 27-32 | 20-40 |

### Course au meilleur deuxième

| | G | P | Diff |
|---|---|---|---|
| 1. New York | 68 | 47 | — |
| 2. Seattle | 65 | 51 | 3 ½ |
| 3. Milwaukee | 56 | 59 | 12 |

## Calendrier et lanceurs prévus

**Vendredi 8 août**
Détroit 3 **Toronto 6**
New York 1 Minnesota 9
Kansas City 2 Boston 8
Texas 6 Cleveland 5
Baltimore 6 Anaheim 2
Chicago 0 Seattle 5

**Samedi 9 août**
Détroit 3 **Toronto 2**
Texas 4 Cleveland 3 (1re match)
Texas 2 Cleveland 4 (2e match)
Chicago 5 Seattle 2
Kansas City 9 Boston 2
New York 4 Minnesota 1
Milwaukee 2 Oakland 3
Baltimore 3 Anaheim 4

**Dimanche 10 août**
Détroit 4 **Toronto 2**
Kansas City 4 Boston 6
Texas 7 Cleveland 6
New York 9 Minnesota 6
Milwaukee 3 Oakland 4 (1e match)
Milwaukee 9 Oakland 5 (2e match)
Chicago 2 Seattle 1
Baltimore à Anaheim, 20h05

**Lundi 11 août**
Texas à Boston, 19h05
*(Oliver 8-10 c. Wakefield 6-13)*
Détroit à **Toronto**, 19h35
*(Moehler 7-9 c. Hentgen 12-7)*
New York au Minnesota, 20h05
*(Pettitte 13-7 c. Robertson 7-10)*
Milwaukee à Seattle, 22h05
*(Eldred 11-11 c. Moyer 11-4)*

**Mardi 12 août**
Texas à Boston, 19h05
Détroit à Cleveland, 19h05
Kansas City à New York, 19h35
Oakland à Baltimore, 19h35
Minnesota à **Toronto**, 19h35
Anaheim à Chicago, 20h05
Milwaukee à Seattle, 20h35

**Mercredi 13 août**
Kansas City à New York, 13h05
Texas à Boston, 19h05
Détroit à Cleveland, 19h05
Oakland à Baltimore, 19h35
Minnesota à **Toronto**, 19h35
Anaheim à Chicago, 20h05

**Jeudi 14 août**
Anaheim à Milwaukee, 14h05
Minnesota à Boston, 19h05
Détroit à Cleveland, 19h05
Kansas City à New York, 19h35
Seattle à Baltimore, 19h35
Oakland à Chicago, 20h05

# Meneurs

## Ligue nationale

**Moyenne au bâton**

| | Mj | Ab | P | Cs | Moy |
|---|---|---|---|---|---|
| LWalker Col | ..114 | 427 | 106 | 164 | ,384 |
| Gwynn SD | .....110 | 439 | 68 | 168 | ,383 |
| Piazza LA | .....109 | 391 | 70 | 139 | ,355 |
| Lofton Atl | .....81 | 340 | 62 | 117 | ,344 |
| Joyner SD | .....96 | 336 | 47 | 114 | ,339 |
| MaGrace Chi | .108 | 393 | 57 | 129 | ,328 |
| Lankford StL | ...90 | 325 | 62 | 105 | ,323 |
| Galarraga Col | 112 | 441 | 86 | 141 | ,320 |
| Alfonzo NY | ....105 | 352 | 54 | 112 | ,318 |
| Blauser Atl | ....115 | 395 | 69 | 125 | ,316 |

**Points** – LWalker, Col., 106; Biggio, Hou., 103; Galarraga, Col., 86; Bonds, S.F., 85; Bagwell, Hou., 81; EcYoung, Col., 76; ChJones, Atl., 73; Mondesi, L.A., 73.

**Points produits** – Galarraga, Col., 109; Bagwell, Hou., 102; LWalker, Col., 97; Gwynn, S.D., 96; ChJones, Atl., 94; Kent, S.F., 90; Bichette, Col., 87.

**Coups sûrs** – Gwynn, S.D., 168; LWalker, Col., 164; Biggio, Hou., 145; Galarraga, Col., 141; ChJones, Atl., 139; Piazza, L.A., 139; Womack, Pit., 137.

**Doubles – Grudzielanek, Mon., 43**; LWalker, Col., 35; **Lansing, Mon., 34**; Morandini, Phi., 34; Bonilla, Flo., 33; Gwynn, S.D., 33.

**Triples** – DeShields, St.L., 10; WGuerrero, L.A., 9; Womack, Pit., 9; Randa, Pit., 8; DSanders, Cin., 7; Daulton, Flo., 7; Tucker, Atl., 6; EcYoung, Col., 6; LJohnson, Chi., 6.

**Circuits** – LWalker, Col., 35; Bagwell, Hou., 31; Galarraga, Col., 30; Castilla, Col., 29; Bonds, S.F., 28; Mondesi, L.A., 25; Piazza, L.A., 25; Sosa, Chi., 25.

**Buts volés** – DSanders, Cin., 55; Womack, Pit., 44; DeShields, St.L., 38; EcYoung, Col., 32; Henderson, S.D., 29; McCracken, Col., 25; QVeras, S.D., 25; LWalker, Col., 25; Dunston, Chi., 25.

| **Lanceurs (13 déc.)** | **V-D** | **%V** | **Mpm** |
|---|---|---|---|
| Neagle, Atl. | 16-2 | ,889 | 2,88 |
| Kile, Hou. | 16-3 | ,842 | 2,31 |
| GMaddux, Atl. | 15-3 | ,833 | 2,36 |
| Estes, S.F. | 14-4 | ,778 | 3,01 |
| JHamilton, S.D. | 10-3 | ,769 | 3,96 |
| **Martinez, Mon.** | **14-5** | **,737** | **1,72** |
| Gardner, S.F. | 12-5 | ,706 | 3,50 |

**Retraits** – Schilling, Phi., 232; **PJMartinez, Mon., 207**; Nomo, L.A., 172; Smoltz, Atl., 163; AlBenes, St.L., 160; KJBrown, Flo., 160; Kile, Hou., 158.

**Victoires protégées** – Beck, S.F., 33; Nen, Flo., 29; JoFranco, N.Y., 29; Hoffman, S.D., 28; Wohlers, Atl., 28; ToWorrell, L.A., 27; Eckersley, St.L., 27.

## Ligue américaine

**(Sans les matches d'hier)**
**Moyenne au bâton**

| | Mj | Ab | P | Cs | Moy |
|---|---|---|---|---|---|
| FThomas Chi | 101 | 368 | 77 | 129 | .351 |
| SAlomar Cle | ....90 | 326 | 46 | 110 | .337 |
| Ramirez Cle | ..104 | 381 | 61 | 128 | .336 |
| MVaughn Bos | ..96 | 357 | 67 | 119 | .333 |
| WClark Tex | ...103 | 376 | 53 | 125 | .332 |
| EMartinz Sea | 115 | 405 | 81 | 133 | .328 |
| O'Neill NY | .....108 | 399 | 70 | 130 | .326 |
| Cora Sea | .....108 | 426 | 80 | 138 | .324 |
| BeWilliams NY | 84 | 325 | 67 | 105 | .323 |
| IRodrigz Tex | .110 | 436 | 68 | 141 | .323 |

**Points** – Knoblauch, Min., 91; Garciaparra, Bos., 88; Jeter, N.Y., 82; Griffey Jr, Sea., 82; EMartinez, Sea., 81; Cora, Sea., 80; ToClark, Dét., 78; BLHunter, Dét., 78.

**Points produits** – Griffey Jr, Sea., 104; TMartinez, N.Y., 103; Salmon, Ana., 93; FThomas, Chi., 93; JuGonzalez, Tex., 87; O'Neill, N.Y., 87; ToClark, Dét., 84.

**Coups sûrs** – Garciaparra, Bos., 150; IRodriguez, Tex., 141; Greer, Tex., 138; Cora, Sea., 138; Jeter, N.Y., 136; GAnderson, Ana., 136; EMartinez, Sea., 133.

**Doubles** – JhValentin, Bos., 36; O'Neill, N.Y., 34; Cirillo, Mil., 32; Cora, Sea., 32; ARodriguez, Sea., 31; Garciaparra, Bos., 30; Ramirez, Cle., 30.

**Triples** – Garciaparra, Bos., 9; Knoblauch, Min., 9; Jeter, N.Y., 7; Alicea, Ana., 7; Damon, K.C., 6; Burnitz, Mil., 6; Offerman, K.C., 6; Vizquel, Cle., 6; ByAnderson, Bal., 6.

**Circuits** – TMartinez, N.Y., 37; Griffey Jr, Sea., 35; McGwire, Oak., 34; Thome, Cle., 30; ToClark, Dét., 26; MVaughn, Bos., 26; FThomas, Chi., 26; Buhner, Sea., 26.

**Buts volés** – BLHunter, Dét., 56; **Nixon, Tor., 47**; Knoblauch, Min., 44; TGoodwin, Tex., 38; Vizquel, Cle., 31; Durham, Chi., 25; ARodriguez, Sea., 22.

| **Lanceurs (13 déc.)** | **V-D** | **%V** | **Mpm** |
|---|---|---|---|
| RaJohnson, Sea. | 16-3 | ,842 | 2,35 |
| **Clemens, Tor.** | **17-4** | **,810** | **1,69** |
| Mussina, Bal. | 13-4 | ,765 | 3,16 |
| Dickson, Ana. | 11-4 | ,733 | 3,80 |
| Moyer, Sea. | 11-4 | ,733 | 4,27 |
| Radke, Min. | 16-6 | ,727 | 3,29 |
| Erickson, Bal. | 13-5 | ,722 | 3,52 |
| DWells, N.Y. | 13-5 | ,722 | 3,54 |

**Retraits** – RaJohnson, Sea., 243; Cone, N.Y., 207; **Clemens, Tor., 202**; Mussina, Bal., 153; CFinley, Ana., 149; Appier, K.C., 143; Fassero, Sea., 135.

**Victoires protégées** – –MRivera, N.Y., 35; RaMyers, Bal., 33; RHernandez, Chi., 27; Wetteland, Tex., 24; ToJones, Dét., 23; DoJones, Mil., 23; Taylor, Oak., 21.

# Sommaires de baseball

## Ligue internationale

### Red Wings 8 Lynx 2

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Forbes 2b | 4 | 0 | 1 | 1 | CbrraO ac | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Matos ac | 5 | 1 | 1 | 0 | Blum 2b | 3 | 0 | 1 | 1 |
| Blyburn cg | 4 | 0 | 0 | 0 | Saffer cg | 4 | 0 | 1 | 0 |
| Bullett cd | 4 | 2 | 2 | 2 | Meulens 1b | 4 | 1 | 1 | 1 |
| Davis 1b | 5 | 1 | 2 | 2 | Lukchk fd | 3 | 0 | 2 | 0 |
| Laker fd | 2 | 0 | 0 | 0 | Stovall cc | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Berry 3b | 4 | 1 | 0 | 0 | CbrraJ 3b | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Frazier cc | 4 | 1 | 1 | 1 | Siddall r | 4 | 1 | 1 | 0 |
| Luzinski r | 2 | 0 | 1 | 0 | Thurman cd | 3 | 0 | 0 | 0 |
| **Totaux** | **34** | **6** | **8** | **6** | **Totaux** | **33** | **2** | **6** | **2** |

Rochester.....002 020 020 – 6
Ottawa .....000 110 000 – 2

**E**–Clyburn (8), Luzinski (2), Cabrera (6). **DJ**–Ottawa 2. **LSB**–ROchester 10, Ottawa 8. **2B**–Matos (16), Lukachyk (16). **3B**–Saffer (8). C–Bullett (9), Davis (14), Meulens (21). **BV**–Berry (1), Lukachyk (16).

| **Rochester** | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Williams (G, 3-2) | 7 | 5 | 2 | 1 | 1 | 9 |
| Shouse | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 | 1 |
| Bennett | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| **Ottawa** | | | | | | |
| Henderson (P, 5-8) | 5 | 6 | 4 | 4 | 6 | 4 |
| Alvarez | 2,1 | 2 | 2 | 1 | 1 | 4 |
| Ricci | 1,2 | 0 | 0 | 0 | 1 | 3 |

**ML**–Ricci (6). **Atteint**– par Henderson (Forbes), par Williams (Thurman).
**Arbitres**: Marbre, Schurpp; 1re, Nauert; 3e, Welke.
**Durée**: 2 h 52. **Assistance**: 4371.

### Giants 6 Expos 3

**(12 manches)**

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| DHmtn cc | 6 | 0 | 2 | 1 | Stnkwc 2b | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Vzcaino ac | 5 | 0 | 2 | 0 | Sntnglo 2b | 3 | 0 | 1 | 0 |
| Tvarez l | 0 | 0 | 0 | 0 | VGrero cd | 6 | 1 | 1 | 0 |
| Javier fs | 1 | 1 | 1 | 0 | HRdrgz cg | 6 | 0 | 2 | 0 |
| DHenry l | 0 | 0 | 0 | 0 | Segui 1b | 3 | 1 | 2 | 0 |
| Bonds cg | 4 | 1 | 0 | 0 | RWhite cc | 5 | 1 | 2 | 1 |
| Kent 2b | 5 | 1 | 1 | 0 | Grdzln ac | 5 | 0 | 1 | 0 |
| Snow 1b | 4 | 2 | 1 | 2 | Widger r | 5 | 0 | 1 | 1 |
| GHill cd | 3 | 1 | 1 | 0 | Strange 3b | 5 | 0 | 1 | 0 |
| RHrndz l | 0 | 0 | 0 | 0 | MValds l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Beck l | 0 | 0 | 0 | 0 | MiJhsn l | 1 | 0 | 0 | 1 |
| RRdrgz l | 0 | 0 | 0 | 0 | Kline l | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Aurilia ac | 2 | 0 | 2 | 1 | Vidro fs | 1 | 0 | 0 | 0 |
| Mueller 3b | 5 | 0 | 1 | 0 | DeHart l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| RJhnsn r | 5 | 0 | 0 | 1 | Telford l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Rueter l | 3 | 0 | 1 | 1 | Urbina l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Benard cd | 1 | 0 | 0 | 0 | Fltcher fs | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | DVeres l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Lnsing 2b | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | McGire fs | 1 | 0 | 0 | 0 |
| **Totaux** | **44** | **6** | **12** | **6** | **Totaux** | **45** | **3** | **11** | **3** |

San Francisco 010 200 000 003–6
Montréal ..... 020 000 010 000–3

**E**–Widger (8). **DJ**–San Francisco 1, Montréal 2. **LSB**–San Francisco 11, Montréal 10. **2B**–Javier (14), HRodriguez (24), RWhite (21). **BV**–DHamilton (11), Vizcaino (8), VGuerrero (2). **RTV**–Vizcaino (8), Grudzielanek (6).

| **San Francisco** | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Rueter | 7 | 6 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| RHernandez | 0,2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 0 |
| Beck | 1,1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| RRodriguez | 0,2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Tavarez (G, 5-3) | 1,1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| DHenry (VP, 3) | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| **Montréal** | | | | | | |
| MiJohnson | 4 | 4 | 3 | 3 | 5 | 1 |
| Kline | 3 | 1 | 0 | 0 | 0 | 3 |
| DeHart | 0,2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Telford | 0,1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| Urbina | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| DVeres | 2 | 3 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| MValdes (P, 3-3) | 1 | 3 | 3 | 3 | 2 | 0 |

**Atteint**– Beck (Fletcher). **BP**–Widger.
**Arbitres**–Marbre, Marsh; 1re but, Kellogg; 2e but, Dreckman; 3e but, Poncino.
**Durée**–3 h 33. **Assistance**–24 170.

### Marlins 4 BRaves 2

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cnglosi cc | 5 | 1 | 1 | 0 | Lofton cc | 5 | 1 | 1 | 0 |
| Rnteria ac | 4 | 0 | 2 | 1 | Grffmno 2b | 2 | 0 | 0 | 0 |
| Shffield cd | 4 | 0 | 1 | 1 | ChJnes 3b | 3 | 0 | 1 | 2 |
| Bonilla 3b | 5 | 1 | 1 | 1 | AJones cd | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Alou cg | 4 | 0 | 0 | 0 | McGriff 1b | 4 | 0 | 1 | 0 |
| Conine 1b | 4 | 1 | 2 | 1 | Tucker cg | 0 | 0 | 0 | 0 |
| CJhnsn r | 4 | 0 | 2 | 0 | JLopez r | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Zaun r | 0 | 0 | 0 | 0 | Butista cg | 4 | 0 | 1 | 0 |
| Abbott 2b | 3 | 0 | 0 | 0 | Belecki l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Cunsell 2b | 1 | 1 | 0 | 0 | Embre l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Sndrs l | 3 | 0 | 0 | 0 | Mlwod l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Powell l | 0 | 0 | 0 | 0 | Blliard ac | 3 | 0 | 1 | 0 |
| Esnrich fs | 0 | 0 | 0 | 0 | Klesko 1b | 1 | 0 | 0 | 0 |
| AArias fs | 0 | 0 | 0 | 0 | Glavine l | 1 | 0 | 0 | 0 |
| Nen l | 0 | 0 | 0 | 0 | CFox l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Blauser fs | 1 | 0 | 1 | 0 |
| | | | | | Smoltz pr | 0 | 1 | 0 | 0 |
| | | | | | Cather l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Lemke 2b | 1 | 0 | 0 | 0 |
| **Totaux** | **37** | **4** | **9** | **4** | **Totaux** | **32** | **2** | **6** | **2** |

Floride .....000 101 000 2–4
Atlanta.....000 000 020 0–2

**E**–Abbott 2 (7), Bielecki (1). **DJ**–Floride 2, Atlanta 2. **LSB**–Floride 6, Atlanta 6. **2B**–CJohnson (23). C–Bonilla (13), Conine (10). **BV**–Renteria (17). **RTV**–Lofton (15). **S**–AArias, Graffanino, JLopez, Glavine.

| **Floride** | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Saunders | 7,1 | 5 | 2 | 2 | 3 | 3 |
| Powell (G, 3-2) | 1,2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Nen (VP, 29) | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 |
| **Atlanta** | | | | | | |
| Glavine | 7 | 5 | 2 | 2 | 2 | 5 |
| CFox | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Cather | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Bielecki (P, 3-7) | 0 | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 |
| Embree | 0,2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Millwood | 0,1 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 |

Bielecki a lancé à 2 frappeurs en 10e.
**ML**–CFox.
**Arbitres**–Marbre, Rieker; 1re but, Rippley; 2e but, Froemming; 3e but, Hirschbeck, M..
**Durée**–3 h 09. **Assistance**–47 649.

### Dodgers 1 Reds 8

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| RCdeno cc | 4 | 0 | 0 | 0 | Reese ac | 5 | 1 | 2 | 1 |
| Gagne ac | 2 | 0 | 0 | 0 | Stynes cg | 4 | 3 | 4 | 1 |
| Liriano 2b | 1 | 1 | 1 | 0 | WGrne 3b | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Mndesi cd | 3 | 0 | 0 | 0 | EduPrz 1b | 3 | 2 | 2 | 3 |
| Rdnsky l | 0 | 0 | 0 | 0 | RSndrs cd | 4 | 1 | 1 | 2 |
| ToWrll l | 0 | 0 | 0 | 0 | Tbnsee r | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Piazza fs | 1 | 0 | 0 | 0 | Nnnaily cc | 4 | 0 | 1 | 1 |
| Karros 1b | 4 | 0 | 1 | 1 | BBoone 2b | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Zeile 3b | 4 | 0 | 1 | 0 | Rmlngr l | 4 | 1 | 0 | 0 |
| Ashley cg | 2 | 0 | 1 | 0 | | | | | |
| Kirby cg | 1 | 0 | 0 | 0 | | | | | |
| Prince r | 3 | 0 | 0 | 0 | | | | | |
| Riggs 2b | 1 | 0 | 0 | 0 | | | | | |
| Guthrie l | 0 | 0 | 0 | 0 | | | | | |
| Anthny cd | 1 | 0 | 0 | 0 | | | | | |
| Astacio l | 1 | 0 | 0 | 0 | | | | | |
| WGrero 2b | 2 | 0 | 0 | 0 | | | | | |
| **Totaux** | **30** | **1** | **4** | **1** | **Totaux** | **35** | **8** | **10** | **8** |

Los Angeles .000 000 001–1
Cincinnati ....203 111 00x–8

**E**–RCedeno (2), Karros (8), Ashley (4), EduPerez (1). **LSB**–Los Angeles 4, Cincinnati 5. **2B**–EduPerez 2 (9), Nunnally (3). C–Stynes (1), RSanders (15). **RTV**–Gagne (5).

| **Los Angeles** | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Astacio (P, 7-8) | 4 | 8 | 6 | 5 | 0 | 5 |
| Guthrie | 2 | 2 | 2 | 1 | 2 | 3 |
| Radinsky | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 |
| ToWorrell | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| **Cincinnati** | | | | | | |
| Remlinger (G, 5-4) | 9 | 4 | 1 | 1 | 2 | 9 |

**ML**–Remlinger.
**Arbitres**–Marbre, Gibson; 1re but, Layne; 2e but, Winters; 3e but, West.
**Durée**–2 h 23. **Assistance**–24 742.

### Phillies 8 Cardinals 0

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| MCmgs cc | 6 | 1 | 3 | 1 | DeShld 2b | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Mrndni 2b | 3 | 1 | 2 | 1 | Lmpkin fs | 1 | 0 | 0 | 0 |
| Jfferies cg | 3 | 1 | 2 | 1 | BJordn cd | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Barron cd | 1 | 1 | 0 | 0 | DaBell 3b | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Rolen 3b | 4 | 1 | 1 | 3 | Lnkfrd cc | 2 | 0 | 0 | 0 |
| Brogna 1b | 5 | 0 | 1 | 0 | Mabry cc | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Amaro cd | 5 | 1 | 1 | 0 | McGwr 1b | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Parent r | 5 | 0 | 2 | 1 | Gant cg | 3 | 0 | 1 | 0 |
| Stocker ac | 4 | 1 | 2 | 1 | Eckrsly l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Schllng l | 5 | 1 | 1 | 0 | Shaffer 3b | 3 | 0 | 1 | 0 |
| | | | | | Difelice r | 3 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Clayton ac | 3 | 0 | 1 | 0 |
| | | | | | Morris l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Lvngst fs | 1 | 1 | 0 | 0 |
| | | | | | Pikvsk l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Gaetti fs | 1 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Beltran l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | McGee cg | 1 | 0 | 0 | 0 |
| **Totaux** | **41** | **8** | **15** | **8** | **Totaux** | **27** | **0** | **3** | **0** |

Philadelphie .302 120 000–8
St. Louis .....000 000 000–0

**DJ**–Philadelphie 3. LSB–Philadelphie 11, St. Louis 1. C–Rolen (17). **BS**–Rolen.

| **Philadelphie** | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Schilling (G, 12-10) | 9 | 3 | 0 | 0 | 1 | 8 |
| **St. Louis** | | | | | | |
| Morris (P, 8-7) | 3 | 10 | 5 | 5 | 3 | 2 |
| Petkovsek | 3 | 4 | 3 | 3 | 0 | 2 |
| Beltran | 2 | 0 | 0 | 0 | 1 | 3 |
| Eckersley | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 |

**ML**–Morris. **BP**–Difelice.
**Arbitres**–Marbre, Pulli; 1re but, Hernandez; 2e but, Bonin; 3e but, Gregg.
**Durée**–2 h 22. **Assistance**–31 816.

### Astros 11 Mets 8

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Biggio 2b | 6 | 1 | 2 | 2 | Everett cc | 5 | 1 | 2 | 1 |
| DeBell cd | 5 | 2 | 1 | 1 | LLopez ac | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Bgwell 1b | 4 | 0 | 1 | 0 | Ordnez ac | 2 | 1 | 1 | 2 |
| LGnzlz cg | 5 | 1 | 0 | 0 | Olerud 1b | 5 | 2 | 3 | 3 |
| Spiers 3b | 4 | 2 | 2 | 1 | Huskey cd | 5 | 0 | 0 | 0 |
| Asmus r | 5 | 2 | 3 | 1 | Alfonzo 3b | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Bogar ac | 4 | 2 | 3 | 1 | Baerga 2b | 4 | 1 | 3 | 0 |
| Carr cc | 3 | 1 | 2 | 3 | Gilkey cg | 4 | 1 | 0 | 0 |
| Kile l | 3 | 0 | 0 | 0 | Pratt r | 3 | 1 | 1 | 0 |
| JCbra l | 0 | 0 | 0 | 0 | RReed l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| TMrtn l | 1 | 0 | 0 | 0 | McRae fs | 0 | 0 | 0 | 1 |
| | | | | | Acvedo l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Ochoa fs | 1 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Lidle l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | MFrco fs | 1 | 1 | 1 | 0 |
| | | | | | Wndell l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Hndley fs | 1 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | JoFrco l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **Totaux** | **40** | **11** | **14** | **9** | **Totaux** | **38** | **8** | **11** | **7** |

Houston .....500 130 200–11
New York ....031 000 400– 8

**E**–DeBell (7), LGonzalez (4), LLopez (7), Alfonzo (7), Baerga (9). **DJ**–New York 1. **LSB**–Houston 11, New York 5. **2B**–Spiers (18), Bogar (11), Carr (6), Everett 2 (21). C–DeBell (8), Olerud 2 (16). **BV**–Ausmus (11). **RTV**–LGonzalez (5). **S**–Kile. **BS**–Carr, McRae.

| **Houston** | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Kile (G, 16-3) | 7 | 10 | 8 | 5 | 1 | 8 |
| JCabrera | 0,1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| TMartin (VP, 2) | 1,2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **New York** | | | | | | |
| RReed (P, 10-5) | 2 | 5 | 5 | 2 | 0 | 0 |
| Acevedo | 2 | 2 | 1 | 1 | 3 | 0 |
| Lidle | 3 | 7 | 5 | 5 | 0 | 4 |
| Wendell | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 | 1 |
| JoFranco | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |

**Atteint**– RReed (DeBell). **BP**–Pratt.
**Arbitres**–Marbre, DeMuth; 1re but, Danley; 2e but, Reliford; 3e but, Schrieber.
**Durée**–3 h 02. **Assistance**–32 914.

### Padres 4 Cubs 3

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Hndrsn cd | 2 | 0 | 1 | 1 | LJhnsn cc | 5 | 1 | 1 | 1 |
| Hffman l | 0 | 0 | 0 | 0 | Glnville cg | 4 | 1 | 2 | 0 |
| QVeras 2b | 5 | 0 | 0 | 0 | MaGrc 1b | 5 | 0 | 2 | 0 |
| SFinley cc | 4 | 0 | 0 | 0 | Sosa cd | 5 | 0 | 1 | 0 |
| Cmniti 3b | 4 | 0 | 1 | 0 | Dnston ac | 4 | 1 | 1 | 1 |
| Joyner 1b | 4 | 1 | 1 | 0 | Orie 3b | 4 | 0 | 1 | 0 |
| GVghn cg | 2 | 2 | 1 | 1 | Sndbrg 2b | 4 | 0 | 2 | 1 |

**Totaux ...37 4 6 4 Totaux ..37 311 3**

San Diego ....010 010 101–4
Chicago .....012 000 000–3

**E**–Dunston (12). **DJ**–Chicago 1. **LSB**–San Diego 7, Chicago 10. **2B**–Caminiti (18), Sandberg (21), Servais (14). C–GVaughn (12), Flaherty (6), LJohnson (2). **BV**–Henderson 3 (29), Glanville (16), Dunston (25). **RTV**–Henderson (3). **S**–CrJones

# Les statistiques

## Sommaires de baseball

### Ligue américaine

#### Tigers 4 Blue Jays 2

| | Ab | P | G | Pp | | Ab | P | G | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| BLHntr cc | 5 | 1 | 2 | 2 | Offrmn 2b | 3 | 0 | 1 | 1 |
| BLHntr cc | 4 | 0 | 0 | 0 | Brmfld cg | 4 | 1 | 2 | 0 |
| Hggnsn cd | 4 | 0 | 0 | 0 | Duncan 2b | 3 | 0 | 1 | 1 |
| Frymn 3b | 4 | 0 | 0 | 0 | Cruz Jr cc | 4 | 0 | 0 | 0 |
| ToClrk 1b | 4 | 0 | 0 | 0 | Carter 1b | 2 | 0 | 0 | 1 |
| Hmelin fd | 4 | 1 | 1 | 1 | Sprgue 3b | 4 | 0 | 2 | 0 |
| Easley 2b | 2 | 1 | 0 | 0 | SnGren cd | 3 | 0 | 1 | 0 |
| Nevin cg | 2 | 2 | 1 | 0 | BSntgo r | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Csnova r | 2 | 0 | 0 | 0 | RPerez fd | 4 | 0 | 0 | 0 |
| JoReed fs | 0 | 0 | 0 | 0 | AGnzlz ac | 3 | 1 | 2 | 0 |
| Wlbeck r | 0 | 0 | 0 | 0 | | | | | |
| DCruz ac | 2 | 0 | 1 | 1 | | | | | |
| Pride fs | 0 | 0 | 0 | 0 | | | | | |
| OMiller ac | 1 | 0 | 1 | 2 | | | | | |
| **Totaux** | **29** | **4** | **4** | **4** | **Totaux** | **30** | **2** | **8** | **2** |

Détroit ...001 000 021–4
Toronto .100 010 000–2

**E**–Fryman (9). **DJ**–Détroit 2, Toronto 1. **LSB**–Détroit 2, Toronto 6. **2B**–OMiller (6), Brumfield (4). **C**–Hamelin (14). **RTV**–Duncan (2). **S**–JoReed, SnGreen. **BS**–Carter.

| Détroit | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| JuThsn (G, 11-8) | 9 | 8 | 2 | 2 | 2 | 5 |
| **Toronto** | | | | | | |
| Person (P, 5-8) | 7,1 | 2 | 3 | 3 | 2 | 3 |
| Plesac | 1,2 | 2 | 1 | 1 | 0 | 1 |

**Atteint**– Person (Easley), par JuThompson (Duncan). **ML**–Person.
**Arbitres**–Marbre, Meriwether; 1re but, Barrett; 2e but, McCoy; 3e but, Evans.
**Durée**–2 h 16. **Assistance**–32 354

#### Rangers 7 Indians 6

| | Ab | P | G | Pp | | Ab | P | G | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| TGdwin cc | 5 | 1 | 1 | 0 | Giles cg | 5 | 2 | 3 | 2 |
| McLmr 2b | 4 | 0 | 0 | 1 | Vizquel ac | 5 | 0 | 3 | 0 |
| Greer cg | 3 | 2 | 1 | 1 | Rmirez cd | 5 | 1 | 2 | 0 |
| JuGnlz fd | 4 | 1 | 1 | 1 | Thome 1b | 4 | 0 | 0 | 0 |
| LStvns 1b | 4 | 1 | 2 | 2 | Justice fd | 4 | 2 | 3 | 3 |
| IRdrgz r | 4 | 0 | 0 | 0 | Seitzer 3b | 4 | 0 | 1 | 0 |
| Newson cd | 4 | 2 | 2 | 2 | SAlmr r | 4 | 0 | 0 | 0 |
| FTatis 3b | 4 | 0 | 1 | 0 | TFrndz 2b | 4 | 1 | 1 | 1 |
| Gil ac | 4 | 0 | 1 | 0 | Grssom cc | 3 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Brnson fs | 1 | 0 | 0 | 0 |
| **Totaux** | **36** | **7** | **9** | **7** | **Totaux** | **39** | **6** | **13** | **6** |

Texas .....201 101 020–7
Cleveland .....000 130 002–6

**E**–McLemore (8), Ramirez (5). **DJ**–Texas 2. **LSB**–Texas 4, Cleveland 6. **2B**–TGoodwin (16), Gil (10), Vizquel (17). **C**–Greer (18), JuGonzalez (26), LStevens (12), Newson 2 (10), Giles (15), Justice (22). **BV**–TGoodwin (39), Greer (9), FTatis (1). **RTV**–Justice (5). **BS**–McLemore.

| Texas | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Santana | 4,1 | 9 | 3 | 2 | 0 | 4 |
| Bailes | 0,2 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 |
| Whiteside (G, 2-1) | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Gunderson | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Wetteland (VP, 25) | 1 | 2 | 2 | 0 | 0 | 1 |
| **Cleveland** | | | | | | |
| Juden (P, 0-1) | 6 | 7 | 5 | 5 | 1 | 4 |
| ALopez | 2 | 2 | 2 | 2 | 0 | 3 |
| Plunk | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |

**BP**–JRodriguez.
**Arbitres**–Marbre, Foster; 1re but, Reilly; 2e but, Garcia; 3e but, Young.
**Durée**–2 h 53. **Assistance**–42 902

#### Royals 4 Red Sox 6

| | Ab | P | G | Pp | | Ab | P | G | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Roberts cg | 5 | 0 | 1 | 0 | Grcprr ac | 5 | 2 | 2 | 3 |
| Offrmn 2b | 5 | 2 | 3 | 0 | JhValtn 3b | 3 | 1 | 1 | 0 |
| JBell ac | 3 | 2 | 1 | 0 | MVghn 1b | 5 | 1 | 2 | 2 |
| CDavis fd | 4 | 0 | 2 | 2 | Jffrson fd | 5 | 0 | 0 | 0 |
| DHwrd fd | 0 | 0 | 0 | 0 | Crdero cg | 4 | 0 | 1 | 0 |
| Palmer 3b | 4 | 0 | 0 | 1 | O'Lry cd | 1 | 0 | 1 | 0 |
| JKing 1b | 4 | 0 | 1 | 1 | Httberg r | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Damon cc | 3 | 0 | 0 | 0 | Bragg cc | 3 | 0 | 1 | 0 |
| Mcfrlne r | 4 | 0 | 0 | 0 | Brjmin 2b | 3 | 2 | 2 | 0 |
| YBentz cd | 4 | 0 | 1 | 0 | | | | | |
| **Totaux** | **36** | **4** | **9** | **4** | **Totaux** | **33** | **6** | **10** | **5** |

Kansas City ..000 200 020–4
Boston .....002 020 02x–6

**E**–JhValentin (18). **DJ**–Boston 1. **LSB**–Kansas City 7, Boston 11. **2B**–Offerman (18), CDavis (17), YBenitez (4), Garciaparra (31), MVaughn (15), Cordero (19). **C**–Garciaparra (21). **S**–Benjamin.

| Kansas City | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Appier | 4,2 | 6 | 4 | 3 | 3 | 2 |
| Whisenant | 0,1 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 |
| Olson | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Casian | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Carrasco (P, 1-2) | 1 | 3 | 2 | 2 | 1 | 3 |
| **Boston** | | | | | | |
| Gordon | 6 | 6 | 2 | 2 | 1 | 4 |
| BHenry | 1 | 3 | 2 | 2 | 0 | 0 |
| Corsi (G, 3-1) | 2 | 0 | 0 | 0 | 1 | 2 |

Whisenant a lancé à un frappeur en 6e. BHenry a lancé à 3 frappeurs en 8e.
**BP**–Macfarlane.
**Arbitres**–Marbre, Hendry; 1re but, Morrison; 2e but, Kosc; 3e but, Everitt.
**Durée**–3 h 23. **Assistance**–27 743.

#### Yankees 9 Twins 6

| | Ab | P | G | Pp | | Ab | P | G | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jeter ac | 6 | 0 | 3 | 0 | Knblch 2b | 5 | 0 | 1 | 0 |
| Sojo 2b | 5 | 0 | 0 | 0 | RKelly cd | 3 | 0 | 1 | 1 |
| BeWms cc | 4 | 2 | 2 | 0 | Lawton cd | 1 | 1 | 1 | 0 |
| TMrtnz 1b | 5 | 2 | 1 | 1 | Molitor fd | 4 | 0 | 1 | 2 |
| O'Neill cd | 4 | 2 | 3 | 1 | Stnbch r | 5 | 1 | 2 | 0 |
| Hayes 3b | 4 | 1 | 2 | 2 | Coomer 3b | 5 | 1 | 1 | 0 |
| Curtis cg | 5 | 2 | 3 | 4 | Clbrnn 1b | 2 | 0 | 1 | 0 |
| Incvgla fd | 4 | 0 | 0 | 0 | Sthviak 1b | 2 | 1 | 1 | 2 |
| Boggs fd | 1 | 0 | 0 | 0 | DMiller fs | 1 | 0 | 0 | 0 |
| Girardi r | 5 | 0 | 2 | 1 | MCdva cg | 3 | 0 | 1 | 1 |
| | | | | | DrJksn cc | 1 | 1 | 1 | 0 |
| | | | | | Becker cc | 4 | 0 | 1 | 0 |
| | | | | | Moares ac | 2 | 1 | 1 | 0 |
| | | | | | Hcking ac | 1 | 0 | 0 | 0 |
| **Totaux** | **43** | **9** | **16** | **9** | **Totaux** | **39** | **6** | **13** | **6** |

New York .....304 100 001–9
Minnesota ....002 002 101–6

**E**–Hayes (9). Knoblauch 2 (8). **LSB**–New York 11, Minnesota 11. **2B**–BeWilliams 2 (24), Hayes (13), Girardi (16), RKelly (18), Lawton (22), Molitor (25), Steinbach (19). **C**–Curtis (10), Stahoviak (9). **BV**–Jeter (17). **S**–Sojo. **BS**–Molitor, MCordova.

| New York | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| KnRogers | 3 | 3 | 2 | 2 | 0 | 2 |
| Mendoza (G, 4-4) | 3 | 7 | 3 | 3 | 0 | 1 |
| Nelson | 0,2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| Stanton | 1,1 | 3 | 1 | 1 | 2 | 2 |
| MRivera (VP, 36) | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **Minnesota** | | | | | | |
| TraMiller (P, 0-3) | 2,2 | 8 | 7 | 6 | 1 | 1 |
| Ritchie | 4,1 | 5 | 1 | 1 | 1 | 2 |
| Trombley | 0,1 | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 |
| Guardado | 0,2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Aguilera | 1 | 2 | 1 | 1 | 0 | 2 |

Mendoza a lancé à 2 frappeurs en 7e. Stanton a lancé à 2 frappeurs en 9e.
**Atteint**– KnRogers (Meares). **ML**–TraMiller.
**Arbitres**–Marbre, Clark; 1re but, Joyce; 2e but, Hirschbeck; 3e but, Miller.
**Durée**–3 h 37. **Assistance**–28 580.

#### Brewers 3 Athletics 4

(Premier match)

| | Ab | P | G | Pp | | Ab | P | G | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Vina 2b | 5 | 1 | 2 | 0 | Blhrn 3b | 4 | 1 | 0 | 0 |
| JsValtn ac | 5 | 1 | 2 | 1 | Brnigal ac | 4 | 1 | 1 | 0 |
| Nilsson fd | 4 | 0 | 1 | 0 | Lennon cd | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Dunn fd | 0 | 0 | 0 | 0 | Mgdan fs | 1 | 0 | 1 | 1 |
| Cirillo 3b | 4 | 1 | 2 | 1 | JMcDld cc | 1 | 0 | 1 | 1 |
| Burnitz cd | 4 | 0 | 2 | 1 | Stairs fd | 4 | 1 | 1 | 0 |
| Voigt cg | 3 | 0 | 0 | 0 | Lesher cg | 3 | 1 | 1 | 2 |
| Banks cg | 1 | 0 | 0 | 0 | Giambi 1b | 4 | 0 | 2 | 0 |
| Huson 1b | 4 | 0 | 0 | 0 | Spiezio 2b | 4 | 0 | 1 | 0 |
| GeWms cc | 4 | 0 | 1 | 0 | EnYng cc | 4 | 0 | 1 | 0 |
| Mtheny r | 2 | 0 | 0 | 0 | Molina r | 2 | 0 | 0 | 0 |
| Levis r | 1 | 0 | 1 | 0 | Mayne r | 2 | 0 | 1 | 0 |
| **Totaux** | **37** | **3** | **11** | **3** | **Totaux** | **36** | **4** | **10** | **4** |

Milwaukee ...000 001 002–3
Oakland .....000 002 101–4

Deux retraits quand le point gagnant a été inscrit.
**E**–Cirillo (13). **LSB**–Milwaukee 10, Oakland 9. **2B**–Cirillo 2 (34), Burnitz (26), GeWilliams (22), JMcDonald (5), Spiezio (18). **C**–Lesher (1). **BV**–Levis (1), Bellhorn (4), Lesher (1).

| Milwaukee | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Karl | 6 | 4 | 2 | 2 | 3 | 2 |
| Fetters | 0,2 | 2 | 1 | 1 | 0 | 0 |
| Villone | 1,1 | 2 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| Wickman (P, 6-5) | 0,2 | 2 | 1 | 1 | 0 | 2 |
| **Oakland** | | | | | | |
| Wengert | 5 | 4 | 0 | 0 | 1 | 2 |
| Groom | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| ASmall | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Mohler | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| TJMathews | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Taylor (G, 3-4) | 1 | 3 | 2 | 2 | 1 | 0 |

ASmall a lancé à 2 frappeurs en 7e.
**Arbitres**–Marbre, Roe; 1re but, Scott; 2e but, O'Nora; 3e but, Phillips.
**Durée**–3 h 15.

#### Samedi

#### Tigers 3 Blue Jays 2

| | Ab | P | G | Pp | | Ab | P | G | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| BLHntr cc | 5 | 1 | 2 | 0 | Nixon cc | 4 | 0 | 2 | 1 |
| Hggnsn cd | 5 | 1 | 2 | 0 | Duncan 2b | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Frymn 3b | 4 | 1 | 1 | 1 | Cruz Jr cg | 2 | 0 | 0 | 0 |
| ToClrk 1b | 4 | 0 | 3 | 1 | Carter fd | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Hmelin fd | 2 | 0 | 0 | 1 | CDlgdo 1b | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Easley 2b | 3 | 0 | 0 | 0 | Sprgue 3b | 3 | 0 | 0 | 0 |
| Nevin cg | 4 | 0 | 0 | 0 | SnGren cd | 4 | 0 | 0 | 0 |
| Wlbeck r | 4 | 0 | 1 | 0 | BSntgo r | 4 | 1 | 1 | 1 |
| DCruz ac | 4 | 0 | 0 | 0 | AGnzlz ac | 3 | 1 | 1 | 0 |
| **Totaux** | **35** | **3** | **9** | **3** | **Totaux** | **31** | **2** | **4** | **2** |

Détroit ...003 000 000–3
Toronto .001 010 000–2

**E**–Duncan (6). **LSB**–Detroit 8, Toronto 8. **2B**–Nixon 2 (12). **C**–BSantiago (8). **BV**–BLHunter (56), Nixon (47). **BS**–Hamelin.

| Détroit | Ml | Cs | P | Pm | Bb | R |
|---|---|---|---|---|---|---|
| SSanders (G, 4-9) | 5 | 2 | 2 | 2 | 5 | 3 |
| Miceli | 0,1 | 1 | 0 | 0 | 1 | 3 |
| Brocail | 1,2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| ToJones (VP, 23) | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **Toronto** | | | | | | |
| Carpenter (P, 0-5) | 6 | 8 | 3 | 3 | 1 | 3 |
| Andujar | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Plesac | 0,1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Quantrill | 1,2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 |

**Arbitres**–Marbre, Evans; 1re but, Meriwether; 2e but, Barrett; 3e but, McCoy.
**Durée**–3 h 01. **Assistance**–37 166.

## Athlétisme

### Championnats du monde

Les résultats des épreuves disputées dimanche au championnat du monde d'athlétisme disputés à Athènes, Grèce

#### Messieurs

**4x100 mètres relais**
Robert Esmie de Sudbury, Ont., Glenroy Gilbert d'Ottawa, Bruny Surin de Montréal et Donovan Bailey d'Oakville, Ont., 37.86 médaille d'or.

**Lancer du disque**
Jason Tunks de London, Ont., neuvième 62.30.

**Marathon**
Bruce Deacon de Victoria 16e.

#### Dames

**100 mètres haies**
Katie Anderson de Toronto sixième.

### Tableau des médailles

| Pays | Or. | Ar. | Br. | Tot |
|---|---|---|---|---|
| États.-Unis | 7 | 3 | 8 | 18 |
| Allemagne | 5 | 1 | 4 | 10 |
| Russie | 1 | 4 | 3 | 8 |
| Kenya | 3 | 2 | 2 | 7 |
| Ukraine | 2 | 4 | 1 | 7 |
| Jamaique | 0 | 3 | 4 | 7 |
| Cuba | 4 | 1 | 1 | 6 |
| Grande-Bretagne | 0 | 5 | 1 | 6 |
| Espagne | 1 | 3 | 1 | 5 |
| Maroc | 2 | 1 | 1 | 4 |
| Portugal | 1 | 2 | 1 | 4 |
| Australie | 1 | 1 | 2 | 4 |
| Biélorussie | 0 | 2 | 2 | 4 |
| Italie | 1 | 1 | 1 | 3 |
| Roumanie | 1 | 1 | 1 | 3 |
| République tchèque | 2 | 0 | 0 | 2 |
| Norvège | 2 | 0 | 0 | 2 |
| **Canada** | **1** | **1** | **0** | **2** |
| Pologne | 1 | 1 | 0 | 2 |
| Afrique du Sud | 1 | 1 | 0 | 2 |
| France | 1 | 0 | 1 | 2 |
| Japon | 1 | 0 | 1 | 2 |
| Mexique | 1 | 0 | 1 | 2 |
| Grèce | 0 | 1 | 1 | 2 |
| Lithuanie | 0 | 1 | 1 | 2 |
| Danemark | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Éthiopie | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Nouvelle-Zélande | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Suède | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Trinidad | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Bulgarie | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Finlande | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Namibie | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Nigéria | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Sri Lanka | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Uganda | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Bahamas | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Brésil | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Mozambique | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Suisse | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Slovaquie | 0 | 0 | 1 | 1 |

## Golf

### Omnium Buick

**Les résultats de l'Omnium Buick de la PGA disputé sur le parcoursde Warwick Hills (normale 72, 7105 verges) de Grand Blanc, Michigan:**

*(270 000 $)*
Vijay Singh .....67-73-67-66–273
*(83 375 $)*
Russ Cochran .....68-69-73-67–277
Tom Byrum .....72-68-70-67–277
Joe Ozaki .....67-71-70-69–277
Brad Fabel .....69-67-70-71–277
Ernie Els .....68-63-72-74–277
Curtis Strange .....72-66-68-71–277
*(43 500 $)*
Tiger Woods .....72-68-70-68–278
Dan Forsman .....68-67-73-70-278
Rocco Mediate .....70-71-67-70-278
*(33 000 $)*
Lanny Wadkins .....67-69-74-69-279
Payne Stewart .....72-65-72-70-279
Bob Estes .....70-70-69-70-279
Brent Geiberger .....69-71-69-70-279
*(24 000 $)*
Jim Furyk .....67-72-75-66-280
Jay Don Blake .....70-73-69-68-280
Tray Tyner .....69-74-69-68-280
David Sutherland .....71-72-67-70-280
Tom Pernice Jr. .....71-68-68-73-280

#### Prochain tournoi de la PGA

**14 au 17 août:** Championnat de la PGA (Mamaroneck, New York).

### Classique Friendly's

**Les résultats de la Classique Freindly's de la LPGA disputée sur le parcours de Crestview(normale 72. 6381 verges) de Agawam, Massachussets:**

*(85 500 $)*
Deb Richard.....72-70-68-67–277
*(51 201 $)*
Chris Johnson .....68-72-70-68–278
*(37 363 $)*
Brandie Burton .....73-70-69-68–280
*(29 060 $)*
Pat Hurst .....70-69-73-71–283
*(21 448 $)*
Dana Dormann .....73-72-69-70–284
Betsy King .....73-69-69-73–284
*(15 359 $)*
Amy Fruhwirth .....70-75-70-70–285
Nancy Harvey .....73-68-69-75–285
*(13 008 $)*
Emilee Klein .....73-72-71-70–286
*(10 615 $)*
Karrie Webb .....69-72-75-71–287
Allison Finney .....71-73-70-73–287
Cathy Mockett .....72-71-71-73–287
*(8865 $)*
Denise Killeen .....74-71-69-74–288
Luciana Bemvenuti.73-71-70-74–288

#### Prochain tournoi de la LPGA

**14 au 17 août:** Omnium Britannique féminin (Surrey, Angleterre).

### Classique Long Island

**Les résultats de la Classique Long Island de la PGA senior disputéeà Jreicho, New York:**

*(150 000 $)*
x-Dana Quigley .....67-67-70–204
*(88 000 $)*
Jay Sigel .....68-70-66–204
*(60 000 $)*
Ray Floyd .....70-69-66–205
Hubert Green .....65-70-70–205
Jose Maria Canizares .64-70-71–205
*(38 000 $)*
Bob Duval .....67-70-69–206
Leonard Thompson ....68-69-69–206
*(28 667 $)*
Mike Hill .....67-74-66–207
John Schroeder .....71-68-68–207
Lee Trevino .....66-72-69–207
*(21 250 $)*
Bob Charles .....70-72-66–208
Walt Morgan .....68-72-68–208
Brian Barnes .....69-70-69–208
Walter Hall .....66-68-74–208
*(17 000 $)*
John Bland.....73-71-65–209
Hugh Baiocchi .....71-68-70–209
Vicente Fernandez .....68-70-71–209
*(14 250 $)*
Dick Hendrickson .....70-72-68–210
Frank Conner .....72-68-70–210

#### Prochain tournoi PGA Senior

**15 au 17 août:** Classique First of America (Ada, Michigan) .

### Championnat Reebok

**Les résultats du championnat Reebok des golfeurs professionnels du Québec au club Glendale.**

Stéphane Talbot (Vallée du Richelieu) 66-76-72-214 (7000 $)
Hocan Olsson (Mount Bruno) 72-67-76-215 (4000 $)
Yvan Beauchemin (Balmoral) 68-76-72-216 (3000 $)
Marc Girouard (Glendale) 73-73-72-218 (2050 $)
Luc Rochefort (Golf les Rivières) 73-71-74-218 (2050 $)
Jean-Louis Lamarre (Bromont) 72-73-74-219 (1500 $)
**Robert Flaro (Cornwall) 70-75-76-221 (1250 $)**
Serge Thivierge (Laval-sur-le-Lac) 76-74-71-221 (1250 $)
Michel Boyer (Glendale) 75-76-71-222 (1000 $)
Dominique Morency (Saint-François) 70-74-78-222 (1000 $)
Daniel Talbot (AGPQ) 75-73-74-222 (1000 $)
Don Hachey (Beaconsfield) 73-76-74-223 (825 $)
Yves Robillard (Venise) 71-78-74-223 (825 $)
Duke Doucet (Summerlea) 76-74-74-224 (750 $)
Jeff Budr (Loch March)77-75-76-228 (500 $)

## Tennis

### Internationaux de Saint-Marin

**Disputés à Saint-Marin, Italie. Doté d'une bourse globale de 300 000 $ US.**

**Simple, finale**
Felix Mantilla **(1)**, Espagne, bat Magnus Gustafsson, Suède, 6-4, 6-1.
**Double, finale**
Cristian Brandi et Filippo Messori **(3)**, Italie, battent Brandon Coupe, É.-U., et David Roditi, Mexique, 7-5, 6-4.

### Championnats de l'ATP

**Disputés à Mason, Ohio.**

**Simple, finale**
Pete Sampras **(1)**, É.-U., bat Thomas Muster **(5)**, Autriche, 6-3, 6-4.
**Double, finale**
Todd Woodbridge et Mark Woodforde **(1)**, Australie, battent Mark Philippoussis et Patrick Rafter **(7)**, Australie, 7-6 (8-6), 4-6, 6-4.

### Classique Acura

**Disputée à Manhattan Beach, Californie. Doté d'une bourse globale de 450 000 $ US.**

**Simple, fianle**
Monica Seles **(2)**, É.-U., bat Lindsay Davenport (4), E.-U., 5-7, 7-5, 6-4.
**Double, finale**
Yayuk Basuki, Indonésie, et Caroline Vis, Pays-Bas, battent Larisa Neiland, Latvie, et Helena Sukova **(4)**, Rép. tchèque, 7-6 (9-7), 6-3.

## Sport automobile

### Grand Prix de Hongrie de Formule Un

**Les résultats du Grand Prix de Hongrie tenu à Budapest, Hongrie:**
**1. Jacques Villeneuve, Iberville, Williams-Renault, 77, une heure 45 minutes 47.149 secondes, 173.295**
2. Damon Hill, G.-B., Arrows-Yamaha, 77 tours ..... 9.079 secondes derrière
3. Johnny Herbert, Sauber-Petronas, 77 ..... 20.445 secondes
4. Michael Schumacher, Allemagne, Ferrari, 77 ..... 30.501
5. Ralf Schumacher, Allemagne, Jordan-Peugeot, 77 ..... 30.715
6. Shinji Nakano, Japon, Prost Mugen-Honda, 77 ..... 41.512
7. Jarno Trulli, Italie, Prost Mugen-Honda, 77 ..... 1:15.552
8. Gerhard Berger, Autriche, Benetton-Renault, 77 ..... 1:16.049
9. Eddie Irvine, G.-B., Ferrari ..... à 1 tour
10. Ukyo Katayama, Japon, Minardi-Hart ..... à 1 tour
11. Jean Alesi, France, Benetton-Renault ..... à 1 tour
12. Tarso Marques, Brésil, Minardi-Hart ..... à 2 tours
13. Mika Salo, Finlande, Tyrrell-Ford ..... à 2 tours
**Non classés**
14. David Coulthard, G.-B., Mclaren-Mercedes ..... 65 tours
15. Jos Verstappen, Pays-Bas, Tyrrell-Ford ..... 61
16. Pedro Diniz, Brésil, Arrows-Yamaha ..... 53
17. Giancarlo Fisichella, Italie, Jordan-Peugeot ..... 42
18. Heinz-Harald Frentzen, Allemagne, Williams-Renault ..... 29
19. Rubens Barrichello, Brésil, Stewart-Ford ..... 29
20. Mika Hakkinen, Finlande, McLaren-Mercedes ..... 12
21. Gianni Morbidelli, Italie, Argentine, Sauber-Petronas ..... 7
22. Jan Magnussen, Danemark, Stewart-Ford ..... 5

#### Classement pilotes

**(Après 11 des 17 courses)**
1. M. Schumacher ..... 56 points
**2. Villeneuve ..... 53**
3. Alesi ..... 22
4. Berger ..... 20
5. Frentzen ..... 19
6. Irvine ..... 18
7. Panis ..... 15
8. Coulthard et Hakkinen ..... 14
10. Herbert, et R. Schumacher ..... 11
12. Fisichella ..... 8
13. Hill ..... 7
14. Barrichello ..... 6
15. Alexander Wurz, Autriche ..... 4
16. Trulli ..... 3
17. Salo ..... 2
18. Nicola Larini, Italie ..... 1
19. Nakano ..... 1

#### Classement des constructeurs

1. Ferrari, 74 points
**2. Williams ..... 72**
3. Benetton ..... 46
4. McLaren ..... 28
5. Prost ..... 20
6. Jordan ..... 19
7. Sauber ..... 12
8. Arrows ..... 7
9. Stewart ..... 6
10. Tyrrell ..... 2

### Miller 200 de la Série PPG Cart

**Les résultats de la course automobile Miller 200 Indy-car, disputé dimanche, positions de départ entre parenthèses:**
1. (2) Alex Zanardi, Italie, Reynard-Honda, 83
**2. (3) Greg Moore, Maple Ridge, C.-B., Reynard-Mercedes, 83**
3. (16) Bobby Rahal, É.-U., Reynard-Ford, 83
4. (11) Raul Boesel, Brésil, Reynard-Ford, 83
5. (9) Jimmy Vasser, É.-U., Reynard-Honda, 83
6. (4) Gil de Ferran, Brésil, Reynard-Honda, 83
7. (6) Mauricio Gugelmin, Brésil, Reynard-Mercedes, 83
8. (10) Michael Andretti, É.-U., Swift-Ford, 83
9. (7) Scott Pruett, É.-U., Reynard-Ford, 83
10. (17) Andre Ribeiro, Brésil, Lola-Honda, 83

## Soccer

### Ligue A

#### Conférence est

**Section nord-est**

| | G | P | Vb | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Montréal** | **15** | **6** | **1** | **44** | **16** | **46** |
| Toronto | 11 | 9 | 2 | 34 | 29 | 35 |
| Long Island | 10 | 11 | 3 | 36 | 29 | 33 |
| Rochester | 10 | 12 | 0 | 41 | 40 | 30 |
| Connecticut | 6 | 13 | 4 | 22 | 37 | 22 |
| Worcester | 4 | 19 | 0 | 20 | 52 | 12 |

**Section atlantique**

| | G | P | Vb | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Hershey | 16 | 7 | 1 | 46 | 25 | 49 |
| Caroline | 13 | 8 | 2 | 48 | 24 | 41 |
| Richmond | 12 | 11 | 0 | 31 | 27 | 36 |
| Charleston | 8 | 12 | 2 | 32 | 38 | 26 |
| Raleigh | 7 | 13 | 4 | 30 | 41 | 25 |
| Jacksonville | 4 | 19 | 1 | 23 | 61 | 13 |

#### Conférence ouest

**Section centrale**

| | G | P | Vb | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Nlle-Orléans | 12 | 8 | 2 | 38 | 29 | 38 |
| Orlando | 10 | 14 | 0 | 34 | 37 | 30 |
| Milwaukee | 9 | 11 | 2 | 25 | 27 | 29 |
| Nashville | 7 | 9 | 7 | 32 | 28 | 28 |
| Minnesota | 8 | 11 | 1 | 15 | 15 | 25 |
| Atlanta | 6 | 13 | 2 | 29 | 37 | 21 |

**Section pacifique**

| | G | P | Vb | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Seattle | 13 | 7 | 2 | 33 | 14 | 41 |
| Vancouver | 13 | 10 | 1 | 45 | 24 | 40 |
| Colorado | 12 | 10 | 1 | 48 | 43 | 37 |
| Californie | 12 | 10 | 1 | 33 | 30 | 37 |
| Orange County | 7 | 13 | 1 | 28 | 46 | 22 |
| El Paso | 5 | 17 | 2 | 24 | 41 | 17 |

**Trois points pour une victoire et un point pour une victoire en barrage.**

**Vendredi 8 août**
Worcester 1 Raleigh 3
Connecticut 2 Rochester 1
Nashville 0 Seattle 2
Atlanta 2 Orange County 3 (P)
Colorado 1 Vancouver 5
**Samedi 9 août**
**Montréal 0** Long Island 1
Worcester 0 Charleston 3
Richmond 1 Jacksonville 3
Orlando 0 Milwaukee 3
**Dimanche 10 août**
Connecticut à Toronto
Caroline à Hershey
Orlando au Minnesota
Atlanta en Caroline
Colorado à Seattle
Orange County à El Paso

## Football

### Ligue canadienne

#### Section est

| | Mj | G | P | N | Pp | Pc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Toronto | 7 | 5 | 2 | 0 | 188 | 113 | 10 |
| **Montréal** | **7** | **4** | **3** | **0** | **165** | **212** | **8** |
| Winnipeg | 7 | 1 | 6 | 0 | 162 | 273 | 2 |
| Hamilton | 7 | 1 | 6 | 0 | 150 | 200 | 2 |

#### Section ouest

| | Mj | G | P | N | Pp | Pc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Edmonton | 7 | 6 | 1 | 0 | 226 | 150 | 12 |
| C.-B. | 7 | 4 | 3 | 0 | 195 | 191 | 8 |
| Saskatchewan | 7 | 4 | 3 | 0 | 167 | 168 | 8 |
| Calgary | 7 | 3 | 4 | 0 | 195 | 141 | 6 |

#### 7e semaine

**Jeudi 7 août**
Toronto 35 Calgary 45
Winnipeg 11 Edmonton 45
**Vendredi 8 août**
Saskatchewan 30 Hamilton 20
**Samedi 9 août**
**Montréal 45** C.-B. 31

#### 8e semaine

**Jeudi 14 août**
Edmonton à Toronto, 19h
Calgary à Winnipeg, 20h30
**Vendredi 15 août**
C.-B. en Saskatchewan, 21h30
**Samedi 16 août**
Hamailton à **Montréal**, 20h

### Ligue nationale

**(Classement préparatoire)**

#### Conférence américaine

**Section Est**

| | V | D | N | Moy | Pp | Pc |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Jets N.Y. | 2 | 0 | 0 | 1,00 | 70 | 46 |
| Miami | 1 | 1 | 0 | ,500 | 38 | 39 |
| Indianapolis | 1 | 1 | 0 | 1,00 | 37 | 39 |
| N.-Angleterre | 1 | 1 | 0 | ,500 | 19 | 17 |
| Buffalo | 1 | 2 | 0 | ,333 | 46 | 54 |

**Section Centrale**

| | V | D | N | Moy | Pp | Pc |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Jacksonville | 2 | 0 | 0 | 1,00 | 61 | 25 |
| Pittsburgh | 2 | 0 | 0 | 1,00 | 58 | 31 |
| Cincinnati | 1 | 1 | 0 | ,500 | 43 | 43 |
| Baltimore | 0 | 2 | 0 | ,000 | 49 | 60 |
| Tennessee | 0 | 2 | 0 | ,000 | 24 | 39 |

**Section Ouest**

| | V | D | N | Moy | Pp | Pc |
|---|---|---|---|---|---|---|
| San Diego | 2 | 0 | 0 | 1,00 | 43 | 30 |
| Denver | 2 | 1 | 0 | ,667 | 73 | 61 |
| Oakland | 1 | 1 | 0 | ,500 | 58 | 64 |
| Seattle | 1 | 2 | 0 | ,333 | 77 | 55 |
| Kansas City | 0 | 2 | 0 | ,000 | 21 | 54 |

#### Conférence nationale

**Section Est**

| | V | D | N | Moy | Pp | Pc |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Washington | 2 | 0 | 0 | 1,00 | 38 | 20 |
| Giants N.Y. | 1 | 1 | 0 | ,500 | 37 | 58 |
| Philadelphie | 0 | 1 | 0 | ,000 | 17 | 31 |
| Arizona | 0 | 2 | 0 | ,000 | 6 | 46 |
| Dallas | 0 | 2 | 0 | ,000 | 37 | 50 |

**Section Centrale**

| | V | D | N | Moy | Pp | Pc |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Green Bay | 3 | 0 | 0 | 1,00 | 64 | 27 |
| Minnesota | 2 | 1 | 0 | ,667 | 55 | 51 |
| Chicago | 1 | 1 | 0 | ,500 | 37

## Expos en bref

### Plus que 18 matches

**PC – Montréal**

Les Expos n'ont plus que 18 matches à disputer à domicile. Ils ont pris la direction de la Californie immédiatement après le match pour un voyage de sept matchs, deux à San Diego, deux à Los Angeles et trois à San Francisco. Fait à noter, les Expos vont disputer 17 de leurs 21 derniers matches de la saison à l'étranger.

### Stankiewicz vieillit

Andy Stankiewicz célébrait son 33e anniversaire de naissance, hier. Il est né à Inglewood, en Californie, en 1964.

### Retour imminent

Mike Lansing pourrait être de retour au jeu dans les premiers jours du voyage en Californie. Il est à l'écart depuis le 31 juillet à cause d'une élongation musculaire du côté gauche de la cage thoracique. Il a été le joueur par excellence des Expos au mois de juillet en conservant une moyenne de ,347. Il a porté sa moyenne de ,264 à ,293 depuis le 23 juin.

### Hermanson démarre

Dustin Hermanson (6-5) sera le partant des Expos ce soir à San Diego, lors du premier match sur la côte Ouest. Il se mesurera au droitier Joey Hamilton (10-3). Le match débutera à 22 h 05 HNE. À son dernier départ, Hermanson a remporté la victoire contre les Dodgers de Los Angeles. En cinq manches et deux tiers, il a donné cinq coups sûrs et trois points.

## Samedi: 2-1 Expos

# Martinez brille

**PC – Montréal**

Pedro Martinez (14-5) a dû se bagarrer jusqu'à la fin, mais il a encore livré toute une performance, samedi soir, pour mériter une troisième victoire de suite, lors du gain des Expos 2-1 contre les Giants de San Francisco.

Martinez a ainsi a complété un 11e match cette saison, son troisième de suite. Il n'a cédé que deux points mérités lors de ces trois dernières sorties.

C'était la soirée latino-américaine, samedi soir, au Stade olympique et comme il se devait, ce sont des Latins qui ont tenu les principaux rôles dans cette victoire des Expos.

Le jeune Jose Vidro a produit le point de la victoire en fin de neuvième, Pedro Martinez a été déclaré vainqueur et la défaite est allée à la fiche du releveur Roberto Hernandez.

## Les Expos plient devant les Giants

# Match prolongé, match gâché

RICHARD MILO
**Presse Canadienne – Montréal**

### Jouer 12 manches et perdre...

C'est ce qu'ont fait les Expos, hier après-midi. En prolongation, ils n'ont remporté qu'une victoire en 10 matches (1-9) cette saison.

Après avoir utilisé sept lanceurs, les Expos ont subi une défaite de 6-3 en 12 manches contre les Giants de San Francisco.

Ce qu'il restait de la foule de 24 170 personnes à la fin de la partie a fait entendre des huées pour marquer sa déception.

Les Giants ont marqué trois points contre Marc Valdès (3-3) à la 12e, pour s'assurer de la victoire.

Stan Javier a amorcé l'attaque avec un double. Après un but sur balles intentionnel à Barry Bonds et un but sur balles non intentionnel à Jeff Kent, J.T. Snow a réussi un simple de deux points et Rich Aurilia a suivi avec un simple d'un point.

Julian Tavarez (5-3) a remporté la victoire et Doug Henry a enregistré son troisième sauvetage de la saison dans un match où les Expos avaient effectué une remontée inespérée contre les meilleurs releveurs des Giants.

Un double de Rondell White, avec un compte d'aucune balle et deux prises, a créé l'égalité 3-3 à la huitième, après que les Giants eurent fait appel à leur as-releveur Rod Beck.

Beck, qui domine la Ligue nationale avec 33 victoires protégées, n'avait saboté que quatre sauvetages cette saison. Il tentait de secourir Roberto Hernandez, le perdant de la veille. Il y avait des coureurs au troisième et au premier but. Après le double de White, Bill Mueller a mis fin à la manche en effectuant un superbe jeu au troisième but pour saisir un dur roulant de Mark Grudzielanek.

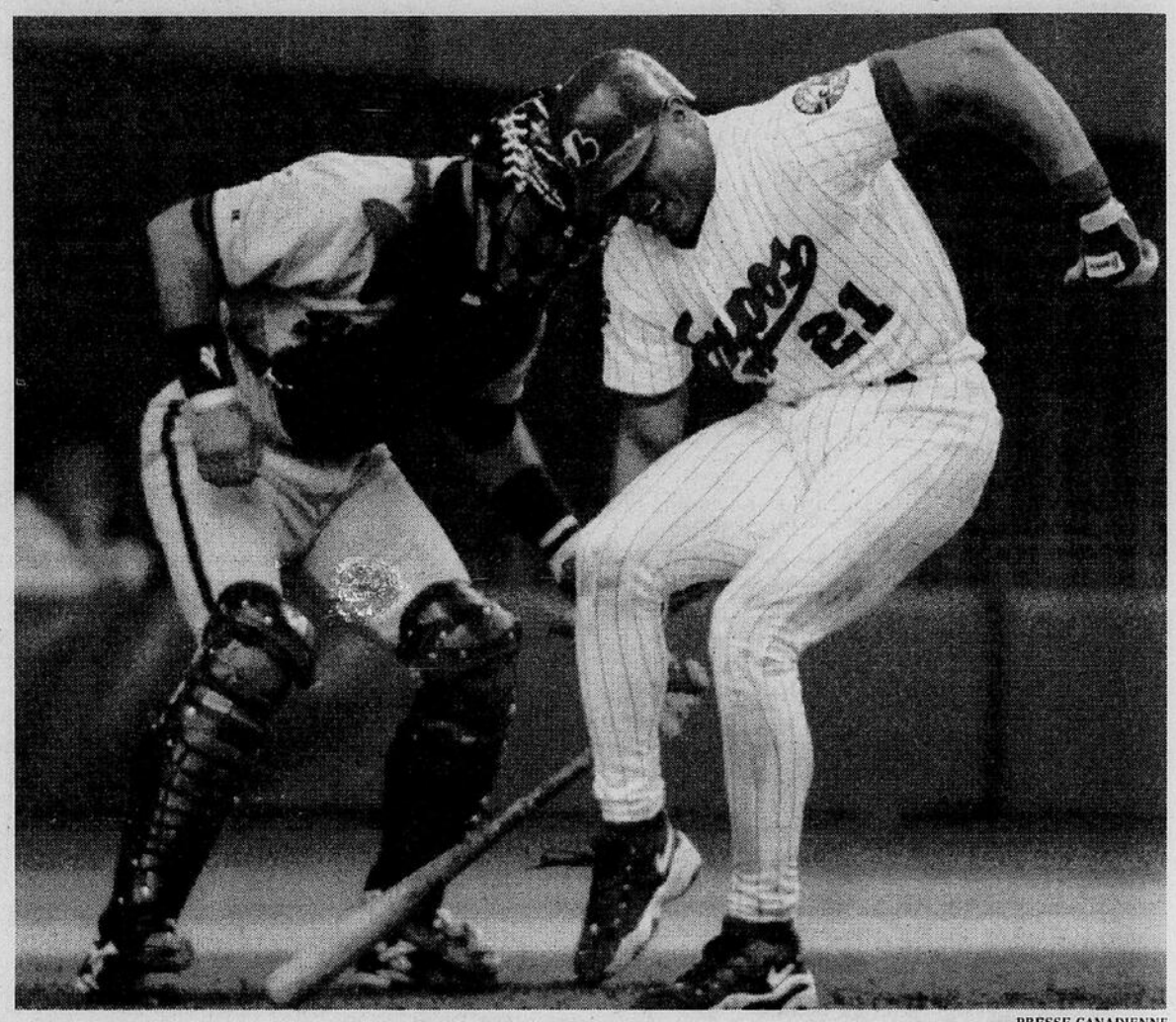
Kirk Rueter, l'ancien lanceur des Expos, était le partant des Giants. Il n'a donné que deux points et six coups sûrs en sept manches. Il a lui-même produit le premier point à l'aide d'un simple contre Mike Johnson, le droitier de 21 ans qui effectuait son deuxième départ avec les Expos.

En quatre manches, Johnson a donné quatre coups sûrs, cinq buts sur balles, dont un intentionnel, et trois points. Il a mieux paru qu'à son premier départ, mais sa grande générosité lui a coûté cher. Il a accordé des buts sur balles à J.T. Snow pour amorcer la deuxième et la quatrième et les deux fois, le coureur a marqué.

Les Giants ont réalisé une poussée de deux points à la quatrième, la dernière de Johnson. Andy Stankiewicz les a privés d'un point de plus à la suite d'un simple de Darryl Hamilton en empêchant la balle de percer l'avant-champ derrière le deuxième coussin.

Le releveur gaucher Steve Kline, qui a été obtenu des Indians de Cleveland dans l'échange de Jeff Juden, n'a donné qu'un coup sûr, un simple au champ opposé à Hamilton, en trois manches.

Un simple de Chris Widger et un roulant de Johnson ont produit les deux premier points des Expos, les deux à la deuxième quand White a réussi un simple pour atteindre le cap des 400 coups sûrs.



PRESSE CANADIENNE

*David Segui a été atteint par la balle en huitième manche, sous les yeux du receveur Brian Johnson.*

# «Tôt ou tard, quelqu'un devait céder»

RICHARD MILO
**Presse Canadienne – Montréal**

Les Expos ont terminé leur séjour à domicile par une autre défaite, mais ce n'est qu'à la suite d'une longue bataille qu'ils ont rendu les armes.

Il a fallu 12 manches aux Giants, les meneurs de la section Ouest, pour remporter une victoire qu'ils ont failli échapper à la huitième quand leur as-releveur Rod Beck a permis le point égalisateur à la suite d'un double de Rondell White.

«Ce fut un grand match, a dit Felipe Alou. Nos releveurs ont été formidables mais tôt ou tard, quelqu'un devait céder...»

«Valdès ne l'avait pas», s'est limité à dire Alou au sujet de son lanceur, qui a pourtant bien joué depuis le début de la saison. En 33 présences en relève, il n'avait donné que 11 points mérités en 47 manches et deux tiers.

Snow, un frappeur ambidextre, avait un compte de deux balles et aucune prise quand il a réussi son simple de deux points.

**Bifurcation**

«Je pense que je ne l'avais jamais affronté auparavant, a dit Snow. Je l'ai regardé attentivement quand j'étais dans le cercle d'attente alors qu'il faisait face à Kent.

«J'ai constaté que sa balle bifurquait vers l'intérieur contre Kent — un frappeur droitier. Je savais alors qu'elle bifurquerait vers moi. Ses deux premiers tirs ont été des balles. Il devait revenir sur le marbre.»

La victoire a permis aux Giants de terminer leur voyage avec une fiche de 7-3. «C'est une victoire importante, a dit le gérant Dusty Baker. On avait besoin de cette victoire. Ç'aurait été un désastre de revenir avec une fiche de 6-4 après avoir si bien commencé le voyage - 5-1 après six matches.

«Notre enclos des releveurs a plus de profondeur que le leur.»

Rondell White a réussi un simple à la deuxième pour obtenir son 400e coup sûr en carrière en plus de réussir un double d'un point pour créer l'égalité 3-3 à la huitième.

«C'est bien d'avoir frappé 400 coups sûrs, a-t-il dit avec sa modestie habituelle, mais il va falloir que l'équipe commence à mieux jouer. Il va être nécessaire d'élever notre jeu d'un cran.»

CJRC 1150 RADIO MÉDIA présente le baseball des Expos
Les Expos affrontent aujourd'hui à 21h50 SAN DIEGO
En collaboration avec : LeDroit
La voix du baseball en Outaouais.

L'or arraché sur les courts de tennis

# L'Outaouais a maintenu le suspense

Du grand John Grisham à cette 33e finale d'été des Jeux du Québec.




L'écrivain et scénariste américain, auteur de *La Firme*, aurait apprécié cette avant-dernière sortie des athlètes de l'Outaouais, samedi.

Surtout sur les courts de tennis, où la région est allée chercher l'or avec un sérieux penchant pour le dramatique.

L'Outaouais tirait de l'arrière 5-3, à un moment donné. Une autre défaite et l'or lui échappait, puisque la région des Laurentides dominait au cumulatif des manches gagnées.

On s'est regardé dans le blanc des yeux et on s'est dit qu'on n'allait pas rater pareille occasion de finir premiers.

«On en voulait de la pression, on en a eue, a raconté Pascale Belleau. Penses-y, une défaite et on était finis. L'or était à notre portée et on ne voulait pas l'échapper.»

Puisque ça n'a pas fonctionné comme prévu en simples, il a fallu se tourner du côté des équipes.

Le duo Charles-Antonin Beaulieu-Alexandre Daigle gagne son match. C'est 5-4. Celui de Mylène Charbonneau et Stéfani Daigle en fait autant. C'est l'égalité. Récidive de Maxi Ouellette-Tremblay et Alexandre Patry. Une autre victoire et le tour est joué. La médaille est à la portée de Julie Grondin et Pascale Belleau. Gain de 8-1 pour l'équipe de l'Outaouais. En apparence, facile ce match. Non, répond Pascale Belleau.

«T'as toujours peur de commettre une erreur qui va permettre à l'autre équipe de remonter la pente, a-t-elle expliqué. Ce sont mes troisièmes jeux et je la voulais cette médaille d'or après avoir gagné le bronze, en 1995, à Sherbrooke. Quand on a marqué le huitième et dernier point, il y a eu une explosion de joie. On sautait partout sur le court. On n'a pas fait grand-chose, samedi soir. On était épuisés après le tournoi. L'important est de l'avoir remporté cette médaille d'or.»

L'entraîneur de l'équipe, Christiand Dupont, ne tarissait pas d'éloges à l'endroit de ses huit jeunes protégés.

«Je savais que les filles allaient gagner leur match en double, mais on craignait pour nos gars. L'équipe qui affrontait Charles-Antonin et Alexandre était puissante. Je les connais les jeunes joueurs des Laurentides pour avoir été leur *coach* à Saint-Eustache. Notre équipe a sorti un gros match et nous a gardés dans le tournoi.

### Une commande de taille

«Je n'ai rien dit de particulier aux joueurs avant d'entamer les parties en doubles. La commande était de taille et ils le savaient. C'est notre esprit d'équipe qui nous a permis de s'en sortir. On ne cessait de s'encourager alors que de l'autre côté, on baissait les bras quand notre partenaire commettait une erreur.»

Des huit joueurs de la région, six seront encore admissibles lorsque pointera la finale d'été des Jeux du Québec de 1999, à Alma.

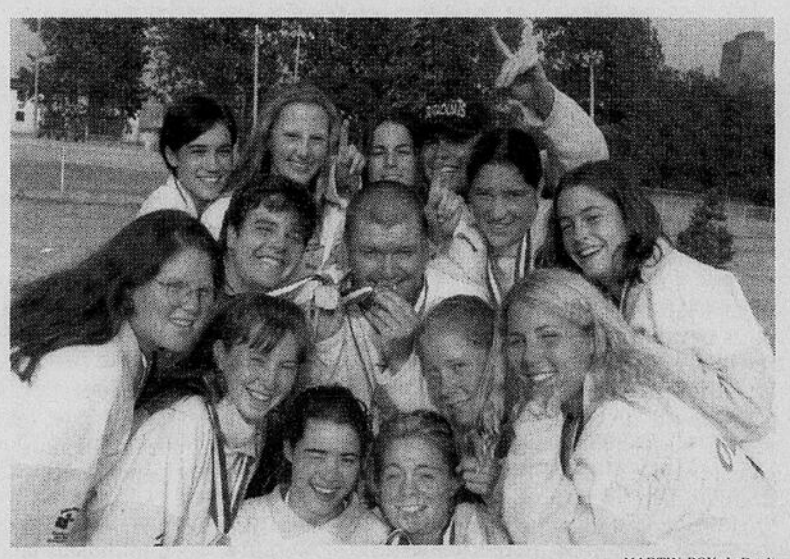
«Je veux être là, a affirmé Pascale Belleau, huitième au Québec chez les moins de 16 ans et qui en sera alors à ses quatrièmes jeux. Il n'y avait pas beaucoup de faiblesse dans notre équipe cette année. Imagine les résultats à Alma.»

«Je les vois déjà, ces résultats, a rétorqué l'entraîneur, Christiand Dupont. À la condition que les jeunes n'abandonnent pas.

Surprise dorée de l'équipe féminine de balle molle

# Laroche touche à la tôle

Jason Laroche voulait de la tôle et il en a eue.



MARTIN ROY, LeDroit

*Médailles au cou, les glorieuses entourent leur entraîneur Stéphane Durocher.*

Mieux, c'est avec une médaille d'or au cou que le pince-sans-rire de Fort-Coulonge, entraîneur adjoint de l'équipe féminine de balle molle, et l'équipe de la 148 ont quitté un des losanges du complexe Claude-Robillard, samedi, après une victoire difficile de 6-5 sur l'Abitibi-Témiscamingue.

«Une première place, il y a de quoi être fier, a raconté l'entraîneur de l'équipe, Stéphane Durocher. Il y a de quoi sauter dans les airs. Il y a de quoi fêter.»

Faut préciser qu'on ne les voyait pas parmi les meilleures équipes du tournoi, les filles de l'Outaouais. Tout au plus, une 10e place.

### Déterminées

«On avait pratiqué six fois et joué seulement deux matches hors-concours avant les Jeux du Québec. Mais les filles étaient déterminées. Il y en avait 11 dans l'équipe qui étaient à Sherbrooke en 1995. Et elles voulaient faire mieux.»

L'équipe de softball de l'Outaouais a beaucoup mieux réussi. Qu'une défaite à ces Jeux. Une défaite qui s'est cependant transformée en victoire après que les entraîneurs eurent contesté l'admissibilité du lanceur de la région de Montréal.

«Elle avait lancé trop de manches avec une équipe de classe supérieure pour être admissible aux Jeux, a rappelé Stéphane Durocher. On nous l'a dit après notre défaite de 7-2 contre Montréal. On a logé un protêt et on l'a gagné.»

### Domination

La formation de la région a complètement dominé dans ses autres rencontres comme en fait foi son match de demi-finale, remporté aisément 14-3 sur le Sud-Ouest.

En finale, alors là, attention. l'Abitibi-Témiscamingue a fait suer les joueuses de l'Outaouais.

Dernière manche, deux retraits avec une fille au deuxième but. «La fille de l'Abitibi a cogné une solide flèche à notre deuxième but qui l'a captée. Si cette balle-là traversait l'avant-champ, on se dirigeait en supplémentaire.»

Stéphanie Ringrose qui revenait d'une blessure au dos a canonné le seul circuit du tournoi durant cette finale.

«Un méchant coup», a fait savoir son entraîneur.

LA GRAND-ROUTE
des rabais!
PLUS DE 150 JEEP EAGLE EN STOCK
À PRIX DE LIQUIDATION
(Le plus grand dans l'Outaouais)

JEEP TJ 1997
Complètement redessinée! 5 vit., toutes roues motrices, SD, SF, AM/FM/cass., coussins gonfl., toit souple et nombreuses autres caractéristiques...
60 AU CHOIX
Toits souple et rigide inclus.
299$* PAR MOIS

EAGLE VISION 1997 NEUVE
4 portes, 6 cyl., équipée, clim., aut., AM/FM/cass., SD, SF, coussins gonfl., verr. électr., tapis, chauffe-moteur et la liste des caractéristiques est encore longue!
298$* PAR MOIS
Financement 3,9%
AUCUN ACOMPTE
10 AU CHOIX

JEEP CHEROKEE SPORT 1997 NEUVE
Équipée, 4 portes, toutes roues motrices, clim., console pleine, SD, SF, porte-bag. de toit, sièges de tissu, 6 cyl., 195 chevaux, chauffe-moteur, tapis, pour ne nommer que ces caractéristiques.
37 AU CHOIX
Financement 4,9% (48 mois)
AUCUN ACOMPTE
269$** PAR MOIS

JEEP GRAND CHEROKEE 1997 NEUVE
4 portes, tout équipée, clim., aut., vitres et verr. électr., 6 cyl., SD, SF, chauffe-moteur, tapis, entre autres caractéristiques.
40 AU CHOIX
349$** PAR MOIS
Financement 4,9% (48 mois)
AUCUN ACOMPTE

EAGLE TALON 1997 NEUVE
Nouveau design, 5 vit., coussins gonfl., SF, console, dégivreur arr., renfort dans les portes, vitres teintées, deux rétr., sièges baquet et nombreuses autres caractéristiques...
AUCUN ACOMPTE
Financement 3,9% (48 mois)
À PARTIR DE 18 900$

SALLE DE MONTRE : LUN-VEN 9H - 21H — SAMEDI 9H - 18H
Bank Street JEEP EAGLE
2259, RUE BANK 523-9951
(au sud de Hunt Club)
*Basé sur crédit-bail de 30 mois; acompte de 3 950 $ ou reprise équivalente. Transp., prép., premier paiement, dépôt de garantie, immatric. et taxes en sus; 20 000 km/année
**Basé sur crédit-bail de 48 mois; acompte de 1 000 $ ou reprise équivalente. Transp., prép., premier paiement, dépôt de garantie, immatric. et taxes en sus; 60 000 km/année.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE MAL IMPRIMÉ



LeDroit aux Jeux du Québec

Marc André Joanisse

# Qui prendra la relève?

On se tape dans le dos avec les 50 médailles rapportées de Montréal. Regardons vers demain, vers les prochains Jeux du Québec. Ceux de Trois-Rivières à l'hiver 1999 et d'Alma à l'été de la même année.

Quand on va au-delà de la simple récolte de médailles, on se rend compte que le sport amateur n'est pas en si bonne santé en Outaouais. Il y a des manques et ils sont flagrants.

Le développement de certaines disciplines sportives est souvent le lot d'un ou deux individus. Pas de mal à ça, sauf que le jour où ces bénévoles décideront qu'ils en ont assez, ce sera la fin.

Le cas du ski nautique est le plus flagrant: 16 médailles à Montréal à des Jeux du Québec qu'on veut maintenant compétitifs et non participatifs.

Ces 16 médailles en ski nautique, la région les doit à Frank et DeeDee Arvisais qui ont transformé leur chalet de Lac-Saint-Pierre en école de ski.

Les parents ont dû débourser des sommes astronomiques pour parfaire l'entraînement des cinq jeunes skieurs à ces Jeux. À chaque jour lorsqu'ils faisaient le plein de leur bateau, les Arvisais devaient sortir 30 $ de leurs poches. C'est beaucoup si l'on tient compte que ces jeunes athlètes se sont entraînés à tous les jours depuis la fin des classes. Et les Arvisais n'ont reçu aucune aide financière. Où serait le ski nautique sans ce couple? Probablement à l'eau.

Dans l'Outaouais, il y a une autre discipline sportive qui est liée aux efforts des membres d'une même famille. Que serait l'athlétisme sans les Lépine, le père, Jean, et sa fille, Éliane, tous deux de la Petite-Nation, ainsi que Yolain Bianchi?

Il n'y a aucun club d'athlétisme dans l'Outaouais métropolitain et les installations dans la Petite-Nation sont déficientes. Pour s'entraîner, les athlètes n'ont d'autre choix que de se pointer au centre Terry-Fox d'Ottawa. Qu'est-ce que ce sera quand les Lépine et Bianchi décideront qu'ils en ont soupé. Une réalité qu'on n'ose envisager. L'Outaouais sans athlétisme. Reste deux ans pour penser à Alma. Vivement un club d'athlétisme dans l'Outaouais métropolitain. Le potentiel est là et n'attend qu'un appel.

Il est impensable qu'une région aussi populeuse que l'Outaouais soit absente dans des épreuves d'athlétisme et qu'on demande à des athlètes de bien réussir dans des disciplines qui ne sont pas les leurs. C'est beaucoup trop de pression pour rien sur ces jeunes qui consacrent efforts et énergie à se surpasser.

Quand on regarde la cueillette de médailles des nageurs de l'Outaouais, on se dit que tout est beau dans le meilleur des mondes. Mais lorsqu'on écoute les récriminations des responsables de sports aquatiques de la région, on se rend compte qu'il y a encore beaucoup à faire. Prenez le cas de Gatineau. On nage bien, très bien dans la ville du maire Lacroix. Le petit Steve Desforges, trois fois l'or et une fois le bronze à Montréal. Une autre Gatinoise, Alicia Pamerleau: quatre médailles à ces Jeux.

Vrai qu'on nage bien à Gatineau. Sauf qu'on tente par tous les moyens possibles depuis quelques années de convaincre le pouvoir politique de l'urgence d'aménager une autre piscine sur le territoire de la ville la plus populeuse de l'Outaouais. En attendant, les nageurs doivent se rendre à Hull, où il est question que le club municipal et celui d'Aylmer fusionnent, ou à la piscine de l'Université d'Ottawa.

On a entendu le même refrain à plusieurs reprises à l'intérieur et à l'extérieur du complexe Claude-Robillard. En regardant cet héritage des Jeux olympiques de 1976, on disait qu'on se contenterait du tiers ou même du quart de cette merveilleuse installation.

Les élus municipaux trépignent lorsqu'ils entendent de belles choses à propos de leur ville, mais ils en bavent un coup lorsque la vérité éclate. On sait que les subventions sont rares et les coffres de plus en plus vides, reste que Gatineau, qui connaît une des plus importantes croissances démographiques au Québec, doit écouter ses bénévoles des sports aquatiques. Si le message des adultes ne passe pas, les jeunes parleront. Et le message sera limpide comme de l'eau de roche. Une piscine semi-olympique et ça presse et après, les élus pourront se péter les bretelles. Sinon, les athlètes devront forcément regarder ailleurs pour compléter leur ascension vers d'autres sommets.

On ne fera pas le procès de toutes les autres disciplines à l'affiche des Jeux d'été. On ajoutera simplement que le sort du cyclisme en Outaouais repose entre les mains du club de triathlon Espoir de Hull et que ses athlètes en ont impressionné plusieurs à Montréal. À l'aube des Jeux du Québec, on ne les connaissait pas, ces athlètes doués. Maintenant, on sait qu'on est capable de rouler dans la région.

Quant au sport le plus populaire de la planète, il faut vraiment aller au-delà des résultats. Chapeau à l'équipe féminine pour sa cinquième place en foot. L'équipe masculine a déçu, mais faut surtout pas blâmer les jeunes qui se sont retrouvés au milieu d'une querelle d'entraîneurs. Conflit qu'on a finalement réglé.

Sylvain Rastello en est à implanter une structure intéressante en soccer et qui permettra, souhaitons-le, de pouvoir rivaliser avec les puissantes régions de Lac-Saint-Louis, de Montréal-Concordia et de Québec-Appalaches, la mère des régions aux Jeux du Québec.

On sent qu'il se passe des choses intéressantes dans la Vieille Capitale et en périphérie avec de merveilleux athlètes et la plus dynamique des missions. Leurs 120 médailles disent tout.



MARTIN ROY, LeDroit

*La bande des imbattables du tennis de l'Outaouais. Au centre, tenant la bannière, l'entraîneur Christiand Dupont.*

50 médailles pour nos athlètes aux Jeux du Québec

# De retour et fiers

**Ils sont de retour, les athlètes de l'Outaouais, et fiers de la cinquantaine de médailles qu'ils ont rapportées des Jeux du Québec. La cinquantaine, pas une de plus pas une de moins, cinquante pile.**

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Les responsables de la mission et les entraîneurs auront donc frappé dans le mille. Avant de partir pour Montréal, ils prévoyaient cueillir 51 médailles, ils en ont gagné 50 dont 17 d'or. Cette récolte confère à la région une septième place au classement des médailles, loin derrière Québec-Chaudière-Appalaches, qui en compte 154.

Qui plus est, l'Outaouais a reçu deux bannières pour ses premières places en softball division II et en tennis groupe B.

Excellent, disent les responsables de la délégation outaouaise à ces jeux de Montréal. C'est le deuxième plus haut total dans l'histoire des Jeux pour la région. En 1989, à Saint-Jean-sur-Richelieu, l'Outaouais avait remporté 55 médailles, mais à cette époque-là, le karaté était à l'affiche des disciplines estivales. Il est passé depuis au programme des jeux d'hiver.

### Satisfaits

Les athlètes du deuxième bloc sont débarqués au parc Saint-Jean-Bosco de Hull, vers 17 h 45, hier. Épuisés, heureux d'être de retour à la maison, et ô combien satisfaits de la tournure des événements.

Le premier à descendre de l'autobus a été l'entraîneur-chef de l'équipe féminine de softball, Stéphane Durocher. Bannière attestant que l'Outaouais a terminé première dans cette discipline, au bout des bras, il a été accueilli en héros par la trentaine de parents qui attendaient leurs enfants.

«On l'a eue», a-t-il lancé suivi de son adjoint, Jason Laroche qui, lui, a pu finalement mordre dans sa tôle, rien de moins que la médaille d'or. Ont suivi d'autres médaillés d'or, les joueurs de tennis et les cyclistes, fiers de dire qu'ils avaient terminé premiers chez les cadets, au contre-la-montre en équipe avec une quarantaine de secondes d'avance sur l'équipe de deuxième place.

«On est maintenant reconnus à travers le Québec», a clamé Sébastien Lemay, un triathlète, membre du club Espoir de Hull.

Les deux dernières journées de cette 33e finale des Jeux du Québec auront permis à l'Outaouais de placer encore plus de quincaillerie en banque.

### La guigne est vaincue

Samedi, sept médailles dont l'or en tennis et en softball et pour Julie Rioux, sa deuxième en natation.

L'argent pour Valérie Garneau en cyclisme, le bronze pour le triple médaillé d'or, Steve Desforges, pour le quatuor du relais 4 X 50 m quatre-nages formé de Joëlle Pilon, Alicia Pamerleau (quatre médailles à ces Jeux), Catherine Laprade et Maya Murphy, et pour Mathieu Lemay en cyclisme, qui a finalement secoué cette guigne de la quatrième position qui s'acharnait sur lui depuis ses premiers Jeux du Québec.

Dimanche, dernière journée des Jeux et deux autres médailles pour les cyclistes de la région. L'or pour les cadets au contre-la-montre par équipe et le bronze pour les minimes dans la même épreuve.

«C'est certainement nos meilleurs Jeux, a admis la chef de la mission de l'Outaouais, Aline Paquette, au moment où elle préparait le départ de la délégation régionale. Il n'y a pas de plafond quant aux médailles et on devra trouver le moyen de faire mieux aux prochaines finales provinciales. Là, je dois quitter puisqu'on nous demande de se préparer pour les cérémonies de fermeture.»

### À l'intérieur

Des cérémonies qu'on promettait tout aussi exceptionnelles que celles qui avaient donné le ton aux Jeux, vendredi dernier.

Une fois de plus, c'est à l'intérieur du complexe Claude-Robillard que la famille des Jeux du Québec se réunissait pour dire merci à Montréal. Avec la canicule qui sévit sur le Québec depuis quelques jours, c'était une sage décision de la part des responsables des Jeux de demeurer à l'intérieur, pour l'au revoir aux Jeux.

Et c'est le nageur et probablement le meilleur athlète de l'Outaouais à ces jeux, Steve Desforges, qui était le porte-drapeau de la région.

### Les skieurs rapportent la manne

Le bilan des derniers jours révèle que ce sont les athlètes en ski nautique, avec 16, qui ont ramené le plus de médailles dans la région. La natation suit avec 13, le tir à l'arc avec huit, le cyclisme avec sept et l'athlétisme avec trois. À cela, il faut ajouter les médailles des équipes de tennis, de volleyball masculin et de softball.

Sur le plan individuel, on ne peut pas passer sous silence les performances de Sabrina et Krystal Arvisais avec quatre médailles d'or chacune et celles de Steve Desforges, triple médaillé d'or et Julie Rioux, double médaillé d'or, les deux en natation.

Villeneuve détrône Hill par une manoeuvre audacieuse au Grand Prix de Hongrie

# Le roi du gazon hongrois

**En doublant dans l'herbe... Damon Hill dans le 77e et dernier tour, le Québécois Jacques Villeneuve (Williams-Renault) a remporté sur le fil, hier, un Grand Prix de Hongrie rocambolesque, qui a complètement relancé l'intérêt de la saison de Formule un.**




PRESSE CANADIENNE

*Jacques Villeneuve (à droite) asperge son rival Damon Hill qu'il a dépossédé d'une victoire au dernier tour.*

**AP – Budapest, Hongrie**

Les 10 points inscrits pour son neuvième succès en Formule un par Villeneuve lui ont permis de revenir à trois points de l'Allemand Michael Schumacher (Ferrari), seulement quatrième hier derrière le Britannique Johnny Herbert (Sauber-Petronas). Schumacher reste leader du championnat du monde des conducteurs avec 56 points, contre 53 à Villeneuve et 22 à Jean Alesi (Benetton-Renault).

«Ma voiture est très bonne dans l'herbe», a déclaré amusé Villeneuve. Alors qu'il comptait 34 secondes de retard à trois tours de la fin sur Hill, il a profité d'une soudaine baisse de régime de l'Arrows-Yamaha en perdition au milieu de la piste, pour la dépasser sur le gazon bordant le Hungaroring lors du dernier passage devant la ligne droit des stands.

«J'ai eu soudain un problème d'accélération, sans doute hydraulique, puis de boîte de vitesse», a déclaré Hill, sacré champion du monde l'an dernier au volant de la Williams-Renault, quand Villeneuve était encore son coéquipier.

### Schumacher hors course

Troisième sur la grille de départ derrière Schumacher et Villeneuve, Hill a bien cru remporter sa 22e victoire en F-1 et offrir à Yamaha son premier succès de motoriste pour son 110e Grand Prix. Dès le premier virage, le Britannique dépassait Villeneuve pour se caler dans les roues d'un Schumacher, prêt à accepter un scénario catastrophe dessiné dès le matin. Voiture détruite au réchauffement, l'Allemand partait avec une Ferrari mal réglée, incapable de résister à la pression de l'opposition.

Au 10e tour, Hill se portait en tête. Profitant d'un arrêt au stand, l'Allemand Heinz-Harald Frentzen, auteur d'un choix de pneus durs judicieux, prenait le commandement sur sa Williams-Renault, pendant quatre tours, avant d'abandonner sur un problème mécanique, des flammes s'échappant de son moteur...

### L'Arrows fait sa marque

Après ce succès de Villeneuve, grandement facilité par les problèmes d'une Arrows étonnante, Ferrari ne compte plus que deux points d'avance sur Williams-Renault au championnat du monde des constructeurs (74 contre 72). Il faudra sans doute à l'avenir compter sur l'Arrows au moteur V-10 Yamaha en gros progrès et qui bénéficie des pneus Bridgestone, nouveau venu en F-1 pour concurrencer Goodyear. Le châssis de l'Arrows s'est aussi sensiblement amélioré, sans doute grâce à John Barnard, ex-ingénieur chez Ferrari.

Deuxième à neuf secondes du vainqueur, Hill qui n'avait marqué qu'un seul point en 10 courses cette saison — sixième à Silverstone —, en a inscrit six d'un coup, pour prouver qu'il n'avait pas été sacré champion du monde par hasard la saison dernière. Le Britannique de 37 ans tentera de confirmer, dès le Grand Prix de Belgique, 12e manche de la saison de Formule un, qui sera couru à Spa le 24 août.

# La prudence porte conseil, l'audace donne des ailes

**Cette fois, la prudence s'est révélée bonne conseillère pour Jacques Villeneuve. Longtemps deuxième et largement distancé par l'étonnant Damon Hill, le Québécois a attendu son heure qui est venue in extremis.**

**PC – Budapest, Hongrie**

«Je doutais que l'Arrows tienne toute la course, alors j'attendais mon heure en me disant que j'allais me retrouver en tête assez rapidement», a commenté Villeneuve.

Débarrassé de David Coulthard (McLaren-Mercedes) — longtemps collé à sa boîte de vitesse — à 12 tours de l'arrivée, Villeneuve a pourtant douté pendant un moment.

«Incroyable, il allait vraiment gagner!» a-t-il poursuivi en voyant Hill maintenir sa cadence.

«Ce n'est qu'à trois tours de l'arrivée que j'ai été prévenu de son ralentissement, alors j'ai attaqué de nouveau... puis c'est venu tout seul.»

Il a finalement coiffé le Britannique, champion du monde en titre, lors du dernier tour.

Aucune référence à la chance, juste une allusion à la fatalité: «Parfois on doit gagner, et on perd; et parfois, c'est l'inverse.»

Il a toutefois eu un bon mot pour son ex-coéquipier: «C'était bien pour lui, et beau de le voir là. Sincèrement, il méritait de gagner mais déjà cette démonstration doit lui remonter le moral et le remet sous les feux de la rampe, c'est bon pour lui et c'est bon pour nous, parce que ça fait un animateur de plus au championnat.»

### La saison des pneus

Un championnat qui repart de plus belle, grâce aux sept points repris à Schumacher.

«Trois points d'écart avant Spa (Belgique), c'est bien. J'aime le circuit belge et même si nous n'y partons pas forcément favoris la bagarre sera sévère. Je ne suis pas inquiet plus que ça par les performances des Ferrari, parce qu'elles ont montré un défaut de fiabilité au *warm-up* et surtout qu'elles ont beaucoup plus abîmé les pneus que nous. C'est un facteur très important sur lequel nous conservons un avantage certain.»

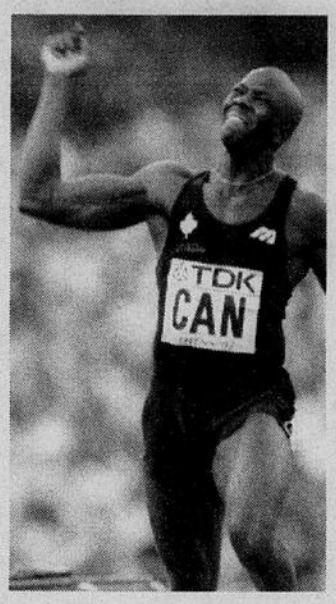
Les pneus, c'est une des clefs de cette saison 1997, d'autant plus que Hill vient de le démontrer comme avant lui Rubens Barrichello à Monaco, les Bridgestone sont en mesure de jouer les trouble-fêtes et de se glisser entre les deux équipes favorites (Ferrari et Williams) au championnat.




PRESSE CANADIENNE

*Comme quoi la chance n'accompagne pas chaque pilote, Ralph Schumacher, le «frère de l'autre», a connu une sortie de piste durant le réchauffement précédant le Grand Prix. Il regagne tranquillement son kiosque.*

## Aujourd'hui

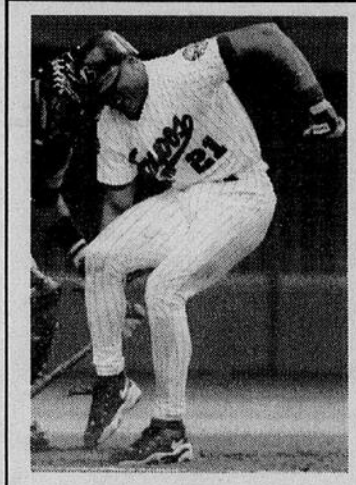



### Quatre fois 100 en exultant

Donovan Bailey exulte après avoir procuré la victoire, hier, à l'équipe canadienne du 4 X 100 m au championnat mondial d'athlétisme, à Athènes. Bailey formait un quatuor avec Bruny Surin, Glenroy Gilbert et Robert Esmie.

**Page 37**

## Expos



### Le martyr de la prolongation

**Page 40**

## Baseball

### Le sommet du salaire à Maddux

**Page 36**

**La parole est à vous.**

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

**562-7547**

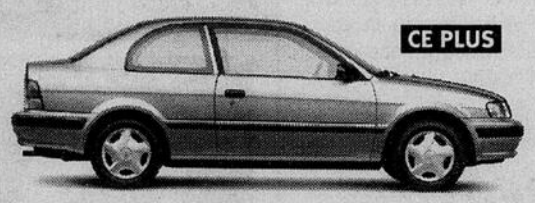
# Liquidation 97

# La belle vie.

**0$ COMPTANT**
**transport et préparation inclus**

## TERCEL 97

**197$** par mois/ location 48 mois*




- Corolla
- Avalon
- 4Runner
- Tacoma
- T-100

Financement à l'achat
**4,5%†**



## RAV4 97

**297$** par mois/ location 48 mois**




- Traction intégrale
- 4 portes
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Et bien plus...

Programmes de location et de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Toyota Credit Canada Inc. valables pour les modèles 1997 neufs, loués et livrés avant le 31 août 1997. Immatriculation, assurance et taxes en sus.
*Offre valable pour les modèles 1997 Tercel AC51LM-CA. Premier versement de 224,49$ et dépôt de garantie de 225$ exigibles au moment de la livraison. Basée sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 7¢/km s'appliquent pour les kilomètres excédentaires.
**Offre valable pour les modèles 1997 RAV4 HP10VM-AA. Premier versement de 338,45$ et dépôt de garantie de 350$ exigibles au moment de la livraison. Basée sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 10¢/km s'appliquent pour les kilomètres excédentaires.
† Offre de financement de 4,5% applicable sur tous les modèles Corolla, Avalon, Celica, Supra, RAV4, 4Runner, Tacoma et T-100 1997. Photos aux fins d'illustration seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

*Votre concessionnaire*

**TOYOTA**

**TU M'ÉPATERAS TOUJOURS !**

**GATINEAU**
Toyota Gatineau
568-0066

**HULL**
Villa Toyota
776-0077

**THURSO**
Auger & Frères
985-2218

SOLUTION TOYOTA

PEA MD PROTECTION EXTRA-ATTENTIVE